

3 3433 00683681 5

eCap

NAUTICAL TERMS

—  
DELBOS

Delbos

COLUMBIA LIBRARIES OFFSITE



CU56420331

359.03 D376

Nautical terms in En

03  
76

**Columbia University**  
**in the City of New York**

THE LIBRARIES











**NAUTICAL TERMS**

**IN**

**ENGLISH AND FRENCH AND FRENCH AND ENGLISH**



## *THE COPYRIGHT*

*Of this Dictionary of Nautical Terms includes the following points :—*

- I. The translation of all words and phrases given in the following pages which have not previously appeared in any other book.
- II. The notes and explanations given in various parts of the Vocabulary.
- III. Portions of the Tables which are strictly original matter.

# NAUTICAL TERMS

*IN ENGLISH AND FRENCH AND FRENCH  
AND ENGLISH*

*With Notes and Tables*

FOR THE USE OF NAVAL OFFICERS AND NAVAL CADETS

BY

LEON DELBOS, M.A., &c.

*Instructor, H.M.S. Britannia*

*THIRD EDITION*

THOROUGHLY REVISED AND CONSIDERABLY ENLARGED



WILLIAMS & NORGATE,

14, HENRIETTA STREET, COVENT GARDEN, LONDON;  
20, SOUTH FREDERICK STREET, EDINBURGH;  
AND 7, BROAD STREET, OXFORD.

1896.

ABRILLO  
YTEREVAL  
YRABLI

359.03

D376

*First Edition, 1888; reprinted, 1890.*

*Third Edition, 1896.*

LONDON :  
PRINTED BY C. GREEN AND SON,  
178, STRAND.

# CONTENTS.

	PAGE
PREFACE TO THIRD EDITION . . . . .	vii
PREFACE TO FIRST AND SECOND EDITIONS . . . . .	ix
VOCABULARY—	
English-French . . . . .	I
French-English . . . . .	177
TABLES—FRENCH METRIC SYSTEM OF WEIGHTS AND MEASURES 282	
I.—Measures of Length, Capacity, Weight and Surface . . . . .	284
II.—Conversion of Metric Weights and Measures into English . . . . .	286
III.—Comparison of English with Metrical Weights and Measures . . . . .	287
IV.—English and French Coins and Bank-notes . . . . .	288
V.—The English Barometric Scale in French Millimètres . . . . .	289
VI.—The Thermometers . . . . .	290
VII.—Fahrenheit Degrees into Centigrades . . . . .	292
VIII.—English Fathoms into Mètres . . . . .	293
IX.—Mètres into English Fathoms . . . . .	293
TIDE SIGNALS IN FRENCH HARBOURS . . . . .	294
ABBREVIATIONS USED ON CHARTS . . . . .	296

AIRBULOS  
Y TORNADOS  
Y VARIAS

## PREFACE TO THE THIRD EDITION.

---

IN this new edition, which is considerably larger than the preceding ones, the object constantly kept in view has not been so much to give a complete Vocabulary of all Nautical Terms as to make an essentially modern book. To attain this desirable end, great prominence has been given to words having reference to modern ship-building, gunnery, torpedoes, &c. &c., whilst a goodly number of now almost obsolete words have been purposely omitted. Nevertheless, it must not be understood from this that the old sea language has been completely expunged; for whilst it has been remembered that the Nautical vocabulary has greatly altered during the last forty or fifty years, it has not been forgotten either that old expressions are still much used, and will continue to be used as long as sailing vessels are not a thing of the past.

Although the chief aim has been to make a book suited to the special wants of Naval officers, the claims of the Merchant Navy have not been forgotten, as will be seen from the insertion of commercial and maritime law terms.

It has not either been forgotten that there are a good many books, both in the English and French tongues, in which the old sea language is alone used; and as several of these books are still much read, some of the expressions and words they contain, though now quite obsolete, have how-

250146

SEP 10 1930 DUCHESTER

ever been inserted when they have been deemed necessary to a full understanding of the text.

As this book has been in use on board H.M.S. "Britannia" for several years past, the opportunities of discovering defects and correcting mistakes have been ample, and have not a little contributed to the improvement of this new edition. The perusal of numerous works on naval engineering, ship-building, theoretical and practical gunnery, the many visits paid to various dockyards and ships of war, the particulars obtained from naval officers and others, and also a certain amount of practical experience, have enabled the author to make a selection which, if it is still far from perfection, is confidently believed to be far in advance of the previous ones.

A special feature of this edition is that it contains, in addition to numerous sea phrases and words given here for the first time, a French-English Vocabulary.

In short, the pains that have been taken in ascertaining the true rendering of every word and phrase have been such that their accuracy can hardly form the object of a doubt.

L. D.

*H.M.S. Britannia,*  
*Dartmouth, May, 1896.*

## PREFACE TO FIRST AND SECOND EDITIONS.

---

THE first edition of this book appeared about a year ago. Since then, I have spared no pains to rid it of the few mistakes which, in spite of the greatest care, had crept into it. I now present to officers of the Fleet this new edition, which has undergone important alterations, and which I have endeavoured to render as useful as possible, whilst retaining a convenient size.

Before I say more about this new edition, I wish to mention four persons who have taken in it an interest which I had not certainly expected. They are Captain F. Bedford, C.B.,\* Aide-de-camp to the Queen, and one of the Lords Commissioners of the Admiralty; Admiral Barrera, of the French Navy, and Director of a department of the French Admiralty; Captain† S. F. Noël Digby, of H.M.S. "Britannia;" and the Rev. J. C. P. Aldous, Chaplain to Cadets, and Chief Instructor on board H.M.S. "Britannia."

To Captain Bedford I am indebted for a list of words now frequently used, as well as for some important remarks and corrections. Admiral Barrera has had the kindness to furnish me with particulars which I could not have obtained without his assistance, and which are not to be found in any book. He has taken the trouble to enlighten me, not once

---

\* Now Rear-Admiral Sir Frederick G. D. Bedford, K.C.B.

† Now Rear-Admiral.



only, but at several different times. Captain Digby has given me a list of words and explanations on some doubtful points, and Mr. Aldous has furnished me with some important additions and corrections.

I thank all these gentlemen, not only for the trouble they have taken, but also for the encouragement which their friendly interest has given me to prosecute a task which, after all, bristles with numerous difficulties. These difficulties are far from being imaginary, and the proof of it is, that of all the recent books on Nautical Terms, there is not one which is not full of mistakes. The work of Lieut. Tiret, of the French Navy, is still the only one which can be trusted. Unfortunately, it is too bulky, and does not give certain words frequently used nowadays. The other books are neither complete nor correct. Sometimes the English is not English, or the translation is faulty; and, moreover, these defects are found on every page. For instance, no one, not even Lieut. Tiret, has yet given the correct translation of such important terms as *compass error* and *variation*. Such are the reasons why I think I may say that this book is much more correct than those which have preceded it.

I may be permitted to add that my experience of sea matters has been principally acquired afloat, and in my numerous and frequent visits to the French and English dockyards. All the principal terms used in naval ordnance, as well as in the theory and practice of navigation, the building of warships, &c. &c., and the words of command most useful to officers of the Fleet, will be found in this edition.

One will also find in it a great number of words in frequent use nowadays, and which no other book of the same kind has given: for instance, *search light*, *collision mat*, *military*

*tops*, &c. ; as well as notes which no manual of sea terms has ever thought of giving, such, for example, as under the words, *bow ! aye, aye ! compass error, port and starboard, dog watch*, &c. &c.

Moreover, the alphabetical order which we have adopted is undoubtedly the best. It allows one to find a word in a moment, without the necessity of referring to such-and-such a chapter.

So as not to swell too much the size of this book, the phrases and expressions which it contains will be found under the characteristic word. For example, the expressions, *flag half-mast-high, tidal harbour, safety-valve*, must be respectively looked for under the words, *flag, harbour, and valve*.

The tables which are at the end of the Vocabulary are absolutely correct.

L. D.

*H.M.S. Britannia,*  
*Dartmouth, May, 1890.*



# NAUTICAL TERMS

IN ENGLISH AND IN FRENCH.

---

## A

aback (to be).	être masqué.
<i>throw all aback !</i>	<i>masquez partout !</i>
<i>to be taken aback.</i>	<i>faire chapelle.</i>
<i>sails aback.</i>	<i>en panne.</i>
abaft.	à l'arrière.
abeam.	par le travers.
A. B. (able-bodied seaman).	gabier breveté.
aboard.	à bord.
<i>haul the tacks aboard !</i>	<i>amurez !</i>
<i>all aboard !</i>	<i>embarquez !</i>
<i>above board.</i>	<i>au dessus du pont ; fig. franche-</i>
	<i>ment, ouvertement.</i>
<i>to lay an enemy aboard.</i>	<i>aborder l'ennemi en grand.</i>
about (to put).	changer d'amures.
<i>about ship !</i>	<i>envoyez !</i>
<i>ready about !</i>	<i>pare à virer !</i>
abreast of.	de front.
a-burton (casks laid a-burton).	en breton.
accommodations.	les aménagements, <i>m.</i>
<i>accommodation ladder.</i>	<i>une échelle de commandement.</i>
accost (to).	accoster, aborder.
achromatic.	achromatique.
<i>achromatic lens.</i>	<i>une lentille achromatique.</i>
achromatism.	l'achromatisme, <i>m.</i>

## B

# A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

## ACTION—AGROUND.

action (fight).

*naval action.*

*to clear for action.*

*to prepare for action.*

*to get into action.*

adjustment of compass.

*to adjust the compasses.*

admiral.

*vice-admiral.*

*rear-admiral.*

*admiral superintendent.*

*admiral of the fleet.*

une bataille.

*une bataille navale.*

*faire branle-bas de combat.*

*se préparer au combat.*

*entrer en ligne.*

le réglage du compas.

*régler les compas.*

un amiral.

*un vice-amiral.*

*un contre-amiral.*

*le major de la flotte.*

*un amiral de la flotte.*

The title of "Admiral of the Fleet" corresponds to that of *Amiral de France*. There are not at present any *Amiraux de France*, that distinction being reserved for those who may, at some future time, specially distinguish themselves in war.

admiralty.

l'amirauté, *f.* In France: le ministère de la marine.

*First Lord of the Admiralty.* *Le ministre de la marine.*

*admiralty warrant.* *autorisation de l'amirauté.*

adrift.

en dérive.

*to go adrift.*

*aller à la dérive.*

*to get adrift upon a lee shore.* *s'affaler à la côte.*

advance note.

une avance.

adze.

une herminette.

affidavit.

une déclaration sous serment.

afloat.

à flot, sur mer.

afore.

à l'avant.

aft.

l'arrière, *m.*

*the wind is dead aft.*

*le vent est entre deux écoutes.*

*the wind is right aft.*

*le vent est droit derrière.*

*haul aft jib sheet!*

*bordez le foc!*

*haul aft the sheets!*

*bordez partout!*

against the sun.

de droite à gauche.

aground.

échoué, à terre.

<i>to run aground.</i>	<i>s'échouer</i> (see under <i>run</i> ).
ahead.	en avant.
<i>go ahead!</i>	<i>en avant!</i>
ahoy!	oh! ohé!
<i>ship ahoy!</i>	<i>ohé! du navire.</i>
aide-de-camp.	un aide de camp.
aim (to).	viser.
<i>the aim.</i>	<i>le but.</i>
air.	l'air, <i>m.</i>
<i>air shaft.</i>	<i>le puits d'aérage.</i>
<i>air-tight cases.</i>	<i>cellules étanches, f.</i>
a-lee.	dessous.
<i>hard a-lee!</i>	<i>loffé toute!</i>
<i>helm's a-lee!</i>	<i>la barre dessous!</i>
all a taunto.	au complet.
all in the wind.	en ralingue.
allotment (to wives, &c.).	une délégation.
More commonly, though not correctly, called <i>la délègue.</i>	
all right! all's well!	c'est bien! bon quart!
all's well starboard!	bon quart tribord!
allowance (of food).	la ration.
almanac.	l'almanach, <i>m.</i>
<i>nautical almanac.</i>	<i>la connaissance des temps.</i>
<i>nautical almanac office.</i>	<i>le bureau des longitudes.</i>
aloft.	en haut, dans la mâture.
<i>aloft (on the look out).</i>	<i>en vigie.</i>
<i>away aloft!</i>	<i>en haut les gabiers!</i>
alongshore.	le long de la côte.
alongside.	bord à bord.
<i>to come alongside.</i>	<i>accoster.</i>
altitude.	la hauteur, l'élévation, <i>f.</i>
<i>meridian altitude.</i>	<i>la hauteur méridienne.</i>
<i>circum-meridian altitude.</i>	<i>une hauteur circummérienne.</i>
<i>observed altitude.</i>	<i>la hauteur observée.</i>
<i>apparent altitude.</i>	<i>la hauteur apparente.</i>

A.M., ante-meridiem.	avant midi, du matin, M.
amain.	en bande.
<i>strike amain!</i>	<i>larguez en bande!</i>
amidships.	par le travers.
<i>helm amidships!</i>	<i>droite la barre! or zéro!</i>
ammunition.	les munitions, f.
<i>ammunition lift.</i>	<i>la planchette de chargement.</i>
<i>ammunition case.</i>	<i>le monte-charge.</i>
amplitude.	l'amplitude, f.
anchor.	une ancre.
<i>the arms.</i>	<i>les bras, m.</i>
<i>the bill.</i>	<i>le bec.</i>
<i>the crown.</i>	<i>le diamant.</i>
<i>the flukes.</i>	<i>les pattes, f.</i>
<i>the ring.</i>	<i>la cigale, or l'organeau, m.</i>
<i>the shank.</i>	<i>la verge.</i>
<i>the shoe.</i>	<i>la sole, la sabatte.</i>
<i>the stock or beam.</i>	<i>le jas.</i>
<i>bower anchor.</i>	<i>une ancre de bossoir.</i>
<i>best bower anchor.</i>	<i>la seconde ancre.</i>
<i>kedge anchor.</i>	<i>une ancre à jet.</i>
<i>sheet anchor.</i>	<i>une ancre de veille.</i>
<i>stream anchor.</i>	<i>une ancre de touée.</i>
<i>anchor tumblers.</i>	<i>le mouilleur.</i>
<i>anchor watch.</i>	<i>le quart de rade.</i>
<i>mooring-block.</i>	<i>une ancre de corps mort.</i>
anchor (to).	ancrer, mouiller.
<i>to anchor with a spring.</i>	<i>s'embosser.</i>
<i>to anchor by the stern.</i>	<i>mouiller en croupière.</i>
<i>to cast anchor.</i>	<i>jeter l'ancre.</i>
<i>to cat the anchor.</i>	<i>caponner l'ancre.</i>
<i>to drag the anchors.</i>	<i>chasser sur les ancres.</i>
<i>to fish the anchor.</i>	<i>traverser l'ancre.</i>
<i>to heave up the anchor.</i>	<i>déraper l'ancre.</i>
<i>to lie at anchor.</i>	<i>être à l'ancre.</i>

<i>to ride at anchor.</i>	<i>être à l'ancre.</i>
<i>to weigh anchor.</i>	<i>lever l'ancre.</i>
<i>let go the anchor!</i>	<i>mouillez!</i>
<i>let go the starboard anchor!</i>	<i>mouillez tribord!</i>
<i>the anchor is catted.</i>	<i>l'ancre est caponnée.</i>
<i>the anchor is a-peak.</i>	<i>l'ancre est à pic.</i>
<i>the anchor is a-trip.</i>	<i>l'ancre est dérapée.</i>
anchorage.	le mouillage.
anemometer.	un anémomètre.
aneroid.	un anéroïde.
angle.	un angle.
<i>angle-iron.</i>	<i>une cornière.</i>
<i>angle of elevation (astr.).</i>	<i>hauteur angulaire.</i>
<i>angle of depression.</i>	<i>angle de dépression.</i>
<i>dihedral angle.</i>	<i>un angle dièdre.</i>
<i>hour angle.</i>	} <i>un angle horaire.</i>
<i>horary angle.</i>	
<i>plane angle.</i>	<i>un angle plan.</i>
<i>polar angle.</i>	<i>un angle polaire.</i>
<i>solid angle.</i>	} <i>un angle trièdre.</i>
A solid angle is called <i>angle trièdre</i> when formed by three planes, not in the same plane and meeting at one point, and <i>angle polyèdre</i> when there are more than three planes.	
<i>spherical angle.</i>	<i>un angle sphérique.</i>
angular distance.	la distance angulaire.
antarctic.	antarctique.
antipodes.	les antipodes, <i>m.</i>
apogee.	l'apogée, <i>m.</i>
apron (timber).	la contre-étrave.
apsides (line of).	la ligne des apsides.
arc (geometry).	un arc.
<i>arc of sextant.</i>	<i>arc du limbe.</i>
archipelago.	un archipel.
arctic.	arctique.



armour (of ships).	un blindage, une cuirasse.
<i>armour plate.</i>	<i>une plaque de blindage.</i>
<i>compound armour plates.</i>	<i>plaques or blindages mixtes.</i>
<i>steel armour plates.</i>	<i>plaques or blindages en acier.</i>
<i>steel-faced armour plates.</i>	<i>plaques à revêtement d'acier.</i>
<i>armour shelf.</i>	<i>la lisse tablette.</i>
<i>soft armour.</i>	<i>des plaques douces.</i>
<i>hard armour.</i>	<i>des plaques dures.</i>
armourer.	le maître armurier.
arm rack.	un râtelier d'armes.
arms.	les armes, <i>f.</i>
<i>small arms.</i>	<i>petites armes.</i>
<i>side arms.</i>	<i>armes blanches.</i>
<i>Side arms. Armes blanches</i> is the usual rendering, though it is not absolutely the correct one. Any weapon made of steel or iron, and either cutting or piercing, or both, is termed, in French, <i>arme blanche</i> , but not so in English. For example, a pistol which in English is a "side-arm" must not be called <i>une arme blanche</i> , but <i>une arme à feu</i> .	
<i>fire arms.</i>	<i>armes à feu.</i>
<i>portable arms.</i>	<i>armes portatives.</i>
arsenal.	un arsenal, un port de guerre.
articles of war.	le code militaire.
artillery.	l'artillerie, <i>f.</i>
<i>heavy artillery.</i>	<i>la grosse artillerie.</i>
<i>marine artillery.</i>	<i>l'artillerie de marine.</i>
<i>artillery butts.</i>	<i>un polygone d'artillerie.</i>
ascension (right), R.A.	l'ascension droite, <i>f.</i> , A.D.
ashes.	des escarbilles, <i>f.</i>
ashore.	à terre, sur terre.
astern.	de l'arrière, arrière.
<i>to back astern.</i>	<i>scier or nager à culer.</i>
<i>astern of us.</i>	<i>derrière nous.</i>
<i>go astern!</i>	<i>en arrière!</i>
asteroids.	les astéroïdes.

astronomy.	astronomie, <i>f.</i>
<i>nautical astronomy.</i>	<i>l'astronomie nautique.</i>
asymptotes.	les asymptotes, <i>f.</i>
athwart.	par le travers de, en travers de.
<i>athwart hawse.</i>	<i>par le travers.</i>
<i>to come athwart of.</i>	<i>venir en travers de.</i>
<i>to fall athwart of.</i>	<i>tomber en travers de.</i>
Atlantic.	l'Atlantique, <i>m.</i>
<i>Atlantic Ocean.</i>	<i>l'Océan Atlantique.</i>
<i>an Atlantic liner.</i>	<i>un transatlantique.</i>
atolls.	des atolles, <i>m.</i>
a-trip (the anchor is).	dérivée (l'ancre est).
a-weather.	au vent.
a-weight (the anchor is).	dérivée (l'ancre est).
aurora borealis.	une aurore boréale.
auxiliary crew (ship with).	un bâtiment mixte.
avast!	tiens bon!
<i>avast heaving!</i>	<i>tiens bon virer!</i>
awash.	à fleur d'eau.
<i>a rock awash at low water.</i>	<i>une roche à fleur d'eau.</i>
away there!	les canotiers embarquent!
<i>away there 1st cutter!</i>	<i>les canotiers 1 embarquent!</i>
awning.	un tendelet, une tente.
<i>rain awning.</i>	<i>un taud.</i>
axe.	une hache.
axis (of the earth).	l'axe, <i>m.</i> (de la terre).
<i>axis (of the heavens).</i>	<i>l'axe (du monde).</i>
aye, aye! ( <i>answer to an order</i> ).	bien monsieur! bien capitaine!

*answer to a challenge:*—The coxswain, in the French Navy, answers as follows: If there is in the boat an officer superior to the rank of captain—Amiral! (Eng. Flag!). If the officer is the captain of the ship—Commandant! (Eng. name of ship). If he is the captain of another ship, the name of the ship is mentioned first—'Colbert,' commandant! If any other superior officer—Officier supérieur! If any other officer—Officier! (Eng. 'Aye, aye!'). If there is no officer, and the boat is going to the ship which challenged her, the coxswain answers—A bord! (Eng. 'No, no!'). If not going on board that ship—Rade!

azimuth. azimut (sound the *t*), *m*.

## B.

back! back astern! (with oars). sciez! nagez à culer!  
*back astern! (on steamers).* *en arrière!*  
*back port!* *sciez babord!*  
 back-board (of a boat). le dossier (d'un canot).  
 to back a sail. masquer une voile.  
 back stays. les galhaubans, *m*.  
*flying back stays.* *galhaubans volants.*  
 backing (of armour). le matelas.  
*backing and filling.* *dérivée vent dessus vent dedans.*  
 backwater. le remous.  
 badge. une marque de distinction.  
 bag (of a sailor). le sac (d'un matelot).  
 bagpipe (to) the mizen. faire faire le sac à l'artimon.  
 bale sling. une élingue en double.  
 bale out (to). vider.  
*to bale out a boat.* *vider l'eau d'un canot.*  
 baler. une escopée.  
 ballast. le lest.  
*to ballast.* *lester.*  
*to sail in ballast.* *aller sur lest.*  
 ballistic. la balistique.  
*ballistic pendulum.* *le pendule balistique.*  
*the ballistic power of modern* *la puissance balistique de l'ar-*  
*ordnance is very great.* *tillerie moderne est très grande.*  
 band (the) (music). la musique.  
*bandsman.* *un musicien.*  
*band-master.* *le chef de musique.*  
 bank (of a river). la rive.  
*bank (of a canal).* *la berge.*  
 banker (Newfoundland boat). un terreneuvien.  
 bar of the capstan. une barre de cabestan.  
*bar of iron.* *une barre de fer.*  
*bar (of harbour).* *la barre (d'un port).*

barge.	une allège, une gabare.
<i>admiral's barge.</i>	<i>le canot de l'amiral.</i>
bergeman.	un marinier, un batelier.
barnacle.	un cravan.
barque.	un trois-mats.
barometer.*	un baromètre.
<i>marine barometer.</i>	<i>le baromètre marin.</i>
<i>the barometer is rising.</i>	<i>le baromètre monte.</i>
<i>the barometer is falling.</i>	<i>le baromètre descend.</i>
barquantine.	un trois mâts goëlette.
barratry.	la baraterie.
barrel (of a rifle).	le canon (d'un fusil).
<i>barrel (cask).</i>	<i>un baril.</i>
<i>barrel (of capstan).</i>	<i>la fusée or la cloche.</i>
barricoo.	un baril de galère.
basin (of a dock).	un bassin.
<i>tidal basin.</i>	<i>un bassin à marée.</i>
batten.	une batte, une tringle.
<i>to batten down the hatches.</i>	<i>condamner les panneaux.</i>
battery.	la batterie.
<i>floating battery.</i>	<i>une batterie flottante.</i>
<i>barbette battery.</i>	{ <i>une batterie barbette.</i>
<i>barbette battery ship.</i>	{ <i>une tourelle barbette.</i>
<i>central battery.</i>	<i>navire à batterie barbette.</i>
battle ship.	<i>le réduit.</i>
<i>first-class battle ship.</i>	un navire de guerre.
<i>The Amiral Baudin and Redoutable are cuirassés de premier rang.</i>	<i>un cuirassé de premier rang.</i>
bay.	une baie.
beach.	la plage, la grève.
<i>to beach.</i>	<i>échouer.</i>
<i>to beach a boat stern foremost.</i>	<i>faire côte l'arrière le premier.</i>

\* For comparison between English and French barometric scales, see Table V. at the end of the book.

beaching (a boat).	faire côte.
beacon.	une balise, un fanal.
beam (of deck).	un bau, un barrot.
<i>breadth of beam.</i>	<i>la largeur.</i>
<i>on her beam ends.</i>	<i>sur le côté.</i>
Bear (the great).	la Grande Ourse.
<i>to bear away.</i>	<i>porter au large.</i>
<i>to bear down.</i>	<i>arriver sur.</i>
<i>to bear down upon an enemy.</i>	<i>arriver sur un ennemi.</i>
<i>to bear up.</i>	<i>laisser arriver.</i>
<i>bear up!</i>	<i>laissez arriver!</i>
bearing (to take the) of.	relever.
<i>to take the bearings of the</i>	<i>relever le phare.</i>
<i>lighthouse.</i>	
<i>the lighthouse bears N.N.E.</i>	<i>le phare est au N.N.E.</i>
<i>to lay off the bearings upon</i>	<i>porter les relevements sur la</i>
<i>a chart.</i>	<i>carte.</i>
<i>cross bearings.</i>	<i>des relevements se croisant.</i>
<i>the bearing.</i>	<i>le relevement.</i>
<i>compass bearing.</i>	<i>un relevement au compas.</i>
<i>true bearing.</i>	<i>un relevement vrai.</i>
<i>magnetic bearing.</i>	<i>un relevement magnétique.</i>
<i>to correct a bearing.</i>	<i>corriger un relevement.</i>
<i>bearings (engineering).</i>	<i>les coussinets, m.</i>
<i>bearing of engine.</i>	<i>une portée.</i>
beat to windward (to).	louvoyer.
<i>to beat out to sea.</i>	<i>gagner le large.</i>
<i>to beat to quarters.</i>	<i>battre aux champs.</i>
becalm (to).	abréyer, encalminer.
becket.	une garcette, une petite erse.
<i>swab becket.</i>	<i>une estrope de faubert.</i>
behaviour (of a ship).	les qualités ( <i>f.</i> ) nautiques.
belay (to).	amararrer.
<i>belay!</i>	<i>amarrez!</i>
belaying cleat.	un taquet.

<i>belaying pin.</i>	<i>un cabillot.</i>
bell.	la cloche.
<i>to strike the bell.</i>	<i>piquer l'heure.</i>
<i>bell buoy.</i>	<i>une bouée à cloche.</i>
belly (of a sail).	le creux d'une voile.
below.	en bas.
<i>the watch below.</i>	<i>la bordée qui n'est pas de service.</i>
belt (of armour).	une ceinture blindée.
<i>belts of Jupiter.</i>	<i>les bandes de Jupiter.</i>
bend.	un nœud.
<i>to bend a rope.</i>	<i>frapper.</i>
<i>to bend (sails).</i>	<i>enverguer.</i>
<i>to bend (jibs).</i>	<i>garnir.</i>
<i>to bend (a cable).</i>	<i>étalinguer.</i>
<i>to bend the sheets.</i>	<i>frapper les écoutes.</i>
<i>bends.</i>	<i>les préceintes, f.</i>
<i>carrick bend.</i>	{ <i>un nœud d'ajut.</i>
	{ <i>un nœud de vache.</i>
<i>double bend.</i>	<i>un nœud d'écoute double.</i>
<i>fisherman's bend.</i>	<i>un nœud d'étalingure de grelin.</i>
<i>single bend.</i>	<i>un nœud d'écoute.</i>
<i>studding sail halyard bend.</i>	<i>un nœud de drisse de bonnette.</i>
beneaped.	échoué aux mortes-eaux.
berth (cot).	un gîte.
<i>berth (post).</i>	<i>le poste.</i>
<i>berth (alongside a wharf).</i>	<i>le poste d'amarrage.</i>
<i>sick berth or bay.</i>	<i>le poste des malades.</i>
<i>to give a wide berth.</i>	<i>éviter, donner du tour à.</i>
besiege (to).	assiéger.
bight (of a rope).	le balant, le double (d'une manœuvre).
bilboes.	les fers, <i>m. pl.</i>
<i>in bilboes.</i>	<i>aux fers.</i>
bilge water.	l'eau de la cale.
<i>bilge pieces.</i>	<i>les quilles latérales, f.</i>

<i>bilge pump.</i>	<i>une pompe de cale.</i>
<i>bilge ejector.</i>	<i>un éjecteur.</i>
bill of health.	la patente de santé.
<i>bill of lading.</i>	<i>le connaissement.</i>
<i>bill board.</i>	<i>plan incliné de traversière.</i>
billows.	les vagues, <i>f.</i>
binnacle.	l'habitacle, <i>m.</i>
biscuit.	du biscuit.
<i>biscuit dust.</i>	<i>de la machemoure.</i>
bite (to) (like the anchor).	mordre.
bitt (to).	bitter.
bitter.	un tour de manœuvre.
bitts.	les bittes, <i>f.</i>
<i>main bitts.</i>	<i>les grandes bittes.</i>
<i>to bitt the cable.</i>	<i>prendre le tour de bittes.</i>
blacksmith.	un forgeron.
blade (of an oar).	la pelle d'un aviron.
<i>blade (of a sword).</i>	<i>la lame.</i>
blast engine.	un ventilateur centrifuge.
block (pulley).	une poulie.
<i>block maker.</i>	<i>un poulieur.</i>
<i>dead block.</i>	<i>une poulie à moque.</i>
<i>fish block.</i>	<i>poulie de traversière.</i>
<i>heel block.</i>	<i>poulie à talon.</i>
<i>jewel block.</i>	<i>poulie de bout de vergue.</i>
<i>nine-pin blocks.</i>	<i>les marionnettes, f.</i>
<i>shoulder block.</i>	<i>poulie à sabot.</i>
<i>single block.</i>	<i>poulie simple.</i>
<i>snatch block.</i>	<i>une poulie coupée.</i>
<i>tail block.</i>	<i>poulie à fouet.</i>
<i>top block.</i>	<i>poulie de guinderesse.</i>
<i>the bouching (of a block).</i>	<i>le dé. —</i>
<i>the pin (of a block).</i>	<i>l'essieu, m.</i>
<i>the score (of the block).</i>	<i>l'engoujure, m.</i>
<i>the sheave (of a block).</i>	<i>le réa, le rouet.</i>

<i>the shell (of a block).</i>	<i>la caisse.</i>
<i>blocks (ship building).</i>	<i>les tins (m.).</i>
<i>mooring block.</i>	<i>une ancre de corps mort.</i>
blockade.	le blocus.
<i>to blockade.</i>	<i>bloquer.</i>
<i>blockade runner.</i>	<i>un forceur de blocus.</i>
<i>to raise the blockade.</i>	<i>lever le blocus.</i>
blow (to).	souffler, venter.
<i>the wind blows from the west.</i>	<i>le vent souffle de l'ouest.</i>
<i>it is blowing hard.</i>	<i>il fait une tempête.</i>
<i>it is blowing fresh.</i>	<i>il fraîchit.</i>
<i>to blow up.</i>	<i>sauter.</i>
<i>to blow up a ship (to cause to blow up).</i>	<i>faire sauter.</i>
<i>the blowing up.</i>	<i>l'explosion.</i>
<i>the ship blew up.</i>	<i>le navire sauta.</i>
<i>he blew up ten of the enemy's ships.</i>	<i>il fit sauter dix des navires ennemis.</i>
<i>the blowing up of the powder magazine was heard several miles off.</i>	<i>l'explosion de la poudrière s'entendit à plusieurs milles de là.</i>
blow-off pipe.	le tuyau d'extraction.
blowing off (the boilers).	purger (les machines).
blue peter.	le pavillon de partance.
blue jacket.	{ un marin de la flotte.
	{ un mathurin.
bluff (cliff).	une falaise.
board (on).	à bord.
<i>the hands on board.</i>	<i>les hommes du bord.</i>
<i>to make a stern board.</i>	<i>culer.</i>
<i>on board my ship.</i>	<i>à mon bord.</i>
<i>on board their ship.</i>	<i>à leur bord.</i>
<i>on board English vessels.</i>	<i>à bord des vaisseaux Anglais.</i>
<i>on board the Britannia.</i>	<i>à bord du Britannia.</i>



<i>to board (as an enemy).</i>	<i>aborder, monter à l'abordage, prendre à l'abordage.</i>
<i>to board (as a friend).</i>	<i>aller à bord.</i>
<i>board!</i>	<i>à l'abordage!</i>
<i>board of health.</i>	<i>le bureau de la santé.</i>
<i>board of trade.</i>	<i>ministère de l'agriculture et du</i>
<i>by the board.</i>	<i>par dessus le bord. [commerce.</i>
boat.	<i>un canot, une embarcation.</i>
<i>boat building.</i>	<i>construction de bateaux.</i>
<i>ferry boat.</i>	<i>un bac.</i>
<i>fishing boat.</i>	<i>un bateau pêcheur.</i>
<i>jolly boat.</i>	<i>un petit canot.</i>
<i>gun boat.</i>	<i>une canonnière.</i>
<i>life boat.</i>	<i>un canot de sauvetage.</i>
<i>open boat.</i>	<i>un canot non ponté.</i>
<i>pleasure boat.</i>	<i>un bateau d'agrément.</i>
<i>sailing boat.</i>	<i>un bateau à voiles.</i>
<i>shore boat.</i>	<i>un bateau de terre.</i>
<i>steam boat.</i>	<i>un bateau à vapeur.</i>
<i>single-banked boat.</i>	<i>canot armé en pointe.</i>
<i>double-banked boat.</i>	<i>un canot à couple.</i>
<i>boat hook.</i>	<i>une gaffe.</i>
<i>boat ahoy!</i>	<i>ohé! du canot.</i>
<i>boat's crew.</i>	<i>les canotiers.</i>
<i>to boat.</i>	<i>embarquer, rentrer.</i>
<i>to boat the oars.</i>	<i>rentrer les avirons.</i>
boatman.	<i>un batelier.</i>
boatswain.	{ <i>le maître d'équipage.</i>
	{ <i>le maître de manœuvre.</i>
<i>boatswain's mate.</i>	<i>le contre-mâitre.</i>
bobstay.	<i>la sous barbe de beaupré.</i>
body (ship building).	<i>le corps.</i>
<i>body plan.</i>	<i>la projection transversale.</i>
<i>body post.</i>	<i>l'étambot avant, m.</i>
<i>fore body.</i>	<i>le couple de l'avant.</i>

<i>after body.</i>	<i>le couple de l'arrière.</i>
boiler.	la chaudière.
<i>fill the boiler!</i>	<i>faites le plein!</i>
<i>boiler plate.</i>	<i>de la tôle.</i>
<i>boiler steel plate.</i>	<i>de la tôle d'acier.</i>
<i>boiler tubes.</i>	<i>les bouilleurs, m.</i>
<i>boiler testing.</i>	<i>une épreuve de chaudière.</i>
<i>bursting of boiler.</i>	<i>une explosion de chaudière.</i>
<i>the boiler burst.</i>	<i>la chaudière a fait explosion.</i>
bollards.	les apôtres, m.
bolster.	un coussin d'élongis.
bolt.	une cheville, un boulon.
<i>eye bolt.</i>	<i>une cheville à œillet.</i>
<i>ring bolt.</i>	<i>une cheville à boucle.</i>
<i>screw bolt.</i>	<i>un boulon taraudé.</i>
<i>starting bolt.</i>	<i>un repoussoir à manche.</i>
<i>bolt rope.</i>	<i>une ralingue.</i>
<i>bolt rope needle.</i>	<i>une aiguille à ralingue.</i>
<i>bolt (of canvas).</i>	<i>une pièce de toile à voile.</i>
bonnet (of a sail).	une bonnette maillée.
boom (of harbour).	une chaîne; une estacade.
<i>boom (of a sail).</i>	<i>le bout dehors.</i>
<i>boom irons.</i>	<i>les blins, m.</i>
<i>jib boom.</i>	<i>le bout dehors de foc.</i>
<i>flying jib boom.</i>	<i>le bout dehors de clin foc.</i>
<i>spanker boom.</i>	<i>le gui.</i>
<i>studding-sail boom.</i>	<i>un bout dehors de bonnettes.</i>
<i>top up the boom!</i>	<i>relevez le bout dehors!</i>
<i>to ride by the swinging boom.</i>	<i>être au tangon.</i>
<i>lower the (swinging) boom!</i>	<i>croisez le tangon!</i>
<i>top up the (swinging) boom!</i>	<i>rentrez le tangon!</i>
boot topping.	donner une demi-carène.
bore (of a gun).	le calibre, l'âme, f.
<i>smooth bore.</i>	<i>à âme lisse.</i>
<i>rifled bore.</i>	<i>à âme rayée.</i>

<i>bore (on tidal river).</i>	<i>le mascaret, la barre.</i>
bottom (of sea).	le fond.
<i>inner bottom.</i>	<i>la coque intérieure.</i>
<i>outer bottom.</i>	<i>la coque extérieure.</i>
<i>no bottom!</i>	<i>pas de fond!</i>
<i>bottom (of ship).</i>	<i>la carène.</i>
<i>foul bottom (of ship).</i>	<i>une carène sale.</i>
<i>foul bottom (for anchoring).</i>	<i>un mauvais fond.</i>
<i>in British bottoms.</i>	<i>sous pavillon anglais.</i>
<i>in French bottoms.</i>	<i>sous pavillon français.</i>
<i>to sink to the bottom.</i>	<i>couler à fond.</i>
<i>double bottom.</i>	<i>une double coque.</i>
<i>flat bottomed.</i>	<i>à fond plat.</i>
<i>copper bottomed.</i>	<i>doublé en cuivre.</i>
bottomry.	la bomerie.
<i>bottomry bond.</i>	<i>un contrat à la grosse.</i>
<i>bottomry interest.</i>	<i>le profit maritime.</i>
bound to, or for . . . (ship).	navire en partance pour. . . .
<i>outward bound.</i>	<i>en partance.</i>
<i>homeward bound.</i>	<i>sur son retour, en retour.</i>
<i>where are you bound to?</i>	<i>où allez vous?</i>
bounty on exports.	une prime d'exportation.
bow.	l'avant, <i>m.</i> , le bossoir.
<i>on the port bow.</i>	<i>à, or par bâbord devant.</i>
<i>to cross the bow.</i>	<i>courir à bord droit.</i>
<i>to be down by the bow.</i>	<i>être sur le nez.</i>
<i>bow chaser.</i>	<i>une pièce de chasse.</i>
<i>bluff bowed.</i>	<i>renflé.</i>
<i>with double bow.</i>	<i>amphidrome.</i>
<i>the steam ferry between Dartmouth and Kings- wear is double-bowed.</i>	<i>le bac à vapeur entre Dartmouth et Kingswear est amphidrome.</i>

*bow!*—In gigs, and other small French boats, the bowmen take the boat-hook when the command, 'Laissez aller!' 'Way enough!' is given. In cutters, and all double-banked boats, a whistle, or the words, 'Rentrez devant!' give the bowmen the signal for taking the boat-hooks.

<i>bow-oar.</i>	<i>le vogue-avant.</i>
bowline.	la bouline.
<i>bowline on the bight.</i>	<i>nœud de chaise double.</i>
<i>running bowline.</i>	<i>nœud d'anguille.</i>
<i>bowline bridles.</i>	<i>branches de bouline.</i>
bowling along (with free wind).	courir large.
bowman.	un brigadier.
bowse (to).	palanquer.
<i>to bowse the compressor.</i>	<i>fermer l'étrangloir.</i>
bowsprit.	le beaupré.
<i>to run in the bowsprit.</i>	<i>rentrer le beaupré.</i>
box the compass (to).	réciter la rose des vents.
boxhaul (to), by wearing	virer lof pour lof en masquant
short round.	partout.
boxing off.	contrebasser devant.
boy.	un mousse.
brace.	un bras.
<i>to brace the yards.</i>	<i>brasser les vergues.</i>
<i>to brace up.</i>	<i>orienter au plus près.</i>
<i>lee brace.</i>	<i>le bras de dessous le vent.</i>
<i>weather brace.</i>	<i>le bras du vent.</i>
<i>main brace.</i>	<i>le grand bras.</i>
<i>fore brace.</i>	<i>le bras de misaine.</i>
<i>main top sail brace.</i>	<i>le bras de grand hunier.</i>
<i>fore top sail brace.</i>	<i>le bras de petit hunier.</i>
<i>main top gallant brace.</i>	<i>le bras de grand perroquet.</i>
<i>fore top gallant brace.</i>	<i>le bras de petit perroquet.</i>
<i>mizzen top sail brace.</i>	<i>le bras de perroquet de fouguc.</i>
<i>mizzen top gallant brace.</i>	<i>le bras de la perruche.</i>
<i>sprit sail brace.</i>	<i>le bras de la contrecivadière.</i>
<i>top sail brace.</i>	<i>un bras de hune.</i>
<i>top gallant brace.</i>	<i>un bras de perroquet.</i>
<i>brace in !</i>	<i>brassez !</i>
<i>brace up main yard !</i>	<i>bras et boulines derrière !</i>
<i>starboard head braces !</i>	<i>aux bras de tribord derrière !</i>

<i>haul taut weather braces!</i>	<i>à hisser les huniers!</i>
<i>a brace (ship building).</i>	<i>une liaison.</i>
bracket (of gun).	la console.
brail.	une cargue.
<i>brail up!</i>	<i>carguez!</i>
<i>to brail up.</i>	<i>carguer.</i>
brake (of a pump).	le balancier, la bringuebale.
breach of a sea over vessel.	un coup de mer.
bread room.	la soute au biscuit.
to break (like the waves on a lee shore).	déferler.
breakdown (a).	une avarie.
<i>a breakdown in the engine.</i>	<i>une avarie dans la machine.</i>
<i>for fear the engines might break down.</i>	<i>de peur que les machines ne vinsent à manquer.</i>
breaking up (of the weather).	un changement (de temps).
<i>breaking up of the monsoon.</i>	<i>le renversement de la mousson.</i>
<i>breaking up (pulling to pieces).</i>	<i>démolir.</i>
breakers (danger).	des brisants, <i>m.</i>
<i>breakers ahead!</i>	<i>des brisants devant!</i>
<i>breakers (casks).</i>	<i>barils de galère.</i>
breakwater.	un brise-lames.
<i>stone breakwater.</i>	<i>un enrochement.</i>
to bream.	chauffer.
breast (to).	attaquer de front.
<i>to breast the waves.</i>	<i>rencontrer les vagues.</i>
<i>to breast the surf.</i>	<i>se maintenir droit à la lame.</i>
breastwork (of a ship).	le fronteau de la dunette.
<i>breastwork (fortification).</i>	<i>un épaulement.</i>
breech (of a gun).	la culasse.
<i>breech loader.</i>	<i>canon, or fusil se chargeant par la culasse, or simply pièce-culasse.</i>
<i>breech block.</i>	<i>la vis-culasse.</i>
<i>breech screw.</i>	<i>la vis-culasse.</i>
<i>to open the breech.</i>	<i>ouvrir la culasse.</i>

<i>to close the breech.</i>	<i>fermer la culasse.</i>
<i>blowing out of the breech.</i>	<i>le déculassement.</i>
breeching (for gun).	une brague.
breeze.	la brise.
<i>light breeze.</i>	<i>une petite brise.</i>
<i>land breeze.</i>	<i>une brise de terre.</i>
<i>sea breeze.</i>	<i>une brise de mer.</i>
<i>a breeze has sprung on the port bow.</i>	<i>la brise s'est levée sous le bossoir de bâbord.</i>
bridge (on a river).	le pont.
<i>bridge (of steam-boat).</i>	<i>la passerelle.</i>
<i>swing bridge.</i>	<i>un pont tournant.</i>
bridles (of the bowline).	les branches (de bouline).
brig.	un brick.
<i>brig of war.</i>	<i>un brick de guerre.</i>
brigantine.	un brigantin.
brine-pump.	une pompe d'exhaustion.
<i>brine-gauge.</i>	<i>un salinomètre.</i>
to bring to.	loffer.
<i>she is brought to.</i>	<i>son erre est coupée.</i>
<i>to bring to an anchor, or to come to an anchor.</i>	} <i>mouiller en allant de l'avant.</i>
<i>we brought to an anchor in the port of Sydney.</i>	<i>nous vînmes jeter l'ancre dans le port de Sydney.</i>
<i>all hands bring ship to an anchor!</i>	<i>chacun à son poste pour mouiller!</i>
to broach to.	lancer dans le vent, embarder au vent, lancer en travers.
broad arrow.	la marque de l'état (en Angle- terre).
broadside (of a ship).	le côté.
<i>to fire a broadside.</i>	<i>tirer une bordée.</i>
<i>to exchange broadsides.</i>	<i>échanger des bordées.</i>
broken backed (hogged).	arqué.
broken water.	le remous.

broker.	un courtier.
<i>ship broker.</i>	<i>un courtier maritime.</i>
brokerage.	le courtage.
bruiſe water.	un sabot.
<i>this veſſel is an old bruiſe</i>	<i>ce navire eſt un vieux sabot.</i>
<i>water.</i>	
buccaneer.	un boucanier.
bucket.	un ſeau.
<i>bucket (for gun).</i>	<i>une baille.</i>
buckler (for hawſe holes).	une gatte.
buffers (hydraulic).	des freins hydrauliques, <i>m.</i>
bugle, bugler.	un clairon.
to build.	conſtruire.
<i>English built.</i>	<i>de conſtruction anglaiſe.</i>
<i>French built.</i>	<i>de conſtruction françaïſe.</i>
builder (ſhip).	un conſtructeur.
bulk.	la charge.
<i>laden in bulk.</i>	<i>en vrac.</i>
<i>to break bulk.</i>	<i>commencer le déchargement.</i>
bulkhead.	une cloïſon.
<i>water-tight bulkhead.</i>	<i>une cloïſon étanche.</i>
<i>longitudinal bulkhead.</i>	<i>la cloïſon diamétrale.</i>
bull's eye.	une coſſe de bois.
bullet.	une balle.
bulwarks (of ſhips).	le pavois.
bumboat.	le bateau de la marchande.
bumkin.	le minot.
bunk.	une couchette.
bunker (coal).	la ſoute au charbon.
bunt.	le ſein d'une voile.
bunting.	de l'étamine.
buntlines.	des cargues-fonds.
buoy.	une bouée.
<i>life buoy.</i>	<i>une bouée de ſauvetage.</i>
<i>buoy rope.</i>	<i>un orin.</i>

<i>to buoy.</i>	<i>baliser.</i>
<i>nun buoy.</i>	<i>la bouée de l'ancre.</i>
<i>to put down a buoy.</i>	<i>mouiller une bouée.</i>
<i>the buoy watches.</i>	<i>la bouée veille.</i>
buoyage.	le balisage.
buoyancy.	la flottabilité, la légèreté.
buoyant.	flottant, léger.
burden (of a ship).	la contenance, le port.
<i>a ship 3000 tons burden.</i>	<i>un vaisseau du port de 3000 tonneaux.</i>
burgee.	un guidon.
bursting (of a gun).	l'éclatement d'une pièce.
<i>bursting of the charge.</i>	<i>l'explosion de la gargousse.</i>
burton.	une candelette.
<i>burton pendants.</i>	<i>les pantoires de candelettes.</i>
<i>Spanish burton.</i>	<i>un bredindin.</i>
butt end (of musket).	la crosse (d'un fusil).
<i>butt strap.</i>	<i>un couvre-joint simple.</i>
<i>double butt strap.</i>	<i>un couvre-joint double.</i>
by and large.	près et plein.
<b>C.</b>	
cabin.	la chambre, la cabine.
<i>captain's cabin.</i>	<i>la chambre du commandant.</i>
<i>fore cabin.</i>	<i>la cabine d'avant.</i>
<i>state cabin.</i>	<i>la cabine de première classe.</i>
<i>cabin passenger.</i>	<i>un passager de première classe.</i>
<i>cabin boy.</i>	<i>un mousse.</i>
cable.	un câble.
<i>to bend (a cable to an anchor).</i>	<i>étalinguer.</i>
<i>to unbend (a cable).</i>	<i>détalinguer.</i>
<i>to pay out more cable.</i>	<i>filer plus de chaîne.</i>
<i>chain cable.</i>	<i>la chaîne.</i>
<i>hempen cable.</i>	<i>un câble en filin.</i>



<i>telegraphic cable.</i>	<i>un câble télégraphique.</i>
<i>to shorten in the cable.</i>	<i>virer le câble, virer de la chaîne.</i>
<i>how does the cable grow?</i>	<i>comment vient la chaîne?</i>
<i>to slip the cable.</i>	<i>filer la chaîne par le bout.</i>
<i>to unshackle the cable.</i>	<i>détalinguer la chaîne.</i>
<i>cable at short stay.</i>	<i>la chaîne à long pic.</i>
<i>cable's length.</i>	<i>une encâblure.</i>

The English cable's length is divided into 8 shackles of  $12\frac{1}{2}$  fathoms each. The French *encâblure* is equal to 120 French fathoms, or nearly  $106\frac{1}{2}$  English fathoms. The French *maillon* (shackle) is equal to 30 mètres, or nearly  $16\frac{1}{2}$  English fathoms.

caboose.	la cuisine.
cadet (naval) (on Britannia).	un élève de marine.
<i>cadet (naval) (afloat).</i>	<i>un aspirant de deuxième classe.</i>
calendar.	le calendrier.
calibre.	le calibre.

The calibre of French ordnance is expressed in centimètres for calibres of 10 centimètres and over. Under 10 centimètres, the calibre is given in millimètres.

call (to) (at a place).	faire escale, faire relâche.
callipers.	un compas de calibre.
calm.	le calme.
<i>dead calm.</i>	<i>un calme plat.</i>
<i>calm belts.</i>	<i>la zone des calmes.</i>
<i>equatorial calms.</i>	<i>les calmes équatoriaux.</i>
camber (of timbers).	la courbure.
<i>to camber.</i>	<i>courber.</i>
canal.	un canal.
<i>the Suez canal.</i>	<i>le canal de Suez.</i>
can hook.	{ une élingue à pattes.
	{ une patte à futailles.
canister shot.	la mitraille.
cannon.	un canon.
<i>cannon ball.</i>	<i>un boulet de canon.</i>
canoe (used by savages).	une pirogue.

cant (to).	incliner.
<i>cant timbers.</i>	<i>les couples dévoyés.</i>
<i>cant line.</i>	<i>un cartalin.</i>
canvas.	de la toile à voiles.
cap (for mast).	un chouquet.
<i>cap (head covering).</i>	<i>une casquette.</i>
<i>peak (of a cap).</i>	<i>la visière (d'une casquette).</i>
<i>cap with turned down peak.</i>	<i>casquette à visière rabattue.</i>
cape.	un cap.
capitulation.	une capitulation.
capshore.	une épontille.
capsize.	chavirer.
capstan.	le cabestan.
<i>steam capstan.</i>	<i>un cabestan à vapeur.</i>
<i>to man the capstan.</i>	<i>mettre du monde au cabestan.</i>
<i>man capstan!</i>	<i>au cabestan!</i>
<i>to heave in at the capstan.</i>	<i>virer au cabestan.</i>
<i>to rig the capstan.</i>	<i>armer le cabestan.</i>
<i>capstan bars.</i>	<i>les barres du cabestan.</i>
<i>capstan swifter (rope).</i>	<i>un raban de barres.</i>
captain (of a man of war).	un capitaine de vaisseau.

A French captain is always spoken of as 'le commandant,' and addressed in speaking as 'commandant'—e.g. 'Where is the captain?' *Où est le commandant?* 'Is the captain on board, and may I see him?' *Le commandant est-il à bord et puis-je le voir?* This may be said to apply to any officer in command of a vessel, even if only a commander or lieutenant.

<i>captain (merchant navy).</i>	<i>un capitaine au long cours.</i>
<i>captain of the watch.</i>	<i>le chef de quart.</i>
<i>captain of the gun.</i>	<i>le chef de pièce.</i>

carbine.	une carabine.
carcass (of a ship).	la carcasse (d'un navire).
cardinal points.	les points cardinaux.
careen (to).	abattre en carène.
careening-place.	le carénage.

cargo.	la cargaison, le chargement.
<i>general cargo.</i>	<i>un chargement en cueillette.</i>
carling.	un traversin.
carpenter (of a ship).	le charpentier.
<i>chief carpenter.</i>	<i>le maître charpentier.</i>
carriage (of a gun).	l'affût (d'un canon).
carry on (to).	mettre tout dessus.
<i>to carry away.</i>	<i>enlever, emporter.</i>
cartridge (of rifle).	une cartouche.
<i>cartridge (of gun).</i>	<i>une gargousse.</i>
<i>cartridge box.</i>	<i>une giberne.</i>
carvel built.	à franc bord.
casemate.	une casemate.
cashier (to).	casser.
cast (to) (a ship casting from an anchor).	faire son abattée.
<i>to cast anchor.</i>	<i>jeter l'ancre.</i>
<i>to cast off (a rope).</i>	<i>larguer (une manœuvre).</i>
<i>a cast of the lead.</i>	<i>un sondage.</i>
cast loose (the ropes) (to).	larguer.
castaway (like a shipwrecked person).	un naufragé.
casting accounts (sea sick- ness).	<i>compter ses chemises.</i>
cat.	le capon.
<i>to cat the anchor.</i>	<i>caponner l'ancre.</i>
<i>cat block.</i>	<i>une poulie de capon.</i>
<i>cat davit.</i>	<i>un bossoir de capon.</i>
<i>cat head.</i>	<i>le bossoir de capon.</i>
<i>cat o' nine-tails.</i>	<i>la garcette.</i>
<i>cat's paw (knot).</i>	<i>une gueule de raie.</i>
<i>cat's paw (clouds).</i>	<i>des barbes de chat.</i>
catch hold !	attrapez !
catch a crab (to).	engager l'aviron.
catharpings.	le trélingage.

caulk.	calfater.
caulker.	un calfat.
caulking.	le calfatage.
<i>caulking iron.</i>	<i>un calfait.</i>
<i>caulking mallet.</i>	<i>un maillet à calfat.</i>
C. B. (Companion of the most honourable order of the Bath).	Compagnon de l'ordre du Bain.
ceiling.	le vaigrage, les vaigres, <i>f.</i>
celestial concave.	la sphère céleste.
cell.	le cachot.
cellular subdivisions.	les tranches ( <i>f.</i> ) cellulaires.
centre.	le centre.
chafe (to).	fatiguer.
chain.	une chaîne.
<i>chain locker.</i>	<i>le puits aux câbles.</i>
<i>chain plates.</i>	<i>les cadènes.</i>
<i>chain shot.</i>	<i>des boulets ramés, m.</i>
<i>chains.</i>	} <i>les porte-haubans, m.</i>
<i>chain wales.</i>	
<i>endless chain (for training     gun).*</i>	<i>une chaîne galle.</i>
<i>fore chains.</i>	<i>les porte-haubans de misaine.</i>
challenge a ship (to).	héler un navire.
chamber.	le logement.
<i>projectile chamber.</i>	<i>le logement du projectile.</i>
<i>breech chamber</i>	<i>le logement de la culasse.</i>
channel.	un canal, un détroit.
<i>a narrow channel.</i>	<i>une passe, un chenal.</i>
<i>the British Channel.</i>	<i>La Manche.</i>
<i>buoyed channel.</i>	<i>une passe balisée.</i>
<i>channel (of harbour).</i>	<i>une passe, un chenal.</i>
<i>channels (of rigging).</i>	<i>les porte-haubans, m.</i>

---

\* Also called 'bitch,' or 'ladder chain.'

<i>to enter into a channel.</i>	<i>donner dans une passe.</i>
chapelling.	faire chapelle.
chaplain.	un aumônier.
charge (of powder for guns).	une gargousse.
<i>full charge.</i>	<i>la charge de combat.</i>
<i>practice charge.</i>	<i>la charge d'exercise.</i>
<i>bursting charge of a shell.</i>	<i>la charge intérieure d'un obus.</i>
chart.	une carte marine.
<i>Admiralty charts.</i>	<i>les cartes de l'amirauté anglaise.</i>

In France the charts issued by order of the *ministre de la marine* are called *les cartes du dépôt*.

<i>Mercator's chart.</i>	<i>une carte réduite.</i>
<i>chart house.</i>	<i>le kiosque des cartes.</i>
charter (to).	fréter, affréter, or noliser.
<i>charter party.</i>	<i>la charte partie.</i>
<i>to charter a vessel.</i>	<i>fréter, affréter, noliser un navire.</i>
charterer.	le frêteur, l'affréteur.
<i>chartering.</i>	<i>l'affrètement, le nolisement.</i>
<i>a ship chartered by govern- ment.</i>	<i>un navire affrété par l'état.</i>

*Fréter* is to let one's own ship to some one, and *affréter* is to hire a ship from some one. *Noliser* means both *fréter* and *affréter*, but its use is almost exclusively confined to the Mediterranean border.

chase (of gun).	la volée.
<i>to give chase.</i>	<i>donner la chasse.</i>
<i>chase port.</i>	<i>un sabord de chasse.</i>
<i>chase stern (gun).</i>	<i>une pièce de chasse.</i>
check-piece.	le safran.
checks.	les jottereaux, <i>m.</i>
cheeks (of gun carriage).	les flasques, <i>f.</i>
cheerily !	hardi !
cheer (to).	pousser des acclamations.
chess trees.	le massif d'amure (de grand voile).

chest (box).	un coffre.
chief mate.	le second.
chinse (to).	remplir d'étoupe.
chock (a).	une cale.
chop (to) about (like the wind).	jouer.
chopping sea.	une mer clapoteuse.
chronometer.	un chronomètre.
<i>the balance wheel of a chronometer.</i>	<i>le régulateur d'un chronomètre.</i>
<i>to rate the chronometers.</i>	<i>régler les chronomètres.</i>
<i>the daily rate of the chro- nometers.</i>	<i>la marche diurne des chrono- mètres.</i>
<i>the mean rate of the chro- nometers.</i>	<i>la marche moyenne des chrono- mètres.</i>
<i>the mean losing rate of the chronometers.</i>	<i>la marche moyenne en retard.</i>
<i>the mean gaining rate of the chronometers.</i>	<i>la marche moyenne en avance.</i>
<i>to wind up the chronometers.</i>	<i>remonter les chronomètres.</i>
<i>standard chronometer.</i>	<i>le chronomètre étalon.</i>
<i>these chronometers were regulated a week ago.</i>	<i>ces chronomètres ont été réglés il y a huit jours.</i>
<i>the rate of this chronometer is losing 5' daily.</i>	<i>la marche diurne de ce chro- nomètre est en retard de 5 minutes.</i>

Cinque Ports. les Cinq Ports.

*Lord Warden of the Cinque Ports.* *le Gouverneur des Cinq Ports.*  
*Ports.*

These ports on the South Coast of England were originally *five*, viz.: Dover, Sandwich, Romney, Hastings and Hythe. These are the Cinque Ports proper, to which were afterwards added Rye and Winchelsea. The original Cinque Ports have 'members' or 'limbs;' for instance, Faversham is a limb of Dover. These ports being the nearest to the French coast, were at one time considered as the keys of the British Realms.

circle. un cercle.

<i>great circle.</i>	<i>un grand cercle.</i>
<i>small circle.</i>	<i>un petit cercle.</i>
circumnavigation.	la circomnavigation.
cistern.	une citerne.
citadel (of vessel).	le réduit central.
civilians.	les officiers de la branche civile.
clap (to) on.	frapper.
<i>to clap on a stopper.</i>	<i>frapper une bosse.</i>
<i>to clap in irons.</i>	<i>fourrer aux fers.</i> In ship's parlance, <i>embrocher.</i>
<i>to clap on canvas.</i>	<i>forcer de toile.</i>
clean (to).	nettoyer.
<i>to clean the botton of a ship.</i>	<i>espalmer un navire.</i>
<i>to clean the bottom of a boat.</i>	<i>espalmer un canot.</i>
clear.	dégagé.
<i>clear weather.</i>	<i>temps clair.</i>
<i>to clear.</i>	<i>dégager.</i>
<i>to clear a vessel.</i>	<i>passer un vaisseau.</i>
<i>to clear hawse.</i>	<i>dépasser les tours de chaîne.</i>
<i>to clear up (of the weather).</i>	<i>s'éclaircir.</i>
<i>to clear for action.</i>	<i>faire branle-bas de combat.</i>
<i>clear (not foul).</i>	<i>dégagé.</i>
<i>the coast is clear.</i>	<i>la côte est belle.</i>
clearance (custom house).	un congé.
cleat.	un taquet.
clerk.	un fourrier.
clew.	un point.
<i>clew garnets.</i>	<i>les cargue-fonds, f.</i>
<i>to clew up.</i>	<i>carguer.</i>
<i>clew line.</i>	<i>une cargue-point.</i>
<i>hammock clews.</i>	<i>des araignées de hamac.</i>
cliff.	une falaise.
clinch.	une étalingure.
<i>inside clinch.</i>	<i>un nœud de bouline double.</i>
<i>outside clinch.</i>	<i>un nœud de bouline simple.</i>

clinchet built, <i>or</i> } clinker built. }	bordé à clin.
clipper.	un fin voilier.
close-reefed.	au bas ris, à la cape.
<i>close in shore.</i>	<i>près de terre.</i>
<i>close hauled.</i>	<i>au plus près.</i>
<i>at close quarters.</i>	<i>tout près.</i>
<i>to come to close quarters.</i>	<i>en venir aux mains.</i>
clothes-lines.	cartalins de linge.
cluster (of stars).	un amas stellaire.
cloud.	un nuage.
cloudless.	sans nuages.
cloudy.	nuageux, sombre.
<i>it is cloudy.</i>	<i>le temps est couvert.</i>
<i>it is getting cloudy.</i>	<i>le temps se couvre.</i>
coak.	un dé (de poulie).
coal.	le charbon de terre, la houille.
<i>to coal.</i>	<i>faire son charbon.</i>
<i>coal dépôt.</i>	<i>un dépôt de charbon.</i>
<i>coal bunker.</i>	<i>la soute au charbon.</i>
<i>coal barge.</i>	<i>un bateau à charbon.</i>
<i>coal hulk.</i>	<i>un ponton à charbon.</i>
<i>coal tar.</i>	<i>du coltar.</i>
coamings.	les surbaux, <i>m.</i>
coast.	la côte, le littoral.
<i>dangerous coast.</i>	<i>une côte dangereuse.</i>
<i>open coast.</i>	<i>une côte exposée.</i>
<i>coast with a surf.</i>	{ <i>côte où la mer brise.</i>
<i>the coast is clear.</i>	{ <i>côte ayant une barre.</i>
<i>to coast.</i>	<i>la côte est belle, or il n'y a pas</i>
<i>coast defence.</i>	<i>de danger.</i>
<i>coast defence ship.</i>	<i>côtoyer.</i>
	<i>la défense des côtes.</i>
	<i>un Garde-côte.</i>

The French *Garde-côte* are represented by such vessels as the *Fulminant*, the *Tonnerre*, &c.



coaster.	un caboteur.
coasting.	la navigation côtière.
<i>coasting trade.</i>	<i>le cabotage.</i>
<i>coasting vessel.</i>	<i>un caboteur.</i>
<i>coasting pilot.</i>	<i>un pilote côtier.</i>
coast-guard (man).	un garde-côte.
<i>coast-guard cruiser.</i>	<i>un navire garde-côte.</i>
<i>coast-guard (fisheries).</i>	<i>un garde-pêche.</i>
<i>coast-guard vessel (to watch     the coast).</i>	<i>garde-côte stationnaire.</i>
cock (a tap).	un robinet.
cock-bill (to) (the anchor).	faire penau.
<i>the anchor is a cock-bill.</i>	<i>l'ancre est en penau.</i>
cocked hat.	un chapeau à cornes.
cocket (customs).	un acquit de la douane.
cockpit.	} le poste des blessés.
	} le carré du faux pont.
cod.	une morue.
cofferdam.	un bâtardeau, un comparti- ment à cellulose.
cog.	une dent.
<i>cog-wheel.</i>	<i>une roue dentée.</i>
coil (of rope).	une glène.
<i>a flemish coil.</i>	<i>un plet.</i>
<i>to coil down.</i>	<i>lover, cueillir.</i>
collector of customs.	un receveur des douanes.
collier (ship).	un charbonnier.
collimation (line of).	ligne de collimation.
collision.	un abordage, une rencontre.
<i>collision mat.</i>	<i>un paillet lardé.</i>
	Also called in the French Service, <i>un paillet Makaroff</i> , after the name of the inventor, who is a Russian officer.
colours.	le pavillon national.
<i>hoist the colours!</i>	<i>hissez le pavillon!</i>
<i>strike the colours!</i>	<i>amenez le pavillon!</i>

column.	une colonne.
<i>column in two bowlines.</i>	<i>colonne en angle de retraite.</i>
<i>column in two quarter lines.</i>	<i>colonne en angle de chasse.</i>
<i>the leading column.</i>	<i>la colonne de tête.</i>
<i>the rear column.</i>	<i>la colonne de queue.</i>
<i>the starboard wing column.</i>	<i>la colonne de droite.</i>
<i>the port wing column.</i>	<i>la colonne de gauche.</i>
<i>the leader of a column.</i>	<i>le vaisseau de tête, or chef de file.</i>
<i>lee column.</i>	<i>la colonne sous le vent.</i>
<i>weather column.</i>	<i>la colonne du vent.</i>

command.	un commandement.
commander.	un capitaine de frégate.
<i>commander in chief.</i>	<i>le préfet maritime.</i>

*Le préfet maritime* is always a Vice-Admiral.

commerce.	le commerce.
commercial code.	le code de commerce.
<i>the international code.</i>	<i>le code international.</i>
commission (ship in).	un vaisseau en armement.
<i>to throw up one's commis-</i>	<i>donner sa démission.</i>
<i>sion.</i>	

commodore.	un chef de division.
companion.	le capot d'échelle.
<i>companion way.</i>	<i>le dôme.</i>
compass.	le compas.

The word *boussole*, which also means 'compass,' is never heard on board a ship, and is considered only fit for the most confirmed longshoreman.

<b>North.</b>	<b>nord.</b>	<b>N.</b>
N. $\frac{1}{2}$ E.	nord demi-est.	N. $\frac{1}{2}$ E.
N. b. E.	nord quart-nord-est.	N. $\frac{1}{4}$ N.E.
N. b. E. $\frac{1}{2}$ E.	nord-nord-est demi-nord.	N.N.E. $\frac{1}{2}$ N.
N.N.E.	nord-nord-est.	N.N.E.
N.N.E. $\frac{1}{2}$ E.	nord-nord-est demi-est.	N.N.E. $\frac{1}{2}$ E.
N.E. b. N.	nord-est quart-nord.	N.E. $\frac{1}{4}$ N.
N.E. $\frac{1}{2}$ N.	nord-est demi-nord.	N.E. $\frac{1}{2}$ N.

N.E.	nord-est.	N.E.
N.E. $\frac{1}{2}$ E.	nord-est demi-est.	N.E. $\frac{1}{2}$ E.
N.E. b. E.	nord-est quart-est.	N.E. $\frac{1}{4}$ E.
N.E. b. E. $\frac{1}{2}$ E.	est-nord-est demi-nord.	E.N.E. $\frac{1}{2}$ N.
E.N.E.	est-nord-est.	E.N.E.
E. b. N. $\frac{1}{2}$ N.	est-nord-est demi-est.	E.N.E. $\frac{1}{2}$ E.
E. b. N.	est quart-nord-est.	E. $\frac{1}{4}$ N.E.
E $\frac{1}{2}$ N.	est demi-nord.	E. $\frac{1}{2}$ N.
<b>East.</b>	<b>est.</b>	<b>E.</b>
E. $\frac{1}{2}$ S.	est demi-sud.	E. $\frac{1}{2}$ S.
E. b. S.	est quart-sud-est.	E. $\frac{1}{4}$ S.E.
E. b. S. $\frac{1}{2}$ S.	est-sud-est demi-est.	E.S.E. $\frac{1}{2}$ E.
E.S.E.	est-sud-est.	E.S.E.
S.E. b. E. $\frac{1}{2}$ E.	est-sud-est demi-sud.	E.S.E. $\frac{1}{2}$ S.
S.E. b. E.	sud-est quart-est.	S.E. $\frac{1}{4}$ E.
S.E. $\frac{1}{2}$ E.	sud-est demi-est.	S.E. $\frac{1}{2}$ E.
S.E.	sud-est.	S.E.
S.E. $\frac{1}{2}$ S.	sud-est demi-sud.	S.E. $\frac{1}{2}$ S.
S.E. b. S.	sud-est quart-sud.	S.E. $\frac{1}{4}$ S.
S.S.E. $\frac{1}{2}$ E.	sud-sud-est demi-est.	S.S.E. $\frac{1}{2}$ E.
S.S.E.	sud-sud-est.	S.S.E.
S. b. E. $\frac{1}{2}$ E.	sud-sud-est demi-sud.	S.S.E. $\frac{1}{2}$ S.
S. b. E.	sud quart-sud-est.	S. $\frac{1}{4}$ S.E.
S. $\frac{1}{2}$ E.	sud demi-est.	S. $\frac{1}{2}$ E.
<b>South.</b>	<b>sud.</b>	<b>S.</b>
S. $\frac{1}{2}$ W.	sud demi-ouest.	S. $\frac{1}{2}$ O.
S. b. W.	sud quart-sud-ouest.	S. $\frac{1}{4}$ S.O.
S. b. W. $\frac{1}{2}$ W.	sud-sud-ouest demi-sud.	S.S.O. $\frac{1}{2}$ S.
S.S.W.	sud-sud-ouest.	S.S.O.
S.S.W. $\frac{1}{2}$ W.	sud-sud-ouest demi-ouest.	S.S.O. $\frac{1}{2}$ O.
S.W. b. S.	sud-ouest quart-sud.	S.O. $\frac{1}{4}$ S.
S.W. $\frac{1}{2}$ S.	sud-ouest demi-sud.	S.O. $\frac{1}{2}$ S.
S.W.	sud-ouest.	S.O.
S.W. $\frac{1}{2}$ W.	sud-ouest demi-ouest.	S.O. $\frac{1}{2}$ O.
S.W. b. W.	sud-ouest quart-ouest.	S.O. $\frac{1}{4}$ O.

S.W. b. W $\frac{1}{2}$ W.	ouest-sud-ouest demi-sud.	O.S.O. $\frac{1}{2}$ S.
W.S.W.	ouest-sud-ouest.	O.S.O.
W. b. S. $\frac{1}{2}$ S.	ouest-sud-ouest demi-ouest.	O.S.O. $\frac{1}{2}$ O.
W. b. S.	ouest quart-sud-ouest.	O. $\frac{1}{4}$ S.O.
W. $\frac{1}{2}$ S.	ouest demi-sud.	O. $\frac{1}{2}$ S.
<b>West.</b>	<b>ouest.</b>	<b>O.</b>
W. $\frac{1}{2}$ N.	ouest demi-nord.	O. $\frac{1}{2}$ N.
W. b. N.	ouest quart-nord-ouest.	O. $\frac{1}{4}$ N.O.
W. b. N. $\frac{1}{2}$ N.	ouest-nord-ouest demi-ouest.	O.N.O. $\frac{1}{2}$ O.
W.N.W.	ouest-nord-ouest.	O.N.O.
N.W. b. W. $\frac{1}{2}$ W.	ouest-nord-ouest demi-nord.	O.N.O. $\frac{1}{2}$ N.
N.W. b. W.	nord-ouest quart-ouest.	N.O. $\frac{1}{4}$ O.
N.W. $\frac{1}{2}$ W.	nord-ouest demi-ouest.	N.O. $\frac{1}{2}$ O.
N.W.	nord-ouest.	N.O.
N.W. $\frac{1}{2}$ N.	nord-ouest demi-nord.	N.O. $\frac{1}{2}$ N.
N.W. b. N.	nord-ouest quart-nord.	N.O. $\frac{1}{4}$ N.
N.N.W. $\frac{1}{2}$ W.	nord-nord-ouest demi-ouest.	N.N.O. $\frac{1}{2}$ O.
N.N.W.	nord-nord-ouest.	N.N.O.
N. b. W. $\frac{1}{2}$ W.	nord-nord-ouest demi-nord.	N.N.O. $\frac{1}{2}$ N.
N. b. W.	nord quart-nord-ouest.	N. $\frac{1}{4}$ N.O.
N. $\frac{1}{2}$ W.	nord demi-ouest.	N. $\frac{1}{2}$ O.
<b>N.</b>	<b>nord.</b>	<b>N.</b>

In the French Navy, the course is more generally given in degrees than in points and quarter points.

The Inter-Cardinal points, N.E., S.E., S.W., N.W., are pronounced in a peculiar way by all French sailors:

N.E.	is sounded something like	<i>nor-ai.</i>
S.E.	”	<i>su-ai.</i>
S.W.	”	<i>su-roi.</i>
N.W.	”	<i>no-roi.</i>

compass.

<i>azimuth compass.</i>	<i>un compas de variation.</i>
<i>a point of the compass.</i>	<i>une aire de vent.</i>
<i>a pair of compasses.</i>	<i>un compas.</i>
<i>binnacle compass.</i>	<i>le compas d'habitable.</i>
<i>compass bearing.</i>	<i>un relèvement au compas.</i>

D

<i>compass bowl.</i>	<i>la boîte du compas.</i>
<i>compass card.</i>	<i>la rose des vents.</i>
<i>compass course.</i>	<i>la route au compas.</i>
<i>compass course made good.</i>	<i>la route parcourue au compas.</i>
<i>compass error.</i>	<i>la variation.</i>

Carefully note that the expression,

**Compass error = Variation ± Deviation,**

becomes in French,

**Variation = Déclinaison ± Déviation.**

<i>compass needle.</i>	<i>l'aiguille du compas.</i>
<i>compass signal.</i>	<i>un signal d'aire de vent.</i>
<i>liquid compass.</i>	<i>un compas liquide.</i>
<i>standard compass.</i>	<i>le compas étalon.</i>
<i>steering compass.</i>	<i>le compas de route.</i>
<i>Sir W. Thomson's compass.</i>	<i>le compas Thomson.</i>
<i>to swing the ship (for deviation of compass).</i>	<i>faire un tour pour la déviation.</i>
complement (of men).	l'effectif, <i>m.</i>
<i>complement (of an angle).</i>	<i>le complément (d'un angle).</i>
compressor.	l'étrangleur, <i>m.</i>
<i>compressor (for gun).</i>	<i>un frein à lames.</i>
<i>compressor lever.</i>	<i>le levier de l'étrangleur.</i>
condenser.	un condenseur, un condenseur.
condensing engine.	{ une machine à condensation. une machine à basse pression.
cone.	un cône.
conic sections.	les sections coniques. <i>f.</i>
conjunction.	la conjonction.
conn (to).	faire gouverner.
conning tower.	le blockhaus.
consignee.	le consignataire.
consignment.	une consignation.
consort (vessel).	vaisseau de conserve.

<i>the Royal Sovereign and her two consorts.</i>	<i>le Royal Sovereign et ses deux vaisseaux de conserve.</i>
consul.	un consul.
consulate.	le consulat.
contact.	un contact.
<i>to obtain a contact.</i>	<i>obtenir un contact.</i>
contraband.	la contrebande.
<i>contraband of war.</i>	<i>la contrebande de guerre.</i>
contract.	un marché.
contractor.	un fournisseur.
controller.	le pied de biche.
convict ship.	un transport de forçats.
convoy.	un convoi.
<i>to convoy.</i>	<i>convoyer.</i>
<i>under the convoy of . . . .</i>	<i>sous l'escorte de . . . .</i>
cook.	le coq.
coolies.	des coolies.
co-ordinates.	les coordonnées, <i>f.</i>
copper.	le cuivre.
<i>copper bottomed.</i>	<i>doublé en cuivre.</i>
<i>copper fastened.</i>	<i>cloué en cuivre.</i>
<i>copper smith.</i>	<i>un chaudronnier.</i>
cormorant.	un cormorant.
corporal (ship's).	un caporal d'armes.
corsair.	un corsaire.
corvette.	une corvette.
cot.	un cadre.
council of war.	un conseil de guerre.
counter (of vessel).	la voûte.
<i>counter-sunk rivet.</i>	<i>un rivet, noyé or fraisé.</i>
course (of a ship).	la route.
<i>compass course steered.</i>	<i>l'angle de route au compas.</i>
<i>to alter the course.</i>	<i>changer la route.</i>
<i>to steer a course.</i>	<i>suivre une route donnée.</i>
<i>main course.</i>	<i>la grand voile.</i>

<i>true course.</i>	<i>la route vraie.</i>
<i>true course steered.</i>	<i>l'angle de route vrai.</i>
<i>true course made good.</i>	<i>la route parcourue vraie.</i>
<i>the course and distance made good is N. 43° E. 158 miles.</i>	<i>la distance parcourue est 158 milles N. 43° E.</i>
<i>we shaped our course towards the south.</i>	<i>nous fimes route vers le sud.</i>
courses.	les basses voiles.
court-martial.	un conseil de guerre.
cove.	une anse.
coxswain.	un patron (de chaloupe).
crab (crustacea).	un crabe.
<i>to catch a crab (in pulling).</i>	<i>engager l'aviron.</i>
crack (in armour).	une fente.
<i>crack (in gun, &amp;c.).</i>	<i>une fissure.</i>
cradle (launching).	le ber.
<i>cradle (of gun carriage).</i>	<i>le berceau (d'un affût).</i>
craft.	une embarcation.
crane.	une grue.
<i>steam crane.</i>	<i>une grue à vapeur.</i>
crank (machinery).	une manivelle.
<i>crank (a ship that is).</i>	<i>un vaisseau portant mal la toile.</i>
creek.	une crique.
crew.	l'équipage, <i>m.</i>
<i>gun's crew.</i>	<i>les servants (de la pièce).</i>
crib.	une couchette.
cringle.	une patte.
cross (in the hawse).	une croix.
<i>to cross (like two ships).</i>	<i>se croiser.</i>
<i>to cross the Channel.</i>	<i>traverser la Manche.</i>
<i>cross trees.</i>	<i>les barres traversières, f.</i>
<i>cross-jack yard.</i>	<i>la vergue barrée.</i>
crossing (by sea).	la traversée.
crow-bar.	une pince.
crow's-foot.	{ un hanet de tente.
	{ une araignée de tente.

crowd all sail (to).	forcer de voiles.
Crown (the).	l'État, le Gouvernement.
<i>to serve under the Crown</i>	<i>servir l'État.</i>
<i>(in the Army or Navy).</i>	
<i>to serve under the Crown</i>	<i>être employé du Gouvernement.</i>
<i>(as an official).</i>	
cruise (to).	croiser, aller en croisière.
cruise.	une croisière, une campagne.
cruiser.	un croiseur.
<i>armoured cruiser.</i>	<i>un croiseur blindé.</i>
<p>The <i>Armoured Cruiser</i> corresponds to the French <i>Cuirassé de Station</i>, such as the <i>Bayard</i> and <i>Vauban</i>. The <i>First-class Cruiser</i> is like the French <i>Croiseur</i>, or <i>Cuirassé de Haute Mer</i>, such as the <i>Requin</i>. The <i>Second-class Cruiser</i> is represented by the <i>Croiseur d'Escadre</i>, like the <i>Jean Bart</i> or the <i>Isly</i>, and also by the <i>Croiseur de deuxième classe</i>, like the <i>Suchet</i>. The <i>Third-class Cruiser</i> corresponds to the <i>Eclaireur d'Escadre</i> of the type <i>Forbin</i> and <i>Surcouf</i>. The <i>Torpedo Cruiser</i> is called <i>Croiseur Torpilleur</i>, and is represented by such a vessel as the <i>Condor</i>.</p>	
<i>torpedo cruiser.</i>	<i>un croiseur torpilleur.</i>
<i>belted cruiser.</i>	<i>un croiseur à ceinture blindée.</i>
crutches.	les dames, les tolletières, f.
cuddy.	la tiller, la chambre.
cure (to) fish.	saler du poisson.
current.	le courant.
<i>counter current.</i>	<i>un contre-courant.</i>
<i>the current sets east.</i>	<i>le courant porte à l'est.</i>
<i>equatorial current.</i>	<i>le courant équatorial.</i>
curves of stability.	les courbes de stabilité.
custom-house.	la douane.
<i>custom-house officer.</i>	<i>un douanier.</i>
<i>to pass the customs.</i>	<i>passer en douane.</i>
<i>custom duties.</i>	<i>droits (m.) de douane.</i>
cutlass.	un sabre d'abordage.
cutter (sailing).	un cône.
<i>cutter (pulling).</i>	<i>un canot.</i>



<i>1st cutter.</i>	<i>le canot numéro 1.</i>
<i>2nd cutter.</i>	<i>le canot numéro 2.</i>
cutwater.	le taille-mer.
cyclone.	un cyclone.
cylinder.	un cylindre.
<i>jacket of cylinder.</i>	<i>l'enveloppe du cylindre.</i>

## D.

dab (sea flounder).	une limande.
dam.	un batardeau.
damages (to ship).	des avaries, <i>f.</i>
<i>damages (compensation).</i>	<i>des dommages-intérêts.</i>
danger.	un danger.
dark glasses.	des verres colorés.
darning the waters (to cruise to and fro).	croiser à vue des côtes.
davits.	les bossoirs d'embarcation.
<i>cat davit.</i>	<i>le bossoir de capon.</i>
<i>fish davit.</i>	<i>le bossoir de traversière.</i>
Davy Jones' locker.	la grande tasse, la grande baille.
day.	un jour.
<i>solar day.</i>	<i>jour solaire.</i>
<i>lunar day.</i>	<i>jour lunaire.</i>
<i>mean solar day.</i>	<i>jour solaire moyen.</i>
<i>sidereal day.</i>	<i>jour sidéral.</i>
day's work (of a ship).	la route du vaisseau dans les 24 heures, <i>or</i> le point.
<i>to work a day's work.</i>	<i>faire le point.</i>
dead calm.	un calme plat.
<i>dead block.</i>	<i>une poulie à moque.</i>
<i>dead eye.</i>	<i>un cap de mouton.</i>
<i>dead lights.</i>	{ <i>les faux mantelets.</i>
<i>dead water.</i>	{ <i>les faux sabords.</i>
<i>dead works.</i>	<i>le remous du sillage.</i>
	<i>les œuvres mortes.</i>

<i>foremost dead works.</i>		<i>le massif avant.</i>			
<i>aft dead works.</i>		<i>le massif arrière.</i>			
Dead reckoning, D.R.		<i>la route estimée.</i>			
<i>position by dead reckoning.</i>		<i>le point estimé.</i>			
deaden (to) a ship's way.		<i>amortir l'erre d'un vaisseau.</i>			
deck.		<i>le pont, le tillac.</i>			
<i>armoured deck.</i>		<i>un pont cuirassé.</i>			
<i>between decks.</i>		<i>l'entre-pont.</i>			
<i>clear the lower deck.</i>		<i>tout le monde sur le pont.</i>			
<i>decked boat.</i>		<i>une embarcation pontée.</i>			
<i>deck house.</i>		<i>le rouf.</i>			
<i>flush deck.</i>		<i>un pont entier, un pont ras.</i>			
<i>gun deck.</i>		<i>la batterie.</i>			
<i>mess deck.</i>		<i>le poste de l'équipage.</i>			
<i>upper deck.</i>	} Decks of a three- decker.	{ <i>le pont des gaillards.</i>			
<i>main deck.</i>			{ <i>le troisième pont.</i>		
<i>middle deck.</i>				{ <i>le deuxième pont.</i>	
<i>lower deck.</i>					{ <i>le premier pont.</i>
<i>orlop deck.</i>					
<i>upper deck.</i>	} Decks of a two- decker.	{ <i>le pont des gaillards.</i>			
<i>main deck.</i>			{ <i>le second pont.</i>		
<i>lower deck.</i>				{ <i>le premier pont.</i>	
<i>orlop deck.</i>					{ <i>le faux pont.</i>
<i>poop deck.</i>	{ <i>le pont de la dunette, f.</i>				
<i>protective deck.</i>		{ <i>un pont protecteur.</i>			
<i>quarter deck.</i>			{ <i>le gaillard d'arrière.</i>		
<i>spar deck.</i>				{ <i>un pont sur montants.</i>	
<i>to deck in or over.</i>	{ <i>un pont volant.</i>				
<i>two decker.</i>		<i>ponter.</i>			
<i>three decker.</i>			{ <i>navire à deux-ponts.</i>		
<i>turtle deck.</i>				{ <i>un deux-ponts.</i>	
<i>water-tight deck.</i>	{ <i>navire à trois-ponts.</i>				
		{ <i>un trois-ponts.</i>			
			<i>pont à carapace.</i>		
				<i>le pont étanche.</i>	

declination.	la déclinaison.
<i>circle of declination.</i>	<i>cercle de déclinaison.</i>
<i>parallel of declination.</i>	<i>parallèle de déclinaison.</i>
deep sea lead.	la grande sonde.
deflection (of needle).	la déclinaison.
default.	un homme en punition.
<i>defaulter's book.</i>	<i>le cahier de punitions.</i>
degree.	un degré.

It is a mistake to suppose, as is stated in some English works on Trigonometry, that the French divide the circle into 400 grades. Such a division has indeed been proposed, but never adopted; and to this day the circle in France, as well as in other countries, is still divided into 360 degrees, the degree into 60 minutes, and the minute into 60 seconds. The signs, °, ', " , stand respectively for degrees, minutes and seconds.

demurrage.	les surestaries, <i>f.</i>
density.	la densité.
departure.	le chemin est ou ouest.*
depth.	la profondeur.
<i>depth of hold.</i>	<i>le creux, le creux sur payol.</i>
derelict.	une épave.
derrick.	un mâât de charge.
design (of a ship).	le devis.
	{ un aviso, <i>or</i>
despatch vessel.	{ un Croiseur d'escadre, like the
	<i>Bouvet.</i>
	{ See under <i>armoured cruiser.</i>
detonator.	le détonateur.
deviation (of compass).	la déviation.
dew.	la rosée.
<i>dew point.</i>	<i>le point de saturation.</i>
diagonal.	la diagonale.
dial.	un cadran.
<i>sun dial.</i>	<i>un cadran solaire.</i>

\* Literally, the way, east or west.

diameter.	le diamètre.
<i>semi-diameter.</i>	<i>le demi diamètre.</i>
<i>tactical diameter.</i>	<i>le diamètre d'évolution.</i>
<i>final diameter.</i>	<i>le diamètre final.</i>
dinghy.	un youyou.
dip (of needle).	l'inclinaison, <i>f.</i>
<i>dip (of horizon).</i>	<i>la dépression (de l'horizon).</i>
<i>to dip (a lug sail).</i>	<i>gambier.</i>
<i>to dip (a flag).</i>	<i>faire marquer (un pavillon).</i>
dipping-needle.	une aiguille d'inclinaison.
direction.	la direction, le gisement.
<i>sailing directions.</i>	<i>les instructions.</i>
<i>sailing directions for the</i> <i>English Channel.</i>	<i>instructions sur la Manche.</i>
dirk.	une dague.
disable (to).	désemparer.
<i>disabled.</i>	<i>hors de combat, désarmé.</i>
<i>in the hope of disabling the</i> <i>ship.</i>	<i>dans l'espoir de mettre le navire</i> <i>hors de combat.</i>
discharged (men).	des hommes congédiés.
discipline (breach of).	une infraction à la discipline.
discover (to).	découvrir, reconnaître.
disembark (to).	débarquer.
disembarkation.	le débarquement.
disembogue (to).	débouquer.
disengage (to) a rope.	dégager une manœuvre.
dismast (to).	démater.
disobedience.	la désobéissance.
dispensary.	une pharmacie.
dispenser.	un pharmacien.
displacement.	le déplacement.
disrate (to).	casser.
distance.	la distance.
<i>polar distance.</i>	<i>la distance polaire.</i>
distress.	en détresse.

<i>to hoist a flag of distress.</i>	<i>mettre son pavillon en berne.</i>
<i>signal of distress.</i>	<i>un signal de détresse.</i>
dive (to).	plonger.
diver.	un plongeur.
<i>diver (with diving dress).</i>	<i>un scaphandrier.</i>
divine service.	la messe.
diving-bell.	une cloche à plongeur.
<i>diving dress.</i>	<i>un scaphandre.</i>
dividers (pair of compasses).	un compas à pointes sèches.
divisions (morning).	l'inspection du matin.
<i>divisions (of ships).</i>	} <i>une division.</i>
<i>divisions (of men).</i>	
dock.	un bassin.
<i>dry dock.</i>	<i>un bassin à sec.</i>
<i>floating dock.</i>	<i>un bassin à flot.</i>
<i>graving dock.</i>	<i>un bassin de radoub.</i>
<i>tidal dock.</i>	<i>un bassin; at Toulon, une darse.</i>
<i>wet dock.</i>	<i>une forme.</i>
<i>dock dues.</i>	<i>les droits de bassin.</i>
<i>to dock.</i>	<i>faire passer au bassin.</i>
<i>to come into dock.</i>	<i>entrer au bassin.</i>
<i>to go out of dock.</i>	<i>sortir du bassin.</i>
docker.	un débardeur.
dockyard.	un arsenal de la marine, un chantier.
dog vane.	un penon.
dog watch.	les petits quarts. <i>See under</i> "watch."
dog (carpenter's).	un valet (d'établi).
<i>span dogs.</i>	<i>un renard double.</i>
doldrums.	les calmes équatoriaux.
dolphin striker.	un arc-boutant de martingale.
dolphin (mooring).	un coffre d'amarrage.
donkey-engine.	un petit-cheval.
double a cape (to).	doubler un cap.

down from aloft !	en bas les gabiers !
downhaul.	le hâle-bas.
downs (sand).	des dunes, <i>f.</i>
drag.	une drague.
drain.	un drain.
<i>main drain.</i>	<i>le grand drain.</i>
<i>drainage system.</i>	<i>le drainage.</i>
draught (of water).	le tirant d'eau <i>or</i> la calaison.
<i>what is your draught of water ?</i>	<i>combien calez-vous ?</i>
<i>draught of water forward.</i>	<i>le tirant d'eau avant.</i>
<i>mean draught of water.</i>	<i>le tirant d'eau moyen.</i>
<i>draught of water aft.</i>	<i>le tirant d'eau arrière.</i>
<i>draught (of engine).</i>	<i>le tirage.</i>
<i>natural draught (of engine).</i>	<i>le tirage naturel.</i>
<i>forced draught (of engine).</i>	<i>le tirage forcé.</i>
draughtsman.	un dessinateur.
drawback (customs).	un acquit à caution.
dredge.	une drague.
<i>dredging machine.</i>	<i>une machine à draguer.</i>
dress ship (to).	pavoiser.
<i>to dress ship rainbow fashion.</i>	<i>pavoiser avec le grand pavois.</i>
<i>to dress ship with mast-head flags.</i>	<i>pavoiser avec le petit pavois.</i>
drift.	la dérive.
<i>drift (of projectile).</i>	<i>la dérivation (d'un projectile).</i>
<i>drift (current).</i>	<i>courant de surface.</i>
<i>to drift.</i>	<i>dériver.</i>
<i>drift net.</i>	<i>une roie, une varnette.</i>
<i>all the drift nets.</i>	<i>la taisure.</i>
drive (to).	dériver, drosser.
driven ashore.	jeté à la côte.
driver (sail).	une flèche-en-cul.
drizzle (to).	brouillasser.

drizzling rain.	une pluie fine.
drop down with the tide (to).	descendre en jusant.
<i>to drop astern.</i>	<i>rester de l'arrière.</i>
drum.	un tambour.
<i>drum (of capstan).</i>	<i>la fusée or la cloche (du cabestan).</i>
drummer.	le tambour.
drumhead (of capstan).	la noix (du cabestan).
dry rot.	la pourriture sèche.
duck (canvass).	de la toile à voiles fine.
dues.	les droits, <i>m.</i> , les frais, <i>m.</i>
<i>harbour dues.</i>	<i>les droits de port.</i>
<i>dock dues.</i>	<i>les frais de bassin.</i>
dunnage.	un fardage.
dusk.	la brune.
Dutchman's breeches.	un œil de bœuf, une éclaircie.
duty.	le service.
<i>to be on duty.</i>	<i>être de service.</i>
<i>to be off duty.</i>	<i>ne pas être de service.</i>
<i>to be sent on duty.</i>	<i>être envoyé en corvée.</i>
<i>the officer on duty.</i>	<i>l'officier de garde.</i>
duties (custom).	les droits, <i>m.</i>
dynamite.	la dynamite.
dynamo-electrical machine.	une machine dynamo-élec- trique.
dynamometer.	un dynamomètre.
<b>E.</b>	
eagre.	un mascaret.
earrings.	les empointures, <i>f.</i>
earth.	la terre.
<i>earth's axis.</i>	<i>l'axe de la terre.</i>
<i>earth-shine.</i>	<i>la lumière cendrée.</i>
ease (to) (a cable).	filer (un câble).
<i>'ease off!</i>	<i>larguer!</i>
<i>ease her!</i>	<i>doucement!</i>

<i>ease off the sheet!</i>	<i>mollissez l'écoute!</i>
<i>ease off the braces!</i>	<i>mollissez les bras!</i>
<i>ease off the after sheets!</i>	<i>filez les écoutes derrière!</i>
<i>ease the helm!</i>	<i>mollissez la barre!</i>
<i>ease the helm down!</i>	<i>la barre dessous en douceur!</i>
east.	est; pronounce the <i>t.</i>
<i>the east.</i>	<i>l'orient, m., l'est, m.</i>
<i>east wind.</i>	<i>le vent d'est.</i>
<i>eastward.</i>	<i>à l'est.</i>
<i>easting or westing.</i>	<i>le chemin est ou ouest.</i>
East Indies.	les Indes Orientales.
<i>the East India Company.</i>	<i>la Compagnie des Indes.</i>
ebb.	le reflux.
<i>ebb tide.</i>	<i>le jusant.</i>
eccentric (of engine).	l'excentrique, <i>f.</i>
eclipse.	une éclipse.
<i>eclipse of the sun.</i>	<i>une éclipse de soleil.</i>
<i>eclipse of the moon</i>	<i>une éclipse de lune.</i>
<i>a partial eclipse.</i>	<i>une éclipse partielle.</i>
<i>a total eclipse.</i>	<i>une éclipse totale.</i>
<i>magnitude of an eclipse.</i>	<i>les dimensions d'une éclipse.</i>
ecliptic.	l'écliptique.
<i>obliquity of ecliptic.</i>	<i>l'obliquité de l'écliptique.</i>
eddy.	le remous.
edge (of plank, plate, &c.).	le can.
<i>to edge away.</i>	<i>s'éloigner.</i>
eel.	une anguille.
<i>sea eel.</i>	<i>une anguille de mer.</i>
eider duck.	l'édrédon, <i>m.</i>
elbow in the hawse.	un tour de chaîne.
electricity.	l'électricité, <i>f.</i>
electric dynamo.	un dynamo électrique.
ellipse.	une ellipse.
elongation.	l'élongation.
embargo.	un embargo.



embark (to) (goods, &c)..	embarquer (des marchandises, &c.).
<i>to embark (one's-self).</i>	<i>s'embarquer.</i>
embarkation.	l'embarquement, <i>m.</i>
endless chain (for training gun).*	une chaîne galle.
end on.	droit debout.
engine.	la machine.
<i>engine room.</i>	<i>la chambre des machines.</i>
<i>engine trials.</i>	<i>essais de machine.</i>
<i>beam engine.</i>	<i>une machine à balancier.</i>
<i>blast engine.</i>	<i>un ventilateur centrifuge.</i>
<i>compound engine.</i>	<i>une machine composée.</i>
<i>fire engine.</i>	<i>une pompe à incendie.</i>
<i>oscillating engine.</i>	<i>une machine oscillante.</i>
<i>trunk engine.</i>	<i>une machine à fourreau.</i>
<i>high-pressure engine.</i>	<i>une machine à haute pression.</i>
<i>low-pressure engine.</i>	<i>machine à basse pression.</i>
<i>triple-expansion engine.</i>	<i>machine à triple expansion.</i>
<i>quadruple-expansion engine.</i>	<i>machine à quadruple expansion.</i>
<i>100 horse engine.</i>	<i>machine de cent chevaux.</i>
<i>propelling power of engine.</i>	<i>la force motrice d'une machine.</i>
engineer.	un mécanicien, un constructeur, un ingénieur.
<p>The <i>mécanicien</i> is a working engine-man; the <i>constructeur</i> is the engineer who builds engines; and <i>l'ingénieur</i> the designer of ships, engines, or other works connected with engineering.</p>	
<i>assistant engineer.</i>	<i>un mécanicien principal de 2ème classe.</i>
enlist (to).	s'enrôler.
ensign.	le pavillon de poupe.
<i>the white ensign.</i>	<i>le pavillon des navires de guerre Anglais.</i>

---

\* Also called 'bitch,' or 'ladder chain.'

<i>the red ensign.</i>	<i>le pavillon des navires de commerce Anglais.</i>
<i>the blue ensign.</i>	<i>le pavillon des navires affrétés par l'état, &amp;c. &amp;c.</i>
entry port.	la portière.
<i>to receive an officer at the entry port.</i>	<i>passer un officier sur le bord.</i>
epaulets.	les épauettes, <i>f.</i>
equation of time.	l'équation du temps.
equator.	l'équateur, <i>m.</i>
equinox.	l'équinoxe, <i>m.</i>
<i>spring equinox.</i>	<i>l'équinoxe du printemps.</i>
<i>autumn equinox.</i>	<i>l'équinoxe d'automne.</i>
<i>precession of equinoxes.</i>	<i>la précession des équinoxes.</i>
equinoctial.	l'équateur céleste.
<i>equinoctial points.</i>	<i>les points équinoxiaux.</i>
escort.	une escorte.
establishment of port.	l'établissement ( <i>m.</i> ) du port.
estuary.	un estuaire, un bras de mer.
<i>estuary (at the mouth of a river).</i>	<i>l'embouchure de.</i>
<i>the Estuary of the Seine.</i>	<i>l'embouchure de la Seine.</i>
evolutions.	les évolutions, <i>f.</i> , les manœuvres, <i>f.</i>
<i>fleet evolutions.</i>	<i>les manœuvres d'escadre.</i>
<i>sailing evolutions.</i>	<i>les évolutions sous voiles.</i>
<i>steam evolutions.</i>	<i>les évolutions sous vapeur.</i>
executive branch.	la branche exécutive.
explode (to) (powder or a torpedo).	exploser (de la poudre ou une torpille).
explore (to).	explorer, reconnaître.
<i>to explore a coast.</i>	<i>reconnaître une côte.</i>
eye.	un œil.
<i>flemish eye.</i>	<i>un œil à la flamande.</i>
eyelet hole.	un œil de pie.

## F.

face (of a gun).	la tranche (d'un canon).
fag end of a rope.	le bout d'une manœuvre.
fair (weather).	beau temps.
<i>fair wind.</i>	<i>bon vent.</i>
fairway (of harbour).	le chenal, la passe.
fake (of cable).	un plet.
<i>to fake.</i>	<i>lover.</i>
falls (of boat).	les garants, <i>m.</i>
fast (to make).	amarrer, s'amarrer.
<i>to make something fast.</i>	<i>amarrer.</i>
<i>to make fast to a quay.</i>	<i>s'amarrer à un quai.</i>
fathom.	une brasse.
The French 'brasse' is equal to 1'624 metre, or very nearly 5 ft. 4 inches. An English 'fathom' is equal to 1'829 metre = 6 feet. See Table VIII.	
feather (to) the oar.	mettre la rame à plat.
feathering paddle.	une aube articulée.
felucca.	une felouque.
fender.	une défense.
<i>in fenders!</i>	<i>rentrez les défenses!</i>
fend off (to).	écarter, défendre.
<i>fend off!</i>	<i>défends!</i>
ferry-boat.	un bac.
<i>to ferry over.</i>	<i>passer.</i>
<i>ferry-man.</i>	<i>le passeur.</i>
fid (of mast).	une clé, un burin.
<i>to fid.</i>	<i>mettre en clé.</i>
<i>splicing fid.</i>	<i>un épissoir.</i>
fiddles.	une table à roulis.
fife rail.	le râtelier.
fight.	un combat.
<i>naval fight.</i>	<i>un combat naval.</i>
<i>sham fight.</i>	<i>un simulacre de combat.</i>

figure-head.	la guibre, le buste.
fill (to) (with water).	remplir.
<i>the boat filled at once.</i>	<i>l'embarcation remplit immédiatement.</i>
<i>to fill the boilers.</i>	<i>faire le plein des chaudières.</i>
<i>to fill a ship's bottom with copper nails.</i>	<i>mailler la carène d'un navire.</i>
<i>the filling, &amp;c., with copper nails.</i>	le mailletage.
fire.	le feu.
<i>to fire.</i>	<i>faire feu.</i>
<i>firing (with weapon).</i>	le tir.
<i>fire box (of engine).</i>	la boîte à feu.
<i>a raking fire.</i>	un feu d'enfilade.
<i>to light the fires.</i>	allumer les feux.
<i>to bank the fires.</i>	{ conserver les feux allumés.
	{ rester sur les feux.
<i>to miss fire.</i>	rater.
<i>fire bill.</i>	le rôle d'incendie.
<i>fire plug.</i>	une prise d'eau.
<i>fire main.</i>	
<i>fire hose.</i>	une manche à incendie.
<i>fire quarters.</i>	l'exercice d'incendie.
<i>to fire a gun.</i>	tirer un coup de canon.
<i>fire ship.</i>	un brûlot.
<i>line of fire.</i>	ligne de tir.
<i>converging fire.</i>	le tir convergent.
<i>direct fire.</i>	le tir de plein fouet.
<i>horizontal fire.</i>	le tir horizontal.
<i>oblique fire.</i>	le tir oblique.
<i>plunging fire.</i>	le tir plongeant.
<i>straight fire.</i>	le tir normal.
<i>fire!</i>	feu!
<i>cease firing!</i>	cessez le feu!
fireman (stoker).	un chauffeur.

fish (a).	un poisson.
<i>green fish.</i>	<i>du poisson frais.</i>
<i>fish davit.</i>	<i>le bossoir de traversière.</i>
<i>fish hook.</i>	<i>un hameçon.</i>
<i>fish tackle.</i>	<i>la traversière.</i>
<i>to fish the anchor.</i>	<i>traverser l'ancre.</i>
<i>to fish a mast.</i>	<i>jumeller (un mât).</i>
fisheries.	les pêcheries, f.
<i>deep sea fisheries.</i>	<i>la grande pêche.</i>
<i>fishery guard-ship.</i>	<i>un garde-pêche.</i>
<i>cod fisheries.</i>	<i>la pêche à la morue.</i>
<i>herring fisheries.</i>	<i>la pêche au hareng.</i>
<i>oyster fisheries.</i>	<i>la pêche aux huîtres.</i>
<i>sardine fisheries.</i>	<i>la pêche à la sardine.</i>
<i>the Newfoundland fisheries.</i>	<i>la pêche au banc de Terre-Neuve.</i>
fisherman.	un pêcheur.
fishing.	la pêche.
<i>fishing boat, fishing smack.</i>	<i>un bateau pêcheur.</i>
<i>fishing tackle.</i>	<i>les engins (m.) de pêche.</i>
<i>fishing vessel.</i>	<i>un navire de pêche.</i>
<i>fishing ground.</i>	<i>les pêcheries.</i>
fit out a ship (to).	armer un navire.
flag.	le pavillon.
<i>admiralty flag.</i>	<i>le pavillon de l'amirauté.</i>
<i>flag half-mast high.</i>	<i>le pavillon en berne, or à mi-mât.</i>
<i>flag lieutenant.</i>	<i>un lieutenant de pavillon.</i>
<i>flag captain.</i>	<i>capitaine de pavillon.</i>
<i>flag officer.</i>	<i>un officier général.</i>
<i>house flags and funnels.</i>	<i>pavillons particuliers et marques distinctives sur les cheminées.</i>
<i>flag of truce.</i>	{ <i>le pavillon parlementaire.</i>
	{ <i>le drapeau blanc.</i>
<i>the bearer of a flag of truce.</i>	<i>un parlementaire.</i>
<i>flag ship.</i>	<i>le vaisseau amiral.</i>
<i>flag staff.</i>	<i>le mât de pavillon.</i>

<i>national flag.</i>	<i>le pavillon national.</i>
<i>pilot flag.</i>	<i>un pavillon de pilote.</i>
<i>quarantine flag.</i>	<i>un pavillon de quarantaine.</i>
<i>square flag.</i>	<i>un carré.</i>
<i>triangular flag.</i>	<i>un triangle.</i>
<i>to dip the flag.</i>	<i>faire marquer le pavillon.</i>
<i>to strike the flag.</i>	<i>amener le pavillon.</i>
flare (a).	{ un feu de bengale.
	{ un feu intermittent.
flash (a).	un éclat.
<i>flashing signal.</i>	<i>un signal à éclats.</i>
flats (of a battle ship).	la plate-forme de cale.
flat bottomed.	à fond plat.
fleet.	la flotte.
<i>ironclad fleet.</i>	<i>une flotte cuirassée.</i>
<i>a fleet.</i>	<i>une armée navale.</i>
float (to).	surveiller.
<i>a float (for nets or lines).</i>	<i>un flotteur.</i>
<i>a float (a basin).</i>	<i>un petit bassin.</i>
<i>to float a ship.</i>	<i>mettre un navire à flot.</i>
floating battery.	une batterie flottante.
<i>floating anchor.</i>	<i>une ancre du large.</i>
floe (ice).	une banquise.
flood.	
<i>flood tide.</i> }	la marée, le flux.
flooding (purposely).	le noyage.
floor plate.	la varangue.
flotilla.	une flottille.
flotsam.	le jet de la mer, une épave.
flounder (fish).	un carrelet.
flow (to).	couler.
flush deck.	un pont entier, un pont ras.
fly (to let).	larguer en bande.
foam.	l'écume, <i>f.</i>
F. O. B. (free on board).	sous vergues.

focus.

*to focus.*

focussing.

fog.

*fog horn.**fog signal.**fog bank.*

A steam ship shall be provided with a steam whistle, or other efficient steam sound signal; also a fog-horn and bell. A sailing ship shall be provided with a similar fog-horn and bell. In fog, mist, or falling snow, whether by day or night, the signals described below will be used as follows:—

(a) A steam ship under way shall make with her steam whistle, at intervals of not more than two minutes, a prolonged blast.

(b) A sailing ship under way shall make with her fog-horn, at intervals of not more than two minutes, when on the starboard tack one blast, when on the port tack two blasts in succession; and with the wind abaft the beam, three blasts in succession.

(c) A steam ship, or sailing ship, when not under way, shall, at intervals of not more than two minutes, ring a bell.

un foyer.

*mettre au point.*

la mise au point.

la brume, le brouillard.

{ *une trompe de brume.*{ *un cornet à bouquin.**un signal de brume.**une banquise de brume.*

Tout navire à vapeur doit être pourvu d'un sifflet à vapeur ou de tout autre système efficace de sons au moyen de la vapeur ainsi que d'une trompe de brume et d'une cloche. Tout navire à voiles devra être pourvu d'une trompe et d'une cloche analogues. En temps de brume, de brouillard ou de neige, soit de jour, soit de nuit, les signaux décrits ci-dessous devront être employés:—

(a) Tout navire à vapeur, en marche, doit faire entendre un coup de sifflet prolongé, à des intervalles qui ne doivent pas excéder deux minutes.

(b) Tout voilier en marche, fera les signaux suivants avec sa trompe de brume, à des intervalles qui ne doivent pas excéder deux minutes: lorsqu'il est tribord-amures, 1 coup, quand il est bâbord-amures, 2 coups, de suite, et quand il a le vent de l'arrière du travers 3 coups de suite.

(c) Tout navire à voiles ou à vapeur qui n'est pas en marche doit sonner la cloche à des intervalles qui ne doivent pas excéder deux minutes.

foggy.

brumeux.

<i>it is foggy.</i>	<i>il y a de la brume</i>
foot.	un pied (see Table III.).
<i>foot rope.</i>	<i>un marche-pied.</i>
force-pump.	une pompe foulante.
fore.	avant, de l'avant.
<i>fore and aft.</i>	<i>de l'avant à l'arrière.</i>
<i>fore and aft rigged.</i>	<i>à voiles goëlettes.</i>
<i>fore and aft sails.</i>	<i>voiles auriques.</i>
<i>fore brace.</i>	<i>le bras de misaine.</i>
<i>fore cabin.</i>	<i>la chambre d'avant.</i>
<i>fore chains.</i>	<i>les porte-haubans de misaine.</i>
<i>fore course.</i> }	
<i>fore sail.</i> }	<i>la misaine.</i>
<i>foreganger (of a cable).</i>	<i>le bout étalingué sur l'ancre.</i>
<i>fore and main top sails.</i>	<i>les huniers, m.</i>
<i>fore mast.</i>	<i>le mât de misaine.</i>
<i>fore rigging.</i>	<i>le grément de l'avant.</i>
<i>fore royal.</i>	<i>le petit cacatois.</i>
<i>fore royal mast.</i>	<i>le petit mât de cacatois.</i>
<i>forerunner (of log-line).</i>	<i>la houache.</i>
<i>fore sheets (of a boat).</i>	<i>l'avant (d'un canot).</i>
<i>fore stay.</i>	<i>un étai de misaine.</i>
<i>fore sky-sail.</i>	<i>le petit cacatois volant.</i>
<i>fore spencer.</i>	<i>la misaine goëlette.</i>
<i>fore stay-sail.</i>	<i>la trinquette.</i>
<i>fore top.</i>	<i>la hune de misaine.</i>
<i>fore top-men.</i>	<i>gabiers de misaine.</i>
<i>fore top-sail.</i>	<i>le petit hunier.</i>
<i>fore top-mast.</i>	<i>le petit mât de hune.</i>
<i>fore top-mast stay-sail.</i>	<i>le petit foc.</i>
<i>fore top-gallant mast.</i>	<i>le mât de petit perroquet.</i>
<i>fore top-gallant sail.</i>	<i>le petit perroquet.</i>
<i>fore yard.</i>	<i>la vergue de misaine.</i>
forecast (of the weather).	les prévisions du temps.
forecastle deck.	le gaillard d'avant.



<i>forecastle men.</i>	<i>gabiers de beaupré.</i>
<i>forecastle there!</i>	<i>oh, de l'avant!</i>
<i>top-gallant forecastle.</i>	<i>la teugue.</i>
foreign.	étranger.
foreland.	un promontoire.
forge (to) ahead.	courir de l'avant.
fork and lashing eyes.	une fourche de collier d'étai.
fort.	un fort.
fortification.	fortification, <i>f.</i>
fortify (to).	fortifier.
forward.	à l'avant, en avant.
<i>forward!</i>	<i>avancez!</i>
fothering.	aveugler une voie d'eau.
foul.	engagé.
<i>to foul (the anchor).</i>	<i>surjaler, engager une ancre.</i>
<i>foul hawse.</i>	<i>avoir des tours de chaîne.</i>
<i>foul bottom.</i>	<i>une carène sale.</i>
fouling (of ship's bottom).	la salissure (de la coque).
founder (to).	sombrer.
frame (of ship).	la membrure.
<i>frame (of gun carriage).</i>	<i>le châssis (d'un affût).</i>
<i>frames (ship building).</i>	<i>les couples, m.</i>
<i>beak-head frame.</i>	<i>le collis.</i>
<i>bend frame.</i>	<i>le gabarit d'un couple.</i>
<i>bracket frame.</i>	<i>un couple tronçonné.</i>
<i>cant frame.</i>	<i>un couple dévoyé.</i>
<i>fashion frame.</i>	<i>le couple de l'arrière.</i>
<i>longitudinal frames.</i>	<i>les longitudinales, f.</i>
<i>midship frame.</i>	<i>le maître couple.</i>
<i>principal frame.</i>	<i>le couple de levée.</i>
<i>square frame.</i>	<i>un couple droit.</i>
<i>sternmost frame.</i>	<i>l'estain, m.</i>
<i>watertight transverse frame.</i>	<i>un couple étanche.</i>
frap (to).	genoper, brider.
<i>to frap (a ship).</i>	<i>ceintrer un navire.</i>

frapping.	une genoppe, une bridure.
freeboard.	le franc-bord.
freeze (to).	geler.
freight.	la cargaison.
<i>freight price.</i>	<i>le frêt.</i>
<i>to freight.</i>	<i>frêter, affréter</i> (see "charterer").
freighter.	un affréteur.
French leave (to take).	'filer à l'anglaise.
freshen (to).	fraîchir.
<i>the breeze freshens.</i>	<i>la brise fraîchit.</i>
freshes (of a river).	{ la sous-berne.
	{ la queue d'un fleuve.
freshwater sailor.	un marin d'eau douce.
frigate.	une frégate.
frock-coat.	une rédingote.
frost.	la gelée.
fuel.	le combustible.
fulcrum.	le point d'appui.
full and by!	près et plein!
funeral honours.	les honneurs funèbres.
funnel (of steamer).	une cheminée, un tuyau.
<i>telescopic funnel.</i>	<i>une cheminée à télescope.</i>
furl (to) a sail.	serrer une voile.
<i>to furl in a bunt.</i>	<i>serrer en perroquet.</i>
furlough.	un congé.
<i>to be on furlough.</i>	<i>être en congé.</i>
furnace.	un fourneau.
futtocks.	les allonges, <i>f.</i>
<i>futtock shrouds.</i>	<i>les gambes (f.) de revers.</i>
fuze.	une fusée.
<i>fuze hole (of a shell).</i>	<i>la lumière (d'un obus).</i>
<i>percussion fuze.</i>	<i>une fusée à percussion.</i>
<i>time fuze.</i>	<i>une fusée à temps.</i>

gabion.

gaff.

*at the end of the gaff.**gaff sail.**mizen gaff top-sail.**spanker gaff.**to peak the gaff.**to lower the gaff.*

gage (weather).

*to have the weather gage.*

gain (to) the wind.

gale.

*equinoctial gales.*

galleon.

galley.

*cook's galley.**captain's galley.*

galliot.

galvanic action.

Galvanic action accelerates the corrosion of iron ships, and prevents the fouling of those with zinc sheathing.

gammoning of the bowsprit.

gang (of men).

*gang board.*

gangway.

*gangway port.*

gantline.

garboard strake.

garnet.

*clew garnet.*

gasket.

## G.

un gabion.

la corne.

*à la corne.**une voile goëlette.**la flèche-en-cul.**la corne de brigantine.**apiquer la corne.**amener la corne.*

l'avantage du vent.

*avoir l'avantage du vent.*

gagner la position du vent.

une tempête.

*les tempêtes de l'équinoxe.*

un galion.

une yole.

*la cuisine.**la yole du commandant.*

une galiote.

l'action (f.) galvanique.

L'action galvanique accélère la corrosion des navires en fer, et empêche la salissure de ceux qui sont doublés en zinc.

les liures (f.) de beaupré.

une équipe.

*une planche de débarquement.*

le passavant.

*la portière, la coupée.*

un cartahu simple.

le gabord *or* le galbord.

un palan de charge.

*une cargue-fond.*

une sangle, une garcette.

<i>sail gasket.</i>	<i>une jarretière.</i>
<i>sea gasket.</i>	<i>un raban de ferlage.</i>
<i>to pass a gasket round a sail.</i>	<i>rabanter une voile.</i>
gauge.	la jauge.
<i>gauge (draught of water).</i>	<i>le tirant d'eau.</i>
<i>glass gauge.</i>	<i>le tube de niveau.</i>
<i>steam gauge.</i>	<i>un manomètre.</i>
gear.	le grément, les appareils, <i>m.</i>
<i>to throw out of gear.</i>	<i>arrêter.</i>
<i>to throw into gear.</i>	<i>enclancher.</i>
<i>electric firing gear.</i>	{ <i>appareil de mise de feu électrique.</i>
	{ <i>pile à inflammation.</i>
<i>hand steering gear.</i>	<i>la barre à main.</i>
<i>steam steering gear.</i>	<i>la barre à vapeur.</i>
<i>turret turning gear.</i>	<i>le vireur de la tourelle.</i>
<i>training gear.</i>	<i>les engins (m.) de pointage.</i>
gig.	la yole.
gimbals.	des balanciers, <i>m.</i>
<i>gimbal frame.</i>	<i>une suspension à la Cardan.</i>
gin (a pulley).	une poulie de mât de charge.
<i>gin-block.</i>	<i>une chape.</i>
girder (of a ship).	un barrot.
girt line.	un cartalin.
give way!	avant!
<i>give way together!</i>	<i>avant partout!</i>
glacis plates.	le glacis.
glass (spy).	un télescope, une lunette.
<i>binocular glasses.</i>	<i>des jumelles, f.</i>
<i>hour glass.</i>	<i>une ampoulette.</i>
<i>weather glass.</i>	<i>un baromètre.</i>
<i>with a falling glass.</i>	<i>avec le baromètre en baisse.</i>
<i>with a rising glass.</i>	<i>avec le baromètre en hausse.</i>
<i>he glass is falling.</i>	<i>le baromètre baisse.</i>
<i>the glass is rising.</i>	<i>le baromètre monte.</i>
globe.	un globe.

globular.	sphéroïdal.
go about (to).	virer de bord (vent devant).
<i>go ahead!</i>	<i>en avant!</i>
<i>go astern!</i>	<i>en arrière!</i>
<i>going free.</i>	<i>courant largue.</i>
<i>let her go off!</i>	<i>laissez arriver!</i>
<i>to go into dock.</i>	<i>se radouber.</i>
<i>to go down a river.</i>	<i>descendre, aller en aval.</i>
<i>to go up a river.</i>	<i>monter, aller en amont.</i>
goods.	les marchandises, <i>f.</i>
gondola.	une gondole.
grampus.	le dauphin gladiateur.
graphic integration.	l'intégration graphique.
grapnel.	un grappin.
<i>to drop the grapnel.</i>	<i>mouiller le grappin.</i>
gratings.	des caillebotis, <i>m.</i>
graving dock.	un bassin de radoub.
Greenwich Observatory.	l'observatoire de Greenwich.
<i>G.M.T. (Greenwich Mean</i>	} <i>T.M. (Temps moyen de Paris).</i>
<i>Time) corresponds to</i>	
<i>fast of G.M.T.</i>	
<i>slow of G.M.T.</i>	<i>en avance sur le T.M.</i>
gripe.	<i>en retard sur le T.M.</i>
<i>gripes (of boat).</i>	le brion.
grooves (of gun).	<i>les sangles, f., les saisines, f.</i>
ground (to).	<i>les rayures, f.</i>
<i>the ship grounded on a</i>	<i>échouer, s'échouer.</i>
<i>sand-bank.</i>	<i>le vaisseau échoua sur un banc</i>
grounding (the).	<i>de sable.</i>
grummet.	l'échouage, <i>m.</i>
guard-ship.	une estrope à ersiau.
	le ponton amiral, le station-
	<i>naire.</i>
gudgeons.	les femelots, <i>m.</i>
guesswarp.	un faux bras élongé en créance.
gulf.	un golfe.

<i>Gulf Stream.</i>	<i>le Gulf Stream, le courant du Golfe.</i>
<i>gull (sea).</i>	<i>une mouette.</i>
<i>gun.</i>	<i>un canon, une bouche à feu.</i>
<i>gun boat.</i>	<i>une canonnière.</i>
<i>first-class gun boat.</i>	<i>un aviso torpilleur.</i>
<i>armoured gun boat.</i>	<i>une canonnière cuirassée.</i>
<i>torpedo gun boat.</i>	<i>un contre-torpilleur, like la Sainte-Barbe, &amp;c. &amp;c.</i>
<i>river gun boat.</i>	<i>chaloupe canonnière, like le Lutin, le Lynx, &amp;c. &amp;c.</i>
<i>gun (rifle).</i>	<i>un fusil.</i>
<i>gun barrel.</i>	<i>un canon de fusil.</i>
<i>gun carriage.</i>	<i>un affût.</i>
<i>gun cotton.</i>	<i>du fulmi-coton.</i>
<i>gun deck.</i>	<i>la batterie.</i>
<i>gun metal.</i>	<i>le bronze.</i>
<i>gun port.</i>	<i>un sabord.</i>
<i>gun room.</i>	<i>{ la fausse sainte barbe.</i>
<i>gun room officers.</i>	<i>{ les poste des aspirants.</i>
<i>gun shot distance.</i>	<i>les sous-officiers.</i>
<i>gun tackle purchase.</i>	<i>à portée de fusil, or de canon.</i>
<i>gun signal.</i>	<i>une itague.</i>
<i>gun's crew.</i>	<i>un signal à coups de canon.</i>
<i>gun mountings.</i>	<i>les servants de la pièce.</i>
<i>coiled gun.</i>	<i>les garnitures d'un canon.</i>
<i>disabled gun.</i>	<i>une pièce frettée.</i>
<i>evening gun.</i>	<i>une pièce hors de combat.</i>
<i>morning gun.</i>	<i>le coup de canon de retraite.</i>
<i>captain of the gun.</i>	<i>le coup de canon de Diane.</i>
<i>field gun.</i>	<i>le chef de pièce.</i>
<i>heavy gun.</i>	<i>une pièce de campagne.</i>
<i>Hotchkiss gun.</i>	<i>une pièce de gros calibre.</i>
<i>machine gun.</i>	<i>le canon revolver.</i>
	<i>une mitrailleuse.</i>

<i>minute guns.</i>	<i>des coups de canon de minute en minute.</i>
<i>quick-firing gun.</i>	<i>un canon à tir rapide.</i>
<i>rifled gun.</i>	<i>un canon rayé.</i>
<i>saluting guns.</i>	<i>les feux de salut.</i>
<i>siège gun.</i>	<i>une pièce de siège.</i>
<i>tangent scale (of a gun).</i>	<i>la hausse.</i>
<i>tangent slide (of a gun).</i>	<i>le curseur.</i>
<i>to scale a gun.</i>	<i>flamber un canon.</i>
<i>to work a gun.</i>	<i>manœuvrer un canon.</i>
<i>to fire a gun.</i>	<i>tirer un coup de canon.</i>
<i>to train a gun.</i>	<i>pointer une pièce.</i>
<i>to load a gun.</i>	<i>charger une pièce.</i>
<i>to man a gun.</i>	<i>armer une pièce.</i>
<i>to run a gun in.</i>	<i>mettre une pièce au recul.</i>
<i>to run a gun out.</i>	<i>mettre une pièce en batterie.</i>
<i>the chase (of a gun).</i>	<i>la volée (d'une pièce).</i>
<i>the range of a gun.</i>	<i>la portée d'un canon.</i>
<i>to be entitled to 3, 5, 21 guns.</i>	<i>avoir droit à 3, 5, 21 coups de canon.</i>
<i>to bring the guns to bear on an enemy.</i>	<i>pointer les pièces sur l'ennemi.</i>
<b>gunner.</b>	<b>un canonnier.</b>
<i>chief gunner.</i>	<i>un maître canonnier.</i>
<b>gunnery (practical).</b>	<b>le canonage.</b>
<i>gunnery (theoretical).</i>	<i>l'artillerie, f.</i>
<i>gunnery instructor.</i>	<i>un canonnier instructeur.</i>
<i>gunnery ship.</i>	<i>le navire école des canonniers.</i>
<i>naval gunnery.</i>	<i>l'artillerie navale.</i>
<b>gunpowder.</b>	<b>de la poudre à canon.</b>
<b>gunsmith.</b>	<b>un armurier.</b>
<b>gunwale (of ship).</b>	<b>le plat-bord.</b>
<i>gunwale (of boat).</i>	<i>la fargue.</i>
<b>gust of wind.</b>	<b>une rafale.</b>
<b>guy.</b>	<b>un gui, une retenue.</b>

<i>guy rope.</i>	<i>un maroquin.</i>
<i>guy tackle.</i>	<i>un palan de suspente.</i>
gybe a sail (to) (purposely).	changer une voile.
<i>to gybe a sail (accidentally).</i>	<i>coiffer une voile.</i>
gyration.	la giration.
<i>centre of gyration.</i>	<i>le centre de giration.</i>
<i>radius of gyration.</i>	<i>le rayon de giration.</i>

## H.

H bar.	un fer a double T.
haddock.	une merluche.
hail.	la grêle.
<i>within hail.</i>	<i>à portée de voix.</i>
<i>to hail a boat.</i>	<i>héler.</i>
hake (fish).	le gade merlus.
halliard.	une drisse.
<i>peak halliard.</i>	<i>un martinet.</i>
<i>throat halliard.</i>	<i>drisse de mât.</i>
halo.	un halo, un cercle lumineux.
hammer (tool).	un marteau.
<i>hammer (of a gun).</i>	<i>le percuteur.</i>
hammock.	un hamac.
<i>hammock netting.</i>	<i>le bastingage.</i>
<i>hammock clews.</i>	<i>des araignées (f.) de hamac.</i>
<i>hammock laniard.</i>	<i>un raban de hamac.</i>
<i>to sling a hammock.</i>	<i>gréer un hamac.</i>
<i>to unsling a hammock.</i>	<i>dégréer un hamac.</i>
handsomely!	en douceur!
handspike.	un anspect.
hands (the) on board.	les hommes du bord.
<i>all hands ahoy!</i>	<i>tout le monde sur le pont!</i>
<i>all hands loose sails!</i>	<i>à larguer les voiles!</i>
<i>bear a hand!</i>	<i>un coup de main!</i>
<i>to be short of hands.</i>	<i>avoir peu de monde.</i>
<i>to lend a hand.</i>	<i>donner un coup de main.</i>



<i>to send some hands to . . .</i>	<i>envoyer du monde à . . .</i>
hank.	une bague, une cosse.
<i>hank (of yarn).</i>	<i>une manoque.</i>
harbour.	le port.
<i>harbour dues.</i>	<i>les droits de mouillage.</i>
<i>harbour lights.</i>	<i>les feux de port.</i>
<i>harbour master.</i>	<i>un capitaine de port.</i>
<i>harbour of refuge.</i>	<i>un port de refuge.</i>
<i>inner harbour.</i>	<i>le port intérieur.</i>
<i>outer harbour.</i>	<i>l'avant port.</i>
<i>tidal harbour.</i>	<i>un port à marée.</i>
<i>to put into harbour.</i>	<i>entrer au port.</i>
hard a-lee !	loffé toute !
<i>hard a-port !</i>	<i>bâbord toute !</i>
<i>hard a-starboard !</i>	<i>tribord toute !</i>
<i>hard a-weather !</i>	<i>arrive toute !</i>
harpoon.	un harpon.
hatch.	une écoutille.
<i>booby hatch.</i>	<i>un capot en bois.</i>
<i>to batten down the hatches.</i>	<i>clouer les écoutilles.</i>
hatchway.	une écoutille, un panneau.
<i>main hatchway.</i>	<i>la grande écoutille, le grand</i> <i>panneau.</i>
<i>the fore hatchway.</i>	<i>le panneau de l'avant.</i>
haul (to).	haler.
<i>haul aft !</i>	<i>bordez !</i>
<i>haul down !</i>	<i>amenez ! hale bas !</i>
<i>haul in !</i>	<i>halez à bord !</i>
<i>haul off !</i>	<i>au large !</i>
<i>haul out ! haul up !</i>	<i>hissez !</i>
<i>haul over the boom !</i>	<i>bordez le gui !</i>
<i>haul taut !</i>	<i>raidissez ! embraquez !</i>
<i>haul well taut the main</i>	<i>embraquez le grand bras !</i>
<i>brace !</i>	
<i>mainsail haul !</i>	<i>derrière changez !</i>

<i>of all haul!</i>	<i>aux bras de devant!</i>
<i>one, two, three, haul!</i>	<i>une, deux, trois, hisse ho!</i>
<i>to haul (to come nearer).</i>	<i>rallier.</i>
<i>to haul up.</i>	<i>carguer, hisser.</i>
<i>to haul off.</i>	<i>se haler au large.</i>
<i>to haul the land.</i>	<i>rallier la terre.</i>
<i>to haul to the wind.</i>	<i>serrer le vent.</i>
<i>to haul a boat up on a beach.</i>	<i>haler une embarcation à terre.</i>
haven.	un hâvre, un port.
hawse hole.	un écubier.
<i>hawse plug.</i>	<i>un tampon, une tafe.</i>
<i>clear hawse.</i>	<i>un câble clair.</i>
<i>foul hawse.</i>	<i>un câble engagé.</i>
hawser.	une aussière.
<i>small hawser.</i>	<i>un faux-bras.</i>
<i>towing hawser.</i>	<i>une remorque.</i>
<i>hawser bend.</i>	<i>un nœud de plein poing.</i>
haze.	la brume.
head (of a ship).	l'avant, <i>m.</i> , le cap, la poulaine.
<i>figure head.</i>	<i>la guibre, l'éperon, m.</i>
<i>head wind.</i>	<i>vent debout.</i>
<i>head sails.</i>	<i>les voiles (f.) de l'avant, les</i>
	<i>focs, m.</i>
<i>how is her head?</i>	<i>où est le cap?</i>
<i>mast head.</i>	<i>le ton.</i>
headland.	une pointe, un promontoire.
headway (to gather). } <i>to make headway.</i> }	aller de l'avant.
health (bill of).	la patente de santé.
<i>board of health.</i>	<i>le bureau de la santé.</i>
heart (of a rope).	la mèche.
<i>heart block.</i>	<i>une moque.</i>
heave (to).	jeter, lancer, virer.
<i>the heave (of the sea).</i>	<i>la levée (de la mer).</i>
<i>to heave away.</i>	<i>virer.</i>

<i>heave a strain !</i>	<i>vire un bon coup !</i>
<i>heave in !</i>	<i>virez !</i>
<i>to heave down (a ship).</i>	<i>abattre (un navire) en carène.</i>
<i>to heave in at the capstan.</i>	<i>virer au cabestan.</i>
<i>to heave in sight.</i>	<i>paraître à l'horizon.</i>
<i>heave taut !</i>	<i>raidissez !</i>
<i>to heave to.</i>	<i>mettre en panne.</i>
<i>heave up the anchor !</i>	<i>dérâpez !</i>
<i>heave and a-weigh !</i>	<i>on est dérapé !</i>
heavily laden.	pesamment chargé.
heel of a mast.	le pied d'un mât.
<i>heel rope.</i>	<i>le halebreu.</i>
<i>to heel over.</i>	<i>être à la bande.</i>
<i>to heel to port.</i>	<i>donner de la bande à bâbord.</i>
<i>to cause to heel.</i>	<i>faire gîter.</i>
heeling (of ship).	la bande.
<i>heeling error.</i>	<i>erreur provenant de la bande.</i>
heliacal.	héliaque.
heliocentric.	héliocentrique.
helm.	le gouvernail.
<i>down helm !</i>	<i>la barre dessous !</i>
<i>ease the helm !</i>	<i>mollissez !</i>
<i>helm amidships !</i>	<i>droite la barre !</i>
<i>helm a-weather !</i>	<i>la barre au vent !</i>
<i>(helm) hard a-lee !</i>	<i>loffé toute !</i>
<i>helm indicator.</i>	<i>l'axiomètre.</i>
<i>helm hole.</i>	<i>le trou de jaumière.</i>
<i>mind the helm !</i>	<i>attention à la barre !</i>
<i>put the helm up !</i>	<i>arrive un peu !</i>
<i>put the helm down !</i>	<i>la barre dessous !</i>
<i>put the helm hard over !</i>	<i>la barre toute !</i>
<i>right the helm !</i>	<i>dresse la barre !</i>
<i>the man at the helm.</i>	<i>l'homme de barre.</i>
<i>this ship carries lee helm.</i>	<i>ce navire est mou.</i>
<i>this ship carries weather helm.</i>	<i>ce navire est ardent.</i>

<i>to answer the helm.</i>	<i>sentir la barre.</i>
<i>the ship answers her helm.</i>	<i>le navire gouverne bien.</i>
<i>to ease the helm.</i>	<i>mollir la barre.</i>
<i>to shift the helm.</i>	<i>changer la barre.</i>
helmsman.	le timonier.
hemisphere.	un hémisphère.
hemp.	du chanvre.
hen-coop.	une cage à poules.
herring.	un hareng.
<i>bloat herring (bloater).</i>	<i>un hareng bouffi.</i>
<i>fresh herring.</i>	<i>un hareng vert.</i>
<i>full herring.</i>	<i>un hareng plein.</i>
<i>kippered herring.</i>	<i>un hareng fumé.</i>
<i>red or smoked herring.</i>	<i>un hareng saur.</i>
<i>spent herring.</i>	<i>un hareng marchais.</i>
high and dry.	à sec.
high water.	la pleine mer, la marée haute.
<i>high water-mark.</i>	<i>le niveau des hautes eaux.</i>
<i>the time of high water.</i>	{ <i>l'heure de la pleine mer.</i>
	{ <i>l'heure du plein.</i>
hitch.	un nœud.
<i>blackwall hitch.</i>	<i>un nœud de bec d'oiseau.</i>
<i>double blackwall hitch.</i>	<i>un nœud de bec d'oiseau double.</i>
<i>bowline hitch.</i>	<i>un nœud de chaise.</i>
<i>cat's-paw hitch.</i>	<i>une gueule de raie.</i>
<i>clove hitch.</i>	<i>deux demi-clefs à capeler.</i>
<i>half hitch.</i>	<i>une demi-clef.</i>
<i>half hitch and seizing.</i>	<i>un ajut avec demi-clef et amar-</i>
	<i>rage.</i>
<i>half hitch and timber hitch.</i>	<i>une demi-clef et barbouquet.</i>
<i>marline hitch.</i>	<i>un nœud de tré sillon.</i>
<i>marling-spike hitch.</i>	<i>un nœud de griffe, une patte de</i>
	<i>chat, un transfilage avec demi-</i>
	<i>clef.</i>
<i>rolling hitch.</i>	<i>un laquis, un nœud de bosse.</i>

<i>timber hitch.</i>	<i>un nœud de bois.</i>
hitch (to).	nouer, amarrer.
H.M.S.	Vaisseau de sa Majesté.
hogged.	arqué.
<i>to be hogged.</i>	<i>avoir de l'arc.</i>
hogging.	l'arc, <i>m.</i>
<i>hogging strains.</i>	<i>les efforts de l'arc.</i>
hogshead.	une barrique.
hoist (of a sail).	un guindant (de voile).
<i>to hoist.</i>	<i>hisser.</i>
<i>to hoist in.</i>	<i>embarquer.</i>
<i>to hoist out.</i>	<i>débarquer.</i>
<i>to hoist (with a winch).</i>	<i>guinder.</i>
<i>to hoist a boat.</i>	<i>hisser un canot.</i>
<i>to hoist a mast.</i>	<i>guinder un mât.</i>
<i>hoist away!</i>	<i>hissez!</i>
<i>hoist handsomely!</i>	<i>hissez en douceur!</i>
<i>hoist taut up!</i>	<i>étarquez!</i>
<i>to hoist the colours.</i>	<i>arborer, or hisser le pavillon.</i>
hold.	la cale.
<i>fore hold.</i>	<i>la cale avant.</i>
<i>main hold.</i>	<i>la cale.</i>
<i>after hold.</i>	<i>la cale arrière.</i>
<i>depth of hold.</i>	<i>le creux sur payol.</i>
<i>captain of the hold.</i>	<i>le chef de cale.</i>
<i>hold on!</i>	<i>tenez bon!</i>
<i>hold water!</i>	<i>étalez sur les avirons!</i>
holder.	un calier.
holystone (to) the deck.	briquer le pont.
home.	à bloc, rendu, à joindre.
<i>haul home.</i>	<i>halez à bloc.</i>
<i>to sheet home.</i>	<i>border à joindre.</i>
homeward bound.	sur son retour, en retour.
hood.	un capot.
<i>binnacle hood.</i>	<i>le capot d'habitacle.</i>

hook.	un croc.
<i>to hook.</i>	<i>crocher, accrocher.</i>
<i>boat hook.</i>	<i>une gaffe.</i>
<i>fish hook.</i>	<i>un hameçon.</i>
hoops (metal) of breech.	les frettes ( <i>f.</i> ) de culasse.
horizon.	l'horizon, <i>m.</i>
<i>artificial horizon.</i>	<i>un horizon artificiel.</i>
<i>dark glass horizon.</i>	<i>un horizon à glace.</i>
<i>dip of the horizon.</i>	<i>la dépression de l'horizon.</i>
<i>horizon glass (of sextant).</i>	<i>le petit miroir (du sextant).</i>
<i>mercurial horizon.</i>	<i>un horizon à mercure.</i>
<i>oil horizon.</i>	<i>un horizon à huile.</i>
<i>rational horizon.</i> }	{ <i>l'horizon rationnel, or</i>
<i>true horizon.</i> }	
<i>sensible or visible horizon.</i>	<i>l'horizon sensible or apparent.</i>
<i>the horizon is clear.</i>	<i>l'horizon est clair.</i>
<i>the horizon is foggy.</i>	<i>l'horizon est brumeux.</i>
horse-power.	un cheval vapeur.

The English horse-power is equivalent to the work done by continuous exertion, at the rate of 33,000 lbs. raised through one foot in one minute. The *Cheval vapeur* is equivalent to 75 kilogrammètres. The kilogrammètre is equal to the work done by the continuous exertion necessary to raise one kilogramme, one mètre, in one second. It follows from this, by reducing the French measures to English ones by means of the Tables given at the end of the book, that the French horse-power is equal to 32,550 lbs., plus a small fraction; or in other words, and by simplifying, that the English horse-power is to the French horse-power as 220 to 217.

<i>effective horse-power.</i>	<i>le rendement pratique.</i>
<i>indicated horse-power.</i>	<i>le rendement théorique.</i>
hose.	une manche à eau.
<i>fire hose.</i>	<i>une manche à incendie.</i>
hour angle.	un angle horaire.
<i>hour-glass.</i>	<i>une ampoulette.</i>
house (to) a mast.	caler un mât.

<i>house line.</i>	<i>du lusin.</i>
<i>admiralty house.</i>	<i>la préfecture maritime.</i>
Official residence of commander-in-chief in Royal dockyard.	
hove to.	en panne.
<i>hove in sight.</i>	<i>parut à l'horizon.</i>
<i>to be hove in stays.</i>	<i>être vent devant.</i>
hulk.	un ponton.
<i>coal hulk.</i>	<i>un ponton à charbon.</i>
hull.	une coque.
hurricane.	un ouragan.
husband (ship's).	le gérant.
hydrography.	l'hydrographie, <i>f.</i>
hydrographer.	un ingénieur hydrographe.
hydrographic notices.	annonces ( <i>f.</i> ) hydrographiques.
hydrographic office.	le bureau des cartes et plans.
hydrometer.	un hydromètre.
hygrometer.	un hygromètre.
hypotenuse.	l'hypoténuse, <i>f.</i>
	I.
ice.	la glace.
<i>ice field.</i>	<i>un banc de glace.</i>
<i>iceberg.</i>	<i>une banquise.</i>
<i>ice blink.</i>	<i>le reflet des glaces.</i>
<i>ice bound.</i>	{ <i>emprisonné par les glaces.</i>
	{ <i>encombré par les glaces.</i>
<i>drifts of ice.</i>	<i>des glaces en dérive.</i>
impact.	l'impact, <i>m.</i>
<i>the point of impact.</i>	<i>le point d'impact.</i>
import duty.	le droit d'entrée.
<i>import commerce.</i>	<i>le commerce d'importation.</i>
impressment (of seamen).	la presse.
impulse.	l'impulsion, <i>f.</i>
in boats!	à embarquer les canots!
inch.	un pouce (see Table III.).

incidence (angle of).	l'angle d'incidence.
inclination (of an orbit).	l'inclinaison d'une orbite.
index-error of sextant.	l'erreur ( <i>f.</i> ) instrumentale.
<i>index bar (of sextant).</i>	<i>l'alidade (f.) (du sextant).</i>
<i>index glass (of sextant).</i>	<i>le grand miroir (du sextant).</i>
<i>to clamp the index.</i>	<i>fixer l'alidade.</i>
Indiaman (East).	un navire des Indes.
indraught of the sea.	l'entraînement ( <i>m.</i> ) des eaux.
initial velocity.	la vitesse initiale.
injector.	un injecteur.
<i>Giffard's injector.</i>	<i>l'injecteur Giffard.</i>
inlet.	un bras de mer.
instructor.	un instructeur.
<i>gunnery instructor (officer).</i>	<i>un instructeur de canonnage.</i>
<i>naval instructor.</i>	<i>un professeur de l'école navale.</i>
insurance.	une assurance.
<i>Lloyd's insurance.</i>	<i>une assurance maritime.</i>
international signal code.	le code international des signaux.
invalid.	un invalide.
<i>invalided.</i>	<i>invalidé.</i>
invoice.	une facture.
iron.	le fer.
<i>cast iron.</i>	<i>de la fonte.</i>
<i>galvanized iron.</i>	<i>fer galvanisé.</i>
<i>hard iron.</i>	<i>fer ordinaire.</i>
<i>hoop iron.</i>	<i>du feuillard.</i>
<i>pig iron.</i>	<i>une gueuse.</i>
<i>sheet iron.</i>	<i>de la tôle.</i>
<i>soft iron.</i>	<i>du fer doux.</i>
<i>wrought iron.</i>	<i>du fer forgé.</i>
<i>iron-slad.</i>	<i>un cuirassé, un navire blindé.</i>
<i>iron wire.</i>	<i>du fil de fer, m.</i>
irons (fettors).	les fers, <i>m. pl.</i>
<i>a man in irons.</i>	<i>un homme aux fers.</i>



<i>to be in irons (like a ship).</i>	<i>faire chapelle.</i>
island.	une île.
isochronism.	l'isochronisme, <i>m.</i>
<i>isochronism of pendulum.</i>	<i>l'isochronisme du pendule.</i>
isochronous.	isochrone.
<i>The oscillations of the pendulum are isochronous when their amplitude is not more than 4 or 5 degrees.</i>	<i>Les oscillations du pendule sont isochrones quand leur amplitude ne dépasse pas 4 ou 5 degrés.</i>
isthmus.	un isthme.

## J.

jack (lifting).	un vérin.
<i>hydraulic jack.</i>	<i>un vérin hydraulique.</i>
<i>jack (flag).</i>	<i>un pavillon de beaupré.</i>
<i>jack stays.</i>	<i>des filières, f.</i>
<i>Jack tar.</i>	<i>un Mathurin.</i>
<i>Union jack.</i>	<i>le yac anglais (also yak).</i>
jacket (of engine).	la chemise.
<i>jacket (of gun).</i>	<i>la jaquette.</i>
<i>jacket (of projectile).</i>	<i>la ceinture.</i>
jam (to).	étrangler.
jaw (of gaff or boom).	la mâchoire.
jeer.	drisse de basse vergue.
<i>jeer-block.</i>	<i>palan de drisse de basse vergue.</i>
jelly fish.	une méduse.
jetsam.	le jet à la mer.
jetty.	une jetée.
jib.	le foc.
<i>down jib!</i>	<i>halez bas le grand foc!</i>
<i>ease off the jib sheets!</i>	<i>filez les focs!</i>
<i>flying jib.</i>	<i>le clin foc.</i>
<i>flying jib boom.</i>	<i>bout dehors de clin foc.</i>
<i>hoist jibs!</i>	<i>hissez les focs!</i>
<i>jib boom.</i>	<i>bout dehors de foc</i>
<i>jib stay.</i>	<i>la draille.</i>

<i>jib traveller.</i>	<i>un rocambeau de foc.</i>
<i>standing jib.</i>	<i>le grand foc.</i>
jigger.	le tapecul.
jobation.	un savon.
join (to) one's ship.	{ rejoindre son bord. rallier le bord. embarquer.
<i>I shall join my ship next week.</i>	{ <i>j'embarquerai la semaine prochaine.</i> <i>je rallierai, or je rejoindrai mon bord la semaine prochaine.</i>
joint.	un joint.
<i>butt-strap joint.</i>	<i>un joint à franc-bord.</i>
<i>double butt-strap joint.</i>	<i>un double joint à franc-bord.</i>
<i>lap joint.</i>	<i>un joint à clin.</i>
Julian period.	la période Julienne.
junior to commander (officer).	un officier subalterne.
junk (vessel).	une jonque.
<i>junk (old rope).</i>	<i>de la fourrure.</i>
jury-mast.	un mâst de fortune.
<i>jury rudder.</i>	<i>un gouvernail de fortune.</i>

## K.

K.C.B., Knight Commander of the most honourable order of the Bath.	Chevalier de l'ordre du Bain.
keckle a cable (to).	fourrer l'étagingure d'un câble.
kedge anchor.	une ancre à jet.
<i>to kedg.</i>	<i>se touer, s'embosser.</i>
keel.	la quille.
<i>bilge keels.</i>	<i>quilles de roulis.</i>
<i>false keel.</i>	<i>la fausse quille.</i>
<i>inner keel.</i>	<i>la quille intérieure.</i>
<i>keel hauling (old punishment).</i>	<i>supplice de la cale humide.</i>
<i>outer keel.</i>	<i>la quille extérieure.</i>

*on an even keel.*

Some vessels sail best on an even keel, others when brought by the head or by the stern.

*vertical keel.*

keelson.

keep her away! (same as *bear up!*) laissez arriver! laissez porter!

keg (cask).

kentledge.

Kepler's laws.

ketch.

kettle-net.

kevel.

kink.

kippering.

kit (of a sailor).

knees.

knight heads.

knot (in a rope).

knot (in log line).

*buoy-rope knot.*

*cat's paw knot.*

*figure of 8 knot.*

*fisherman's bend knot.*

*half-crown knot.*

*horse-shoe knot.*

*Matthew Walker knot.*

*reef knot.*

*running bowline knot.*

*sheet knot.*

*shoulder knot.*

*shroud knot.*

*slip knot.*

*standing Turk's head knot.*

*sans différence de calaison.*

Il y a des vaisseaux qui naviguent mieux sans différence de calaison, d'autres lorsqu'ils sont sur le nez ou sur l'arrière.

*une carlingue verticale.*

la carlingue.

une caque.

une gueuse.

les lois de Képler.

un côtre à tapecul, un ketch.

une madrague.

un taquet.

une coque.

le fumage.

le sac d'un matelot.

les courbes, *f.*

les apôtres, *m.*

un nœud.

*un nœud d'orin.*

*une gueule de raie.*

*un nœud d'arrêt.*

*un nœud de grappin.*

*un amarrage en étrive.*

*un nœud de griffe.*

*un nœud de ride.*

*un nœud plat.*

*un nœud d'anguille.*

*un nœud d'écoute.*

*les aiguillettes, f.*

*un nœud de hauban.*

*un nœud coulant.*

*un bonnet turc.*

<i>stopper knot.</i>	<i>un cul de porc double.</i>
<i>to tie a knot.</i>	<i>faire un nœud.</i>
<i>two bowlines.</i>	<i>un nœud d'agui.</i>
<i>wall knot.</i>	<i>un cul de porc simple.</i>
<i>how many knots do we run ?</i>	<i>combien filons-nous ?</i>
<i>to run 12 knots an hour.</i>	<i>filer 12 nœuds à l'heure.</i>
<b>L.</b>	
laboursome (ship).	dur à la mer.
lacings.	le transfilage.
ladder.	une échelle.
<i>accommodation ladder.</i>	<i>une échelle de coupée.</i>
<i>companion ladder.</i>	<i>une échelle de commandement.</i>
<i>entering ladder.</i>	<i>une échelle de coupée.</i>
<i>gangway ladders.</i>	<i>échelles de passavant.</i>
<i>Jacob's ladder.</i>	<i>une échelle de revers.</i>
<i>stern ladder.</i>	<i>une échelle de poupe.</i>
laden.	chargé.
<i>laden in bulk.</i>	{ <i>chargé en vrac.</i>
	{ <i>chargé en grenier.</i>
	{ <i>chargé en pagale.</i>
The term <i>en vrac</i> is more used by commercial men, and <i>en grenier</i> and <i>en pagale</i> by sailors.	
lading (bill of).	le connaissement.
lagoons.	des lagunes, <i>f.</i>
laid up.	désarmé.
lamp.	une lampe.
<i>binnacle lamp.</i>	<i>une vérine.</i>
<i>incandescent lamp.</i>	<i>une lampe à incandescence.</i>
<i>lamp oil.</i>	<i>de l'huile à brûler.</i>
land.	la terre.
<i>land !</i>	<i>terre !</i>
<i>land marks.</i>	<i>des amers, m. pl.</i>
<i>landsmen.</i>	<i>les terriens, m.</i>
<i>main land.</i>	<i>la terre ferme.</i>

<i>the lands of a gun.</i>	<i>les cloisons.</i>
<i>to hug the land.</i>	<i>serrer la terre de près.</i>
<i>to land.</i>	<i>aborder.</i>
<i>to land (goods).</i>	<i>mettre à terre.</i>
<i>to land (passengers).</i>	<i>débarquer.</i>
<i>to land on a shore.</i>	<i>aborder une côte.</i>
<i>to lose sight of land.</i>	<i>perdre la terre de vue.</i>
<i>to settle the land.</i>	<i>noyer la terre.</i>
landing.	le débarquement.
<i>landing company or party.</i>	<i>une compagnie de débarquement.</i>
<i>landing place or stage.</i>	<i>un débarcadère, un embarcadère.</i>
<i>Débarcadère literally means 'a place to disembark from,' and embarcadère 'a place to embark from.'</i>	
land-locked.	abrité par la terre.
land-lubber.	un marin d'eau douce.
land-fall.	un atterrissage, un atterrage.
<i>to make a good landfall.</i>	<i>faire un bon atterrissage.</i>
laniard or lanyard.	une aiguillette, une ride.
lantern.	une lanterne.
<i>lantern (of lighthouse).</i>	<i>le fanal.</i>
lap (of one plate over another).	l'accostage, <i>m.</i>
larboard (see port).	bâbord.
larder.	l'office, <i>m.</i>
lascars.	les lascars.
lash (to).	faire un amarrage, saisir.
lashed (made fast).	amarré.
lashing.	un amarrage.
<i>rose lashing.</i>	<i>un aiguilletage.</i>
<i>Portuguese lashing.</i>	<i>un amarrage en portugaise.</i>
lateen sail.	une voile latine.
<i>lateen yard.</i>	<i>une antenne.</i>
latitude.	la latitude.
<i>celestial latitude.</i>	<i>la déclinaison, la latitude céleste.</i>
<i>difference of latitude.</i>	<i>la différence de latitude.</i>

<i>horse latitudes.</i>	<i>les calmes du cancer.</i>
<i>latitude by meridian altitude of the sun.</i>	<i>la latitude par la hauteur méridienne du soleil.</i>
<i>latitude by dead reckoning.</i>	<i>la latitude estimée.</i>
<i>latitude by observation.</i>	<i>la latitude observée.</i>
<i>low latitudes.</i>	<i>les basses latitudes.</i>
<i>middle latitude.</i>	<i>la latitude moyenne.</i>
<i>parallel of latitude.</i>	<i>un parallèle.</i>
<i>reduced latitude.</i>	<i>la latitude corrigée.</i>
<i>true latitude.</i>	<i>la latitude vraie.</i>
launch (to).	mettre à l'eau, lancer.
<i>a launch.</i>	<i>une chaloupe.</i>
launching (the).	le lancement, la mise à l'eau.
<i>launching ways.</i>	<i>une lisse de cale de construction.</i>
lay days.	les jours de planche.
<i>lay out! (on yards).</i>	<i>sur les vergues!</i>
<i>the lay (of a rope).</i>	<i>le commettage.</i>
<i>to lay (rope).</i>	<i>commettre.</i>
<i>to lay up (a ship).</i>	<i>désarmer.</i>
<i>to lay a ship.</i>	<i>noyer un vaisseau.</i>
<i>to lay the course.</i>	<i>tracer la route.</i>
<i>to lay in.</i>	<i>rentrer.</i>
law (the) of nations.	le droit des gens.
lazaretto.	le lazaret.
lead (metal).	le plomb.
<i>deep-sea lead.</i>	<i>la grande sonde.</i>
<i>deep-sea line.</i>	<i>la ligne de sonde.</i>
<i>lead tempering (of steel).</i>	<i>la trempe au plomb.</i>
<i>red-lead.</i>	<i>du minium.</i>
<i>the lead (for sounding).</i>	<i>la sonde.</i>
<i>Thomson's patent lead.</i>	<i>le sondeur Thomson.</i>
<i>to arm the lead.</i>	<i>garnir le plomb de sonde.</i>
<i>to heave the lead.</i>	<i>jeter la sonde.</i>
<i>white lead.</i>	<i>du blanc de céruse.</i>
lead (to).	conduire, guider.

<i>a fair-lead.</i>	<i>un chaumard.</i>
leading seaman.	un matelot de première classe.
leadsman.	le sondeur.
leak (to).	faire eau.
<i>to spring a leak.</i>	<i>faire une voie d'eau.</i>
<i>to stop a leak.</i>	<i>aveugler une voie d'eau.</i>
leakage.	une voie d'eau.
<i>leakage of steam.</i>	<i>une fuite de vapeur.</i>
leather for pump.	une maugère.
leave (of absence).	une permission.
<i>a man on leave.</i>	<i>un permissionnaire.</i>
<i>on leave.</i>	<i>en permission.</i>
<i>to grant leave.</i>	<i>donner la permission.</i>
lee (on the).	sous le vent.
<i>brought by the lee.</i>	<i>empanné.</i>
<i>lee gage.</i>	<i>la position sous le vent.</i>
<i>lee lurches.</i>	<i>coups de roulis sous le vent.</i>
<i>lee shore.</i>	<i>une terre sous le vent.</i>
<i>lee side.</i>	<i>le côté sous le vent.</i>
<i>lee tide.</i>	<i>une marée portant sous le vent.</i>
<i>the lee anchor.</i>	<i>l'ancre sous le vent.</i>
<i>to get adrift upon a lee shore.</i>	<i>s'affaler à la côte.</i>
<i>we had the lee gage.</i>	<i>nous avions le désavantage du vent.</i>
<i>they had the weather gage.</i>	<i>ils avaient l'avantage du vent.</i>
leech (of a sail).	la chute (d'une voile).
<i>leech line.</i>	<i>une cargue bouline.</i>
leeward (to).	sous le vent.
<i>keep to leeward of . . . .</i>	<i>arrivez pour . . . .</i>
leeway.	la dérive.
<i>to make leeway.</i>	<i>dériver.</i>
lens.	une lentille.
let draw ! (in a boat).	changez la misaine !
<i>let draw ! (on ship).</i>	<i>changez les focs !</i>
let fly !	larguez en bande !

<i>let fly the main sheet!</i>	<i>filez l'écoute de grand'voile!</i>
let go!	larguez.
<i>let go the top-gallant bow-lines!</i>	<i>larguez les boulines de perroquet!</i>
<i>let fall!</i>	<i>larguez!</i>
letter of mark.	{ une lettre de marque. un corsaire.
libration (of the moon).	la libration (de la lune).
lie to (to) in a gale of wind.	être à la cape pendant un coup de vent.
<i>to lie under arms.</i>	<i>coucher sous les armes.</i>
lien (a) (commercial term).	une garantie.
lieutenant.	le lieutenant.
<i>first lieutenant.</i>	<i>le lieutenant.</i>

A French lieutenant is always addressed as *capitaine*, unless he happen to be the commanding officer of a vessel, in which case he would be spoken of and addressed as *commandant*. However, by some strange anomaly, a French lieutenant commanding as second officer is always called *le lieutenant*.

<i>flag lieutenant.</i>	{ <i>lieutenant de pavillon.</i> <i>un aide de camp.</i>
<i>navigating lieutenant.</i>	<i>l'officier des montres.</i>
<i>sub-lieutenant.</i>	<i>un enseigne.</i>
life belt.	une ceinture de sauvetage.
<i>life boat.</i>	<i>un canot de sauvetage.</i>
<i>life buoy.</i>	<i>une bouée de sauvetage.</i>
<i>life saving apparatus.</i>	<i>un porte-amarre.</i>
<i>life saving arrow (as used in the French Service).</i>	<i>une flèche porte-amarre.</i>
<i>life saving station.</i>	<i>un poste de sauvetage.</i>
<i>National Lifeboat Institution.</i>	<i>Société Centrale de Sauvetage.</i>
<i>life boat's crew away!</i>	[ <i>barque!</i> <i>les canotiers de sauvetage!</i>
<i>Captain Nares' life kite.</i>	<i>le cerf-volant porte-amarre du Capitaine Nares.</i>



lifts.	les balancines, <i>f.</i>
<i>topping lift.</i>	le bonhomme.
<i>spanker boom lift.</i>	la balancine de gui.
light.	un feu, une lumière.
<i>a flash (of light) every minute.</i>	un éclat de minute en minute.
<i>a green light.</i>	un feu vert.
<i>a light ahead!</i>	un feu devant!
<i>a light on the port bow!</i>	un feu par le bossoir de bâbord!
<i>a red light.</i>	un feu rouge.
<i>a white light.</i>	un feu blanc.
<i>blue lights.</i>	des feux de Bengale.
<i>electric light.</i>	une lumière électrique.
<i>fixed light.</i>	un feu fixe.
<i>first order light.</i>	un feu de premier ordre.
<i>flare-up light.</i>	un feu à éclats.
<i>flashing light.</i>	
<i>floating light.</i>	un feu flottant.
<i>intermittent light.</i>	un feu à éclipses.
<i>occulting light.</i>	
<i>light house.</i>	un phare, un feu.
<i>light house keeper.</i>	un gardien de phare.
<i>light ship.</i>	un bateau feu.
<i>mast head light.</i>	un feu de tête de mât.
<i>port bow light.</i>	le feu de bâbord.
<i>position light.</i>	un feu de position.
<i>revolving light.</i>	un feu tournant.
<i>search light.</i>	un projecteur.
<i>side lights.</i>	les feux de côté.
<i>signal light.</i>	un fanal. des feux de signaux.
<i>starboard bow light.</i>	
<i>the lights carried by a ship</i>	le feu de tribord.
<i>under way.</i>	les feux de route d'un vaisseau.
<i>to burn a light (signal).</i>	brûler une amorce.
<i>to exhibit a light.</i>	montrer un feu.

*twinkling light.*

## LIGHTS FOR STEAM SHIPS.

Sea-going steam ships, when under way, shall carry:—

(a) *At the foremast head* a bright white light, so fixed as to show a uniform and unbroken light over an arc of the horizon of 20 points of the compass, so fixed as to show the light 10 points on each side of the ship, viz. from right ahead to two points abaft the beam on either side, and of such a character as to be visible on a dark night, with a clear atmosphere, at a distance of at least five miles.

(b) *On the starboard side* a green light, so constructed as to show a uniform and unbroken light over an arc of the horizon of 10 points of the compass, so fixed as to throw the light from right ahead to two points abaft the beam on the starboard side, and of such a character as to be visible on a dark night, with a clear atmosphere, at a distance of at least two miles.

(c) *On the port side* a red light, of the same construction and description as the starboard light.

(d) The said green and red side lights shall be fitted with in-board screens, projecting at least three feet forward from the lights, so as to prevent these lights from being seen across the bow.

## LIGHTS FOR TUGS.

Steam ships, when towing other ships, shall carry two bright white

*un feu scintillant.*

## FEUX DES NAVIRES À VAPEUR.

Tout navire à vapeur, de mer, doit porter, quand il est en marche:—

(a) *Sur le mât de misaine*, un feu blanc brillant, placé de manière à fournir une lumière uniforme et sans interruption sur tout le parcours d'un arc de l'horizon de 20 quarts du compas, fixé de façon à ce que la lumière soit visible sur un arc de 10 quarts de chaque côté du navire, soit, depuis l'avant jusqu'à deux quarts de l'arrière du travers, de chaque côté. Par une nuit noire, mais atmosphère pure ce feu devra être visible à une distance d'au moins cinq milles.

(b) *A tribord*, un feu vert, établi de manière à projeter une lumière uniforme et sans interruption sur tout le parcours d'un arc de l'horizon de dix quarts du compas, fixé de manière à projeter la lumière depuis l'avant jusqu'à deux quarts de l'arrière du travers à tribord. Par une nuit noire, mais atmosphère pure, ce feu devra être visible à une distance d'au moins deux milles.

(c) *A bâbord*, un feu rouge d'une construction et d'une portée semblables à celui de tribord.

(d) Ces feux de côté vert et rouge seront pourvus d'écrans placés sur le côté du navire se projetant en avant d'au moins 91 centimètres, pour qu'on ne puisse apercevoir le feu vert de bâbord devant et le feu rouge de tribord devant.

## FEUX DES REMORQUEURS.

Tout navire à vapeur qui remorque un autre navire, devra porter,

mast-head lights vertically, in addition to their side lights, so as to distinguish them from other steam ships. Each of these mast-head lights shall be of the same construction and character as the mast-head lights which other steam ships are required to carry.

#### LIGHTS FOR SAILING SHIPS.

Sailing ships under way, or being towed, shall carry the same lights as steam ships under way, with the exception of the white mast-head lights, which they shall never carry.

#### LIGHTS FOR SMALL SAILING VESSELS.

Whenever, as in the case of small vessels during bad weather, the green and red lights cannot be fixed, these lights shall be kept on deck, on their respective sides of the vessel, ready for instant exhibition, and shall, on the approach of, or to other vessels, be exhibited on their respective sides in sufficient time to prevent collision, in such a manner as to make them most visible, and so that the green light shall not be seen on the port side, nor the red light on the starboard side.

To make the use of these portable lights more certain and easy, the lanterns containing them shall each be painted outside with the colours of the lights they respect-

outre ses feux de côté, deux feux blancs brillants qui le rendront distinct des autres navires à vapeur et qui seront placés l'un au-dessus de l'autre sur le mât de misaine. Chacun de ces feux sera de la même construction et du même genre que le feu blanc brillant que les autres navires à vapeur doivent porter au mât de misaine.

#### FEUX DES NAVIRES À VOILES.

Tout navire à voiles qui fait route ou qui est remorqué doit porter les mêmes feux que les navires à vapeur qui font route, à l'exception du feu blanc du mât de misaine qu'il ne doit jamais porter.

#### FEUX DES PETITS NAVIRES À VOILES.

Toutes les fois que, comme cela a lieu à bord des petits navires pendant le mauvais temps, les feux de côté rouge et vert ne peuvent être mis à leur poste, ces feux seront tenus sur le pont, à leurs côtés respectifs du bâtiment, prêts à être montrés. Si on approche d'un autre bâtiment ou si on en est approché, on devra montrer ces feux à leurs bords respectifs, en temps utile pour empêcher l'abordage, et les placer de manière à ce qu'ils soient le plus visibles possibles et de façon que le feu vert ne puisse être vu de bâbord, ni le feu rouge de tribord.

Pour rendre plus facile et plus sûr l'emploi de ces feux portatifs, les lanternes qui les contiennent seront respectivement peintes à l'extérieur de la couleur du feu qu'elles con-

tively contain, and shall be provided with suitable screens.

#### LIGHTS FOR SHIPS AT ANCHOR.

Ships, whether steam ships or sailing ships, when at anchor in roadsteads or fairways, shall exhibit, where it can best be seen, but at a height not exceeding twenty feet above the hull, a white light, in a globular lantern of eight inches in diameter, and so constructed as to show a clear uniform and unbroken light visible all round the horizon, and at a distance of at least one mile.

#### LIGHTS FOR PILOT VESSELS.

Sailing pilot vessels shall not carry the lights required for other sailing vessels, but shall carry a white light at the mast-head, visible all round the horizon, and shall also exhibit a flare-up light every fifteen minutes.

#### LIGHTS FOR FISHING VESSELS.

Open fishing boats and other open boats shall not be required to carry the side lights required for other vessels; but shall, if they do not carry such lights, carry a lantern having a green slide on the one side and a red slide on the other side; and on the approach of, or to other vessels, such lantern shall be exhibited in sufficient time to prevent collision, so that the green light shall not be seen on the port side.

tiennent et elles seront pourvues d'écrans convenables.

#### FEUX DES NAVIRES À L'ANCRE.

Tout navire, soit à vapeur, soit à voiles, lorsqu'il est au mouillage dans une rade ou un chenal, doit montrer un feu blanc, de l'endroit le plus visible, mais à une hauteur qui ne doit pas dépasser 6 mètres au-dessus du plat-bord. Ce feu sera contenu dans une lanterne sphérique de 20 centimètres de diamètre laquelle sera construite de façon à montrer une lumière claire, uniforme et sans interruption et visible tout autour de l'horizon, à une distance d'un mille au moins.

#### FEUX DES BATEAUX PILOTES.

Les bateaux pilotes à voiles ne porteront pas les mêmes feux que les autres bâtiments à voiles, mais ils porteront, à la tête du mât, un feu blanc visible tout autour de l'horizon et ils montreront aussi, tous les quarts d'heure, un feu intermittent.

#### FEUX POUR BATEAUX DE PÊCHE.

Les embarcations non pontées, soit de pêche, soit tout autres, ne sont pas forcées de porter les feux de côtés que portent les autres bâtiments; mais, si elles ne portent pas ces feux, elles seront pourvues d'une lanterne dont l'un des côtés aura un verre vert et l'autre côté un verre rouge. Si on approche d'un autre bâtiment ou si on en est approché, on montrera cette lanterne en temps utile pour empêcher l'abordage et de manière à ce que le feu vert ne

G

nor the red light on the starboard side.

All vessels when engaged in fishing with drift nets shall exhibit two white lights from any part of the vessel, where they can be best seen. Such lights to be placed so that the vertical distance between them shall not be less than six feet, and not more than ten feet.

A vessel employed in line fishing with her lines out, shall carry the same lights as a vessel engaged in fishing with drift nets.

If a vessel when fishing becomes stationary in consequence of her gear getting fast to a rock or other obstruction, she shall show the light and make the fog signal for a vessel at anchor.

Steam vessels engaged in trawling, when under steam, if upward of twenty tons registered tonnage, and having their trawls in the water and under way, shall carry the same lights as other steamers, or the following lights : On or in front of the foremast head, and in the same position as the white light which other steam ships carry, a lantern showing a white light ahead, a green light on the starboard side, and a red light on the port side.

Fishing vessels and open boats, when at anchor, or attached to their nets and stationary, shall exhibit a bright white light. Fishing vessels and open boats shall, however, not be prevented from

soit pas vu à bâbord, ni le feu rouge à tribord.

Tous les navires qui pêchent avec des filets dérivants doivent montrer deux feux blancs de la partie du bâtiment où ils seront le plus visibles. Ces feux seront placés de manière que leur écartement vertical sera de 1<sup>m</sup>, 82 au moins et de 3 mètres au plus.

Un bateau pêchant à la ligne et ayant ses lignes dehors portera les mêmes feux qu'un bâtiment pêchant avec des filets dérivants.

Si un bateau de pêche devient stationnaire par suite de l'engagement de ses engins de pêche dans un rocher ou tout autre obstacle, il devra montrer le feu d'un bâtiment au mouillage et faire le signal de brume.

Les navires à vapeur de plus de 20 tonneaux de jauge et faisant la pêche au chalut doivent, lorsqu'ils sont en marche, et qu'ils ont leur chalut dehors, porter les mêmes feux que les autres navires à vapeur, ou bien les feux suivants : sur la tête du mât de misaine ou en avant du mât de misaine et à la place du feu blanc que les vapeurs sont tenus d'avoir, un fanal montrant un feu rouge à l'avant, un feu vert à tribord et un feu rouge à bâbord.

Les bateaux de pêche et embarcations non-pontées, au mouillage, ou stationnaires, par suite de l'engagement de leurs filets, montreront un feu blanc brillant. Les bateaux de pêche et embarcations non-pontées,

using a flare-up in addition, if considered expedient.

LIGHTS FOR SHIPS NOT UNDER  
COMMAND AND TELEGRAPH  
SHIP.

A ship, whether a steam ship or sailing ship, which from any accident is not under command, shall at night carry, in the same position as the white light which steamers are required to carry, three red lights in globular lanterns, each not less than ten inches in diameter, one over the other, not less than three feet apart, and of such a character as to be visible on a dark night, with a clear atmosphere, at a distance of at least two miles, and shall by day carry, in a vertical line one over the other, not less than three feet apart, in front of but not lower than her foremast head, three black balls or shapes, each two feet in diameter.

A ship, whether a steam ship, or sailing ship, employed in laying or picking up a telegraph cable, shall at night carry in the same position as the white light which steam ships are required to carry, three red lights in globular lanterns, not less than ten inches in diameter, in a vertical line, one over the other, not less than six feet apart; the highest and lowest of these lights shall be red, and the middle light shall be

pourront aussi se servir en plus d'un feu intermittent, si cela est jugé nécessaire.

FEUX DES NAVIRES QUI SONT DANS  
L'IMPOSSIBILITÉ DE MANŒVRER  
OU QUI POSENT DES CÂBLES SOUS-  
MARINS.

Tout navire à vapeur ou à voiles qui, par suite d'un accident, n'est plus libre de ses mouvements, doit, porter, pendant la nuit et à la place du feu blanc que les vapeurs sont tenus d'avoir, 3 feux rouges portés dans des lanternes sphériques d'au moins 25 centimètres de diamètre et placés verticalement à au moins 91 centimètres l'un de l'autre. Ils devront être visibles, par une nuit noire, mais atmosphère pure, à une distance d'au moins deux milles. En jour ils doivent porter, en avant de la tête du mât de misaine et pas plus bas que la tête du mât de misaine, 3 globes noirs ou ballons, de 61 centimètres de diamètre chacun et placés verticalement l'un au-dessus de l'autre à une distance de 91 centimètres au moins.

Tout navire à vapeur ou à voile, employé soit à poser soit à relever un câble télégraphique, doit porter, pendant la nuit et à la place du feu blanc que les vapeurs sont tenus d'avoir, 3 feux rouges portés dans des lanternes sphériques d'au moins 25 centimètres de diamètre et placés verticalement à au moins 1<sup>m</sup>, 82 l'un de l'autre. Le feu supérieur et le feu inférieur doivent être rouges et le feu du milieu devra être blanc et ils seront construits de façon à ce

white, and they will be of such a character that the red light shall be visible the same distance as the white light. By day she shall carry, in a vertical line one over the other, not less than six feet apart, in front of but not lower than the foremast head, three shapes not less than two feet in diameter, of which the top and bottom shall be globular in shape and red in colour, and the middle one diamond in shape and white.

light airs.

light water draught.

lighter.

*lighterage.*

*lighterman.*

lightning conductor.

limb (of the sun).

*lower limb (of the sun).*

*upper limb (of the sun).*

*limb of a circle.*

limbers.

*limber hole.*

*limber boards.*

line (a rope).

*line abreast.*

*line ahead.*

*light water line.*

*quarter line.*

*rising line (of floor).*

*the crossing of the line.*

*to cross the line.*

*to keep line.*

que les feux rouges aient la même portée que le feu blanc. En jour, ils doivent porter, en avant de la tête du mât de misaine et pas plus bas que la tête du mât de misaine, 3 ballons de 61 centimètres de diamètre chacun et placés verticalement l'un au-dessus de l'autre à une distance de 1<sup>m</sup>, 82 centimètres au moins. Le ballon supérieur et le ballon inférieur seront de forme sphérique et rouges de couleur, et le ballon du milieu sera de la forme d'un diamant et de couleur blanche.

des petites brises.

le tirant d'eau léger.

une allège, une gabare, un chalan.

*le gabariage.*

*un gabarier.*

un paratonnerre.

le bord du soleil.

*le bord inférieur.*

*le bord supérieur.*

*le limbe d'un cercle.*

les anguilliers, m.

*canal des anguilliers.*

*les paracloses, f.*

une corde, une amarre.

*une ligne de front.*

*une ligne de file.*

*ligne de flottaison légère.*

*une ligne de relèvement.*

*la lisse.*

*le passage de la ligne.*

*passer la ligne.*

*conserver l'ordre.*

<i>tripping line (of a sail).</i>	<i>un lève-nez.</i>
<i>tripping line (of yard, mast).</i>	<i>un hale-breu.</i>
<i>the lee line.</i>	<i>la ligne sous le vent.</i>
<i>the weather line.</i>	<i>la ligne du vent.</i>
link (of a cable).	une maille.
liquid fuel.	le combustible liquide.
list (to have a).	avoir de la bande.
<i>to have a list to starboard.</i>	<i>avoir de la bande à tribord.</i>
<i>this ship has a list to port.</i>	<i>ce navire a de la bande à bâbord.</i>
<i>to be on the Navy list.</i>	<i>être dans l'Annuaire de la marine</i>
<i>to be on the active list.</i>	<i>être en activité.</i>
<i>to be on the retired list.</i>	<i>être en retraite.</i>
<i>to be on the reserve list.</i>	<i>être sur le cadre de réserve.</i>
lizard.	{ un margouillet.
	{ une cosse conductrice.
Lloyd's office (England).	le bureau Véritas (France).
<i>Lloyd's agent (England).</i>	<i>un agent du Véritas (France).</i>
load.	la charge.
<i>load water-line.</i>	<i>la ligne de flottaison en charge.</i>
loading.	le chargement.
<i>loading apparatus.</i>	<i>le chariot de chargement.</i>
loadstone.	un aimant.
lobster.	un homard.
<i>spring lobster.</i>	<i>une langouste.</i>
local attraction.	l'attraction (f.) locale.
locker.	un caisson.
<i>chain locker.</i>	<i>le puits aux câbles.</i>
<i>Davy Jones' locker.</i>	<i>la grande tasse or la grande baille.</i>
log (to measure speed).	le loch, le bateau de loch.
<i>log book.</i>	<i>le journal de bord, le livre de loch.</i>
<i>log line.</i>	<i>la ligne de loch.</i>
<i>log ship.</i>	<i>le bateau de loch.</i>
<i>patent log.</i>	<i>un loch enregistreur.</i>
<i>the forerunner (of the log).</i>	<i>la houache.</i>
<i>to heave the log.</i>	<i>jeter le loch.</i>



<i>the reel (of the log).</i>	<i>le touret.</i>
logged. }	{ désemparé, entre deux eaux.
water logged. }	{ plein d'eau.
logarithm.	un logarithme.
<i>a table of logarithms.</i>	<i>une table de logarithmes.</i>
longitude.	la longitude.
<i>celestial longitude.</i>	<i>la longitude céleste.</i>
<i>difference of longitude.</i>	<i>la différence en longitude.</i>
<i>longitude by sun chronometer.</i>	<i>la longitude par l'angle horaire.</i>
<i>observed longitude.</i>	<i>la longitude observée.</i>
<i>to find the longitude by</i>	<i>trouver la longitude par les</i>
<i>chronometer.</i>	<i>montres.</i>
<i>true longitude.</i>	<i>la longitude vraie.</i>
longshoreman.	un terrien, un soldat.
look-out (the).	la vigie.
<i>look out!</i>	<i>veille!</i>
<i>look-out man.</i>	<i>l'homme de veille.</i>
<i>to be on the look-out.</i>	<i>être en vigie.</i>
<i>to keep a good look-out.</i>	<i>veiller-bien, faire bon quart,</i> <i>avoir l'œil au bossoir.</i>
loom (of an oar).	la poignée (d'un aviron).
<i>to loom.</i>	<i>paraître.</i>
louvre (for ventilator).	un volet à coulisse.
low water.	la marée basse.
<i>low water mark.</i>	<i>le niveau des basses eaux.</i>
lower mast.	un bas-mât.
<i>lower yard.</i>	<i>une basse vergue.</i>
<i>lower handsomely!</i>	<i>en douceur!</i>
<i>lower of all!</i>	<i>amenez partout!</i>
<i>to lower.</i>	<i>baisser, affaler.</i>
<i>to lower a boat.</i>	{ <i>mettre une embarcation à la mer.</i>
	{ <i>amener un canot.</i>
<i>to lower away.</i>	<i>amener.</i>
<i>to lower handsomely.</i>	<i>amener en douceur.</i>
<i>to lower one's self down a</i>	<i>s'affaler le long d'un cordage.</i>
<i>rope.</i>	

loxodromic.	loxodromique.
lubber.	un mauvais marin, un soldat, un lourdeau.
<i>lubber's hole.</i>	<i>le trou du chat.</i>
<i>lubber's point.</i>	<i>la ligne de foi.</i>
lubricate (to).	lubrifier.
lubrication.	le graissage.
luff (to).	loffer.
<i>keep your luff!</i>	<i>tenez le plus près!</i>
<i>luff a-lee!</i>	<i>loffe toute!</i>
lug sail.	une voile à bourcet.
<i>dipping lug sail.</i>	<i>une voile à bourcet gambéyant.</i>
<i>standing lug sail.</i>	<i>une voile à bourcet fixe.</i>
<i>to dip a lug sail.</i>	<i>gambier.</i>
<i>lug (on watertight door).</i>	<i>la gorge.</i>
lugger.	un lougre, un chasse-marée.
lull.	une accalmie.
lump (boat in a dockyard).	une chaloupe de port.
lumper (workman).	un déchargeur.
lunar distance.	la distance lunaire.
lurch (a) (of the ship). }	} un coup de roulis, une arrivée, une embardée.
lurching. }	
lying to.	être à la cape.

## M.

machinery.	le mécanisme.
<i>machinery (engines of a ship).</i>	<i>la machine, les machines.</i>
<i>the machinery employed for</i> <i>the purpose is ingenious.</i>	<i>le mécanisme qu'on emploie à cet</i> <i>effet est ingénieux.</i>
mackerel.	un maquereau.
<i>mackerel sky.</i>	<i>un ciel pommelé.</i>
magazine (the powder).	la soute aux poudres.
<i>to flood the magazine.</i>	<i>noyer les poudres.</i>
<i>magazine rifle.</i>	<i>fusil à répétition.</i>
magnet.	un aimant.

<i>horse-shoe magnet.</i>	<i>un aimant en fer à cheval.</i>
magnetic needle.	une aiguille aimantée.
<i>magnetic bearing.</i>	<i>un relèvement magnétique.</i>
mail steamer.	un paquebot-poste, la malle.
main chains.	les porte-haubans de grand mât.
<i>main brace.</i>	<i>le grand bras.</i>
<i>main course.</i> }	<i>la grand'voile.</i>
<i>main sail.</i> }	
<i>main mast.</i>	<i>le grand mât.</i>
<i>main topmen.</i>	<i>gabiers de grand mât.</i>
<i>main royal.</i>	<i>le grand cacatois.</i>
<i>main royal mast.</i>	<i>le grand mât de cacatois.</i>
<i>main sail (of cutter, French rig).</i>	<i>le taille-vent.</i>
<i>main sail haul!</i>	<i>derrière changez!</i>
<i>main sheet.</i>	<i>la grand'écoute.</i>
<i>main stay sail.</i>	<i>la pouillouse, la grand'voile d'étai.</i>
<i>main top.</i>	<i>la grand'hune.</i>
<i>main top sail.</i>	<i>le grand hunier.</i>
<i>main top mast.</i>	<i>le grand mât d'hune.</i>
<i>main top-gallant mast.</i>	<i>le mât de grand perroquet.</i>
<i>main top-gallant sail.</i>	<i>le grand perroquet.</i>
<i>main try sail.</i>	<i>la benjamine.</i>
<i>main yard.</i>	<i>la grand'vergue.</i>
main drain.	le grain drain.
make a sternboard (to).	culer.
<i>to make sail.</i>	<i>forcer de toile.</i>
<i>to make the land.</i>	<i>atterir, approcher de la terre.</i>
<i>to make for the harbour.</i>	<i>faire route sur le port.</i>
<i>to make headway.</i>	<i>aller de l'avant.</i>
<i>to make water.</i>	<i>faire eau.</i>
mallet.	un maillet.
<i>serving mallet.</i>	<i>une mailloche à fourrer.</i>
man (to).	armer, monter, &c.
<i>man the gig!</i>	<i>armez la yole!</i>

<i>man the side!</i>	<i>du monde sur le bord!</i>
<i>man the falls!</i>	<i>élongez les garants!</i>
<i>man the hawser!</i>	<i>élongez l'aussière!</i>
<i>man the capstan!</i>	<i>au cabestan!</i>
<i>man the sheets!</i>	<i>du monde aux écoutes!</i>
<i>to man a prize.</i>	<i>amariner une prise.</i>
<i>to man a ship.</i>	<i>embarquer l'équipage.</i>
<i>to man a gun.</i>	<i>armer une pièce.</i>
<i>to man the ship.</i>	} <i>mettre du monde sur les vergues.</i>
<i>to man the yards.</i>	
<i>to man a pump.</i>	<i>armer une pompe.</i>
<i>to man a boat.</i>	<i>armer un canot.</i>
<i>to man the side.</i>	<i>mettre du monde sur le bord.</i>
manger.	<i>une gatte.</i>
man-hole (of boiler).	<i>le trou d'homme.</i>
man-of-war.	<i>un navire de guerre.</i>
<i>man-of-war's men.</i>	<i>les marins de la flotte.</i>
manifest.	<i>le manifeste.</i>
manilla rope.	<i>un cordage de manille.</i>
manceuvres.	<i>les grandes manœuvres, f.</i>
manual exercise.	<i>l'exercice du fusil.</i>
map.	<i>une carte.</i>
<i>map of the world.</i>	<i>une mappemonde.</i>
marine (a soldier).	<i>un soldat de marine.</i>
<i>marine board.</i>	<i>le bureau de la marine.</i>
<i>marine engines.</i>	<i>les machines de navires.</i>
<i>marine glue.</i>	<i>la glu marine.</i>
<i>marine insurance.</i>	<i>une assurance maritime.</i>
<i>marine officer.</i>	<i>un officier d'infanterie de marine.</i>
<i>marine stores.</i>	<i>approvisionnements, m.</i>
<i>royal marine light infantry.</i>	<i>l'infanterie (f.) de marine.</i>
<i>royal marine artillery.</i>	<i>l'artillerie (f.) de marine.</i>
mariner's compass.	<i>le compas de mer, la boussole.</i>
maritime laws.	(See note under "compass," p. 31.) <i>les lois (f.) maritimes.</i>

<i>maritime powers.</i>	<i>les puissances (f.) maritimes.</i>
marl (to).	merliner.
<i>to marl down.</i>	<i>guirlander.</i>
marline (yarn).	du merlin.
<i>marline hitch.</i>	<i>un nœud de tré sillon.</i>
marling spike.	un épi soir.
mart.	un marché, un entrepôt.
martial law.	la loi martiale.
martingale.	une martingale.
mast.*	un mât.
<i>a three master.</i>	<i>un trois mâts.</i>
<i>before the mast.</i>	<i>à l'avant.</i>
<i>he began his career before</i>	<i>il a commencé sa carrière à</i>
<i>the mast.</i>	<i>l'avant.</i>
<i>cutting away the masts.</i>	<i>couper les mâts.</i>
<i>down mast! (in a boat).</i>	<i>démâtez!</i>
<i>jury mast.</i>	<i>un mât de fortune.</i>
<i>lower mast.</i>	<i>un bas mât.</i>
<i>mast head.</i>	<i>les barres de cacatois.</i>
<i>mast head there!</i>	<i>oh! de la vigie!</i>
<i>mast head man.</i>	<i>l'homme de vigie.</i>
<i>mast head rigging.</i>	<i>le capelage.</i>
<i>mast head rope.</i>	<i>la guinderesse.</i>
<i>pole mast.</i>	<i>mât a pible or flèche.</i>
<i>the masts (as a whole).</i>	<i>la mâturation.</i>
<i>three masted.</i>	<i>à trois mâts.</i>
<i>to be at the mast head.</i>	<i>être en vigie.</i>
<i>top mast.</i>	<i>un mât d'hune.</i>
<i>to send up a mast.</i>	<i>guinder un mât.</i>
<i>to send down a mast.</i>	} <i>dépasser un mât.</i>
<i>to strike a mast.</i>	
<i>to step a mast.</i>	<i>emplanter un mât.</i>
<i>to strike top gallant masts.</i>	<i>dépasser les mâts de perroquet.</i>

\* For names of masts, refer to *fore*, *main* and *mizen*.

<i>up top gallant masts!</i>	<i>à guinder les mâts de perroquet!</i>
<i>up mast!</i> (in a boat).	<i>mâtez!</i>
master (merchant navy).	le capitaine.
masting.	mâter.
master-at-arms.	le capitaine d'armes.
master mariner.	{ capitaine au long cours.
	{ un capitaine marchand.
mat.	une sangle, un paillet.
<i>collision mat.</i>	<i>see under "collision."</i>
<i>sword mat.</i>	<i>une sangle au métier.</i>
<i>thrummed mat.</i>	<i>un paillet lardé.</i>
mate (merchant navy).	le second officier, le second.
mathematics.	les mathématiques, <i>f.</i>
<i>mixed mathematics.</i>	<i>les mathématiques appliquées.</i>
<i>pure mathematics.</i>	<i>les mathématiques pures.</i>
mean time, G.M.T.	le temps moyen, T.M. (See p. 58.)
mean noon.	midi moyen.
mechanics.	la mécanique.
medicine chest.	le coffre aux médicaments.
Mercator's charts.	les cartes ( <i>f.</i> ) réduites.
merchantman.	un navire marchand.
merchant vessel.	un bâtiment de commerce.
<i>merchant navy or service.</i>	<i>la marine marchande.</i>
meridian.	un méridien.
<i>Greenwich meridian.</i>	<i>le méridien de Greenwich.</i>
<i>magnetic meridian.</i>	<i>le méridien magnétique.</i>
<i>meridian (of a place).</i>	<i>le méridien (d'un lieu).</i>
<i>meridian passage.</i>	<i>le passage au méridien.</i>
<i>prime meridian.</i>	<i>le premier méridien.</i>
meridional parts.	les latitudes croissantes.
<i>meridional difference of latitude.</i>	<i>changement en latitude crois- sante.</i>
mesh (of a net).	une maille (de filet).
mess room.	la table des officiers.

<i>messman.</i>	<i>le maître d'hôtel.</i>
<i>messmate.</i>	<i>un camarade de plat.</i>
<i>mess deck.</i>	<i>le poste des hommes.</i>
<i>petty officers' mess.</i>	<i>la table des seconds maîtres.</i>
<i>ward-room officers' mess.</i>	<i>la table des officiers du carré.</i>
<i>warrant officers' mess.</i>	<i>la table des maîtres.</i>
<i>to mess together.</i>	<i>amatelotter.</i>
messenger (for capstan).	la tournevire, la marguerite.
<i>to use a messenger.</i>	<i>faire marguerite.</i>
metacentre.	le métacentre.
metal.	un métal.
<i>gun metal.</i>	<i>le bronze.</i>
<i>Müntz metal.</i>	<i>le métal Müntz.</i>
meteorology.	la météorologie.
micrometer.	un micromètre.
midshipman (R. N.).	un aspirant de première classe.
<i>midshipman (merchant service).</i>	<i>un pilotin.</i>
midships.	par le travers.
mile.	un mille.
<i>a nautical mile.</i>	<i>un mille marin.</i>

The French nautical mile, like the English nautical mile, is the length of a minute of latitude. Though it is different for every latitude, it is considered to be equal to 1852 metres, that is, 6076·40 feet. As the Admiralty mile is equal to 6080 feet, the difference between the French and the English nautical miles is then equal to 3·60 feet, a difference which it is hardly necessary to take into consideration except for very long distances, for on a distance of 20,000 nautical miles this difference amounts only to a trifle over 13½ miles. The English statute mile being equal to 5280 feet, and the nautical mile to 6080, the difference between them is then 800 feet. In nautical parlance the words 'knot' and 'nautical mile' are synonymous, and allude to the geographical mile of 60 to the degree of latitude, although it is obvious that a 'knot,' which is a division of the log-line, and only a small fraction of the mile, is not the same thing as a nautical mile.

milky way.	la voie lactée.
mine.	une mine.

<i>submarine mine.</i>	<i>une mine sous-marine.</i>
minute guns (to fire).	tirer des coups de canon de minute en minute.
miss (to) stays.	manquer à virer.
<i>miss fire (to).</i>	<i>rater.</i>
mist.	la brumaille.
<i>misty.</i>	<i>brumeux.</i>
mistral.	le mistral.
mizen.	l'artimon, <i>m.</i>
<i>mizen mast.</i>	<i>le mât d'artimon.</i>
<i>mizen chains.</i>	<i>les porte-haubans d'artimon.</i>
<i>mizen mast-cap.</i>	<i>le chouquet d'artimon.</i>
<i>mizen royal.</i>	<i>le cacatois de perruche.</i>
<i>mizen royal-mast.</i>	<i>le mât de cacatois de perruche.</i>
<i>mizen top.</i>	<i>la hune d'artimon.</i>
<i>mizen lug (of a boat).</i>	<i>le tapecul.</i>
<i>mizen sail (of a ship).</i>	<i>l'artimon de cape.</i>
The spanker goes by the name of 'mizen sail' when it is a storm sail.	
<i>mizen sail (boat).</i>	<i>le tapecul.</i>
<i>mizen stay-sail.</i>	<i>le foc d'artimon.</i>
<i>mizen top-mast.</i>	<i>le mât de perroquet de fougue.</i>
<i>mizen top-men.</i>	<i>les gabiers d'artimon.</i>
<i>mizen top-sail.</i>	<i>un perroquet de fougue.</i>
<i>mizen top-gallant mast.</i>	<i>le mât de perruche.</i>
<i>mizen top-gallant sail.</i>	<i>la perruche.</i>
mobilization.	la mobilisation.
moment of inertia.	le moment d'inertie.
momentum.	le moment.
monsoon.	la mousson.
<i>the breaking up of the monsoon.</i>	<i>le renversement de la mousson.</i>
moon.	la lune.
<i>age of the moon.</i>	<i>l'âge (m.) de la lune.</i>



<i>earth shine (of the moon).</i>	<i>la lumière cendrée.</i>
<i>first quarter of the moon.</i>	<i>le premier quartier de la lune.</i>
<i>full moon.</i>	<i>la pleine lune.</i>
<i>last quarter of the moon.</i>	<i>le dernier quartier de la lune.</i>
<i>new moon.</i>	<i>la nouvelle lune.</i>
moored (to be).	être affourché.
mooring.	un amarrage.
<i>at her moorings.</i>	<i>au mouillage.</i>
<i>mooring buoy.</i>	<i>un coffre d'amarrage.</i>
<i>mooring ring.</i>	<i>l'organeau, m.</i>
<i>mooring swivel.</i>	<i>un émerillon d'affourche.</i>
mop.	la vadrouille, le guipon.
morse (walrus).	le morse, le cheval-marin.
mortar.	un mortier.
Mother Carey's chicken.	le pétrel.
<i>Mother Carey's geese.</i>	<i>le pétrel géant.</i>
mother of pearl.	la nacre.
mould.	un gabarit.
<i>mould loft.</i>	<i>la salle des gabarits.</i>
mouse a hook (to).	moucheter un croc.
mud.	la vase.
muffle (to) the oars.	assourdir les avirons.
mufti (in).	en bourgeois; <i>slang</i> , en pékin.
muggy.	lourd.
musketry.	la mousqueterie.
muster.	l'inspection, <i>f.</i>
<i>muster roll.</i>	<i>le rôle de l'équipage.</i>
<i>to muster the crew.</i>	<i>assembler l'équipage.</i>
<i>to muster the watch.</i>	<i>assembler le quart.</i>
mutiny.	une révolte.
muzzle (of a gun).	la bouche (d'un canon).
<i>muzzle loader (gun).</i>	<i>pièce se chargeant par la bouche.</i>

## N.

nadir.	le nadir.
nautical almanac.	{ la connaissance des temps. les éphémérides ( <i>f.</i> ) maritimes.
<i>nautical atlas.</i>	<i>le Neptune.</i>
<i>nautical astronomy.</i>	<i>l'astronomie nautique.</i>
<i>nautical mile.</i>	<i>le mille marin.</i> (See p 92).
<i>nautical stars.</i>	<i>étoiles servant aux observations.</i>
<i>nautical tables.</i>	<i>les tables, f, pl.</i>
naval school.	l'école navale.
In England, H. M. S. Britannia in Dartmouth harbour; in France, <i>Le Borda</i> in Brest harbour.	
<i>naval architect.</i>	<i>un ingénieur des constructions navales.</i>
<i>naval brass.</i>	<i>le naval brass.</i>
This metal is composed of 62 parts of copper, 37 of zinc, and 1 of tin.	
<i>naval cadet.</i>	<i>un élève de l'école navale.</i>
<i>naval constructor.</i>	<i>un constructeur de la marine.</i>
<i>naval force.</i>	<i>une armée navale.</i>
<i>naval officer.</i>	<i>un officier de marine.</i>
<i>naval reserve.</i>	<i>la réserve maritime.</i>
<i>naval station.</i>	<i>un port de guerre.</i>
<i>naval tactics.</i>	<i>la tactique navale.</i>
<i>naval ways and customs.</i>	<i>les us et coutumes de mer.</i>
navel pipe.	un écubier de pont.
navigate (to).	naviguer.
navigation.	la navigation.
<i>ocean navigation.</i>	{ <i>la navigation de long cours.</i> <i>la navigation hauturière.</i>
navigator.	un navigateur.
navy.	la marine.
<i>civil branch of the navy.</i>	<i>les corps auxiliaires de la marine.</i>

<i>merchant navy.</i>	<i>la marine marchande.</i>
<i>navy list.</i>	<i>l'annuaire de la marine.</i>
<i>navy yard.</i>	<i>un port militaire, un chantier.</i>
<i>royal navy.</i>	<i>la marine militaire.</i>
<i>the English navy.</i>	<i>la marine anglaise.</i>
<i>the French navy.</i>	<i>la marine française.</i>
neaped.	amorti.
neap-tide.	{ une marée de morte-eau.
nebula.	{ une marée de quadrature.
needle (of the compass).	une nébuleuse.
net.	l'aiguille, <i>f.</i>
<i>drift net.</i>	un filet.
<i>the mesh (of a net).</i>	<i>un filet traînant.</i>
<i>to net.</i>	<i>la maille d'un filet.</i>
netting (hammock).	<i>faire du filet.</i>
<i>netting needle.</i>	le bastingage.
<i>netting pin, or mesh.</i>	<i>une navette.</i>
nettle stuff.	<i>un moule.</i>
neutrals.	de la commande.
nip (a good).	les neutres, <i>m.</i>
<i>a bad nip.</i>	une chaîne bien prise.
nipper.	<i>une chaîne mal prise.</i>
no higher!	l'étrangloir.
no, no!	pas plus près!
noon.	à bord! (see p. 7, under <i>aye</i> ,
<i>apparent noon.</i>	<i>aye!</i> )
<i>mean noon.</i>	le midi.
<i>true noon.</i>	<i>le midi apparent.</i>
north.	<i>le midi moyen.</i>
northern light.	<i>le midi vrai.</i>
north-wester.	le nord.
northing or southing.	une aurore boréale.
	un vent de nord-ouest. (See
	note, p. 33.)
	le chemin nord ou sud.

notch (in back sight).

nothing off!

nun buoy.

nut.

*butterfly nut.*

oakum.

oar.

*a stroke of the oar.*

*back the oars!*

*bend to your oars!*

*boat the oars!*

*bow oar.*

*double banked oars.*

*lay on your starboard oars! lève rames tribord!*

*lay out on your oars!*

*oars!*

*ship your oars!*

*single banked oars.*

*steering oar.*

*stern oar.*

*stroke oar.*

*to lie on the oars.*

*toss the oars!*

*unship your oars!*

obliquity (of an orbit).

*obliquity of the ecliptic.*

observatory.

obturator.

*obturator groove.*

obturation.

occultation.

Ocean.

*the Atlantic Ocean.*

le cran de mire.

n'arrivez pas!

une bouée conique.

un écrou.

*un écrou à orilles.*

## O.

de l'étoupe, *f.*

un aviron, une rame.

*une palade.*

*sciez! nagez à culer!*

*allongez la nage! nagez de long!*

*rentrez les avirons!*

*l'aviron de l'avant.*

*avirons à couple.*

*lève rames tribord!*

*forcez de rames!*

*lève rames!*

*armez les avirons!*

*avirons en pointe.*

*l'aviron de queue.*

*un aviron de queue.*

*l'aviron de l'arrière.*

*rester sur les avirons.*

*mâtez les avirons.*

*désarmez!*

l'obliquité (*f.*) d'une orbite.

*l'obliquité de l'écliptique.*

un observatoire.

l'obturateur, *m.*

*le logement de l'obturateur.*

l'obturation, *f.*

l'occultation, *f.*

l'Océan, *m.*

*l'Océan Atlantique.*

H

<i>the Pacific Ocean.</i>	<i>l'Océan Pacifique.</i>
<i>the Arctic Ocean.</i>	<i>l'Océan Arctique.</i>
<i>the Antarctic Ocean.</i>	<i>l'Océan Antarctique.</i>
off (near a place).	au large, à la hauteur de.
<i>lie off!</i>	<i>au large!</i>
<i>off Start Point.</i>	<i>à la hauteur de Start Point.</i>
<i>off she goes!</i>	<i>enlevez!</i>
<i>off shore.</i>	<i>au large.</i>
<i>off the wind!</i>	<i>plus plein!</i>
<i>shove off!</i>	<i>poussez!</i>
<i>to beat off.</i>	<i>s'élever au large.</i>
officer.	un officier.
<i>commanding officer.</i>	<i>le commandant.</i>
<i>executive officer.</i>	<i>un officier de marine.</i>

In France, none are called *officiers de marine* but executive officers. Thus surgeons, paymasters, naval instructors, engineers, and all such officers, are not called *officiers de marine*.

<i>flag officer.</i>	<i>un officier général.</i>
<i>junior officer.</i>	<i>l'officier le moins ancien.</i>
<i>naval officer.</i>	<i>un officier de marine.</i>
<i>navigating officer.</i>	<i>l'officier des montres.</i>
<i>officer junior to commander.</i>	<i>un officier subalterne.</i>
<i>officer of the watch.</i>	<i>l'officier de quart.</i>
<i>officer of the day.</i>	<i>l'officier de garde.</i>
<i>petty officer.</i>	<i>un second-mâitre.</i>
<i>retired officer.</i>	<i>un officier en retraite.</i>
<i>senior officer.</i>	<i>l'officier le plus ancien.</i>
<i>ward-room officer.</i>	<i>un officier du carré.</i>
<i>warrant officer.</i>	<i>un maître.</i>
<i>chief warrant officer.</i>	<i>un maître entretenu.</i>
<i>to receive an officer at the entry port.</i>	<i>passer un officier sur le bord.</i>
offing (in the).	au large.
oil skin.	un ciré, un suroi.

ooze.	la vase.
on a wind.	au plus près.
<i>on the bow.</i>	<i>par le bossoir.</i>
<i>on duty.</i>	<i>de service.</i>
<i>on leave.</i>	<i>en permission.</i>
<i>on the quarter.</i>	<i>par la hanche.</i>
<i>on the starboard quarter.</i>	<i>par la hanche de tribord.</i>
<i>on the port bow.</i>	<i>par le bossoir de bâbord.</i>
open hawse.	les chaines claires.
<i>to have an open hawse.</i>	<i>avoir les chaines claires.</i>
<i>open roadstead.</i>	{ <i>une rade ouverte.</i>
	{ <i>une rade foraine.</i>
orbit.	une orbite.
order (a decoration).	une décoration, un ordre.
<i>a national order.</i>	<i>un ordre national.</i>
<i>a foreign order.</i>	<i>un ordre étranger.</i>
<i>order of the Bath.</i>	<i>l'ordre du Bain.</i>
<i>order of the Garter.</i>	<i>l'ordre de la Jarretière.</i>
<i>companion of the order of</i>	<i>compagnon de l'ordre du Bain.</i>
<i>the Bath.</i>	
<i>knight commander.</i>	<i>un chevalier commandeur.</i>
<i>order (a command).</i>	<i>un ordre.</i>
<i>order (regulation).</i>	<i>un règlement.</i>
<i>standing orders.</i>	<i>les ordres permanents.</i>
<i>to obey an order.</i>	<i>obéir à un ordre.</i>
orderly.	un planton.
ordnance (British).	l'artillerie (anglaise).
<i>a piece of ordnance.</i>	<i>une bouche à feu.</i>
<i>naval ordnance.</i>	<i>l'artillerie de la flotte.</i>
<i>rifled ordnance.</i>	<i>l'artillerie rayée.</i>
orlop deck.	le faux pont.
oscillation.	oscillation, <i>f.</i>
<i>period of oscillation.</i>	<i>la période oscillatoire.</i>
osprey.	l'orfraie, <i>f.</i>
outhaul.	le hale-breu.

outrigger.	un boute-lof.
outward bound.	en partance.
overboard.	à la mer, par dessus le bord.
<i>man overboard!</i>	<i>un homme à la mer!</i>
overhaul a ship (to).	visiter <i>or</i> inspecter un navire.
<i>to overhaul (a sheet, a bunt-</i>	<i>affaler.</i>
<i>line, &amp;c.).</i>	
<i>to overhaul (to overtake).</i>	<i>rattraper.</i>
overhead netting.	un filet de casse tête.
overloaded.	trop chargé, surchargé.
owner (of ship).	un armateur.
oyster.	une huître.
<i>oyster bed.</i>	<i>un banc d'huîtres.</i>

## P.

packet boat.	un paquebot.
<i>steam packet.</i>	<i>un paquebot à vapeur.</i>
paddle (of canoe).	une pagaie.
<i>paddle (of steamer).</i>	<i>une aube.</i>
<i>paddle box.</i>	<i>le tambour.</i>
<i>paddle steamer.</i>	<i>un vapeur à aubes.</i>
<i>paddle wheel.</i>	<i>une roue à aubes.</i>
<i>feathering paddle wheel.</i>	<i>une roue à aubes articulées.</i>
painter (of boat).	la bosse.
<i>painter (workman).</i>	<i>un peintre.</i>
palm and needle.	une paumelle.
Pampero.	le Pampéro.
parabola.	une parabole.
parallax.	la parallaxe.
parallel (lines).	des parallèles, <i>f.</i>
<i>parallel (in fortification).</i>	<i>un parallèle.</i>
<i>parallel motion.</i>	<i>le parallélogramme de Watt.</i>
<i>parallel of latitude.</i>	<i>un parallèle de latitude.</i>
parbuckle.	une trévine.
parcel a rope (to).	limander.

parrel.	un, racage.
part (to) (like a ropebreaking).	casser.
part-owner.	co-proprétaire, <i>m.</i>
parts (countries).	parages, <i>m. pl.</i>
<i>in those parts of the world where, &amp;c.</i>	<i>dans les parages où, &amp;c.</i>
<i>in our parts of the world.</i>	<i>dans nos parages.</i>
partners (framework).	les étambrais, <i>m.</i>
pass a stopper (to).	fouetter une bosse.
passage.	la traversée.
<i>north-east passage.</i>	<i>le passage du nord-est.</i>
<i>north-west passage.</i>	<i>le passage du nord-ouest.</i>
<i>to work one's passage.</i>	<i>gagner son passage.</i>
<i>passage money.</i>	<i>le prix de la traversée.</i>
passenger.	un passager.
pass-word.	le mot d'ordre.
paul.	un linguet.
<i>to paul.</i>	<i>mettre les linguets.</i>
<i>to paul the capstan.</i>	<i>mettre les linguets au cabestan.</i>
pay the ship's head off (to).	faire retomber l'avant du navire.
paymaster.	un commissaire.
<i>assistant paymaster.</i>	<i>un aide-commissaire.</i>
pay.	la solde.
<i>extra pay.</i>	<i>la haute paye.</i>
<i>full pay.</i>	<i>la solde entière.</i>
<i>half pay.</i>	<i>la demi-solde.</i>
<i>the paying off.</i>	<i>le désarmement.</i>
<i>to pay off.</i>	<i>désarmer.</i>
<i>to pay off a ship.</i>	<i>désarmer un navire.</i>
<i>to pay out (cable, &amp;c.).</i>	<i>filer (du câble, &amp;c.).</i>
<i>to pay a vessel's bottom.</i>	<i>espalmer.</i>
peak.	pic, <i>m.</i>
<i>to peak.</i>	<i>apiquer.</i>
<i>peak halliards.</i>	<i>les drisses du pic.</i>
pearl.	une perle.
<i>pearl fisheries.</i>	<i>les pêcheries (f.) de perles.</i>



pendant (flag).	un trapèze.
<i>answering pendant.</i>	<i>l'aperçu, m.</i>
<i>church pendant.</i>	<i>le pavillon de messe.</i>
<i>distinguishing pendant.</i>	<i>une flamme distinctive.</i>
pendulum.	le pendule, le balancier.
<i>wheel pendulum.</i>	<i>un oscillographe double.</i>
pennant.	une flamme.
<i>broad pennant.</i>	<i>une flamme.</i>
The broad pennant is not used in the French Navy.	
penumbra.	la pénombre.
perforation.	la perforation.
<i>perforation at muzzle.</i>	<i>la perforation à bout portant.</i>
<i>perforation at 1000 yards</i> <i>(English).</i>	<i>la perforation à 1000 mètres</i> <i>(French).</i>
perigee.	le périgée.
perils of the sea.	la fortune de mer.
periodic time.	la révolution sidérale.
petrel.	le pétrel.
petty officer.	un second-maître.
pickling (of steel).	le décapage (de l'acier).
pier.	une jetée.
<i>pier dues.</i>	<i>le droit de jetée.</i>
piggin.	une escope.
pilot.	un pilote.
<i>pilot boat.</i>	<i>un bateau-pilote.</i>
<i>pilot flag.</i>	<i>un pavillon de pilote.</i>
pilotage.	le pilotage.
<i>pilotage fee.</i>	<i>les frais (m.) de pilotage.</i>
piloting.	le pilotage.
pinnacle.	le grand canot, le canot major.
pintle.	un aiguillot.
pipe.	un tuyau, un sifflet.
<i>pipe (for drainage.)</i>	<i>un tuyau.</i>
<i>branch pipe (of engine).</i>	<i>un tuyau d'embranchement.</i>
<i>blast pipe.</i>	<i>un tuyau d'échappement.</i>

<i>discharge pipe.</i>	<i>un tuyau de décharge.</i>
<i>pipe (of boatswain).</i>	<i>le sifflet (du maître).</i>
<i>pipe down!</i>	<i>en bas le monde!</i>
<i>pipe the men to quartets!</i>	<i>branle bas!</i>
<i>to pipe the side.</i>	<i>faire les honneurs du sifflet.</i>
piracy.	la piraterie.
pirate.	un pirate, un écumeur de mer.
piston.	le piston.
<i>length of piston stroke.</i>	<i>la longueur du coup de piston.</i>
<i>piston rod.</i>	<i>la tige du piston.</i>
pitch (substance).	la poix, le brai.
<i>bastard pitch.</i>	<i>le brai gras.</i>
<i>black pitch.</i>	<i>le brai sec.</i>
<i>melted pitch.</i>	<i>le brai fondu.</i>
<i>pitch boat.</i>	<i>une pigoulière or pégoulière.</i>
<i>pitch kettle.</i>	<i>une marmite à brai.</i>
<i>pitch ladle.</i>	<i>une cuiller à brai.</i>
<i>pitch mop.</i>	<i>un guïpon.</i>
<i>pitch of screw.</i>	<i>le pas de l'hélice.</i>
pitching (motion of a ship).	le tangage, un coup de tangage.
<i>pitching stay.</i>	<i>un étai de tangage.</i>
place of call.	une escale, une relâche.
plan (design).	un plan.
<i>body plan.</i>	<i>la projection transversale.</i>
<i>half-breadth plan.</i>	<i>la projection horizontale.</i>
<i>sheer plan.</i>	<i>la projection longitudinale.</i>
plane.	un plan.
<i>plane of the meridian.</i>	<i>le plan du méridien.</i>
planet.	une planète.
<i>The planets are Mercury, Venus, the Earth, Mars, Jupiter, Saturn, Uranus and Neptune, and the Asteroids between Mars and Jupiter.</i>	<i>Les planètes sont Mercure, Vénus, la Terre, Mars, Jupiter, Saturne, Uranus et Neptune, et les Astéroïdes entre Mars et Jupiter.</i>
planking (outside of ship).	le bordé.
plate (armour).	une plaque de blindage.
<i>inner flat keel plate.</i>	<i>le galbord intérieur.</i>

<i>outer flat keel plate.</i>	<i>le galbord extérieur.</i>
<i>the drilling of a plate.</i>	<i>le perçage d'une plaque.</i>
<i>the edge (of a plate).</i>	<i>le can.</i>
<i>the punching of a plate.</i>	<i>le poinçonnage d'une plaque.</i>
<i>wrought iron plate.</i>	<i>une plaque en fer forgé.</i>
plating (with sheet iron).	le platelage.
<i>inner bottom plating.</i>	<i>le vaigre.</i>
platoon.	un peloton.
<i>platoon firing.</i>	<i>un feu de peloton.</i>
plug.	un tampon, un bouchon.
<i>plug hole (of boat).</i>	<i>le nable.</i>
plumber.	un plombier.
plunging fire.	le feu plongeant.
P.M. post meridiem.	après midi, du soir, S.
point (of the compass).	un quart, une aire de vent.
In the French Navy the course is more usually steered by degrees than by points and quarter points.	
<i>cardinal points.</i>	<i>les points cardinaux.</i>
<i>one, two, three points on the</i>	<i>un, deux, trois quarts par tri-</i>
<i>starboard bow!</i>	<i>bord!</i>
<i>to point a rope.</i>	<i>faire une queue de rat.</i>
point-blank firing.	le tir de but en blanc.
polar.	polaire.
<i>polar circles.</i>	<i>les cercles polaires.</i>
<i>polar distance.</i>	<i>la distance polaire.</i>
<i>polar regions.</i>	<i>les régions polaires.</i>
pole.	le pôle.
<i>the North pole.</i>	<i>le pôle nord.</i>
<i>the South pole.</i>	<i>le pôle sud.</i>
<i>poles of the earth.</i>	<i>les pôles.</i>
<i>poles of the heavens.</i>	<i>les pôles du monde.</i>
<i>pole star.</i>	<i>l'étoile polaire.</i>
pontoon.	un ponton.
poop.	la dunette, la poupe.
pooped (to be).	{ être capelé par la lame.
	{ embarquer par l'arrière.

poppets.	les montants (des dames).
porpoise.	un marsouin.
<i>shoal or school of porpoises.</i>	<i>une bande de marsouins.</i>

In many parts of England a 'shoal of porpoises' is called a 'school of porpoises.' This provincialism is evidently a corruption of the old Anglo-Saxon word *Scôlu*, 'a band,' 'a crowd,' found in old English under the form of *Schole* and *Shole*.

port (harbour).	le port.
<i>home port.</i>	<i>un port de la métropole.</i>
<i>outer port.</i>	<i>l'avant port, m.</i>
<i>the ports of the Levant.</i>	<i>les échelles (f.) du Levant.</i>
<i>to enter a port.</i>	<i>entrer dans un port.</i>
<i>to put into port for shelter.</i>	<i>relâcher à.</i>
<i>we put into port at A . . .</i>	<i>nous relâchâmes à A . . . à</i>
<i>through stress of weather.</i>	<i>cause du mauvais temps.</i>
port (side of ship).	bâbord.

In the French Navy the words *bâbord* and *tribord*, 'port' and 'starboard,' have reference to the head of the ship, and not to the helm. Thus the command *bâbord!* 'port!' does not mean that the helm is to be put over to port, but that the head of the ship is to go to port. When the order refers specially to the tiller, the French officer commands, *bâbord la barre!* *tribord la barre!* In English, the order always refers to the tiller supposed to be used, and the kind of steering-gear employed makes no difference.

<i>port!</i>	<i>bâbord!</i>
<i>back port!</i>	<i>siez bâbord!</i>
<i>hold port!</i>	<i>endurez bâbord!</i>
<i>hard a port!</i>	<i>bâbord tout!</i>
<i>on the port bow.</i>	<i>par bâbord devant.</i>
<i>on the port tack.</i>	<i>bâbord amures.</i>
port hole.	un sabord.
<i>port-lid.</i>	<i>un mantelet de sabord.</i>
<i>chase port.</i>	<i>un sabord de chasse.</i>
<i>entry port.</i>	<i>la coupée.</i>
<i>to haul up the ports.</i>	<i>ouvrir les sabords.</i>
<i>to lower the ports.</i>	<i>fermer les sabords.</i>

position (of ship).	le point.
<i>position by dead reckoning.</i>	<i>le point estimé.</i>
<i>position by observation.</i>	<i>le point observé.</i>
postman.	le vaguemestre.
powder.	la poudre.
<i>powder magazine.</i>	<i>la soute aux poudres.</i>
<i>powder chamber.</i>	<i>la chambre à poudre.</i>
<i>black powder.</i>	<i>la poudre noire.</i>
<i>cocoa powder.</i>	<i>la poudre brune.</i>
<i>quick burning powder.</i>	<i>la poudre vive.</i>
<i>slow burning powder.</i>	<i>la poudre lente.</i>
<i>smokeless powder.</i>	<i>la poudre sans fumée.</i>
pratique.	la libre pratique.
<i>to receive pratique.</i>	<i>obtenir la libre pratique.</i>
precession of the equinoxes.	la précession des équinoxes.
present !	feu !
<i>present arms !</i>	<i>présentez, armes !</i>
press gang.	la presse.
<i>press men.</i>	<i>les hommes de la presse.</i>
pressure gauge.	un manomètre.
preventer.	un faux bras.
<i>preventer brace of yard.</i>	<i>un faux bras de mauvais temps.</i>
<i>preventer back stays.</i>	<i>galhaubans volants.</i>
<i>preventer main brace.</i>	<i>un faux bras.</i>
<i>preventer shroud.</i>	<i>un pataras.</i>
<i>preventer stay.</i>	<i>un faux étai.</i>
prick (to) the ship's position on the chart.	pointer la position du navire sur la carte.
<i>to prick her off.</i>	<i>porter le point sur la carte.</i>
pricker (sail-maker's).	un poinçon de voilier.
prime (to) (said of boiler).	avoir des projections d'eau.
<i>to prime (a gun).</i>	<i>amorcer.</i>
priming tube.	une étoupille.
prismatic compass.	le compas azimutal.
privateer.	un corsaire.

privateering.	la guerre de course.
prize.	une prise.
<i>prize money.</i>	<i>une part de prise.</i>
projectile.	un projectile, un obus.
<i>armour-piercing projectile.</i>	} <i>un obus de rupture.</i>
<i>chilled iron projectile.</i>	
<i>chrome steel projectile.</i>	<i>un projectile en acier chromé.</i>
<i>base of projectile.</i>	<i>le culot.</i>
<i>head of projectile.</i>	<i>l'ogive.</i>
<i>jacket (of projectile).</i>	<i>la ceinture.</i>
<i>projectile chamber.</i>	<i>le logement du projectile.</i>
promontory.	un promontoire.
promotion.	l'avancement, <i>m.</i>
<i>promotion by seniority.</i>	<i>l'avancement à l'ancienneté.</i>
<i>promotion by selection.</i>	<i>l'avancement au choix.</i>
<i>to be promoted to the rank     of admiral.</i>	<i>être promu au grade d'amiral.</i>
propeller.	le propulseur.
proW.	la proue.
puddening (make a).	emboudiner.
pull (to) (with an oar).	nager.
<i>pull port!</i>	<i>nage bâbord!</i>
<i>pull starboard!</i>	<i>nage tribord.</i>
<i>to pull stroke.</i>	<i>donner la nage.</i>
pump.	une pompe.
<i>air pump.</i>	<i>une pompe à air.</i>
<i>bilge pump.</i>	<i>une pompe de cale.</i>
<i>circulating pump.</i>	<i>pompe de circulation.</i>
<i>double force pump.</i>	<i>une pompe à double effet.</i>
<i>feed pump.</i>	<i>une pompe alimentaire.</i>
<i>hand pump.</i>	<i>une pompe à bras.</i>
<i>head pumps.</i>	<i>les pompes d'étrave.</i>
<i>lift and force pump.</i>	<i>une pompe aspirante et foulante.</i>
<i>main pumps.</i>	<i>les pompes royales.</i>
<i>to work a pump.</i>	<i>manœuvrer une pompe.</i>

<i>to pump the water (out of a boat or pinnace, &amp;c.).</i>	<i>agréner.</i>
<i>to relieve the men at the pumps.</i>	<i>relever le monde aux pompes.</i>
<i>to take a spell at the pump.</i>	<i>relever à la pompe.</i>
<i>the pump is foul.</i>	<i>la pompe est engorgée.</i>
<i>the pump sucks.</i>	<i>la pompe est éventée.</i>
pumping engine.	une machine d'épuisement.
puncheon.	un poinçon.
purchase.	un palan, une caliorne.
<i>two-fold purchase.</i>	<i>un palan double.</i>
<i>four-fold purchase.</i>	<i>une caliorne.</i>
<i>to rig a purchase.</i>	<i>gréer un palan, une caliorne.</i>
put (to) about (a ship).	virer.
<i>to put back into.</i>	} <i>en relâche à.</i>
<i>to put into port.</i>	
<i>to put to sea.</i>	
	<i>prendre la mer, mettre à la mer.</i>
<b>Q.</b>	
quadrant (of circle).	un quart de cercle.
quadrature.	la quadrature.
quarantine.	la quarantaine.
<i>quarantine flag.</i>	<i>le pavillon de quarantaine.</i>
<i>to put into quarantine.</i>	<i>mettre en quarantaine.</i>
<i>to come out of quarantine.</i>	<i>lever la quarantaine.</i>
<i>to perform quarantine.</i>	<i>faire la quarantaine.</i>
quarter (of the ship).	la hanche.
<i>general quarters.</i>	<i>le branlebas.</i>
<i>on the port quarter.</i>	<i>par la hanche de bâbord.</i>
<i>on the quarter.</i>	<i>par la hanche.</i>
<i>quarter bill.</i>	<i>le rôle de combat.</i>
<i>quarter (of the moon).</i>	<i>un quartier de la lune.</i>
<i>quarter-deck.</i>	<i>le gaillard d'arrière.</i>
<i>quarter-master.</i>	<i>gabier, quartier-mâitre.</i>
quay.	un quai ( <i>pronounced kay</i> ).

Queen's Regulations and Admiralty instructions.	Decrets et arrêtés concernant le service de la flotte.
quiescent point (of ship's motion).	le point tranquille.
quicksands.	des sables ( <i>m.</i> ) mouvants.
<i>to sink in the quicksands.</i>	<i>s'enliser.</i>
quoin (for gun).	le coin de mire.

**R.**

rabbit.	la râblure.
race (a tide way).	un ras de marée ( <i>also</i> raz).
<i>the race of Alderney.</i>	<i>le ras Blanchard.</i>
The race of Alderney runs between the isle of Alderney and Cape la Hague, with a velocity of more than 10 miles per hour.	Le ras Blanchard, entre l'île d'Aurigny et le Cap de la Hague, court avec une vitesse de plus de 10 milles à l'heure.
racking.	une bridure.
<i>racking turns.</i>	<i>des tours de bridure.</i>
radius.	un rayon.
<i>radius vector.</i>	<i>le rayon vecteur.</i>
raft.	un radeau.
rail (of a ship).	la lisse.
rain.	la pluie.
<i>drizzling rain.</i>	<i>la bruine.</i>
<i>heavy rain.</i>	<i>une grosse pluie.</i>
<i>rain awning.</i>	<i>un taud.</i>
<i>rain gauge.</i>	<i>un pluviomètre.</i>
rainbow.	un arc-en-ciel.
rainy.	pluvieux, pluvieuse.
raise tacks and sheets !	levez les lofs !
rake (the) of the masts.	l'inclinaison ( <i>f.</i> ) des mâts.
<i>rake of the stem.</i>	<i>l'élanement de l'étrave.</i>
<i>rake of the stern post.</i>	<i>la quète de l'étambot.</i>
<i>to rake (with shot).</i>	<i>enfiler.</i>
raking fire.	un feu d'enfilade.



rally (to).	rallier.
<i>to rally the men.</i>	<i>rallier les hommes.</i>
rallying word.	le mot de ralliement.
ram (of a ship).	l'éperon.
<i>battering ram.</i>	<i>un bélier.</i>
<i>hydraulic ram.</i>	<i>un piston hydraulique.</i>
<i>ram (to drive piles).</i>	<i>un mouton.</i>
<i>to ram.</i>	<i>aborder à l'éperon.</i>
rammer.	un refouloir.
rampart.	un rempart.
ramrod (of rifle).	la baguette.
range (of weapon).	la portée (d'une arme).
<i>a range (of cable).</i>	<i>une bitture.</i>
<i>range of tide.</i>	<i>la hauteur de la marée.</i>
<i>within range.</i>	<i>à portée de.</i>
rate (to) (regulate).	régler.
<i>rate (rank).</i>	<i>la classe.</i>
<i>all first rate men.</i>	<i>tous hommes choisis.</i>
<i>all first rate ships.</i>	<i>tous navires de première classe.</i>
<i>second rate ships.</i>	<i>navires de deuxième classe.</i>
<i>to rate the chronometers.</i>	<i>régler les montres.</i>
rating.	le rang, le grade, la classe.
<i>to obtain the rating of petty officer.</i>	<i>obtenir le grade de second-maître.</i>
ration.	la ration.
ratlines (on shrouds).	les enfléchures, <i>f.</i>
<i>ratline (rope).</i>	<i>du quarantenier.</i>
ready, ready about! ready ho!	paré, pare à virer! envoyez!
rear.	l'arrière garde, <i>f.</i>
recall (general).	le rappel général.
recess.	un encastrement.
reckoning.	l'estime, <i>f.</i>
<i>dead reckoning.</i>	<i>la route estimée.</i>
<i>to work up the reckoning.</i>	<i>faire le point.</i>
recoil.	le recul.

reconnoitre (to).	reconnaître, faire une reconnaissance.
recruiting.	le recrutement.
redoubt (on land).	une redoute.
<i>redoubt (of a ship).</i>	<i>le réduit.</i>
reef (rock).	un récif.
<i>coral reef.</i>	<i>un banc de corail.</i>
reef (in a sail).	un ris.
<i>balanced reef.</i>	<i>un ris diagonal.</i>
<i>cast off reef points !</i>	<i>larguez les garcettes !</i>
<i>close reefed.</i>	<i>au bas ris.</i>
<i>haul out reef tackles !</i>	<i>les palanquins !</i>
<i>reef bands.</i>	<i>bandes de ris.</i>
<i>reef becket.</i>	<i>un raban de ris.</i>
<i>reef cringle.</i>	<i>une patte de ris.</i>
<i>reef earring.</i>	<i>une empointure.</i>
<i>reef knot.</i>	<i>un nœud plat.</i>
<i>reef pendants.</i>	<i>dormants (m.) de palanquin.</i>
<i>reef points.</i>	<i>garcettes de ris.</i>
<i>reef tackle.</i>	<i>un palanquin.</i>
<i>reef topsails, one reef !</i>	<i>à prendre un ris aux huniers !</i>
<i>to shake out a reef.</i>	<i>larguer un ris.</i>
<i>to take a reef.</i>	<i>prendre un ris.</i>
reel (of log).	le touret (du loch).
reeming iron.	une patarasse.
reeve (to).	passer.
<i>to reeve a rope.</i>	<i>passer une manœuvre.</i>
refit (to).	se radouber.
reflection.	la réflexion.
refraction.	la réfraction.
register (to).	enrôler, immatriculer.
<i>general register and record</i>	<i>bureau de la matricule générale.</i>
<i>office of seamen.</i>	
<i>to register a seaman.</i>	<i>immatriculer un matelot.</i>
<i>to register a ship.</i>	<i>enrôler un navire.</i>

registrar general of merchant seamen.	le commissaire de la matricule générale.
registry of merchant seamen.	la matricule générale.
relieve (to).	relever.
<i>to relieve the deck.</i>	} <i>relever le quart.</i>
<i>to relieve the watch.</i>	
relieving tackle.	une attrape.
report.	un rapport.
<i>to report.</i>	<i>faire un rapport.</i>
<i>to report (something).</i>	<i>rendre compte de (quelque chose).</i>
<i>he reported the occurrence to     the officer of the watch.</i>	<i>il rendit compte de l'incident à     l'officier de quart.</i>
<i>to report one's-self.</i>	<i>se présenter à son chef.</i>
<i>he reported himself on re-     turning to his ship.</i>	<i>il se présenta à son chef en     rentrant à bord.</i>
reprisals.	des représailles, <i>f.</i>
reserve.	la réserve.
<i>reserve list.</i>	<i>le cadre de réserve.</i>
retired (to be).	être mis à la retraite.
returns (account).	un état, un compte rendu.
veille.	le branlebas du matin.
revenue cutter.	la patache.
reverse (to) an engine.	renverser la marche.
revolution of screw.	un tour d'hélice.
<i>revolution (of planets).</i>	<i>la révolution (des planètes).</i>
<i>to 50 revolutions ! (of screw).</i>	<i>à 50 tours !</i>
rhomboid.	un parallélogramme.
rhombus.	un losange.
rhumb.	un rumb.
ribs (of a ship.)	la membrure.
ride (to) head to wind.	être évité debout au vent.
<i>to ride at anchor.</i>	<i>être à l'ancre.</i>
rifle.	un fusil.
<i>magazine rifle.</i>	<i>un fusil à répétition.</i>
rifled.	rayé.

<i>rifled gun.</i>	<i>un canon rayé.</i>
<i>rifled ordnance.</i>	<i>une pièce rayée.</i>
rifling (of fire arms).	les rayures, <i>f.</i>
<i>the pitch of the rifling.</i>	<i>le pas des rayures.</i>
rip (to).	découdre.
rig.	le grément.
<i>to rig.</i>	<i>gréer, voiler, garnir.</i>
rigged.	gréé, voilé.
<i>de Horsey rigged.</i>	<i>gréé à la de Horsey.</i>
<i>a fore and aft rigged vessel.</i>	<i>un bâtiment à voiles goëlettes.</i>
<i>barque rigged.</i>	<i>gréé en trois-mâts barque.</i>
<i>square rigged.</i>	<i>gréé en carré.</i>
rigger.	un gréeur, un gabier.
rigging.	le grément, les agrés, le capelage.
<i>standing rigging.</i>	<i>les manœuvres dormantes.</i>
<i>running rigging.</i>	<i>les manœuvres courantes.</i>
<i>lower rigging.</i>	<i>le capelage de bas mât.</i>
<i>topmast rigging.</i>	<i>le capelage de hune.</i>
<i>the rigging of the masts.</i>	<i>le capelage des mâts.</i>
Right Ascension, R.A.	l'ascension droite, A.D.
right away.	droit, tout droit.
<i>right away on the port bow.</i>	<i>droit par le bossoir de bâbord.</i>
right (to).	redresser.
<i>the boat righted at once.</i>	<i>le canot se redressa immédiatement.</i>
ring of (anchor).	} la cigale, l'organeau, <i>m.</i>
ring (of moorings).	
rising floor.	les varangues ( <i>f.</i> ) acculées.
river.	une rivière, un fleuve.
<i>down the river.</i>	<i>en aval.</i>
<i>up the river.</i>	<i>en amont.</i>
<i>in the river.</i>	<i>en rivière.</i>
<i>to come up a river.</i>	<i>remonter un fleuve.</i>
<i>to go down a river.</i>	<i>descendre un fleuve.</i>

rivet.	un rivet.
<i>counter sunk rivet.</i>	<i>un rivet fraisé, or noyé.</i>
<i>screw rivet.</i>	<i>un rivet prisonnier.</i>
roadstead.	la rade.
<i>land locked roadstead.</i>	<i>une rade fermée.</i>
<i>open roadstead.</i>	<i>une rade ouverte, une rade for-</i> <i>aine.</i>
roband.	{ <i>une garcette d'envergure.</i>
	{ <i>un raban de tétière.</i>
rock.	un rocher.
<i>a ledge of rocks.</i>	<i>une chaîne de rochers.</i>
<i>the rock is awash at low</i>	<i>la roche découvre à marée basse.</i>
<i>water.</i>	
rocket.	une fusée.
<i>rocket apparatus.</i>	{ <i>une fusée porte-amarre.</i>
	{ <i>un va et vient.</i>
roe (of fish).	œufs, <i>m. pl.</i>
<i>hard roe.</i>	<i>un œuvé.</i>
<i>soft roe.</i>	<i>une laite.</i>
<i>hard roed.</i>	<i>œuvé.</i>
<i>soft roed.</i>	<i>laité.</i>
roll (to) (like a ship).	rouler, avoir du roulis.
<i>the roll (rolling of a ship).</i>	<i>le roulis.</i>
<i>the downward roll.</i>	<i>le roulis sous le vent.</i>
roll, muster roll.	le rôle de l'équipage, la feuille d'appel.
roller (of gun carriage).	un galet (d'affut).
<i>roller (for a boat, &amp;c.).</i>	<i>un rouleau.</i>
<i>roller (a wave).</i>	<i>une lame de houle.</i>
rolling (of ship).	le roulis.
<i>rolling tackle.</i>	<i>un palan de roulis.</i>
room (engine).	la chambre des machines.
<i>engine room telegraph.</i>	<i>le transmetteur d'ordres.</i>
<i>bread room.</i>	<i>la soute au biscuit.</i>
<i>sail room.</i>	<i>la soute aux voiles.</i>

<i>shell room.</i>	<i>la soute à obus.</i>
<i>ship's steward's room.</i>	<i>la soute du commis.</i>
<i>spirit room.</i>	<i>la cale au vin.</i>
rope.	un cordage, une manœuvre, une corde.
<i>bolt rope.</i>	<i>une ralingue.</i>
<i>foot rope.</i>	<i>un marche-pied.</i>
<i>leech rope.</i>	<i>une ralingue de chute.</i>
<i>tow rope.</i>	<i>la remorque, le faux bras.</i>
<i>rope walk.</i>	<i>une corderie.</i>
<i>rope yarn.</i>	<i>du fil de caret.</i>
<i>cable laid rope.</i>	<i>commis en grelin, or en câble.</i>
<i>hawser laid rope.</i>	<i>commis en aussière.</i>
<i>shroud laid rope.</i>	<i>une aussière en quatre.</i>
<i>soft laid rope.</i>	<i>du filin.</i>
<i>wire rope.</i>	<i>cordage en fil de fer.</i>
<i>man ropes. }</i>	<i>les tire-veilles, f.</i>
<i>side ropes. }</i>	
<i>the running part of a rope.</i>	<i>le courant d'une manœuvre.</i>
<i>the standing part of a rope.</i>	<i>le dormant d'une manœuvre.</i>
<i>yoke ropes, or yoke lines.</i>	<i>les tire-veilles de barre.</i>
ropemaker.	un cordier.
<i>ropemaker's winch.</i>	<i>un moulin à bitord.</i>
<i>ropemaker's looper.</i>	<i>une molette de cordier.</i>
<i>ropemaker's top.</i>	<i>une chèvre de cordier.</i>
rose lashing.	un aiguilletage.
round (to) in.	brasser au vent.
<i>round house.</i>	<i>le rouf, les bouteilles, f.</i>
<i>a round turn in hawse.</i>	<i>un tour de chaîne.</i>
<i>to take a round turn.</i>	<i>faire un tour mort.</i>
<i>to round a point.</i>	<i>doubler une pointe.</i>
row (to.)	nager, ramer.
<i>rowed of all!</i>	<i>rentrez partout!</i>
<i>to row to seaward.</i>	<i>gagner le large.</i>
<i>to row dry.</i>	<i>nager à sec.</i>

<i>row dry!</i>	<i>nage à sec!</i>
rowlock.	une tolletière.
row-port.	un sabord d'aviron.
royal mast.	un mât de cacatois.
Royal Navy (English).	la marine royale (Anglaise).
royal naval reserve.	la réserve, le cadre de réserve.
royal standard.	l'étendard royal.
royal yard.	une vergue de cacatois
royals (sails).	les cacatois.*
<i>cross royal yards!</i>	<i>à gréer les cacatois!</i>
<i>down royal yards!</i>	<i>à dégréer les cacatois!</i>
<i>in royals!</i>	<i>à serrer les cacatois!</i>
rudder.	le gouvernail.
<i>balanced rudder.</i>	<i>un gouvernail compensé.</i>
<i>bow rudder.</i>	<i>un gouvernail avant.</i>
<i>jury rudder.</i>	<i>un gouvernail de fortune.</i>
<i>main piece of rudder</i>	<i>la mèche.</i>
<i>rake of rudder.</i>	<i>le safran.</i>
<i>rudder chains.</i>	<i>les sauvegardes, f.</i>
<i>rudder pendants.</i>	<i>la tête du gouvernail.</i>
<i>rudder head.</i>	<i>le trou de jaumière.</i>
<i>rudder hole.</i>	<i>l'étambot.</i>
<i>rudder post.</i>	<i>changer le gouvernail.</i>
<i>to shift the rudder.</i>	<i>monter le gouvernail.</i>
<i>to ship the rudder.</i>	<i>démonter le gouvernail.</i>
<i>to unship the rudder.</i>	

## THE RULE OF THE ROAD.

When two sailing ships are approaching each other, so as to involve risk of collision, one of them shall keep out of the way of the other, as follows:—

(a) A ship which is running

## RÈGLE POUR GOUVERNER.

Quand deux navires à voiles s'approchent l'un de l'autre de manière à faire courir le risque d'abordage, l'un des deux s'écartera de la route de l'autre, de la façon suivante:—

(a) Le navire qui court large doit

\* See under the names of the different masts and sails.

free, shall keep out of the way of a ship which is close hauled.

(b) A ship which is close hauled on the port tack, shall keep out of the way of a ship which is close hauled on the starboard tack.

(c) When both are running free, with the wind on different sides, the ship which has the wind on the port side, shall keep out of the way of the other.

(d) When both are running free, with the wind on the same side, the ship which is to windward, shall keep out of the way of the ship which is to leeward.

(e) A ship which has the wind aft, shall keep out of the way of the other ship.

If two ships under steam are meeting end on, or nearly end on, so as to involve risk of collision, each ship shall alter her course to starboard, so that each may pass on the port side of the other.

This article only applies to cases where ships are meeting end on, or nearly end on, in such manner as to involve risk of collision, and does not apply to two ships which must, if both keep on their respective courses, pass clear of each other.

The only cases to which it does apply, are when each of the two ships is end on, or nearly end on to the other; in other words, in cases in which by day each ship sees the masts of the other in a line, or nearly in a line,

s'écarter de la route de celui qui est au plus près.

(b) Le navire qui est au plus près, bâbord-amures, doit s'écarter de la route de celui qui est au plus près tribord-amures.

(c) Si les deux navires courent large, mais avec des amures de bords différents, le navire qui a le vent par bâbord, doit s'écarter de la route de l'autre.

(d) Si les deux navires courent large, et avec le vent du même bord, celui qui est au vent doit s'écarter de la route de celui qui est sous le vent.

(e) Le navire qui est vent-arrière doit s'écarter de la route de l'autre bâtiment.

Si deux navires à vapeur, en marche, ont le cap l'un sur l'autre, ou à très peu près, de façon à faire courir le risque d'abordage, chaque navire devra venir sur tribord, de façon à ce que chacun puisse passer l'autre à bâbord.

Cet article ne s'applique qu'au cas où les navires ont le cap l'un sur l'autre ou à très peu près et de telle manière qu'il y ait risque d'abordage et non pas à deux navires, qui, s'ils suivent leurs routes respectives, se croiseront sans se toucher.

Les seuls cas auxquels cet article s'applique sont ceux dans lesquels les deux navires ont le cap l'un sur l'autre, ou presque l'un sur l'autre; en d'autres termes les cas dans lesquels, pendant le jour chaque bâtiment voit les mâts de l'autre en ligne



with her own; and by night to cases in which a ship is in such a position as to see both side lights of the other.

It does not apply by day to cases in which a ship sees another ahead, crossing her own course; or by night to cases where the red light of one ship is opposed to the red light of the other, or when the green light of one ship is opposed to the green light of the other, or where a red light without a green light, or a green light without a red light, is seen ahead, or where both green and red lights are seen anywhere but ahead.

If two ships under steam are crossing, so as to involve risk of collision, the ship which has the other on her own starboard side shall keep out of the way of the other.

If two ships, one of which is a sailing ship and the other a steam ship, are proceeding in such directions as to involve risk of collision, the steam ship shall keep out of the way of the sailing ship.

Every steam ship, when approaching another ship so as to involve risk of collision, shall slacken her speed, or stop and reverse if necessary.

Every ship, whether a sailing ship or steam ship, overtaking any other, shall keep out of the way of the overtaken ship.

droite, ou à très peu près dans le prolongement de la ligne de ses propres mâts, et pendant la nuit le cas où chaque navire est placé de façon à voir à la fois les deux feux de côté de l'autre.

Il ne s'applique pas aux cas où pendant le jour, un navire en aperçoit un autre droit devant lui, et coupant sa route; ni au cas où pendant la nuit, chaque navire présente à l'autre son feu rouge, ou encore au cas où chaque navire présente à l'autre son feu vert, ou encore au cas où l'on aperçoit droit devant un feu rouge sans voir un feu vert, ou un feu vert sans voir un feu rouge; ni encore au cas où l'on aperçoit en même temps un feu vert et un feu rouge dans toute autre direction que droit devant.

Si deux navires à vapeur, font des routes qui se croisent de façon à faire courir le risque d'abordage, celui qui a l'autre par tribord doit s'écarter de la route de l'autre.

Si deux navires, dont l'un est un voilier et l'autre un vapeur, font des routes qui leur font courir le risque d'abordage, le navire à vapeur doit s'écarter de la route du voilier.

Tout navire à vapeur qui en approche un autre de façon à faire courir le risque d'abordage doit diminuer de vitesse, ou stopper, et aller en arrière s'il est nécessaire.

Tout navire, à voiles ou à vapeur qui en rattrape un autre, doit s'écarter de la route du navire qu'il rattrape.

In narrow channels every steam ship shall, when it is perfectly safe and practicable, keep to that side of the fairway or mid-channel which lies on the starboard side of such ship.

Where, by the above rules one of two ships is to keep out of the way, the other shall keep her course.

Dans les passes étroites tout navire à vapeur doit prendre le côté de la passe ou du chenal qui est à tribord pourvu que cela soit praticable et sans danger pour lui.

Lorsque, d'après les règles ci-dessus, l'un des deux navires doit s'écartier de la route de l'autre, l'autre bâtiment devra continuer la sienne.

run between two places (to).	faire le service de . . . à . . .
<i>to run aground (purposely).</i>	<i>échouer.</i>
<i>to run ashore (accidentally).</i>	<i>s'échouer.</i>
<i>to run to the shore (in a boat).</i>	<i>aborder une côte avec une embarcation.</i>
<i>to run before the wind.</i>	<i>filer vent arrière.</i>
<i>to run 15 knots an hour.</i>	<i>filer 15 nœuds à l'heure.</i>
<i>to run before a gale under bare poles.</i>	<i>fuir devant le temps à sec de toile.</i>
<i>to run free.</i>	<i>courir largue.</i>
<i>to run down a ship.</i>	<i>couler bas un navire.</i>
<i>to run athwart a ship's course.</i>	<i>couper la route d'un vaisseau.</i>
<i>run away with it!</i>	<i>enlevez!</i>
<i>to run down a coast.</i>	<i>côtoyer.</i>
<i>to run into a ship.</i>	<i>aborder un navire.</i>
<i>to run the gauntlet.</i>	<i>passer à la bouline.</i>
<i>to run the guns in.</i>	<i>mettre les pièces au recul.</i>
<i>to run the guns out.</i>	<i>mettre les pièces en batterie.</i>
<i>run in! (guns).</i>	<i>les pièces au recul!</i>
<i>run out! (guns).</i>	<i>en batterie!</i>
<i>let run!</i>	<i>laissez aller!</i>
<i>to run under sail.</i>	<i>courir sous voile.</i>
<i>to run foul of.</i>	<i>aborder.</i>
<i>to run down Channel.</i>	<i>descendre la Manche.</i>
<i>to run up Channel.</i>	<i>remonter la Manche.</i>

<i>to run away (to desert).</i>	<i>désert.</i>
<i>to run to the north, to the south, &amp;c.</i>	<i>courir au nord, au sud, &amp;c.</i>
runner and tackle.	un palan sur itague.
rust.	la rouille.
<i>rust joint.</i>	<i>un joint à mastic de fonte.</i>
<b>S.</b>	
saddle.	un racage.
safe conduct.	un sauf conduit.
safety valve.	une soupape de sûreté.
sagged (to be).	avoir du contre-arc.
sagging strains.	les efforts ( <i>m.</i> ) du contre-arc.
sail.*	une voile.
<i>a complete suit of sails.</i>	<i>la voilure.</i>
<i>sail-cloth.</i>	<i>de la toile à voiles.</i>
<i>sail-loft.</i>	<i>la voilerie.</i>
<i>sail-maker.</i>	<i>un voilier.</i>
<i>sail ho!</i>	<i>voile!</i>
<i>a sail lifting.</i>	<i>une voile qui fasie.</i>
The verb <i>fasier</i> is also written <i>fasier</i> .	
<i>a sail shaking.</i>	<i>une voile en ralingue.</i>
<i>clews (of a sail).</i>	<i>les points d'écoutes.</i>
<i>foot (of a sail).</i>	<i>le fond.</i>
<i>fore and aft sails.</i>	<i>voiles auriques.</i>
<i>head (of a sail).</i>	<i>la tétière.</i>
<i>head sails.</i>	<i>voiles de l'avant, les focs.</i>
<i>leech (of a sail).</i>	<i>la chute (d'une voile).</i>
<i>luff (of a sail).</i>	<i>le lof (d'une voile).</i>
<i>sheets (of a sail).</i>	<i>les écoutes, f.</i>
<i>shoulder of mutton sail.</i>	<i>une voile à houari.</i>
<i>spare sail.</i>	<i>une voile de rechange.</i>
<i>square sail.</i>	<i>une voile carrée.</i>

\* For particular names of sails, see under *fore, main, mizen, lug, jib.*

<i>studding sail.</i>	<i>une bonnette.</i>
<i>lower studding sail.</i>	<i>une bonnette basse.</i>
<i>sails loosed to dry and hauled out to a bowline.</i>	<i>voiles larguées en banières.</i>
<i>sails loosed to dry with buntlines hauled up.</i>	<i>voiles larguées sur les cargues.</i>
<i>sail blown out from the bolt rope.</i>	<i>voile déralinguée par un coup de vent.</i>
<i>stay sails.</i>	<i>les voiles d'étai.</i>
<i>storm sails.</i>	<i>les voiles de cape.</i>
<i>tack (of a sail).</i>	<i>l'amure, f.</i>
<i>try sails.</i>	<i>les voiles goëlettes.</i>
<i>to bend a sail.</i>	<i>enverguer une voile.</i>
<i>to carry plenty of sail.</i>	<i>porter de la toile.</i>
<i>to crowd on sail.</i>	<i>forcer de toile.</i>
<i>to furl the sails.</i>	<i>serrer les voiles.</i>
<i>to get under sail.</i>	<i>appareiller.</i>
<i>to gybe a sail.</i>	<i>coiffer or changer une voile.</i>
<i>to hoist a sail.</i>	<i>hisser une voile.</i>
<i>to loose sails.</i>	<i>larguer les voiles.</i>
<i>to lower a sail.</i>	<i>amener une voile.</i>
<i>to make all plain sail.</i>	<i>établir la voilure.</i>
<i>to make more sail.</i>	<i>forcer de toile.</i>
<i>to reef a sail.</i>	<i>prendre un ris.</i>
<i>to sail.</i>	<i>faire voile, naviguer.</i>
<i>to sail in company.</i>	<i>naviguer de conserve.</i>
<i>to sail (on a particular course).</i>	<i>cingler.</i>
<i>to set sail.</i>	<i>mettre à la voile.</i>
<i>to set a sail.</i>	<i>établir une voile.</i>
<i>to shift a sail.</i>	<i>changer une voile.</i>
<i>to shiver a sail.</i>	<i>ralinguer.</i>
<i>to shorten sail.</i>	<i>diminuer de voiles.</i>
<i>to strike sail.</i>	<i>saluer avec une voile.</i>
<i>to take in a sail.</i>	<i>serrer une voile.</i>
<i>to trim the sails.</i>	<i>orienter les voiles.</i>

<i>to unfurl all sail.</i>	<i>mettre toutes voiles dehors.</i>
<i>to unbend a sail.</i>	<i>déverguer une voile.</i>
<i>to take the wind out of a sail.</i>	} <i>déventer une voile.</i>
<i>to spill a sail.</i>	
<i>to work the sails.</i>	<i>manœuvrer les voiles.</i>
<i>the sails becalm each other.</i>	<i>les voiles s'abritent.</i>
<i>under what sail is the ship</i>	<i>quelle est la voilure du navire</i>
<i>in sight?</i>	<i>en vue?</i>
<i>sailer (a ship).</i>	<i>un voilier.</i>
<i>a fine sailer.</i>	} <i>un fin voilier.</i>
<i>fast sailer.</i>	
<i>good sailer.</i>	
<i>sailing.</i>	<i>la navigation.</i>
<i>plane sailing.</i>	<i>navigation à l'aide des cartes.</i>
<i>Mercator's sailing.</i>	<i>navigation à l'aide des cartes réduites.</i>
<i>parallel sailing.</i>	<i>courir en latitude.</i>
<i>traverse sailing.</i>	<i>navigation à la bouline.</i>
<i>great circle sailing.</i>	} <i>navigation orthodromique.</i> <i>navigation sur l'arc de grand cercle.</i>
<i>rate of sailing.</i>	
<i>sailing vessel.</i>	<i>la vitesse du navire.</i>
<i>list of sailings.</i>	<i>un navire à voiles.</i>
<i>sailing orders.</i>	<i>les navires en partance.</i>
<i>sailing directions.</i>	<i>les ordres de marche.</i>
<i>sailor.</i>	<i>le routier.</i>
<i>St. Elmo's fire.</i>	<i>un marin, un matelot.</i>
<i>salmon.</i>	<i>le feu St. Elme.</i>
<i>saloon.</i>	<i>un saumon.</i>
<i>saloon passenger.</i>	<i>le grand salon.</i>
<i>salt.</i>	<i>un passager de première classe.</i>
<i>an old salt.</i>	<i>le sel.</i>
<i>salt junk.</i>	<i>un vieux loup de mer.</i>
<i>salute.</i>	<i>du bœuf salé.</i>
<i>to fire a salute.</i>	<i>un salut.</i>
	<i>faire un salut.</i>

<i>to return a salute.</i>	<i>rendre un salut.</i>
<i>a salute of 21 guns.</i>	<i>un salut de 21 coups de canon.</i>
salvager.	le sauvetage.
<i>salvage men.</i>	<i>les sauveteurs, m.</i>
<i>salvage money.</i>	<i>une indemnité de sauvetage.</i>
salvager.	un sauveteur.
salvo.	une salve.
samson's post.	une épontille.
sand.	du sable.
<i>sand bank.</i>	<i>un banc de sable.</i>
<i>sand glass.</i>	<i>une ampoulette, un sablier.</i>
<i>sand hills.</i>	<i>des dunes, f.</i>
<i>quick sands.</i>	<i>des sables mouvants.</i>
sandy.	sablonneux, sablonneuse.
sargasso sea.	la mer des sargasses.
satellites.	les satellites, m.
scabbard.	un fourreau.
scales (for sub-lieutenant).	les contre-épaulettes, f.
scantling.	l'équarrissage, m.
scarph (to).	écarver, faire un écart.
'scending.	le renvoi (du tangage).
school of porpoises. (See "porpoise.")	
schooner.	une goëlette.
<i>top sail schooner.</i>	<i>un brick goëlette.</i>
<i>three-masted schooner.</i>	<i>un trois-mâts goëlette.</i>
score (of a block).	l'engoujure, f.
scout (ship).	un éclaireur.
screw (of steamer).	l'hélice, f.
<i>auxiliary screw (ship with).</i>	<i>vaisseau à machine auxiliaire.</i>
<i>a revolution of the screw.</i>	<i>une révolution de l'hélice.</i>
<i>blade of the screw.</i>	<i>une branche d'hélice.</i>
<i>shaft of the screw.</i>	<i>l'arbre porte-hélice.</i>
<i>three bladed screw.</i>	<i>hélice à trois branches.</i>
<i>to connect the screw.</i>	<i>embrayer l'hélice.</i>
<i>to disconnect the screw.</i>	<i>désembrayer l'hélice.</i>

<i>twin screws.</i>	<i>hélices jumelles.</i>
<i>elevating screw (of gun).</i>	<i>la vis de pointage.</i>
<i>screw (for screwing).</i>	<i>une vis.</i>
<i>screw down valve.</i>	<i>une fermeture à vis.</i>
scud (to).	{ avoir le vent sous vergue.
	{ fuir devant le temps.
<i>to scud under bare poles.</i>	<i>courir à sec.</i>
<i>scud (clouds).</i>	<i>des diabolins, m.</i>
scull (to).	<i>nager à couple.</i>
<i>sculls (pair of oars).</i>	<i>avirons à couple.</i>
<i>to scull (over the stern).</i>	<i>godiller.</i>
scupper.	<i>un dalot.</i>
scuttle (of a ship).	<i>un hublot.</i>
<i>to scuttle.</i>	<i>saborder, couler bas.</i>
sea.	<i>la mer.</i>
<i>arm of the sea.</i>	<i>un bras de mer.</i>
<i>a sea.</i>	<i>un coup de mer, un paquet de mer.</i>
<i>a phosphorescent sea.</i>	<i>une mer phosphorescente.</i>
<i>at sea.</i>	<i>sur mer.</i>
<i>inland sea.</i>	<i>une mer intérieure.</i>
<i>in British seas.</i>	<i>dans les eaux anglaises.</i>
<i>open sea.</i>	<i>la pleine mer.</i>
<i>on the high seas.</i>	<i>en pleine mer.</i>
<i>polar seas.</i>	<i>les mers polaires.</i>
<i>sea-anchor.</i>	<i>l'ancre du large.</i>
<i>sea-boat.</i>	<i>un navire marin.</i>
<i>sea-chart.</i>	<i>une carte marine.</i>
<i>sea-coast.</i>	<i>la côte, le littoral.</i>
<i>sea-dog.</i>	<i>un vieux loup de mer.</i>
<i>sea-faring (adj.).</i>	<i>de la marine, maritime.</i>
<i>sea-faring man.</i>	<i>un marin, un homme de mer.</i>
<i>sea-faring men.</i>	<i>les gens de mer.</i>
<i>sea-fight.</i>	<i>un combat naval.</i>
<i>sea-fowl.</i>	<i>un oiseau de mer.</i>
<i>sea-girt.</i>	<i>entouré par la mer.</i>

<i>sea-going ship.</i>	<i>navire de long cours.</i>
<i>sea-gull, sea-mew.</i>	<i>une mouette.</i>
<i>sea-language.</i>	<i>le langage marin.</i>
<i>sea-nettle.</i>	<i>une méduse.</i>
<i>sea-ooze.</i>	<i>la vase.</i>
<i>sea-plant.</i>	<i>une plante marine.</i>
<i>sea-port.</i>	<i>un port de mer.</i>
<i>sea-rover.</i>	<i>un écumeur de mer.</i>
<i>sea-shore.</i>	<i>la côte, le rivage.</i>
<i>sea-risk.</i>	<i>la fortune de mer.</i>
<i>sea-sickness.</i>	<i>le mal de mer.</i>
<i>sea-urchin.</i>	<i>un oursin de mer.</i>
<i>seaward.</i>	<i>vers le large.</i>
<i>sea-water.</i>	<i>eau de mer.</i>
<i>sea-way.</i>	<i>endroit où il y a de la mer.</i>
<i>sea-weed.</i>	<i>algue, goémon, varech.</i>

The word *goémon* is chiefly used on the coast of Brittany, and *varech* on the shores of Normandy and parts of the Bay of Biscay.

<i>sea-wrack grass.</i>	<i>le varech.</i>
<i>the open sea.</i>	<i>la mer libre.</i>
<i>the heave of the sea.</i>	<i>la levée de la mer.</i>
<i>the sea swept the deck.</i>	<i>la lame balayait le pont.</i>
<i>the top sails were becalmed</i> <i>when we were in the</i> <i>trough of the sea.</i>	<i>nos huniers étaient abrégés par</i> <i>le creux de la lame.</i>
<i>the ship behaves well at sea.</i>	<i>le navire se comporte bien à la</i> <i>mer.</i>
<i>three of our main deck ports</i> <i>were stove in by a sea.</i>	<i>trois des sabords de notre troi-</i> <i>sième pont furent défoncés par</i> <i>un coup de mer.</i>
<i>tossed by the sea.</i>	<i>battu par la mer.</i>
<i>to breast the sea.</i>	<i>épauler la lame.</i>
<i>to be half-seas over (slang).</i>	<i>être entre deux vins.</i>
<i>to be sea-sick.</i>	<i>avoir le mal de mer.</i>
<i>to be struck by a sea.</i>	<i>recevoir un coup de mer.</i>
<i>to come from the sea.</i>	<i>venir de la mer.</i>



<i>to find one's sea legs.</i>	<i>avoir le pied marin.</i>
<i>to go to sea.</i>	<i>prendre la mer, s'embarquer.</i>
<i>to go to sea again.</i>	<i>reprendre la mer, se rembarquer.</i>
<i>to go to sea (to become a sailor).</i>	<i>se faire marin.</i>
<i>to have sea room.</i>	<i>avoir de la chasse, avoir de l'évitée.</i>
<i>to keep the sea.</i>	<i>tenir la mer.</i>
<i>to keep end on to the sea.</i>	<i>se tenir debout à la lame.</i>
<i>keep her end on to the sea!</i>	<i>tiens debout à la lame!</i>
<i>to keep the bow on to the sea.</i>	<i>présenter l'avant à la lame.</i>
<i>to put to sea.</i>	<i>mettre à la mer, prendre la mer.</i>
<i>to run before the sea.</i>	<i>gouverner l'arrière à la lame.</i>
<i>to ship a sea.</i>	<i>embarquer un coup de mer.</i>
<i>to stand out to sea.</i>	<i>se tenir au large, porter au large.</i>
<i>to scour the sea.</i>	<i>écumer les mers.</i>
<i>to top the sea.</i>	<i>s'élever à la lame.</i>
<i>we have just shipped a sea over the port quarter.</i>	<i>nous venons d'embarquer un coup de mer par la hanche de bâbord.</i>

## THE STATE OF THE SEA.

## L'ÉTAT DE LA MER.

<i>a calm sea.</i>	<i>une mer belle.</i>
<i>a chopping sea.</i>	<i>une mer clapoteuse.</i>
<i>a heavy sea.</i>	<i>une mer houleuse.</i>
<i>a high sea.</i>	{ <i>une grosse mer.</i>
	{ <i>une lame haute.</i>
<i>a long sea.</i>	{ <i>une mer longue.</i>
	{ <i>une lame longue.</i>
<i>a raging sea.</i>	<i>une mer démontée.</i>
<i>a short sea.</i>	{ <i>une mer courte.</i>
	{ <i>une lame courte.</i>
<i>a smooth sea.</i>	<i>une mer plate.</i>
<i>a squally sea.</i>	<i>une mer assez grosse.</i>
<i>a topping sea.</i>	<i>une mer qui lève.</i>
<i>a very smooth sea.</i>	<i>une mer très belle.</i>

<i>a very heavy sea.</i>	<i>une mer furieuse.</i>
<i>a sea with crested waves</i> (white horses).	<i>une mer moutonneuse.</i>
<i>the sea is getting up.</i>	<i>la mer se fait.</i>
<i>the sea is falling.</i>	<i>la mer tombe.</i>
<i>the sea is rising.</i>	<i>la mer se lève.</i>
<i>the sea sets towards the</i> <i>shore.</i>	<i>la mer porte à la côte.</i>
<i>the sea is running high.</i>	<i>il y a de la mer.</i>
<i>the sea is going down.</i>	<i>la mer se calme.</i>
<i>the sea is rough.</i>	<i>la mer est dure.</i>

## NOTATION OF SEA.

0. Calm.
1. Very smooth.
2. Smooth.
3. Slight swell.
4. { Some swell. }  
    { Rather rough. }
5. Swell.
6. Squally.
7. High.
8. Very high.
9. Very heavy.

## NOTATION DE LA MER.

0. Plate.
1. Très belle.
2. Belle.
3. Assez belle.
4. Petite houle.
5. Houleuse.
6. Forte.
7. Grosse.
8. Très grosse.

No special notation is used in the French Navy for No. 9, 'Very heavy.' The two notations here given are the ones officially used in both the navies of England and France.

seal.	un phoque.
seam.	une couture.
seaman.	un marin, un matelot, un homme de mer.
<i>ordinary seaman.</i>	{ <i>un matelot de pont.</i> <i>un matelot de troisième classe.</i>
<i>able seaman.</i>	{ <i>un matelot de deuxième classe.</i> <i>un gabier breveté.</i>
<i>leading seaman.</i>	<i>un matelot de première classe.</i>
seamanship.	la manœuvre, le matelotage.

*La manœuvre* is the working of a ship at sea by an officer; *le matelotage* is the knowledge required of able seamen.

search light.	un projecteur.
seaworthiness.	la navigabilité.
seaworthy.	qui peut tenir la mer, en bon état, marin, navigable.
secretary.	un secrétaire.
section (drawing).	la coupe.
<i>inner sections.</i>	<i>les coupes sur bordé.</i>
<i>outside sections.</i>	<i>les coupes sur membres.</i>
sector.	un secteur.
segment.	un segment.
seize (to).	faire un amarrage, genopper.
seizing.	un amarrage, une genoppe, un aiguilletage.
<i>flat seizing.</i>	<i>un amarrage à plat.</i>
<i>throat seizing.</i>	<i>un amarrage plat double.</i>
<i>racking seizing.</i>	<i>un amarrage en portugaise.</i>
salvagee (to).	arrêter, terminer.
semaphore.	un sémaphore.
<i>arms of the semaphore.</i>	<i>les ailes (f.) du sémaphore.</i>
seniority.	l'ancienneté, f.
<i>promotion by seniority.</i>	<i>l'avancement (m.) à l'ancienneté.</i>
sennit.	une tresse anglaise.
<i>French sennit.</i>	<i>une tresse.</i>
<i>sennit for hats.</i>	<i>tresse pour chapeaux.</i>
sentry.	un factionnaire.
servant (officer's).	{ un ordonnance.
	{ un domestique d'officier.
serve a rope (to).	fourrer une manœuvre.
service (of rope).	la fourrure.
service (the) (the navy).	la marine.
<i>active service.</i>	<i>l'activité, f.</i>
<i>continuous service man.</i>	<i>un marin inscrit.</i>
<i>harbour service.</i>	<i>le service au port.</i>
<i>sea service.</i>	<i>le service à la mer.</i>

*junior service (England).* *l'armée, f.*  
*senior service,* „ *la marine.*

In France there is no senior service; and when officers of both services are assembled together, the precedence of those of the same relative rank is determined by seniority of rank.

<i>the service afloat.</i>	<i>le service à bord.</i>
<i>the service ashore.</i>	<i>le service à terre.</i>
<i>the Queen's service.</i>	<i>le service de l'État.</i>
<i>the merchant service.</i>	<i>la marine marchande.</i>
<i>to enter the service.</i>	<i>entrer au service.</i>
<i>to leave the service.</i>	} <i>quitter le service.</i>
<i>to quit the service.</i>	
<i>to be called out for service.</i>	<i>être appelé au service.</i>
<i>to be discharged from the service.</i>	<i>être congédié.</i>
<i>to be dismissed the service (punishment).</i>	<i>être renvoyé du service.</i>
<i>to be fit for service.</i>	<i>être bon pour le service.</i>
<i>to be unfit for service.</i>	<i>ne pas être bon pour le service.</i>
<i>to join the service (as a volunteer, to enlist).</i>	<i>s'engager, prendre du service.</i>
<i>to see service.</i>	} <i>faire la guerre.</i> <i>faire une campagne.</i>
<i>this officer has seen service.</i>	
<i>set and drift of a current.</i>	<i>la direction et la force d'un courant.</i>
<i>setting up rigging.</i>	<i>rider le gréement.</i>
<i>settle (to) the land.</i>	<i>noyer la terre.</i>
<i>settlement.</i>	<i>un établissement, un comptoir.</i>
<i>sextant.</i>	<i>un sextant.</i>
<i>adjustments (of sextant).</i>	<i>les rectifications du sextant.</i>
<i>adjusting screw.</i>	<i>la vis de rappel.</i>
<i>arc proper.</i>	<i>l'arc, m.</i>
<i>arc of excess.</i>	<i>l'arc en excès.</i>
<i>blank tube.</i>	<i>la pinnule.</i>

<i>clamping screw.</i>	<i>la vis de pression.</i>
<i>collar.</i>	<i>le support.</i>
<i>frame.</i>	<i>le corps.</i>
<i>graduation.</i>	<i>la graduation.</i>
<i>handle.</i>	<i>la poignée.</i>
<i>horizon glass.</i>	<i>le petit miroir.</i>
<i>index bar.</i>	<i>l'alidade, f.</i>
<i>index error.</i>	<i>l'erreur instrumentale.</i>
<i>index glass.</i>	<i>le grand miroir.</i>
<i>limb.</i>	<i>le limbe.</i>
<i>microscope.</i>	<i>la loupe.</i>
<i>shades.</i>	<i>les verres colorés, m.</i>
<i>tangent screw.</i>	<i>la vis de rappel.</i>
<i>telescopes.</i>	<i>les télescopes, m.</i>
<i>up and down screw.</i>	<i>la tige à frottement.</i>
<i>vernier.</i>	<i>le vernier.</i>
<i>wires (of the telescopes).</i>	<i>le réticule.</i>
shackle.	un maillon, une manille ; see under <i>to veer.</i>
<i>anchor shackle.</i>	<i>manille d'étalingure.</i>
<i>bolt of shackle.</i>	<i>un boulon de manille.</i>
<i>lugs of shackle.</i>	<i>les oreilles, f.</i>
<i>pin of shackle.</i>	<i>la goupille.</i>
shank-painter.	une serre-bosse.
shark.	un requin.
shallow waters.	des hauts-fonds, <i>m.</i>
sheathing of the keel.	le doublage de la quille.
<i>sheathing of bottom.</i>	<i>le doublage de la coque.</i>
<i>copper sheathing.</i>	<i>le doublage en cuivre.</i>
<i>zinc sheathing.</i>	<i>le doublage en zinc.</i>
<i>sheathing nail.</i>	<i>un clou à doublage.</i>
sheave (of block).	un réa.
<i>sheave hole (of mast).</i>	<i>le clan.</i>
<i>dumb sheave.</i>	<i>une engoujure.</i>
sheepshank.	une jambe de chien

sheer (to).	faire des embardées.
<i>to sheer off.</i>	<i>prendre le large.</i>
<i>sheer (of vessel or deck).</i>	<i>la tonture.</i>
<i>sheer plan.</i>	<i>la projection longitudinale.</i>
<i>sheer strake.</i>	<i>un couple renforcé.</i>
sheers, or shears.	des bigues, <i>f.</i>
sheet (rope).	une écoute.
<i>sheet tackle.</i>	<i>un palan de retenue.</i>
<i>sheet home!</i>	<i>les écoutes à bloc! bordez!</i>
<i>both sheets aft.</i>	<i>vent arrière.</i>
<i>fore and main sheets!</i>	<i>à border les basses voiles!</i>
<i>topsail sheets!</i>	<i>à border les huniers!</i>
<i>let go the sheet!</i>	<i>filez l'écoute!</i>
shelf-piece.	la bauquière.
shell (shrapnell).	un obus.
<i>shell (bomb).</i>	<i>une bombe.</i>
<i>Pallisser shell.</i>	<i>un obus de rupture.</i>
<i>steel shell with chromium.</i>	<i>obus en acier chromé.</i>
<i>the base of a shell.</i>	<i>le culot d'un obus.</i>
<i>the head of a shell.</i>	<i>l'ogive (f.), la pointe d'un obus</i>
<i>the jacket of a shell.</i>	<i>la ceinture d'un obus.</i>
<i>extractor-holes of shell.</i>	<i>les événements (m.) d'un obus.</i>
<i>to load with shell.</i>	<i>charger à obus.</i>
<i>fragment of shell.</i>	<i>un éclat d'obus.</i>
<i>to shell.</i>	<i>bombarder.</i>
<i>the shelling (of a place).</i>	<i>le bombardement.</i>
<i>the shell of a torpedo.</i>	<i>la carcasse d'une torpille.</i>
shelving land. } shelving shore. }	une côte en terrasses.
<i>shelving rocks.</i>	<i>des falaises (f.) en terrasses</i>
shield (for gun).	un masque en acier.
shift (of wind).	une saute de vent.
<i>shift over! (in boats).</i>	<i>changez les voiles!</i>
<i>shift over! (English rig).</i>	<i>changez la misaine!</i>
<i>shift over! (French rig).</i>	<i>changez le taille-vent!</i>

<i>shift over the head sheets!</i>	<i>changez les focs!</i>
ship.	un bâtiment, un navire, un vaisseau.
<i>about ship!</i>	<i>envoyez!</i>
<i>a crank ship.</i>	<i>un navire qui porte mal la toile.</i>
<i>a handy ship.</i>	<i>un navire maniable.</i>
<i>a full rigged ship.</i>	<i>un trois-mâts carré.</i>
<i>battle ship.</i>	<i>un navire de guerre.</i>
<i>coast defence ship.</i>	<i>un garde-côte.</i>
<i>drill ship.</i>	<i>vaisseau école des canonnières.</i>
<i>flag ship.</i>	<i>le vaisseau de l'amiral.</i>
<i>guard ship.</i>	<i>un stationnaire.</i>
<i>gunnery ship.</i>	<i>vaisseau école des canonnières.</i>
<i>hospital ship.</i>	<i>un vaisseau hôpital.</i>
<i>light ship.</i>	<i>un bateau-feu.</i>
<i>line of battle ship.</i>	<i>un vaisseau de ligne.</i>
<i>on board ship.</i>	<i>à bord.</i>
<i>port wing ship.</i>	<i>le vaisseau de gauche.</i>
<i>sailing ship.</i>	<i>un navire à voiles.</i>
<i>screw ship.</i>	<i>un navire à hélice.</i>
<i>ship-broker.</i>	<i>un courtier maritime.</i>
<i>ship-builder.</i>	<i>un constructeur de navires.</i>
<i>ship-chandler.</i>	<i>un fournisseur de navires.</i>
<i>ship-master.</i>	<i>un capitaine marchand.</i>
<i>shipmate.</i>	<i>un camarade.</i>
<i>ship-owner.</i>	<i>un armateur.</i>
<i>ship-yard.</i>	<i>un chantier.</i>
<i>ship's books.</i>	{ <i>les livres du bord.</i>
	{ <i>le rôle de l'équipage.</i>
<i>to be borne on the ship's books.</i>	<i>être sur le rôle de l'équipage.</i>
<i>ship's company.</i>	<i>l'équipage, m.</i>
<i>ship's corporal.</i>	<i>le caporal d'armes.</i>
<i>ship's husband.</i>	<i>le gérant du bord.</i>
<i>ship's papers.</i>	<i>les papiers du bord.</i>
<i>ship-shape.</i>	<i>en ordre, marin.</i>

<i>ship's side.</i>	<i>la muraille.</i>
<i>ship's steward.</i>	<i>le commis aux vivres.</i>
<i>sister ship (to another vessel).</i>	<i>le frère.</i>
<i>steam-ship.</i>	<i>un navire à vapeur.</i>
<i>starboard wing ship.</i>	<i>le vaisseau de droite.</i>
<i>store-ship.</i>	<i>une flûte.</i>
<i>troop-ship.</i>	<i>un transport de troupes.</i>
<i>training-ship.</i>	<i>un vaisseau école.</i>
<i>training-ship for naval cadets.</i>	<i>l'école navale. (See "naval school.")</i>
<i>training-ship for boys.</i>	<i>l'école des mousses.</i>
<i>the leading ship.</i>	<i>le vaisseau de tête, le chef de file.</i>
<i>the rear ship.</i>	<i>le vaisseau de queue, or serre-file.</i>
<i>the ship next ahead.</i>	<i>le matelot d'avant, AV.</i>
<i>the ship next astern.</i>	<i>le matelot d'arrière, AR.</i>
<i>the working of a ship.</i>	<i>la manœuvre d'un navire.</i>
<i>the bending moments of a ship.</i>	<i>les moments fléchissants d'un navire.</i>
<i>the longitudinal moments of a ship.</i>	<i>les moments longitudinaux d'un navire.</i>
<i>the ship is lying in a good berth.</i>	<i>le navire est à un bon mouillage.</i>
<i>to ship.</i>	<i>embarquer.</i>
<i>to ship (goods).</i>	<i>embarquer (des marchandises).</i>
<i>to ship (to put into its place).</i>	<i>monter, armer.</i>
<i>to ship a sea.</i>	<i>embarquer un coup de mer.</i>
<i>to ship the screw.</i>	<i>monter l'hélice.</i>
<i>to ship the rudder.</i>	<i>monter le gouvernail.</i>
<i>ship your oars!</i>	<i>armez les avirons!</i>
<i>we shipped water at each roll.</i>	<i>l'eau embarquait à chaque coup de roulis.</i>
shipment.	le chargement, l'embarquement, <i>m.</i>
shipper (of goods).	chargeur, <i>m.</i> , expéditeur, <i>m.</i>
shipping (the) (of a country).	la marine marchande, les navires, <i>m. pl.</i>



<i>shipping agent.</i>	<i>un expéditeur.</i>
<i>shipping charges.</i>	<i>les frais (m.) de mise à bord.</i>
<i>shipping intelligence.</i>	<i>les nouvelles de mer.</i>
<i>shipping office.</i>	<i>une agence maritime.</i>
shipwreck.	un naufrage.
<i>shipwrecked (person).</i>	<i>un naufragé.</i>
<i>to be shipwrecked.</i>	<i>faire naufrage.</i>
shipwright.	un charpentier d'arsenal.
shoal (of fish).	un banc.
<i>a shoal of herrings.</i>	<i>un banc de harengs.</i>
<i>a shoal of porpoises.</i>	<i>une bande de marsouins. (See</i>
	<i>"porpoise.")</i>
<i>shoals.</i>	<i>des bas-fonds, m.</i>
shore.	la terre, le littoral.
<i>lee shore.</i>	<i>une côte sous le vent.</i>
<i>weather shore.</i>	<i>une côte au vent.</i>
<i>to stand for the shore.</i>	<i>courir à terre.</i>
shores (parts, latitudes).	parages, <i>m. pl.</i> (See "parts.")
shot.	un boulet, un obus.
<i>case shot.</i>	{ <i>un obus à balles.</i>
	{ <i>une boîte à mitraille.</i>
<i>to be shot (as a punishment).</i>	<i>être fusillé, être passé par les</i>
	<i>armes.</i>
<i>to be shot (accidentally).</i>	<i>être emporté par un coup de feu.</i>
<i>he was sentenced to be shot.</i>	<i>il fut condamné à être fusillé,</i>
	<i>or à être passé par les armes.</i>
<i>the bowsprit was shot</i>	<i>le beaupré fut emporté par un</i>
<i>away.</i>	<i>coup de feu.</i>
shove off!	poussez!
show a leg and turn out!	

This exclamation of the boatswain's mate in turning the watch out at night, and which literally means that the men thus summoned must give ostensible proof of their being awake by putting a leg over the side of their hammock, corresponds to the French, *N'as tu pas entendu, les tribordais (or les bâbordais) au quart? debout, debout, debout!* 'Hav'n't you heard starboard watch (or port watch) on deck? up, up, up!"

shrapnell shell.	(See <i>case shot</i> .)
shrimp.	une crevette, une chevrette, une salicoque.
shrouds.	les haubans, <i>m</i> .
<i>bentinck shrouds.</i>	<i>un pataras.</i>
sick.	malade.
<i>sick-list.</i>	<i>la liste des malades, le cahier d'hôpital.</i>
<i>sick-bay.</i>	<i>le poste des malades.</i>
<i>sick-bay man, or sick-berth attendant.</i> }	<i>un infirmier.</i>
<i>sick-berth steward.</i>	<i>l'infirmier major.</i>
<i>to be on the sick-list.</i>	<i>être sur la liste des malades.</i>
side boys:	les mousses, <i>m</i> .
<i>the side boys at the gang- way!</i>	<i>les mousses au bas de l'échelle!</i>
sidereal day.	le jour sidéral.
siege.	un siège.
<i>siege artillery.</i>	<i>l'artillerie (f) de siège.</i>
sight (in).	en vue.
<i>to sight.</i>	<i>apercevoir.</i>
<i>within sight.</i>	<i>à portée de la vue.</i>
<i>sight (of fire-arm).</i>	<i>la hausse, le guidon.</i>
<i>sight vane.</i>	<i>une pinnule.</i>
<i>fore sight.</i>	<i>le guidon de mire.</i>
<i>back sight of rifle.</i>	<i>la hausse d'un fusil.</i>
<i>notch in back sight.</i>	<i>le cran de mire.</i>
<i>tangent sight (of gun).</i>	<i>la hausse.</i>
<i>line of sight.</i>	<i>la ligne de mire.</i>
<i>to lose sight of land.</i>	<i>perdre la terre de vue.</i>
<i>to take sights.</i>	<i>prendre des observations.</i>
signal.	un signal, <i>pl.</i> , des signaux.
<i>signal-ball (for time).</i>	<i>la boule.</i>

The French observatories, established in the most important ports on the French coast, signal the time at 22 hours Paris mean-time.

The indicating ball—which is always white—is hoisted exactly at 21h, 50'. It drops exactly at 22 hours. It is hoisted again, and falls a second time two minutes later, viz. at 22<sup>b</sup>, 2' Paris mean-time, thus affording another opportunity of obtaining the correct mean-time.

<i>signal for battle.</i>	<i>le signal du combat.</i>
<i>signal-man.</i>	<i>un timonier.</i>
<i>signal-man (anyman watching).</i>	<i>un guetteur.</i>
<i>compass signal.</i>	<i>un signal d'aire de vent.</i>
<i>day signal.</i>	<i>un signal de jour.</i>
<i>flashing signal.</i>	<i>un signal à éclats.</i>
<i>fog signal.</i>	<i>un signal de brume.</i>
<i>horary signal.</i>	<i>un signal d'heures.</i>
<i>numeral signal.</i>	<i>un signal numérique.</i>
<i>night signal.</i>	<i>un signal de nuit.</i>
<i>to answer a signal.</i>	<i>répondre à un signal.</i>
<i>to fly a signal of distress.</i>	<i>arborer un signal de détresse.</i>
<i>to haul down a signal.</i>	<i>amener un signal.</i>
<i>to hoist a signal.</i>	<i>hisser un signal.</i>
<i>to keep a signal flying.</i>	<i>conserver le signal battant.</i>
<i>to make a signal.</i>	<i>faire un signal.</i>
<i>yeoman of signals.</i>	<i>le chef de timonerie.</i>

## SIGNALS BY STEAM WHISTLE.

In taking any course authorized or required by the regulations, a steam ship under way may indicate that course to any other ship which she has in sight by the following signals on her steam whistle, viz. :—

One short blast, to mean, 'I am directing my course to starboard.'

Two short blasts, to mean, 'I am directing my course to port.'

Three short blasts, to mean, 'I am going full speed astern.'

## SIGNAUX AU MOYEN DU SIFFLET À VAPEUR.

En changeant sa route selon l'autorisation ou les prescriptions de ce règlement, un navire à vapeur, en marche, peut indiquer cette route à tout autre navire, en vue, au moyen des signaux suivants donnés par le sifflet à vapeur :—

Un coup bref, signifie, 'je viens sur tribord.'

Deux coups brefs, signifient, 'je viens sur bâbord.'

Trois coups brefs, signifient, 'je vais en arrière à toute vitesse.'

## SIGNALS FOR SHIPS IN DISTRESS.

## SIGNAUX POUR LES NAVIRES EN DÉTRESSE.

*In day time.*

1. A gun fired at intervals of about a minute.
2. The International Code Signal of Distress, indicated by N.C.
3. The distant signal, consisting of a square flag, having either above it or below it a ball, or anything resembling a ball.

*At night.*

1. A gun fired at intervals of about a minute.
2. Flames on the ship, as from a burning tar-barrel, oil-barrel, &c.
3. Rockets, or shells throwing stars of any colour or description, fired one at a time at short intervals.

silence (to) a battery.

*the batteries were silenced  
in less than an hour.*

silting.

*the silting up of a harbour.*

simoon.

sine.

sing out (to).

sink (of a ship).

*to sink.*

*the vessel struck on a rock  
and sank.*

*ten of the enemy's ships were  
captured and three others  
sunk.*

*De jour.*

1. Coups de canons tirés à intervalles d'une minute environ.
2. Le Signal de détresse du Code international indiqué par N.C.
3. Le signal de grande distance, consistant en un pavillon carré ayant soit au-dessus, soit au-dessous, une boule ou quelque chose ressemblant à une boule.

*De nuit.*

1. Coups de canon tirés à intervalles d'une minute environ.
2. Flamme sur le navire, comme celles provenant d'un baril de goudron ou d'huile en combustion.
3. Fusées, ou bombes, lancées une à une à de courts intervalles et projetant des étoiles de n'importe quelle couleur.

éteindre le feu d'une batterie.

*le feu des batteries s'éteignit en  
moins d'une heure.*

un dépôt, un engravement.

*l'engravement d'un port.*

le simoun.

un sinus (final *s* to be sounded).

appeler, héler.

la sentine.

*couler bas, sombrer.*

*le vaisseau toucha sur un rocher  
et sombra.*

*nous prîmes dix vaisseaux à  
l'ennemi et nous lui en cou-  
lâmes trois autres.*

*dix des vaisseaux de l'ennemi  
furent pris et trois autres  
coulés bas.*

sirocco.	le sirocco.
size (the) and weight of metal (ordnance).	la dimension et le poids de l'artillerie.
skate (fish).	une raie.
skid (for gun).	un cabrion.
<i>skid (fender).</i>	<i>une défense en bois.</i>
<i>skid (roller).</i>	<i>un rouleau.</i>
skiff.	un rafiau.
skipper (merchant navy).	le patron, le capitaine.
sky.	le ciel.
skylight.	une claire-voie.
slab-lines.	les fausses-cargues, <i>f.</i>
slack off!	mollissez!
<i>slack water.</i>	<i>l'étale.</i>
<i>slack water of flood.</i>	<i>l'étale de flot.</i>
<i>slack water of ebb.</i>	<i>l'étale de jusant.</i>
slave trade.	la traite des noirs.
sling.	une élingue.
<i>to sling.</i>	<i>élinguer.</i>
<i>butt sling.</i>	<i>une élingue double.</i>
slip the cable (to).	filer la chaîne par le bout.
<i>slip (of screw).</i>	<i>le recul de l'hélice, le slip.</i>
<i>slip rope.</i>	<i>une retenue en double.</i>
<i>building slip.</i>	<i>une cale de construction.</i>
sloop.	un sloop.
<i>sloop of war.</i>	<i>une corvette, un aviso.</i>
slops (of a sailor).	les effets ( <i>m. pl.</i> ) d'habillement.
slow ahead!	en avant, doucement!
<i>slow astern!</i>	<i>en arrière, doucement!</i>
slue (to).	trévirer, dévirer.
sluice valve.	une vanne.
smack (fishing).	un bateau-pêcheur.
small arms.	les petites armes, <i>f.</i>
smoke box.	la boîte à fumée.
smuggler.	un contrebandier.

smuggling.	la contrebande.
snow.	la neige.
snub (to).	filer à la demande.
<i>to snub the ship.</i>	<i>briser l'erre du navire.</i>
snug.	proprement, paré.
so !	comme ça !
solar system.	le système solaire.
solstice.	le solstice.
<i>summer solstice.</i>	<i>le solstice d'été.</i>
<i>winter solstice.</i>	<i>le solstice d'hiver.</i>
solstitial points.	les points solsticiaux.
sound (to).	sonder.
sounding.	le sondage.
<i>sounding lead.</i>	<i>la sonde.</i>
<i>soundings.</i>	{ <i>les sondages, m.</i>
<i>to be in soundings.</i>	{ <i>le brassiage.</i>
<i>to call the soundings.</i>	<i>être sur les sondes.</i>
<i>to run by soundings.</i>	<i>chanter la sonde.</i>
<i>to take the soundings.</i>	<i>naviguer à la sonde.</i>
<i>to try the soundings.</i>	<i>faire le sondage.</i>
<i>what is the sounding?</i>	<i>chercher la sonde.</i>
<i>Sir William Thomson's</i>	<i>quel est le brassiage ?</i>
<i>sounding machine.</i>	<i>le sondeur Thomson.</i>
south.	sud. (See "compass.")
southerly.	du sud, du midi.
southing.	le chemin sud.
<i>southing (of a celestial body).</i>	<i>le passage au méridien.</i>
south-wester (waterproof).	un suroi.
spanker.	la brigantine.
<i>spanker boom.</i>	<i>le gui.</i>
<i>spanker gaff.</i>	<i>la corne.</i>
spar.	un espar, m.
<i>spar deck.</i>	<i>le pont sur montants, le spar-deck.</i>

<i>spare spars (lashed together).</i>	<i>une drôme.</i>
speed.	la vitesse.
<i>half speed.</i>	<i>demi-vitesse.</i>
<i>full speed.</i>	<i>à toute vitesse.</i>
<i>full speed ahead!</i>	<i>en avant, toute vitesse!</i>
<i>full speed astern!</i>	<i>en arrière, toute vitesse!</i>
<i>speed trials.</i>	<i>les essais de vitesse.</i>
<i>speed on measured mile.</i>	<i>la vitesse sur la base.</i>
<i>trial speed.</i>	<i>la vitesse aux essais.</i>
sphere.	la sphère.
<i>axis of the sphere.</i>	<i>l'axe (m.) de la sphère.</i>
spider (for after main brace).	un arc-boutant de brasséage.
spiking (a gun).	enclouer (un canon).
spinnaker.	une voile de fortune.
spirit room.	la cale au vin.
spirketting.	la vaigre bretonne.
spit.	une pointe, une langue..
splice.	une épissure.
<i>to splice.</i>	<i>épisser.</i>
<i>cut splice.</i>	<i>une greffe.</i>
<i>eye splice.</i>	<i>une épissure à œil.</i>
<i>long splice.</i>	<i>une épissure longue.</i>
<i>short splice.</i>	<i>une épissure carrée.</i>
splicing-fid.	un épissoir.
sponge.	une éponge.
<i>sponge (for gun).</i>	<i>un écouvillon.</i>
<i>to sponge a gun.</i>	<i>écouvillonner.</i>
sponson.	un encorbellement.
<i>sponson rims.</i>	<i>les élongis (m.) des jardins, m.</i>
spoon drift.	l'embrun (m.) courant, le pou- drin.
spray.	l'embrun.
spring (to) (to crack).	craquer, fendre.
<i>to spring a leak.</i>	<i>faire eau, faire une voie d'eau.</i>
<i>to spring a mine.</i>	<i>faire sauter une mine.</i>

<i>to spring the luff.</i>	<i>venir au lof.</i>
<i>spring (on anchor).</i>	<i>une embossure.</i>
sprit-sail.	une voile à livarde.
sprit-yard.	une livarde.
sprocket wheel of the capstan.	la couronne du cabestan.
sprung.	craqué.
spun-yarn.	du bitord, du fil de caret.
spy-glass.	une longue-vue.
squadron (of ships).	une escadre.
<i>flying squadron.</i>	<i>une escadre légère.</i>
<i>leading squadron.</i>	<i>l'avant-garde, f.</i>
<i>reserve squadron.</i>	<i>une escadre de réserve.</i>
<i>Mediterranean squadron.</i>	<i>l'escadre d'évolutions de la</i>
	<i>Méditerranée.</i>
<i>Channel squadron.</i>	<i>l'escadre d'évolutions de la</i>
	<i>Manche.</i>
square the yards !	brassez carré !
squall.	un grain, une bourrasque.
<i>black squall.</i>	<i>un grain noir.</i>
<i>white squall.</i>	<i>un grain blanc.</i>
<i>to be caught in a squall.</i>	<i>être pris par un grain.</i>
squally.	venteux.
stabber (sail-maker's).	un poinçon de voilier.
stability (of ships).	la stabilité.
staff (for flag).	un mât de pavillon.
<i>jack staff.</i>	<i>un mât de pavillon de beaupré.</i>
<i>the staff (the officers).</i>	<i>l'état major, m.</i>
<i>engine-room staff.</i>	<i>le personnel de la machine.</i>
staff and ball (beacon).	une balise.
stage.	une étagère un échafaudage.
<i>cable stage.</i>	<i>une étagère à filin.</i>
<i>floating stage.</i>	<i>un ras.</i>
stanchion.	un étançon.
<i>quarter stanchions.</i>	<i>les jambettes, f.</i>
stand by !	attention ! soit paré à . . . !



<i>stand by!</i> (engine).	<i>balancez!</i>
<i>stand by, below!</i>	<i>machine, attention!</i>
<i>stand by the anchor!</i>	<i>soyez parés à mouiller!</i>
stand across (to).	mettre en travers.
<i>to stand on.</i>	<i>suivre la même route.</i>
<i>to stand out to sea.</i>	<i>se tenir au large.</i>
<i>to stand to the eastward.</i>	<i>faire route à l'est.</i>
<i>to stand for.</i>	<i>rallier.</i>
<i>to stand in for.</i>	<i>attaquer.</i>
<i>to stand towards.</i>	<i>courir sur.</i>
<i>to stand off.</i>	<i>courir au large.</i>
<i>to stand on.</i>	<i>faire route pour.</i>
<i>to stand to the south.</i>	<i>avoir le cap au sud.</i>
<i>to stand to the north.</i>	<i>avoir le cap au nord.</i>
standing orders.	les ordres (m.) permanents.
<i>standing part (of a rope).</i>	<i>le dormant (d'une manœuvre).</i>
standard (flag).	le pavillon, l'étendard, m.
<i>royal standard.</i>	<i>l'étendard royal.</i>
<i>standard (timber).</i>	<i>une courbe.</i>
star.	une étoile.
<i>shooting star.</i>	<i>une étoile filante.</i>
<i>a circumpolar star.</i>	<i>une étoile circumpolaire.</i>
<i>rising of a star.</i>	<i>le lever d'une étoile.</i>
<i>setting of a star.</i>	<i>le coucher d'une étoile.</i>
<i>meridian passage (of a star).</i>	<i>le passage au méridien.</i>
starboard.*	tribord.
<i>hard a starboard!</i>	<i>tribord tout!</i>
<i>on the starboard bow.</i>	<i>par tribord devant.</i>
<i>starboard a bit!</i>	<i>tribord un peu!</i>
station bill.	le rôle de manœuvre.
staunch.	étanche.
stay.	un étai, une draille.
<i>back stays.†</i>	<i>les galhaubans.</i>

\* See note on 'port' (*side of ship*).

† For the names of stays, see under the name of each special one.

<i>to be smart in stays.</i>	<i>virer facilement.</i>
<i>to be in stays.</i>	<i>être vent devant, être étale.</i>
<i>to miss stays.</i>	<i>manquer à virer.</i>
<i>to stay at a place.</i>	<i>relâcher à, faire escale à . . .</i>
<i>the ship is hove in stays.</i>	<i>le navire est étale.</i>
<i>stay sail stay.</i>	<i>une draille.</i>
<i>keep her full for stays!</i>	<i>portez plein avant d'envoyer!</i>
steady! (hoisting).	doucement!
<i>steady! (steering).</i>	<i>comme-ça!</i>
steam.	la vapeur.
<i>by steam.</i>	<i>à la vapeur.</i>
<i>to get up steam.</i>	<i>chauffer.</i>
<i>to keep up steam.</i>	<i>se tenir en pression.</i>
<i>keep up steam!</i>	<i>tenez-vous en pression!</i>
<i>is steam up?</i>	<i>y a-t-il de la pression?</i>
<i>steam is up.</i>	<i>il y a de la pression.</i>
<i>steam is not up.</i>	<i>il n'y a pas de pression.</i>
<i>to shut off steam.</i>	<i>couper la vapeur.</i>
<i>to steam.</i>	<i>marcher.</i>
<i>to steam full speed.</i>	<i>aller à toute vapeur.</i>
<i>to steam away.</i>	<i>s'éloigner.</i>
<i>steam boat.</i>	<i>bateau à vapeur.</i>
<i>steam blast.</i>	<i>une soufflerie.</i>
<i>steam engine.</i>	<i>une machine à vapeur.</i>
<i>steam navigation.</i>	<i>la navigation à vapeur.</i>
<i>steam packet.</i>	<i>un paquebot à vapeur.</i>
<i>steam pipe.</i>	<i>un tuyau de vapeur.</i>
<i>steam pressure gauge.</i>	<i>un manomètre.</i>
<i>steam ship.</i>	<i>un navire à vapeur.</i>
<i>steam siren.</i>	<i>une sirène à vapeur.</i>
<i>steam steering gear.</i>	<i>une barre à vapeur.</i>
<i>steam trials of an engine.</i>	<i>faire les essais d'une machine.</i>
steamer.	un vapeur.
steel.	l'acier, m.
<i>chrome steel.</i>	<i>l'acier chromé.</i>

<i>forged steel.</i>	<i>l'acier forgé.</i>
<i>hard steel.</i>	<i>l'acier dur.</i>
<i>soft steel.</i>	<i>l'acier doux.</i>
<i>tempered steel.</i>	<i>l'acier trempé.</i>
<i>lead tempered steel.</i>	<i>l'acier trempé au plomb.</i>
<i>oil tempered steel.</i>	<i>l'acier trempé à l'huile.</i>
<i>steel projectiles.</i>	<i>des projectiles en acier.</i>
<i>steel guns.</i>	<i>des canons en acier.</i>
<i>gun steel.</i>	<i>de l'acier à canons.</i>
steer (to).	gouverner.
<i>to steer (on a given course).</i>	<i>cingler.</i>
<i>to steer by degrees.</i>	<i>gouverner par degrés.</i>
<i>to steer clear of.</i>	<i>éviter.</i>
<i>to steer close to the wind.</i>	<i>gouverner au plus près.</i>
<i>to steer for.</i>	<i>gouverner sur.</i>
<i>to steer northward, southward, &amp;c.</i>	<i>faire route vers le nord, vers le sud, &amp;c.</i>
<i>steer for the lighthouse!</i>	<i>mettez le cap sur le phare!</i>
<i>steer for the channel!</i>	<i>laissez porter sur la passe!</i>
<i>the ship does not steer.</i>	<i>le navire ne gouverne pas.</i>
<i>the "Royal Sovereign"</i>	<i>le "Royal Sovereign" gouverna</i>
<i>steered straight for the</i>	<i>droit sur le centre de la ligne</i>
<i>centre of the enemy's line.</i>	<i>ennemie.</i>
steerage.	la timonerie.
<i>steerage (fore part of ship).</i>	<i>l'avant, m.</i>
<i>steerage passenger.</i>	<i>un passager de l'avant.</i>
<i>steerage passenger on large</i>	<i>un passager d'entrepont.</i>
<i>steamers.</i>	
<i>steerage way.</i>	<i>l'erre, f.</i>
<i>to have steerage way.</i>	<i>avoir de l'erre pour gouverner.</i>
steering gear.	le servo-moteur (du gouvernail).
<i>auxiliary steering gear.</i>	<i>le servo-moteur auxiliaire.</i>
<i>drift angle (of steering).</i>	<i>angle de dérive.</i>
<i>electric steering gear.</i>	{ <i>le servo-moteur électrique.</i>
	{ <i>la transmission électrique.</i>

<i>good steering.</i>	<i>un bon coup de barre.</i>
<i>bad steering.</i>	<i>un mauvais coup de barre.</i>
<i>hand steering gear.</i>	<i>la roue à bras.</i>
<i>hydraulic steering gear.</i>	{ <i>le servo-moteur hydraulique.</i> <i>la transmission hydraulique.</i>
<i>steam steering gear.</i>	{ <i>le servo-moteur à vapeur.</i> <i>la transmission à vapeur.</i>
<i>steering indicator.</i>	<i>un axiomètre.</i>
<i>steering receiver.</i>	<i>un récepteur.</i>
steersman.	le timonier.
stem.	l'étrave, <i>f.</i>
<i>from stem to stern.</i>	<i>de l'avant à l'arrière.</i>
stemson.	le marsouin d'avant.
step (of a mast).	l'emplanture, <i>f.</i>
stern.	l'arrière, <i>m.</i>
<i>stern bracket (of propeller shaft).</i>	<i>un support d'arbre porte-hélice.</i>
<i>stern fast (rope).</i>	<i>un câblot d'arrière.</i>
<i>stern frame.</i>	<i>la barre d'arcaste.</i>
<i>stern ports.</i>	<i>les sabords de retraite.</i>
<i>stern post.</i>	<i>l'étambot, m.</i>
<i>rake of stern post.</i>	<i>la quète de l'étambot.</i>
<i>stern sheets (of a boat).</i>	<i>la chambre (d'un canot).</i>
<i>stern tube (of propeller shaft).</i>	<i>un tube d'étambot.</i>
<i>stern walk (balcony).</i>	<i>la galerie de poupe.</i>
<i>to make stern way.</i>	<i>aller en culant.</i>
<i>down by the stern.</i>	<i>être sur l'arrière.</i>
<i>in the stern sheets.</i>	<i>à l'arrière.</i>
<i>to pass in succession under the admiral's stern.</i>	<i>défiler à poupe de l'amiral.</i>
stiffness (of ship).	la stabilité d'un navire.
<i>a stiff ship.</i>	{ <i>un vaisseau stable.</i> <i>un vaisseau qui portebien la toile.</i>
<i>a stiff rope.</i>	<i>une manœuvre raidie.</i>
<i>this ship is very stiff.</i>	<i>ce navire est très stable.</i>
steeve (of bowsprit).	l'inclinaison ( <i>f.</i> ) du beaupré.

stevedore.	un arrimeur.
steward.	le commis aux vivres.
<i>steward's room.</i>	<i>la cambuse.</i>
<i>mess steward.</i>	<i>le maître d'hôtel.</i>
<i>ward-room steward.</i>	<i>le maître d'hôtel du carré.</i>
stirrups.	les étriers, <i>m.</i>
stocks.	les tins, <i>m.</i>
<i>to put on the stocks.</i>	<i>mettre sur chantier.</i>
stoke (to).	chauffer.
stoke-hole.	{ la chaufferie.
	{ la chambre de chauffe.
stoker.	un chauffeur.
<i>chief stoker.</i>	<i>le maître chauffeur.</i>
<i>leading stoker.</i>	<i>un chauffeur breveté.</i>
stop !	stop !
<i>to stop (the engines).</i>	<i>stopper.</i>
<i>stop her !</i>	<i>stoppez !</i>
stopper.	une bosse.
<i>to pass a stopper.</i>	<i>passer une bosse.</i>
<i>cable stopper.</i>	<i>une barbarasse.</i>
store-room (on board ship).	une cambuse.
storm.	un orage, une tempête.
<i>magnetic storm.</i>	<i>un orage magnétique.</i>
<i>revolving storm.</i>	<i>une tempête tournante.</i>
<i>snow storm.</i>	<i>une tempête de neige.</i>
<i>storm signals.</i>	<i>avis (m.) des tempêtes.</i>
<i>storm sails.</i>	<i>des voiles de cape.</i>
<i>thunder storm.</i>	<i>un orage.</i>
<i>the law of storms.</i>	<i>la loi des tempêtes.</i>
<i>the track of a storm.</i>	<i>la route d'un cyclone.</i>
<i>the vortex of a storm.</i>	<i>le centre d'un cyclone.</i>
<i>to ride out a storm.</i>	<i>essuyer une tempête au mouillage.</i>
stormy.	orageux, orageuse.
stove in.	défoncé.
stow (to).	arrimer.

<i>to stow the anchor.</i>	<i>saisir l'ancre.</i>
stowage.	l'arrimage, <i>m.</i>
strains (experienced by ships).	les efforts (supportés par les navires).
strainer (for pump, &c.).	une crépine.
straits.	un détroit.
<i>the Straits of Dover.</i>	<i>le Pas de Calais.</i>
strake.	une virure.
<i>sheer strake.</i>	<i>un couple renforcé.</i>
strand (shore).	la plage, la grève.
<i>strand (of a rope).</i>	<i>un toron.</i>
stranded (to be).	s'échouer, être échoué.
stranding.	un échouement.
stratus.	un stratus.
stray line (of log).	la houache (du loch).
strike a mast (to).	dépasser un mât.
<i>to strike the flag.</i>	<i>amener le pavillon.</i>
<i>the ship struck (her flag).</i>	<i>le navire amena son pavillon.</i>
<i>the ship struck on a rock.</i>	<i>le navire donna sur un rocher.</i>
<i>strike your colours!</i>	<i>amenez votre pavillon!</i>
stringer.	une barre sèche, une ceinture.
stroke (of piston).	la course du piston.
<i>stroke (man).</i>	<i>le chef de nage.</i>
<i>stroke (of the oar).</i>	<i>un coup d'aviron.</i>
<i>lengthen the stroke!</i>	<i>allongez la nage!</i>
<i>shorten the stroke!</i>	<i>mollissez!</i>
strop.	une estrope.
<i>selvagee strop.</i>	<i>une erse en bitord.</i>
<i>to strop.</i>	<i>estroper.</i>
<i>to strop a block.</i>	<i>estroper une poulie.</i>
<i>to put a strop on a rope.</i>	<i>frapper une erse sur une manœuvre.</i>
<i>to put a strop on a mast.</i>	<i>frapper une erse sur un mât.</i>
stud (of a link).	l'étau ( <i>m.</i> ) (d'une maille).
studding sail.	une bonnette.

<i>lower studding sail.</i>	<i>une bonnette basse.</i>
<i>top-gallant studding sail.</i>	<i>une bonnette de hune.</i>
<i>studding sail boom.</i>	<i>un bout dehors de bonnettes.</i>
stuffing box and gland of rudder.	le presse-étoupe du gouvernail.
sturgeon.	un esturgeon.
submarine.	sous-marin, sous-marine.
<i>submarine boat.</i>	<i>un bateau sous-marin.</i>
<i>submarine mine.</i>	<i>une mine sous-marine.</i>
suction box.	une boîte à clapets.
<i>suction plates.</i>	<i>plaques (f.) d'aspiration.</i>
sun.	le soleil.
<i>sun beam.</i>	<i>un rayon de soleil.</i>
<i>sun burnt.</i>	<i>hâlé.</i>
<i>sunrise.</i>	<i>le lever du soleil.</i>
<i>sunset.</i>	<i>le coucher du soleil.</i>
<i>at sunrise.</i>	<i>au lever du soleil.</i>
<i>at sunset.</i>	<i>au coucher du soleil.</i>
superannuated (to be).	être mis à la retraite.
<i>superannuation.</i>	<i>la retraite.</i>
supercargo.	un subrécargue.
superstructure.	la superstructure.
supplement (of an angle).	le supplément d'un angle.
supplies.	les approvisionnements, <i>m.</i>
<i>the supplies of a ship.</i>	<i>les approvisionnements d'un navire.</i>
supply of coal.	l'approvisionnement ( <i>m.</i> ) de charbon.
surf.	le ressac.
surge (the).	la lame.
<i>surge (a shock).</i>	<i>un choc.</i>
<i>to surge.</i>	<i>choquer.</i>
surgeon.	un médecin (de première ou deuxième classe), un chirurgien.

<i>fleet surgeon.</i>	<i>un médecin en chef.</i>
<i>staff surgeon.</i>	<i>un médecin principal.</i>
survey (to).	lever un plan.
<i>nautical surveying.</i>	<i>l'hydrographie, f.</i>
<i>surveying vessel.</i>	<i>un navire hydrographe.</i>
<i>the survey of . . . .</i>	<i>le plan de . . . ., l'hydrographie</i> <i>de . . . .</i>
<i>the survey of the west coast</i> <i>of Ireland.</i>	<i>l'hydrographie de la côte occiden-</i> <i>tale de l'Irlande.</i>
<i>to survey a coast.</i>	<i>relever une côte.</i>
<i>trigonometrical survey.</i>	<i>le réseau trigonométrique.</i>
swab.	un faubert.
<i>to swab the deck.</i>	<i>faubertier le pont.</i>
swallowed up.	englouti.
swamped.	empli.
sway (to) up.	guinder.
sweep (of tiller).	la tamisaille.
<i>the sweep of a coast.</i>	<i>la courbure d'une côte.</i>
<i>the sweep of ship's bottom.</i>	<i>la façon de la carène.</i>
swell.	la houle.
<i>a long heavy swell.</i>	<i>une houle longue et forte.</i>
<i>a long heavy swell was</i> <i>setting in the bay.</i>	<i>une grosse et longue houle courait</i> <i>dans la baie.</i>
<i>cross swell.</i>	<i>une houle battue.</i>
<i>ground swell.</i>	<i>la houle de fond.</i>
<i>there is some swell.</i>	<i>il y a de la houle.</i>
swift (to) (a ship).	ceintrer (un navire).
<i>the swifting.</i>	<i>le ceintrage.</i>
swim (to).	nager.
swimmer.	un nageur.
swing (to).	faire éviter.
<i>swing on!</i>	<i>souque!</i>
<i>to swing to the tide.</i>	<i>être évité à la marée.</i>
<i>to swing the ship for devia-</i> <i>tion of compass.</i>	<i>faire un tour pour la déviation.</i>



<i>to swing ship.</i>	<i>faire le tour.</i>
<i>to swing ship for local attraction and adjustment of the compasses.</i>	<i>faire le tour pour l'attraction locale et la déviation, or pour régler les compas.</i>
swinging.	l'évitée, <i>f.</i>
<i>swinging berth.</i>	<i>l'évitage, m.</i>
<i>swinging boom.</i>	<i>le tangon.</i>
<i>to lie at the swinging boom.</i>	<i>séjourner au tangon.</i>
switch.	un coupe-circuit.
swivel piece.	une manille.
<i>swivel piece of anchor.</i>	<i>l'étalingure (f.) de l'ancre.</i>
<i>mooring swivel.</i>	<i>un émerillon d'affourche.</i>
sword.	une épée, un sabre.
<i>sword fish.</i>	<i>un espadon.</i>
<i>sword knot.</i>	<i>la dragonne.</i>
<i>sword mat.</i>	<i>une sangle au métier.</i>
synodical revolution.	la révolution synodique.
syzygy.	la syzygie.

## T.

<b>T</b> bar.*	un fer à <b>T</b> (pronounce <i>té</i> ).
<b>T</b> bulb.	un fer à <b>T</b> à boudin.
<b>T</b> irons.	des fers à <b>T</b> .
table land.	un plateau élevé.
table money.	le traitement de table.
tack.	une amure.
<i>down main tack!</i>	<i>amurez la grand'voile!</i>
<i>lee tack.</i>	<i>amure de revers.</i>
<i>raise tacks and sheets!</i>	<i>levez les lofs!</i>
<i>the gaining tack.</i>	<i>le bon bord.</i>
<i>to tack.</i>	<i>virer vent devant.</i>
<i>to make a tack.</i>	<i>faire une bordée.</i>
<i>to make short tacks.</i>	<i>courir à petits bords.</i>

\* See under **H** bar.

<i>to be on the port tack.</i>	<i>être bâbord amures.</i>
<i>to be on the starboard tack.</i>	<i>être tribord amures.</i>
<i>to go on the other tack.</i>	<i>changer d'amures.</i>
<i>to hook the tack of a sail.</i>	<i>amurer.</i>
<i>to tack in succession.</i>	<i>virer vent devant par la contre marche.</i>
<i>to tack together.</i>	<i>virer vent devant, tout à la fois.</i>
<i>those two vessels are on opposite tacks.</i>	<i>ces deux navires sont à contre bord.</i>
tackle (the) of a ship.	les appareils, <i>m. pl.</i>
<i>tackle.</i>	<i>un appareil.</i>
<i>deck tackle.</i>	<i>la marguerite.</i>
<i>ground tackle.</i>	<i>les appareils des ancrs.</i>
<i>luff tackle.</i>	<i>un palan à croc.</i>
<i>tackle (apparel and furniture).</i>	<i>les agrès, m. pl.</i>
<i>tackle and apparel.</i>	<i>les appareils.</i>
<i>tackle purchase.</i>	<i>un palan, une caliorne.</i>
<i>top tackle.</i>	<i>une caliorne de braguet.</i>
<i>top tackle pendant.</i>	<i>un braguet.</i>
<i>reef tackle.</i>	<i>un palanquin.</i>
<i>relieving tackle.</i>	<i>des attrapes, f.</i>
<i>rolling tackle.</i>	<i>un palan de roulis.</i>
<i>runner and tackle.</i>	<i>un palan sur itague.</i>
<i>training tackle.</i>	<i>un palan de direction.</i>
tactics (naval).	la tactique navale.
taffrail.	le couronnement.
tail.	une queue, un fouet.
<i>dove tailed.</i>	<i>à queue d'aronde.</i>
<i>mare's tails.</i>	<i>des barbes de chat.</i>
<i>tail (of a block).</i>	<i>le fouet.</i>
<i>the tail of a comet.</i>	<i>la queue d'une comète.</i>
<i>the tail of a storm.</i>	<i>la queue d'un orage.</i>
take (to).	prendre, serrer, embarquer.
<i>to take in sail.</i>	<i>serrer une voile.</i>
<i>to take in freight.</i>	<i>embarquer des marchandises.</i>

<i>to take off.</i>	<i>décapeler, dépasser.</i>
<i>to take off the rigging.</i>	<i>décapeler le gréement.</i>
<i>to take to pieces.</i>	<i>démonter.</i>
<i>to take water on board</i> <i>(owing to weather).</i>	<i>embarquer un coup de mer.</i>
tan (to) (a sail).	tanner (une voile).
tangent screw.	une vis de rappel.
tank vessel.	une citerne.
<i>water tank.</i>	<i>une caisse à eau.</i>
taper (to).	finir en pointe.
tar.	du goudron.
<i>to tar.</i>	<i>goudronner.</i>
<i>tar (a sailor).</i>	<i>un loup de mer.</i>
<i>coal-tar pitch.</i>	<i>le brai.</i>
target.	une cible.
<i>to fire at a target.</i>	<i>tirer à la cible.</i>
<i>target practice.</i>	<i>le tir à la cible.</i>
tarpaulin.	un cagnard, un prélat.
tartan.	une tartane.
tatoo.	la retraite.
<i>to beat a tatoo.</i>	<i>battre la retraite.*</i>
tatooed (to be).	être tatoué.
<i>tatooing.</i>	<i>un tatouage.</i>
taut.	raidi, embraqué.
<i>haul taut!</i>	<i>embraque!</i>
telegraph (engine room).	le télégraphe (de la machine).
telescope.	un télescope, une lunette.
<i>a reflecting telescope.</i>	<i>un télescope, une longue-vue.</i>
<i>refracting telescope.</i>	<i>une lunette astronomique.</i>
<i>to focus the telescope.</i>	<i>mettre au point.</i>
<i>terrestrial eye-piece.</i>	<i>un oculaire terrestre.</i>
<i>astronomical eye-piece.</i>	<i>un oculaire astronomique.</i>
<i>object glass.</i>	<i>l'objectif, m.</i>

---

\* Not the same as *battre en retraite*, 'to retreat.'

<i>the object glass of this telescope will bear a greater power.</i>	<i>l'objectif de cette lunette peut recevoir un plus fort grossissement.</i>
tell tale (compass).	le compas renversé.
<i>tell tale (of rudder).</i>	<i>l'axiomètre, m.</i>
tempest.	une tempête, une tourmente.
tempestuous.	orageux, orageuse.
tender (to a vessel).	un navire annexe.
<i>tender (a contract).</i>	<i>une soumission.</i>
<i>sealed tender.</i>	<i>une soumission cachetée.</i>
tensile strength.	la force extensible.
test.	l'essai, m., l'épreuve, f.
<i>to test.</i>	<i>essayer, éprouver.</i>
thaw.	le dégel.
<i>to thaw.</i>	<i>dégeler.</i>
theodolite.	un théodolite.
thermometer.	un thermomètre (see Table VI.)
<i>dry bulb thermometer.</i>	<i>thermomètre à boule sèche.</i>
<i>wet bulb thermometer.</i>	<i>thermomètre à boule mouillée.</i>
<i>standard thermometer.</i>	<i>le thermomètre étalon.</i>
<i>submarine thermometer.</i>	<i>le thermomètre sous-marin.</i>
thick (weather).	brumeux, brumeuse, gras.
thimble.	une cosse.
thole pin.	un tolet.
three sheets in the wind (tobe).	avoir du vent dans les voiles.
throat halliards.	une drisse de mât.
<i>throat brail.</i>	<i>un étrangleoir.</i>
<i>throat (of a gaff).</i>	<i>le croissant.</i>
<i>throat seizing.</i>	<i>un amarrage plat double.</i>
throttle valve.	un papillon, un registre de vapeur.
throw (a) of the lead.	un coup de sonde.
thrumb (to).	larder.
thrust-block (of propeller shaft).	le palier de butée.
<i>thrust of propeller.</i>	<i>la poussée du propulseur.</i>

thunder.	le tonnerre.
<i>thunder cloud.</i>	<i>un nuage d'orage.</i>
<i>thunder storm.</i>	<i>un orage.</i>
thwarts.	les bancs ( <i>m.</i> ) de rameurs.
tidal.	de marée.
<i>tidal harbour.</i>	<i>un port à marée.</i>
<i>tidal stream.</i>	<i>un courant de marée.</i>
<i>tidal wave.</i>	<i>un mascaret.</i>
tide.	la marée.
<i>ebb tide.</i>	<i>la marée descendante, le reflux.</i>
<i>flood tide.</i>	<i>la marée montante, le flot.</i>
<i>neap tide.</i>	{ <i>une marée de quadrature.</i>
	{ <i>la morte-eau.</i>
	{ <i>une marée de syzygies.</i>
<i>spring tide.</i>	{ <i>une marée de vive-eau.</i>
	{ <i>la maline.</i>
<i>weather tide.</i>	<i>marée portant au vent.</i>
<i>lee tide.</i>	<i>marée portant sous le vent.</i>
Carefully note that the 'weather tide' carries to windward, and that the 'lee tide' follows the direction of the wind. With a 'weather tide' wind and tide are against each other, whilst the reverse is the case with the 'lee tide.'	
<i>at half tide.</i>	<i>à mi-marée.</i>
<i>diurnal inequality of tide.</i>	<i>la marée diurne.</i>
<i>it is high tide.</i>	<i>la mer est haute.</i>
<i>it is low tide.</i>	<i>la mer est basse.</i>
<i>lunar tide.</i>	<i>la marée lunaire.</i>
<i>mean range of tide.</i>	<i>le niveau moyen.</i>
<i>solar tide.</i>	<i>la marée solaire.</i>
<i>tide (a current).</i>	<i>un courant de marée.</i>
<i>tide current of flood.</i>	<i>courant de flot.</i>
<i>tide current of ebb.</i>	<i>courant de jusant.</i>
<i>tide gauge.</i>	<i>une échelle de marée.</i>
<i>tide-hour.</i>	<i>l'établissement (<i>m.</i>) du port.</i>
<i>tide rip.</i>	<i>un clapotis de marée.</i>

<i>tide way.</i>	<i>un lit de marée.</i>
<i>tide waiter.</i>	<i>un douanier.</i>
<i>the age of the tide.</i>	<i>le retard de la marée.</i>
<i>the fall of the tide.</i>	<i>la baissée de l'eau.</i>
<i>the lagging of the tide.</i>	<i>le retard des étales.</i>
<i>the priming of the tide.</i>	<i>l'avance des étales.</i>
<i>the range of the tide.</i>	<i>la hauteur de la marée.</i>
<i>the set and drift of a tidal current.</i>	<i>la direction et la vitesse d'un courant de marée.</i>
<i>the turn of the tide.</i>	{ <i>le changement de marée.</i>
	{ <i>le reversement de la marée.</i>
<i>the tide is coming in.</i>	{ <i>la marée monte.</i>
<i>the tide is rising, flowing.</i>	{ <i>la mer monte.</i>
<i>the tide is falling.</i>	{ <i>la marée descend.</i>
<i>the tide is going out.</i>	{ <i>la mer descend.</i>
<i>the tide is against us.</i>	<i>nous avons la marée contraire.</i>
<i>the tide will be very high this evening.</i>	<i>la marée sera très forte ce soir.</i>
<i>the tide runs strong.</i>	<i>le courant est fort.</i>
<i>the tide is slackening.</i>	<i>le courant mollit.</i>
<i>to stem the tide.</i>	<i>étaler le courant.</i>
<i>tier.</i>	<i>une rangée.</i>
<i>tier of guns.</i>	<i>une rangée de canons, une batterie.</i>
<i>tiller.</i>	<i>la barre.</i>
<i>tiller ropes.</i>	<i>les drosses (f.) du gouvernail.</i>
<i>to ship the tiller.</i>	<i>mettre la barre en place.</i>
<i>the sweep of the tiller.</i>	<i>la tamisaille.</i>
<i>timber.</i>	<i>du bois (m.) de construction.</i>
<i>timbers (of a ship).</i>	<i>les couples, m.</i>
<i>timber yard.</i>	<i>un chantier de bois.</i>
<i>filling timbers.</i>	<i>couples intermédiaires.</i>
<i>balance timbers.</i>	<i>couples de balancement.</i>
<i>floor timbers.</i>	<i>les varangues, f.</i>
<i>time.</i>	<i>l'heure, f., le temps.</i>

<i>apparent time.</i>	<i>le temps vrai.</i>
<i>mean time.</i>	<i>le temps moyen.</i>
<i>equation of time.</i>	<i>l'équation (f.) du temps.</i>
<i>sidereal time.</i>	<i>le temps sidéral.</i>
<i>Greenwich time.</i>	<i>l'heure de Greenwich.*</i>
<i>Paris time.</i>	<i>l'heure de Paris.*</i>
<i>the time of high water at full and change.</i>	<i>l'heure du plein le jour de la nouvelle ou de la pleine lune.</i>
<i>the time of the turn of the tide.</i>	<i>l'heure du reversement de la marée.</i>
toggle.	un cabillot, un burin.
tompion.	une tape.
ton.	un tonneau. (See Table III.).
tonnage.	la jauge, le port.
<i>register tonnage.</i>	<i>la jauge officielle.</i>
<i>net register tonnage.</i>	<i>la jauge nette.</i>
top.†	une hune.
<i>captain of the top.</i>	<i>le chef de hune.</i>
<i>military tops.</i>	<i>les hunes de combat.</i>
<i>topmast.</i>	<i>un mât de hune.</i>
<i>top gallant mast.</i>	<i>un mât de perroquet.</i>
<i>top gallant sheets and hal- liards!</i>	<i>les perroquets!</i>
<i>to top.</i>	<i>apiquer.</i>
<i>top hamper.</i>	{ <i>le fardage.</i>
<i>there is too much top hamper on that vessel.</i>	{ <i>trop de poids dans les mâts.</i>
<i>top your boom!</i>	<i>il y a trop de fardage sur ce navire.</i>
<i>top sides.</i>	<i>en route!</i>
<i>hoist the top-sails!</i>	<i>les œuvres-mortes, f. pl.</i>
topmen.	<i>à hisser les huniers!</i>
	<i>les gabiers, m.</i>

\* See G. M. T., 'Greenwich Mean Time.'

† See under the names of the different masts and sails.

<i>forecastle topmen.</i>	<i>les gabiers de beaupré.</i>
<i>fore topmen.</i>	<i>les gabiers de misaine.</i>
<i>main topmen.</i>	<i>les gabiers de grand mât.</i>
<i>mizen topmen.</i>	<i>les gabiers d'artimon.</i>
topmast cross-tree.	les barres de perroquet.
top-sail.*	un hunier.
<i>top-sail buntlines.</i>	<i>les retraites de hune.</i>
<i>top-sail yard.</i>	<i>une vergue d'hune.</i>
<i>upper top-sail.</i>	<i>un hunier volant.</i>
<i>lower top-sail.</i>	<i>un hunier fixe.</i>
<i>top-sail halliards.</i>	<i>une drisse de hunier.</i>
<i>top-sail schooner.</i>	<i>un brick goëlette.</i>
<i>with double top-sails.</i>	<i>à deux huniers.</i>
topping lift.	une balancine.
tornado.	un ouragan, un cyclone.
torpedo.	une torpille.
<i>torpedo boat.</i>	<i>un torpilleur.</i>
<i>torpedo cruiser.</i>	<i>un croiseur-torpilleur.</i>
<i>torpedo boat destroyer.</i>	<i>un éclaireur-torpilleur.</i>
<i>first class torpedo boat.</i>	<i>un torpilleur de haute mer.</i>
<i>second class torpedo boat.</i>	<i>un torpilleur de deuxième classe.</i>
<p>Boats of the various classes are represented by the <i>Croiseur-torpilleur</i> 'Condor.' The 'Vélocé' and 'Corsaire' belong to the class of <i>Eclaireurs-torpilleurs</i>; the 'Ste. Barbe' to that of the <i>Contre torpilleur</i>. All torpedo boats between 100 and 150 tons displacement are styled <i>torpilleurs de haute-mer</i>; those between 27 and 30 tons <i>torpilleurs de deuxième classe</i>; and all French torpedo boats under 12 tons go by the name of <i>torpilleurs vedettes</i>.</p>	
<i>torpedo booms.</i>	<i>espars à torpilles.</i>
<i>torpedo catcher.</i>	<i>un contre-torpilleur.</i>
<i>torpedo gear.</i>	<i>appareaux pour torpilles.</i>
<i>torpedo gun-boat.</i>	{ <i>un aviso torpilleur.</i>
	{ <i>un contre-torpilleur.</i>
<i>torpedo man.</i>	<i>un torpilleur.</i>

---

\* See under the names of sails.



<i>torpedo net.</i>	{ un filet pare-torpilles. un filet Bullivant.
<i>torpedo port.</i>	un sabord de lancement.
<i>torpedo tube.</i>	{ un tube lance-torpilles. un tube de lancement.
<i>submarine torpedo tube.</i>	} un tube lance-torpilles sous- marin.
<i>submerged tube.</i>	
<i>torpedo warfare.</i>	le maniement des torpilles.
<i>clock-work torpedo.</i>	torpille à mouvement d'horlogerie.
<i>charge of a torpedo.</i>	la charge d'une torpille.
<i>drifting torpedo.</i>	une torpille mobile.
<i>electric torpedo.</i>	une torpille électrique.
<i>firing battery of a torpedo.</i>	la pile d'inflammation.
<i>fulminate fuze of a torpedo.</i>	une amorce au fulminate.
<i>ground torpedo.</i>	une torpille de fond, un crapaud.
<i>locomotive torpedo.</i>	une torpille automotrice.
<i>water chamber (of a torpedo).</i>	la chambre à eau.
<i>air chamber.</i>	la chambre à air.
<i>adjustment chamber.</i>	la chambre du mécanisme.
<i>balance chamber.</i>	le compartement des régulateurs.
<i>floating apparatus (of a torpedo).</i>	l'appareil (m.) flotteur.
<i>sinking apparatus (of a torpedo).</i>	l'appareil plongeur.
<i>pistol of a torpedo.</i>	la pointe percutante.
<i>rudders of a torpedo.</i>	les ailes (f.) d'une torpille.
<i>safety-pin of a torpedo.</i>	la goupille de sûreté.
<i>safety wedge of a torpedo.</i>	le verrou de sûreté.
<i>shell of a torpedo.</i>	la carcasse d'une torpille.
<i>spar torpedo.</i>	une torpille portative.
<i>Whitehead torpedo.</i>	la torpille Whitehead.
<i>the detonator of a torpedo.</i>	l'amorce (f.) fulminante.
<i>to ballast a torpedo.</i>	lester une torpille.
<i>to discharge a torpedo.</i>	lancer une torpille.

<i>to explode a torpedo.</i>	<i>exploser une torpille.</i>
<i>to fish up a torpedo.</i>	<i>relever une torpille.</i>
<i>to load a torpedo.</i>	<i>charger une torpille.</i>
<i>to plant a ground torpedo.</i>	<i>mouiller une torpille de fond.</i>
<i>to project a torpedo.</i>	<i>lancer une torpille.</i>
<i>to tow a torpedo.</i>	<i>remorquer une torpille.</i>
toss the oars up !	mâtez les avirons !
touch (to) at a place.	toucher à, faire escale à.
tow (stuff).	de l'étaupe, f.
<i>to tow (a boat or ship).</i>	<i>remorquer.</i>
<i>to take in tow.</i>	<i>prendre à la remorque.</i>
<i>to have something (not a vessel) in tow.</i>	<i>avoir quelque chose à la traine.</i>
<i>we had a large beam in tow.</i>	<i>nous avions une grosse poutre à la traine.</i>
<i>tow rope.</i>	<i>un faux-bras.</i>
<i>tow path (along a river).</i>	<i>le chemin de halage.</i>
towage (charge for).	les droits ( <i>m. pl.</i> ) de remorque.
towing hawser.	une remorque, un faux-bras.
trade.	le commerce.
<i>foreign trade.</i>	<i>le commerce étranger.</i>
<i>home trade.</i>	<i>le commerce intérieur.</i>
<i>the carrying trade.</i>	{ <i>les transports par mer.</i>
	{ <i>le commerce maritime.</i>
trader:	un navire de commerce.
train a gun (to).	pointer une pièce.
<i>to train on the beam.</i>	<i>pointer en belle.</i>
<i>to train on the bow.</i>	<i>pointer en chasse.</i>
<i>to train on the quarter.</i>	<i>pointer en retraite.</i>
<i>to train horizontally.</i>	<i>pointer en direction.</i>
<i>to train vertically.</i>	<i>pointer en hauteur.</i>
<i>training gear.</i>	<i>les engins (m.) de pointage.</i>
<i>arc of training vertically.</i>	<i>le champ de tir vertical.</i>
<i>arc of training horizontally.</i>	<i>le champ de tir horizontal.</i>
<i>to train by means of optical instrument.</i>	<i>le tir optique.</i>

<i>training angle.</i>	<i>l'angle de tir.</i>
<i>training ship.</i>	<i>un navire école.</i>
<i>training ship for boys.</i>	<i>l'école des mousses.</i>
<i>training ship for naval cadets.</i>	<i>l'école navale. (See "naval school.")</i>
trajectory.	la trajectoire.
trammel net.	un trémail.
transit of a celestial body.	le passage d'un corps céleste.
<i>the transit of Venus over the disc of the sun.</i>	<i>le passage de Vénus sur le disque du soleil.</i>
<i>transit (of goods).</i>	<i>le transit, or le transport des marchandises.</i>
<i>transit instrument.</i>	<i>une lunette méridienne.</i>
transom.	la barre d'arcasse.
<i>transom (of gun carriage).</i>	<i>l'entretoise, f.</i>
transport.	un transport.
trapezium.	un trapèze.
traveller (for sail).	un rocambeau.
traverse board.	un renard.
<i>traverse table.</i>	<i>une table de point.</i>
trawl.	une traîlle, un chalut
<i>to trawl.</i>	<i>chaluter.</i>
trawler.	un chalutier.
treenail.	une gournable.
trend (of current.)	la direction d'un courant, le gisement.
<i>to trend.</i>	<i>courir, fuir.</i>
trestle tree (on lower mast).	élongis (m.) (de bas mât).
triotic stays.	un maroquin, un gui.
tributary (river).	un affluent.
trice up!	hissez! relevez! suspendez!
tricing line.	un suspensoir.
trigger (of fire-arm).	la détente.
trim (of a ship).	l'allure, f.
<i>to trim a boat.</i>	<i>dresser un canot.</i>
<i>trim the boat!</i>	<i>dressez le canot!</i>

<i>to trim the sails.</i>	<i>orienter les voiles.</i>
<i>trim (of the hold).</i>	<i>l'arrimage (m.) de la cale.</i>
Trinity House.	la Corporation de Trinity House.
tripping line.	un lève-nez, un hale-breu.
troop ship.	un transport de troupes.
tropic.	le tropique.
<i>tropic of Cancer.</i>	<i>le tropique du Cancer.</i>
<i>tropic of Capricorn.</i>	<i>le tropique du Capricorne.</i>
trough of the sea.	le creux de la lame.
truck.	la pomme du mât.
<i>main truck.</i>	<i>la pomme du grand mât.</i>
trunions.	les tourillons, <i>m.</i>
trysail (storm).	une goëlette de cape.
<i>fore trysail.</i>	<i>la misaine goëlette.</i>
<i>main trysail.</i>	<i>la benjamine.</i>
tube (of gun).	le tube (d'un canon).
<i>inner tube (of gun).</i>	<i>le tube intérieur.</i>
tug.	un remorqueur.
tumblers (anchor).	le mouilleur.
tumbling home sides (with).	rentré, à muraille rentrée.
tunny.	un thon.
turbine.	une turbine.
turk's head.	une pomme de tire-veille, un bonnet turc.
turn.	un tour.
<i>a turn ahead!</i>	<i>un tour en avant!</i>
<i>a round turn.</i>	<i>un tour mort.</i>
<i>a round turn and half hitch.</i>	<i>un tour mort et une demi-clef</i>
<i>a round turn and an elbow</i>	<i>avec deux tours de chaîne.</i>
<i>(in hawse).</i>	
<i>to bring up with a round</i>	<i>prendre un retour.</i>
<i>turn.</i>	
<i>to pass two turns.</i>	<i>prendre deux tours.</i>
turn (to).	tourner, passer, &c.

<i>to turn back (a winch, &amp;c.).</i>	<i>dévirer (un treuil, &amp;c.).</i>
<i>to turn out (to get out of hammocks).</i>	<i>se lever.</i>
<i>to turn in (to get into hammocks).</i>	<i>se coucher.</i>
<i>turn the watch out!</i>	<i>à réveiller au quart!</i>
<i>turn out the guard!</i>	<i>aux armes!</i>
<i>turn the hands up!</i>	<i>tout le monde sur le pont!</i>
<i>to turn out (of a place).</i>	<i>faire sortir.</i>
<i>to turn men over to another vessel.</i>	<i>transborder.</i>
<i>fifty men of the Royal Sovereign have been turned over to the Dreadnought.</i>	<i>cinquante hommes du Royal Sovereign ont été transbordés sur le Dreadnought.</i>
<i>turning (the) of a vessel.</i>	<i>la giration.</i>
<i>turning power of vessel.</i>	<i>les facultés (f.) giratoires.</i>
<i>turret.</i>	<i>une tourelle.</i>
<i>rotating turret.</i>	<i>une tourelle tournante.</i>
<i>turret ship.</i>	<i>un navire à tourelle.</i>
<i>turret turning gear.</i>	<i>le vireur de la tourelle.</i>
<i>twilight.</i>	<i>le crépuscule.</i>
<i>twine.</i>	<i>de la lignerolle, du fil à voiles.</i>
<i>twinkling of a star.</i>	<i>le scintillement d'une étoile.</i>
<i>typhoon.</i>	<i>un typhon, un cyclone.</i>

## U.

<i>ugly (said of weather or sea).</i>	<i>de mauvaise apparence, menaçant.</i>
<i>ultra-mare.</i>	<i>d'outre-mer.</i>
<i>unbend a cable (to).</i>	<i>détalinguer.</i>
<i>under bare poles.</i>	<i>à sec de toile, à mâts et à corde.</i>
<i>to underrun.</i>	<i>paumoyer,</i>
<i>under way.</i>	<i>en marche.</i>

A ship is 'under weigh' when she has weighed her anchor. She may have then no 'way' at all, and may be with or without canvas or hove to. As soon as she gathers way she is 'under way.'

underwriter.	un assureur.
unfurl (to) (a sail, &c.).	déferler (une voile, &c.).
uniform.	un uniforme.
<i>full dress uniform.</i>	<i>la grande tenue.</i>
<i>undress uniform.</i>	<i>la petite tenue, la tenue de service.</i>
<i>summer dress uniform.</i>	<i>la tenue d'été.</i>
<i>winter dress uniform.</i>	<i>la tenue d'hiver.</i>
union jack.	le pavillon anglais, le yac anglais.
unlading. }	le déchargement.
unloading. }	
<i>days for unloading.</i>	<i>les jours (m.) de starie.</i>
unlay (to) the strands of a rope.	décorder.
<i>to unlay the ends of a rope.</i>	<i>décorder les bouts.</i>
unmanageable.	non maniable.
unmoor.	{ désaffourcher.
	{ démarrer.
unmooring.	le démarrage.
unreeve (to) a rope.	dépasser une manœuvre.
<i>to unreeve one's life line (to die).</i>	<i>avalier sa gaffe.</i>
unrig.	dégréer, dégarnir.
unseaworthiness.	innavigabilité, f.
	{ incapable de prendre la mer.
	{ en mauvais état.
	{ innavigable.
unship.	désarmer, démonter.
up and down! (weighing anchor).	on est à pic!
<i>up boats!</i>	<i>à embarquer les canots!</i>
<i>up gig!</i>	<i>à hisser la yole!</i>
<i>up courses!</i>	<i>à carguer les basses voiles!</i>
<i>up mainsail!</i>	<i>à carguer la grand'voile!</i>
<i>up with the helm!</i>	<i>la barre au vent!</i>
upper works.	l'accastillage, m.

U.S.N., United States Navy. la marine des Etats-Unis.

## V.

vacuum.	le vide.
<i>vacuum valve.</i>	<i>une soupape atmosphérique.</i>
valve.	une soupape.
<i>non-return valve.</i>	<i>une soupape de retenue.</i>
<i>safety valve.</i>	<i>une soupape de sûreté.</i>
<i>screw-down valve.</i>	<i>une fermeture à vis.</i>
<i>stop valve.</i>	<i>une soupape d'arrêt.</i>
<i>valve for drainage.</i>	<i>une soupape d'assèchement.</i>
<i>hand gear of safety valve.</i>	<i>les leviers de manœuvre de la</i> <i>soupape de sûreté.</i>
van (the).	l'avant-garde, <i>f.</i>
<i>to cut off the van.</i>	<i>couper l'avant-garde.</i>
vane (weather-cock).	une girouette.
vanes (of instrument).	les pinnules, <i>f.</i>
vangs.	des palans de garde.
variable.	variable.
<i>variable wind.</i>	<i>un vent variable.</i>
<i>variable star.</i>	<i>une étoile variable.</i>
variation (of the compass).	la déclinaison.*
<i>variation chart.</i>	<i>une carte magnétique.</i>
<i>variation by amplitude.</i>	<i>la variation par l'amplitude du</i> <i>soleil.</i>
<i>variation by azimuth.</i>	<i>la variation par un azimut.</i>
veer (a cable) (to).	filer.
<i>to veer away cable.</i>	<i>filer de la chaîne.</i>
<i>to veer away a line.</i>	<i>filer un câblot.</i>
<i>to veer 3 shackles.†</i>	<i>filer 3 maillons.</i>
velocity (of projectile).	la vitesse.
<i>initial velocity.</i>	<i>la vitesse initiale.</i>
<i>striking velocity.</i>	<i>la vitesse restante.</i>

\* See note, page 34.

† See under "cable's length," p. 22.

<i>velocity on impact.</i>	<i>la vitesse au choc.</i>
vent.	le logement de l'étoupille, <i>f.</i>
<i>vent of gun.</i>	<i>la lumière d'un canon.</i>
<i>vent bush.</i>	<i>un grain de lumière.</i>
<i>channel of vent.</i>	<i>le canal de lumière.</i>
vernier.	le vernier.
versed sine.	le sinus verse.
vessel.	un bâtiment, un navire, un vaisseau.

In sea language *navire* denotes a 'merchantman,' *vaisseau* a 'ship of war,' and *bâtiment* is a term common to both kinds.

<i>coasting vessel.</i>	<i>un caboteur.</i>
<i>despatch vessel.</i>	<i>un aviso.</i>
<i>merchant vessel.</i>	<i>un bâtiment marchand.</i>
<i>gun vessel.</i>	<i>vaisseau école des canonniers.</i>
<i>surveying vessel.</i>	<i>un bâtiment hydrographe.</i>
<i>war vessel.</i>	<i>un bâtiment de guerre.</i>
victuals.	les vivres, <i>m.</i>
victualling.	le ravitaillement, les vivres, <i>m. pl.</i>
<i>victualling yard.</i>	<i>le magasin des subsistances, f.</i>
<i>victualling department.</i>	<i>la manutention.</i>
voyage.	un voyage par mer, <i>or</i> sur mer.
<i>ocean voyage.</i>	<i>un voyage de long cours.</i>

## W.

wad.	une bourre.
waft.	(See "wheft.")
wages.	la solde, les gages, <i>m. pl.</i>
waist (of a ship).	le ribord.
wake (of a ship).	le sillage.
<i>in the wake of a ship.</i>	<i>dans les eaux d'un navire.</i>
wales.	les préceintes, <i>f.</i>
<i>chain wales.</i>	<i>les porte-haubans, m.</i>
walk (to) the quarter deck.	devenir officier.



walrus.	le morse, le cheval marin.
war establishment (the).	le pied de guerre.
<i>war ship.</i>	<i>un navire de guerre.</i>
ward-room.	le carré des officiers.
<i>ward-room officers.</i>	<i>les officiers du carré.</i>
warehouse.	un magasin.
<i>bonded warehouse.</i>	<i>un entrepôt.</i>
warehousing.	le magasinage.
warp (to).	se touer, haler.
<i>a warp.</i>	<i>un faux-bras, une aussière, un grelin.</i>
warrant officer.	un maître.
<i>chief warrant officer.</i>	<i>un maître entretenu.</i>
<i>warrant officers' room.</i>	<i>le poste des maîtres.</i>
washer (a).	une rondelle.
watch.	le quart, la bordée, &c.

In the French Navy the watches are generally as follows: from 8 a.m. to noon; from noon to 5 p.m.; then from 5 to 6 p.m.; from 6 to 11 p.m.; from 11 p.m. to 4 a.m.; and from 4 a.m. to 8 a.m.

In the English Navy the twenty-four hours of the day are divided into seven watches, as follows:

From noon to 4 p.m.	- - - -	afternoon watch.
„ 4 p.m. to 6 p.m.	- - - -	first dog watch.
„ 6 p.m. to 8 p.m.	- - - -	second dog watch.
„ 8 p.m. to midnight	- - - -	first watch.
„ midnight to 4 a.m.	- - - -	middle watch.
„ 4 a.m. to 8 a.m.	- - - -	morning watch.
„ 8 a.m. to noon	- - - -	forenoon watch.

The time is denoted on board ship by striking a bell every half-hour: one stroke, or bell, for the first half-hour; two strokes, or two bells, for the next, and so on; so that the last hour of the forenoon watch, for instance, is "Eight bells."

<i>watch bill.</i>	<i>le rôle de quart.</i>
<i>watch and station bill.</i>	<i>le rôle de quart et de manœuvre.</i>
<i>watch there, watch!</i>	<i>veille!</i>
<i>anchor watch.</i>	<i>le quart de rade.</i>
<i>dog watch.</i>	<i>les petits quarts, m.</i>

<i>hack watch.</i>	<i>un compteur, un chronographe.</i>
<i>the port watch.</i>	<i>les bâbordais.</i>
<i>the starboard watch.</i>	<i>les tribordais.</i>
<i>the watch on deck.</i>	<i>la bordée de service.</i>
<i>the watch below.</i>	<i>la bordée qui n'est pas de service.</i>
<i>the officer of the watch.</i>	<i>l'officier de quart.</i>
<i>to be on the watch.</i>	<i>faire le quart.</i>
<i>to muster the watch.</i>	<i>faire l'appel au quart.</i>
<i>to relieve the watch.</i>	<i>relever le quart.</i>
<i>to maintain a constant watch.</i>	<i>faire veiller constamment.</i>
<b>water.</b>	<i>l'eau, f.</i>
<i>water ballast.</i>	<i>le lest d'eau.</i>
<i>water balance chambers.</i>	<i>des chambres (f.) d'équilibre.</i>
<i>water borne (ship just floated).</i>	<i>être à flot.</i>
<i>water borne goods.</i>	<i>le transport par eau.</i>
<i>we are just water borne.</i>	<i>nous sommes à flot.</i>
<i>water-line.</i>	<i>la ligne de flottaison.</i>
<i>water-logged.</i>	<i>déséparé, entre deux eaux.</i>
<i>water-shed.</i>	<i>le versant.</i>
<i>water-spout.</i>	<i>une trombe.</i>
<i>water-tanks.</i>	<i>des caisses (f.) à eau.</i>
<i>water-tight.</i>	<i>étanche.</i>
<i>water-tightness.</i>	<i>l'étanchéité, f.</i>
<i>water-tight compartments.</i>	<i>compartiments (m.) étanches.</i>
<i>water-tight bulkheads.</i>	<i>cloisons (f.) étanches.</i>
<i>sliding water-tight door.</i>	<i>porte étanche à glissière.</i>
<i>hinged water-tight door.</i>	<i>porte étanche ordinaire.</i>
<i>water-ways.</i>	<i>les gouttières, f.</i>
<i>high water.</i>	<i>le plein de l'eau.</i>
<i>the time of high water.</i>	<i>l'heure (f.) du plein.</i>
<i>low water.</i>	<i>la mer basse.</i>
<i>shallow water.</i>	<i>des bas-fonds, des hauts-fonds.</i>

*Bas-fonds* and *hauts-fonds* both mean shallow water, however French sailors understand by *bas-fonds* a place where the water,

though shallow, is yet of sufficient depth to allow vessels of small draught to navigate safely, whilst by *hauts-fonds* they mean that the bottom of the sea is so near the surface as to make it impossible to navigate in such parts.

<i>slack water.</i>	<i>la mer étale.</i>
<i>the ship makes water.</i>	<i>le navire fait eau.</i>
<i>we called at Malta to water.</i>	<i>nous avons relâché à Malte pour faire de l'eau.</i>
waterman.	un batelier, un marinier.
waterproof coat.	un imperméable.
wave.	une vague.
way.	l'erre, <i>f.</i> (See "under way,")
<i>way enough!</i>	<i>laissez aller!</i> (See "bow.")
<i>give way!</i>	<i>avant! donnez de l'erre! nagez partout!</i>
<i>give way together!</i>	<i>avant partout!</i>
<i>give way port oars!</i>	<i>avant bâbord!</i>
<i>give way starboard oars!</i>	<i>avant tribord!</i>
<i>to have head way.</i>	<i>avoir de l'erre, aller en avant.</i>
<i>stern way.</i>	<i>la marche en arrière.</i>
<i>to gather way.</i>	<i>prendre de l'erre.</i>
<i>to have way.</i>	<i>avoir de l'erre.</i>
<i>to lead the way.</i>	<i>éclairer la marche.</i>
<i>the Edgar led the way.</i>	<i>l'Edgar éclairait la marche.</i>
<i>to lose way.</i>	<i>perdre son erre.</i>
<i>under way.</i>	<i>en marche.</i>
ways (launching).	des coites, <i>f.</i>
wear (to).	virer de bord lof pour lof.
<i>to wear after being taken aback.</i>	<i>faire le tour ayant fait chapelle.</i>
<i>to wear together.</i>	<i>virer lof pour lof tout à la fois.</i>
<i>wear and tear.</i>	<i>l'usure, f.</i>
weather.	le temps.
<i>bad weather.</i>	<i>mauvais temps.</i>
<i>beautiful weather.</i>	<i>un temps superbe.</i>

<i>clear weather.</i>	<i>un temps clair.</i>
<i>cloudy weather.</i>	<i>un temps nuageux.</i>
<i>cold weather.</i>	<i>un temps froid.</i>
<i>damp weather.</i>	<i>un temps humide.</i>
<i>dark weather.</i>	<i>un temps sombre.</i>
<i>dry weather.</i>	<i>un temps sec.</i>
<i>fair weather.</i>	<i>un beau temps.</i>
<i>foggy weather.</i>	<i>un temps brumeux.</i>
<i>foul weather.</i>	<i>un vilain temps.</i>
<i>fresh weather.</i>	<i>un temps frais.</i>
<i>hot weather.</i>	<i>un temps chaud.</i>
<i>it is cloudy weather.</i>	<i>le temps est couvert.</i>
<i>it is getting cloudy weather.</i>	<i>le temps se couvre.</i>
<i>mild weather.</i>	<i>un temps doux.</i>
<i>misty weather.</i>	<i>un temps embrumé.</i>
<i>muggy weather.</i>	<i>un temps lourd.</i>
<i>rainy weather.</i>	<i>un temps pluvieux.</i>
<i>rough weather.</i>	<i>un temps dur.</i>
<i>squally weather.</i>	<i>un temps à grains.</i>
<i>stormy weather.</i>	<i>un temps orageux.</i>
<i>sultry weather.</i>	<i>un temps lourd.</i>
<i>threatening weather.</i>	<i>un temps menaçant.</i>
<i>through stress of weather.</i>	<i>à cause du gros temps.</i>
<i>to strive for the weather gage.</i>	<i>disputer le vent.</i>
<i>to weather.</i>	<i>doubler.</i>
<i>to weather a cape.</i>	<i>doubler un cap.</i>
<i>to weather a storm.</i>	<i>essuyer une tempête.</i>
<i>unsettled weather.</i>	<i>un temps incertain.</i>
<i>ugly weather.</i>	<i>un temps de mauvaise apparence.</i>
<i>wet weather.</i>	<i>un temps à la pluie.</i>
<i>weather gage.</i>	<i>la position du vent.</i>
<i>weather lurch.</i>	<i>un coup de rappel.</i>
<i>weather side.</i>	<i>le côté du vent.</i>
<i>weather shore.</i>	<i>une côte au vent.</i>
<i>weather warnings.</i>	<i>les avis (m.) des tempêtes.</i>
<i>a change of weather.</i>	<i>un changement de temps.</i>

<i>forecasts of weather.</i>	<i>les prédictions (f.) du temps.</i>
<i>the weather is improving.</i>	<i>le temps s'embellit.</i>
<i>hard a weather!</i>	<i>arrive toute!</i>
<i>in stress of weather.</i>	<i>par un gros temps.</i>
wedge (for lower mast, &c.).	un coin à oreilles.
weel (lobster pot).	un casier à homards.
weft.	(See "wheft.")
weigh (to).	appareiller.
<i>to weigh (to lift).</i>	<i>soulever, lever.</i>
'To weigh' literally means 'to heave up a great weight,' and is generally applied to the heaving up of the anchor.	
<i>to weigh in succession.</i>	<i>appareiller tour à tour.</i>
<i>to weigh together.</i>	<i>appareiller tout à la fois.</i>
<i>to weigh the anchor.</i>	<i>lever l'ancre.</i>
<i>we weighed anchor at mid-night.</i>	<i>nous levâmes l'ancre à minuit.</i>
weight.	le poids.
<i>the size and weight of metal.</i>	<i>la dimension et le poids de l'artillerie.</i>
well (of fishing boat).	le vivier.
<i>well (of screw).</i>	<i>le puits de l'hélice.</i>
<i>well (of pumps).</i>	<i>le puisard.</i>
<i>well there belay!</i>	<i>c'est bon! amarrez!</i>
well!	bien! comme ça!
west.	l'ouest, <i>m.</i> , l'occident, <i>m.</i>
westward.	à l'ouest, vers l'ouest.
westcountry parson (the hake).	le gade merlus.
whale.	une baleine.
<i>whale bone.</i>	<i>de la baleine.</i>
<i>whale boat.</i>	<i>une baleinière.</i>
<i>whale fisheries.</i>	<i>la pêche à la baleine.</i>
<i>whale calf.</i>	<i>un baleineau.</i>
whaler.	un baleinier.
wharf.	un quai.
wharfage.	le quayage.
wharfinger.	un garde quai.

wheel (for steering).	la roue (du gouvernail).
<i>barrel of steering wheel.</i>	<i>le cylindre de la roue.</i>
<i>cogged wheel.</i>	<i>une roue dentée.</i>
<i>elevating wheel.</i>	<i>les engins (m.) de pointage en hauteur.</i>
<i>hide wheel ropes.</i>	<i>drosses (f.) en cuir.</i>
<i>sprocket wheel.</i>	<i>le hérisson.</i>
<i>training wheel.</i>	<i>les engins (m.) de pointage en direction.</i>
<i>the man at the wheel.</i>	<i>l'homme de barre.</i>
<i>wheel house.</i>	<i>le kiosque de la barre.</i>
<i>wheel ropes.</i>	<i>les drosses (f.) du gouvernail.</i>
whaft.	une flamme couplée.
whelps.	les taquets (m.) de guindeau.
where away?	par quel relèvement?
wherry.	un bachot.
whip.	un fouet.
<i>single whip.</i>	<i>une poulie à fouet.</i>
<i>to whip a rope.</i>	<i>surlier.</i>
<i>to make a whipping.</i>	<i>faire une surliure.</i>
whirlwind.	un tourbillon, une trombe de vent.
whistle.	un sifflet.
<i>steam whistle.</i>	<i>un sifflet à vapeur.</i>
winch.	un treuil.
wind.	le vent.
<i>head wind.</i>	<i>un vent debout.</i>
<i>fair wind.</i>	<i>un bon vent.</i>
<i>high wind.</i>	<i>un grand vent.</i>
<i>wind a-beam.</i>	<i>un vent de travers.</i>
<i>wind in the teeth.</i>	<i>un vent droit debout.</i>
<i>wind on the beam.</i>	<i>un vent large.</i>
<i>wind on the quarter.</i>	<i>un vent grand large.</i>
<i>a shift of wind.</i>	<i>une saute de vent.</i>
<i>on a wind.</i>	<i>au plus près.</i>
<i>steady wind.</i>	<i>un vent fait.</i>

<i>unsteady wind.</i>	<i>une brise inégale.</i>
<i>strong winds.</i>	<i>de fortes brises.</i>
<i>northerly wind.</i>	<i>un vent de nord.</i>
<i>easterly wind.</i>	<i>un vent d'est.</i>
<i>southerly wind.</i>	<i>un vent de sud.</i>
<i>westerly wind.</i>	<i>un vent d'ouest.</i>
<i>trade winds.</i>	<i>les vents alizés.</i>
<i>a gust of wind.</i>	<i>une rafale.</i>
<i>a sea wind.</i>	<i>un vent du large.</i>
<i>light variable winds.</i>	<i>des brises faibles et variables.</i>
<i>how is the wind?</i>	<i>d'où vient le vent?</i>
<i>the wind has lulled.</i>	<i>le vent a molli.</i>
<i>the wind has veered.</i>	<i>le vent a tourné.</i>
<i>the wind is backing.</i>	<i>le vent redescend.</i>
<i>the wind is due east.</i>	<i>le vent est franc est.</i>
<i>the wind freshens.</i>	<i>la brise fraîchit.</i>
<i>the wind is getting up.</i>	<i>le vent se fait.</i>
<i>the wind draws aft.</i>	<i>la brise adonne.</i>
<i>the wind draws forward.</i>	<i>le vent refuse.</i>
<i>the wind howls.</i>	<i>le vent mugit.</i>
<i>the wind roars.</i>	<i>le vent gronde.</i>
<i>the wind is on shore.</i>	<i>le vent souffle en côte.</i>
<i>the wind is off shore.</i>	<i>le vent vient de la terre.</i>
<i>the wind has dropped.</i>	<i>le vent est tombé.</i>
<i>the wind is a-beam.</i>	<i>le vent vient du travers.</i>
<i>it blows great guns.</i>	<i>un vent à décorner les bœufs.</i>
<i>the roaring of the wind.</i>	<i>le mugissement du vent.</i>
<i>the wind sets in from the</i>	<i>le vent s'établit de l'est, du</i>
<i>East, from the South, &amp;c.</i>	<i>sud, &amp;c.</i>
<i>the wind has shifted two</i>	<i>le vent a sauté de deux quarts.</i>
<i>points.</i>	
<i>to haul the wind.</i>	<i>serrer le vent.</i>
<i>to go before the wind.</i>	<i>avoir vent arrière.</i>
<i>to gain the wind.</i>	<i>s'élever dans le vent.</i>
<i>the wind's eye.</i>	<i>l'œil (m.) de la tempête.</i>
<i>the strip of the wind.</i>	<i>le lit du vent.</i>

<i>the prevailing wind.</i>	<i>le vent dominant.</i>
<i>to come up to wind.</i>	<i>faire une auloffée.</i>
<i>the ship is head to wind.</i>	<i>le navire est droit debout.</i>
<i>to ride head to wind.</i>	<i>être évité debout au vent.</i>
<i>between wind and water.</i>	<i>à la flottaison.</i>
<i>to take the wind out of a sail.</i>	<i>déventer une voile.</i>
<i>to be three sheets in the wind (slang).</i>	<i>avoir du vent dans les voiles.</i>

## WIND NOTATION.

- o. Calm.
1. Light air.
2. Light breeze.
3. Gentle breeze.
4. Moderate breeze.
5. Fresh breeze.
6. Strong breeze.
7. Moderate gale.
8. Fresh gale.
9. Strong gale.
10. Whole gale.
11. Storm.
12. Hurricane.

'Whole gale,' 'Storm' and 'Hurricane' have no special notation in French, but when occasion arises to mention them, the terms *Grande Tempête* can be used for 10 and 11, and *Ouragan* for 'hurricane.'

wind bound.

wind-gauge.

windlass.

*steam windlass.*

*Spanish windlass.*

wind sail.

windward (to).

windy.

wings.

wing passage.

winter (to).

## NOTATION DES VENTS.

- o. Calme.
1. Presque calme.
2. Faible brise.
3. Petite brise.
4. Jolie brise.
5. Bonne brise.
6. Forte brise.
7. Grand frais.
8. Coup de vent.
9. Tempête.

arrêté par des vents contraires.

un anémomètre.

un guindeau.

*un guindeau à vapeur.*

*un trésvillon.*

une manche à vent.

au vent.

venteux.

cloisons (*f.*) latérales.

le passage.

hiverner.



winter quarters.	un hivernage.
wire (a).	un fil.
<i>brass wire.</i>	<i>du fil de laiton.</i>
<i>iron wire.</i>	<i>du fil de fer.</i>
<i>wire rope.</i>	<i>un cordage en fil de fer.</i>
<i>wire-drawing (of steam).</i>	<i>l'étranglement de la vapeur.</i>
<i>the steam is wire-drawn.</i>	<i>la vapeur est étranglée.</i>
woolding.	une rousture.
work (to) a ship.	manœuvrer un bâtiment.
<i>to work up the reckoning.</i>	<i>faire le point.</i>
<i>to work the helm.</i>	<i>manœuvrer la barre.</i>
<i>to work the anchors.</i>	<i>manœuvrer les ancres.</i>
<i>to work a pump.</i>	<i>manœuvrer une pompe.</i>
<i>to work the engines.</i>	<i>manœuvrer la machine.</i>
<i>to work a lunar.</i>	<i>réduire une distance.</i>
<i>to work to windward.</i>	<i>s'élever dans le vent.</i>
world.	le monde.
<i>in our parts of the world.</i>	<i>dans nos parages, m. pl.</i>
<i>to sail round the world.</i>	<i>faire le tour du monde.</i>
worm (to).	congréer.
<i>worm-eaten.</i>	<i>vermoulu.</i>
<i>to worm (like a screw).</i>	<i>fileter.</i>
wormed (like a screw).	fileté.
wreck (shipwreck).	un naufrage.
<i>a wreck (wreckage).</i>	<i>une épave.</i>
wreckage.	des épaves, <i>f. pl.</i>
<i>a piece of wreckage.</i>	<i>une épave.</i>
wreckers.	des naufrageurs, <i>m.</i>
writer.	un fourrier.
yacht.	un yacht.
yard (for spreading a sail).	une vergue.
<i>yard (measure of length).</i>	<i>un yard (see Tables II. &amp; III.).</i>
<i>yard (a dockyard).</i>	<i>(See "dockyard.")</i>
<i>yard arm.</i>	<i>le bout de vergue.</i>

## Y.

un yacht.
une vergue.
un yard (see Tables II. & III.).
(See "dockyard.")
le bout de vergue.

<i>yard tackle purchase.</i>	<i>un palan de bout de vergue.</i>
<i>yards a-peek.</i>	<i>les vergues en pantenne.</i>
<i>yards topped awry.</i> }	
<i>building yard.</i>	<i>un chantier.</i>
<i>cross jack yard.</i>	<i>la vergue barrée.</i>
<i>down top-gallant yards!</i>	<i>à dégréer les perroquets!</i>
<i>down royal yards!</i>	<i>à dégréer les cacatois.</i>
<i>fore top-sail yard.</i>	<i>la vergue du petit hunier.</i>
<i>fore top-gallant yard.</i>	<i>la vergue du petit perroquet.</i>
<i>fore royal yard.</i>	<i>la vergue du petit cacatois.</i>
<i>main yard.</i>	<i>la grand'vergue.</i>
<i>main top-sail yard.</i>	<i>la vergue du grand hunier.</i>
<i>main top-gallant yard.</i>	<i>la vergue du grand perroquet.</i>
<i>main royal yard.</i>	<i>la vergue du grand cacatois.</i>
<i>mizen top-sail yard.</i>	<i>la vergue du perroquet de fougue.</i>
<i>mizen top-gallant yard.</i>	<i>la vergue de perruche.</i>
<i>mizen royal yard.</i>	<i>la vergue du cacatois de perruche.</i>
<i>man the yards!</i>	<i>sur les vergues!</i>
<i>rigging of a yard.</i>	<i>la garniture d'une vergue.</i>
<i>square yards!</i>	<i>brassez carré!</i>
<i>the slings of a yard.</i>	<i>les suspentes (f.) d'une vergue.</i>
<i>to brace the yards.</i>	<i>brasser les vergues.</i>
<i>to send up a yard.</i>	<i>gréer une vergue.</i>
<i>to send down a yard.</i>	<i>dégréer une vergue.</i>
<i>to square the yards.</i>	<i>dresser les vergues.</i>
<i>to sway the yards.</i>	<i>déborder les vergues.</i>
<i>yarn.</i>	<i>du fil de caret.</i>
<i>spun yarn.</i>	<i>du bitord.</i>
<i>to spin a yarn (a tale).</i>	<i>débiter une histoire.</i>
<i>sailors' yarns (tales).</i>	<i>la gazette de la mèche.</i>
<i>yaw.</i>	<i>une embardée.</i>
<i>yawl.</i>	<i>un côtre à tapecul.</i>
<i>year.</i>	<i>un an, une année.</i>
<i>leap year.</i>	<i>une année bissextile.</i>
<i>sidereal year.</i>	<i>l'année sidérale.</i>
<i>tropical year.</i>	<i>l'année tropique.</i>

<i>solar year.</i>	<i>l'année solaire.</i>
<i>mean solar year.</i>	<i>l'année moyenne.</i>
yellow fever.	la fièvre jaune.
yellow jack <i>or</i> flag.	{ le pavillon de quarantaine.
yeoman of signals.	{ le pavillon jaune.
<i>chief yeoman of signals.</i>	un timonier.
yoke (of rudder).	<i>un chef de timonerie.</i>
<i>yoke lines.</i>	{ la barre transversale.
	{ la barre à tire-veilles.
	<i>les tire-veilles, f.</i>

**Z.**

<b>Z</b> bar.	un fer en <b>Z</b> .
zenith.	le zénith.
<i>zenith distance.</i>	<i>la distance zénithale.</i>
zero.	zéro, <i>m.</i>
zodiac.	le zodiaque.

## THE SIGNS OF THE ZODIAC.

<i>Aries.</i>	<i>Ram.</i>
<i>Taurus.</i>	<i>Bull.</i>
<i>Gemini.</i>	<i>Twins.</i>
<i>Cancer.</i>	<i>Crab.</i>
<i>Leo.</i>	<i>Lion.</i>
<i>Virgo.</i>	<i>Virgin.</i>
<i>Libra.</i>	<i>Balance.</i>
<i>Scorpio.</i>	<i>Scorpion.</i>
<i>Sagittarius.</i>	<i>Archer.</i>
<i>Capricornus.</i>	<i>Goat.</i>
<i>Aquarius.</i>	<i>Water Bearer.</i>
<i>Pisces.</i>	<i>Fishes.</i>

## LES SIGNES DU ZODIAQUE.

<i>le Bélier.</i>
<i>le Taureau.</i>
<i>les Gémeaux, m. pl.</i>
<i>le Cancer, l'Écrevisse, f.</i>
<i>le Lion.</i>
<i>la Vierge.</i>
<i>la Balance.</i>
<i>le Scorpion.</i>
<i>le Sagittaire.</i>
<i>le Capricorne.</i>
<i>le Verseau.</i>
<i>les Poissons, m. pl.</i>

zodiacal light.	la lumière zodiacale.
zone.	une zone.
<i>the Torrid zone.</i>	<i>la zone torride.</i>
<i>the North Temperate zone.</i>	<i>la zone tempérée du Nord.</i>
<i>the South Temperate zone.</i>	<i>la zone tempérée du Sud.</i>
<i>the North Frigid zone.</i>	<i>la zone glaciale arctique.</i>
<i>the South Frigid zone.</i>	<i>la zone glaciale antarctique.</i>

# NAUTICAL TERMS

IN FRENCH AND IN ENGLISH.

---

## IMPORTANT REMARKS.

So as to keep this book within as small a compass as possible, only the leading words have been given in this French-English portion; but by paying attention to the following remarks, every French word given in the First Part can easily be traced from this Second Part.

Whenever a word is followed by the sign  $\times$ , it signifies that, by referring to the English word thus marked, other meanings in which the word occurs will be found by glancing over the words or phrases that follow this catch-word. For example, under the word *bras*, the English of which is 'brace,' the sign  $\times$  following the word 'brace' indicates that, by referring to the word 'brace' on page 17, a number of other meanings, all containing the word *bras*, will be found. In this case, sixteen other meanings are given. The sign  $\odot$ , used either singly or in connection with  $\times$ , denotes that an explanation is given in Part I. under the word referred to.

---

### A.

abattage ( <i>m.</i> ) en carène.	careening.
abattée ( <i>f.</i> ) (faire son).	to cast, a ship casting from an anchor.
abattre en carène.	to careen, to heave down (a ship).
abordage, <i>m.</i>	boarding $\times$ , collision $\times$ .
aborder.	to board $\times$ , to land $\times$ , to run foul of.
<i>aborder l'ennemi en grand.</i>	<i>to lay an enemy aboard.</i>

### N

<i>aborder à l'éperon.</i>	<i>to ram.</i>
<i>aborder un navire.</i>	<i>to run down a ship.</i>
<i>aborder une côte avec une embarcation.</i>	<i>to run to the shore in a boat.</i>
abrayer.	to becalm.
abrité par la terre.	land-locked.
accalmie, <i>f.</i>	a lull.
accastillage, <i>m.</i>	the upper works (of a ship).
acclamations, <i>f. pl.</i>	cheers.
<i>pousser des acclamations.</i>	<i>to cheer.</i>
accostage, <i>m.</i>	the lap of one plate over another.
accoster.	to come alongside.
achromatisme, <i>m.</i>	achromatism.
accrocher.	to hook × .
acier, <i>m.</i>	steel × .
acquit ( <i>m.</i> ) de la douane.	cocket (customs).
<i>acquit à caution.</i>	<i>a drawback (customs).</i>
activité, <i>f.</i>	active service.
<i>être en activité.</i>	<i>to be on the active list.</i>
adonner.	(See "brise.")
affaler.	to lower, to overhaul (a sheet, a buntline, &c.).
<i>s'affaler à la côte.</i>	<i>to get adrift upon a lee shore.</i>
<i>s'affaler le long d'un cordage.</i>	<i>to lower one's-self down a rope.</i>
<i>être affalé.</i>	<i>to be upon a lee shore.</i>
affluent, <i>m.</i>	tributary (to a river).
affourché (être).	to be moored.
affrètement, <i>m.</i>	chartering of a vessel.
affréter.	to charter × a vessel.
affréteur, <i>m.</i>	freighter, charterer × ⊙.
affût, <i>m.</i>	gun carriage.
agence ( <i>f.</i> ) maritime.	shipping office.
agréner.	to pump the water out of a boat.

agrés, <i>m. pl.</i>	rigging, tackle (apparel and furniture).
aiguille, <i>f.</i>	needle.
<i>aiguille aimantée.</i>	<i>magnetic needle.</i>
aiguilletage, <i>m.</i>	rose lashing ×, seizing ×.
aiguillette, <i>f.</i>	laniard ×.
<i>aiguillettes, f. pl.</i>	<i>shoulder knot.</i>
aiguilleter.	to seize ×.
aiguillot, <i>m.</i>	pintle.
aimant, <i>m.</i>	loadstone, magnet ×.
air, <i>m.</i>	the air.
aire ( <i>f.</i> ) de vent.	point × ⊙ of the compass.
ajut, <i>m.</i>	(See "hitch.")
alidade, <i>f.</i>	alidade.
<i>alidade du sextant.</i>	<i>index bar of sextant.</i>
<i>fixer l'alidade.</i>	<i>to clamp the index.</i>
algues, <i>f. pl.</i>	sea-weed × ⊙.
alizés (vents).	trade winds.
allège, <i>f.</i>	barge, lighter ×.
allonges, <i>f. pl.</i>	futtocks.
allure, <i>f.</i>	trim.
amariner.	to man.
<i>amariner une prise.</i>	<i>to man a prize.</i>
amarrage, <i>m.</i>	lashing ×, mooring ×, seiz- ing ×. (See "hitch.")
<i>amarrage en étrive.</i>	<i>half-crown knot.</i>
<i>amarrage plat double.</i>	<i>throat seizing.</i>
<i>faire un amarrage.</i>	<i>to lash, to seize.</i>
amarre, <i>f.</i>	line ×, rope.
amarrer.	to belay ×, to hitch ×, to make fast ×.
<i>s'amarrer.</i>	<i>to lash.</i>
amas ( <i>m.</i> ) stellaire.	cluster of stars.
amatelotter.	to mess together.
âme, <i>f.</i>	bore × (of a gun, &c.).

aménagements, <i>m. pl.</i>	accommodations.
amener.	to haul down, to lower, to lower away, to strike × .
<i>amener en douceur.</i>	<i>to lower handsomely.</i>
<i>amener le pavillon.</i>	<i>to strike the flag × .</i>
<i>amener un canot.</i>	<i>to lower a boat.</i>
<i>amenez partout !</i>	<i>lower of all !</i>
amers, <i>m. pl.</i>	land marks.
amiral, <i>m.</i>	admiral × ⊙.
<i>vaisseau amiral.</i>	<i>flag ship.</i>
amirauté, <i>f.</i>	admiralty × .
amont (en).	up the river.
<i>aller en amont.</i>	<i>to go up a river.</i>
amorce, <i>f.</i>	priming (for fire arms).
<i>amorce au fulminate.</i>	<i>fulminate fuze of torpedo.</i>
<i>amorce fulminante d'une</i>	<i>detonator of a torpedo.</i>
<i>torpille.</i>	
<i>brûler une amorce.</i>	<i>to burn a signal light.</i>
amorcer.	to prime a gun.
amorti.	neaped.
amphidrome.	double bowed. (See "bow.")
amplitude, <i>f.</i>	amplitude.
ampoulette, <i>f.</i>	hour-glass, sand-glass.
amure, <i>f.</i>	tack × .
<i>changer d'amure.</i>	<i>to put about.</i>
amurer.	to haul the tacks aboard, to hook the tack of a sail.
an, <i>m., année, f.</i>	year × .
ancienneté, <i>f.</i>	seniority × .
ancre, <i>f.</i>	anchor × .
<i>ancre du large.</i>	<i>floating anchor, sea anchor.</i>
<i>être à l'ancre.</i>	<i>to ride at anchor.</i>
ancrer.	to anchor × .
anémomètre, <i>m.</i>	anemometer, wind gauge.
angle, <i>m.</i>	angle × ⊙.

<i>angle d'incidence.</i>	<i>angle of incidence.</i>
<i>angle horaire.</i>	<i>hour angle.</i>
anguille, <i>f.</i>	eel × .
anguillers, <i>m.</i>	limbers × .
annonce, <i>f.</i>	notice.
<i>annonces hydrographiques.</i>	<i>hydrographic notices.</i>
annuaire ( <i>m.</i> ) de la marine.	the navy list × .
<i>être dans l'annuaire de la marine.</i>	<i>to be on the navy list.</i>
anse, <i>f.</i>	cove.
anspect, <i>m.</i>	handspike.
antenne, <i>f.</i>	lateen yard.
apercevoir.	to sight.
aperçu, <i>m.</i>	answering pendant.
apiquer.	to peak (a gaff), to top.
apôtres, <i>m. pl.</i>	bollards, knight heads.
appareaux, <i>m. pl.</i>	gear × , the tackle × of a ship.
appareil ( <i>m.</i> ) de mise à feu.	firing gear.
<i>appareil de pointage.</i>	<i>training gear.</i>
<i>appareil flotteur d'une torpille.</i>	<i>floating apparatus of a torpedo.</i>
<i>appareil plongeur d'une torpille.</i>	<i>sinking apparatus of a torpedo.</i>
appareillage, <i>m.</i>	the getting under weigh × .
appareiller.	to get under sail, to weigh × .
appeler.	to sing out.
approcher de la terre.	to make the land.
approvisionnements, <i>m. pl.</i>	marine stores, supplies × .
<i>l'approvisionnement de charbon.</i>	<i>the coal supply.</i>
après-midi, <i>f.</i>	afternoon, <i>post meridiem</i> , P.M
araignée ( <i>f.</i> ) de hamac ( <i>m.</i> ).	hammock clews.
<i>araignée de tente, f.</i>	<i>crow's-foot.</i>
arborer.	to hoist.
arc, <i>m.</i>	arc, hogging ×



<i>avoir de l'arc.</i>	<i>to be hogged</i> × .
arcasse (barre d').	transom, stern frame.
arc-boutant ( <i>m.</i> ) de brasséage.	spider for after main brace.
<i>arc-boutant de martingale.</i>	<i>dolphin striker.</i>
archipel, <i>m.</i>	archipelago.
arc-en-ciel, <i>m.</i>	rainbow.
ardent (navire).	ship that carries weather helm.
armateur, <i>m.</i>	ship-owner.
armée ( <i>f.</i> ) navale.	a fleet, a naval force.
armement, <i>m.</i>	the fitting out of a ship.
armer.	to fit × out, to man × , to ship × .
arme, <i>f.</i>	arm × ⊙, weapon.
<i>aux armes !</i>	<i>turn out the guard !</i>
<i>être passé par les armes.</i>	<i>(to be sentenced) to be shot</i> × .
<i>présentez armes !</i>	<i>present arms !</i>
armurier, <i>m.</i>	armourer, gunsmith.
arqué.	broken backed, hogged × .
arrêter.	to selvagee.
<i>arrêter (une machine).</i>	<i>to throw out of gear.</i>
arrière, <i>m.</i>	the stern.
<i>à l'arrière.</i>	<i>abaft</i> × , <i>aft</i> × , <i>astern</i> × , <i>in the stern sheets.</i>
<i>en arrière !</i>	<i>astern !</i>
<i>en arrière doucement !</i>	<i>slow astern !</i>
<i>être sur l'arrière.</i>	<i>to be down by the stern.</i>
<i>rester de l'arrière.</i>	<i>to drop astern.</i>
arrière-garde, <i>f.</i>	rear-guard.
arrimage, <i>m.</i>	stowage, trim (of hold).
arrimer.	to stow.
arrimeur, <i>m.</i>	stevedore.
arrivée, <i>f.</i>	a lurch × (of the ship).
arriver.	to bear down × .
<i>arriver pour.</i>	<i>to keep to leeward of.</i>
<i>arrive toute !</i>	<i>hard-a-weather !</i>
<i>arrive un peu !</i>	<i>put the helm up !</i>

<i>laissez arriver !</i>	<i>let her go off ! keep × her away !</i>
<i>n'arrivez pas !</i>	<i>nothing off !</i>
arsenal, <i>m.</i>	royal dockyard × .
artillerie, <i>f.</i>	artillery × , ordnance × , theo- retical gunnery.
<i>l'artillerie de la flotte.</i>	<i>naval ordnance.</i>
<i>l'artillerie de marine.</i>	<i>royal marine × artillery.</i>
<i>l'artillerie de siège.</i>	<i>siege artillery.</i>
artimon, <i>m.</i>	mizen × .
<i>artimon de cape.</i>	<i>mizen sail × ⊙.</i>
ascension ( <i>f.</i> ) droite.	right ascension.
aspirant de première classe.	midshipman (Royal Navy).
<i>aspirant de deuxième classe.</i>	<i>naval cadet afloat.</i>
assembler.	to muster.
assiéger.	to besiege.
assurance, <i>f.</i>	insurance × .
<i>assurance maritime.</i>	<i>marine insurance.</i>
assureur.	underwriter.
astronomie, <i>f.</i>	astronomy.
<i>astronomie nautique.</i>	<i>nautical astronomy.</i>
attaquer.	to attack, to stand in for.
<i>attaquer de front.</i>	<i>to breast.</i>
attention ! <i>f.</i>	stand by !
atterrir.	to make × the land.
atterrissage, <i>m.</i> , atterrage, <i>m.</i>	land-fall × .
atoles, <i>m. pl.</i>	atolls.
attraction ( <i>f.</i> ) locale.	local attraction.
attrape, <i>f.</i>	relieving tackle.
attraper.	to catch × hold.
aube, <i>f.</i>	paddle × of steamer.
<i>aube articulée.</i>	<i>feathering paddle.</i>
auloffée, <i>f.</i> (faire une).	to come up to wind.
aumonier, <i>m.</i>	chaplain.
au plus près.	on a wind.
auriques (voiles).	fore and aft (sails).

aurore ( <i>f.</i> ) boréale.	northern light, aurora borealis.
aussière, <i>f.</i>	hawser, warp.
<i>aussière en quatre.</i>	<i>shroud laid rope.</i>
autorisation ( <i>f.</i> ) de l'amirauté.	admiralty warrant.
aval.	down.
<i>en aval.</i>	<i>down the river.</i>
<i>aller, descendre en aval.</i>	<i>to go down a river.</i>
avance, <i>f.</i>	advance note.
avancement, <i>m.</i>	promotion.
<i>l'avancement à l'ancienneté.</i>	<i>promotion by seniority.</i>
avancer.	to go forward.
avancez !	forward !
avant, <i>m.</i>	the bow (of a ship), forward × , steerage (fore part of ship).
<i>l'avant d'un canot.</i>	<i>the fore sheets (of a boat).</i>
<i>avant !</i>	<i>give way !</i>
<i>avant bâbord !</i>	<i>give way port oars !</i>
<i>avant partout !</i>	<i>give way together !</i>
<i>avant tribord !</i>	<i>give way starboard oars !</i>
<i>à l'avant.</i>	<i>afore, before the mast.</i>
<i>de l'avant.</i>	<i>fore × .</i>
<i>en avant !</i>	<i>go ahead !</i>
<i>en avant doucement ! (ma-</i>	<i>slow ahead ! (engine).</i>
<i>chine).</i>	
<i>aller de l'avant.</i>	<i>to make headway, to gather</i> <i>headway.</i>
<i>aller en avant.</i>	<i>to have headway.</i>
<i>oh, de l'avant !</i>	<i>forecastle there !</i>
avant-garde, <i>f.</i>	leading squadron, the van × .
avant-port, <i>m.</i>	outer port.
avarie, <i>f.</i>	breakdown × , damage (to a ship).
aveugler.	to fother.
avis, <i>m. pl.</i>	warnings.
<i>avis des tempêtes.</i>	<i>storm signals.</i>

aviron, <i>m.</i>	oar × .
<i>assourdir les avirons.</i>	<i>to muffle the oars.</i>
<i>avirons à couple.</i>	<i>sculls (pair of oars).</i>
<i>engager l'aviron.</i>	<i>to catch a crab (in pulling).</i>
<i>un coup d'aviron.</i>	<i>a stroke of the oar.</i>
aviso, <i>m.</i>	despatch vessel, sloop of war.
<i>aviso torpilleur.</i>	<i>first-class gun boat.</i>
axe, <i>m.</i>	axis.
axiomètre, <i>m.</i>	helm indicator, steering indicator, tell-tale of rudder.
azimut, <i>m.</i>	azimuth.

## B.

bâbord.	port × ☉, larboard.
bâbordais, <i>m. pl.</i>	the port watch.
bac, <i>m.</i>	ferry boat × .
bachot, <i>m.</i>	wherry.
bague, <i>f.</i>	hank × .
baguette, <i>f.</i>	ramrod (of rifle).
baie, <i>f.</i>	bay.
baille, <i>f.</i>	bucket (for gun), tub.
<i>la grande baille.</i>	<i>Davy Jones's locker.</i>
Bain (l'ordre du).	the order of the Bath.
baisser.	to lower.
balancez !	stand by ! (engine).
balancier, <i>m.</i> (de compas).	gimbals, pendulum.
<i>le balancier d'une pompe.</i>	<i>brake (of a pump).</i>
balancine, <i>f.</i>	lift × , topping lift.
balant, <i>m.</i>	bight (of a rope).
baleine, <i>f.</i>	whale × .
baleineau, <i>m.</i>	whale calf.
baleinier, <i>m.</i>	whaler.
baleinière, <i>f.</i>	whale boat.
balisage, <i>m.</i>	buoyage.
balise, <i>f.</i>	beacon, staff and ball.

baliser.	to buoy.
balisée (une passe).	a buoyed channel.
ballistique, <i>f.</i>	ballistic × .
balle, <i>f.</i>	bullet.
bañc ( <i>m.</i> ) (de rochers).	reef.
<i>banc de corail.</i>	<i>coral reef.</i>
<i>banc (m.) de poisson.</i>	<i>shoal × of fish.</i>
<i>banc (m.) d'huitres (f.).</i>	<i>oyster bed.</i>
<i>banc (m.) de rameurs (m.).</i>	<i>thwart.</i>
bande (en).	amain × .
<i>larguer en bande.</i>	<i>to strike amain, to let fly.</i>
<i>bande, f.</i>	<i>heeling × (of a ship).</i>
<i>avoir de la bande.</i>	<i>to have a list.</i>
<i>être à la bande.</i>	<i>to heel over.</i>
<i>les bandes de Jupiter.</i>	<i>Jupiter's belts.</i>
banquise, <i>f.</i>	ice floe, iceberg.
baraterie, <i>f.</i>	barratry.
barbarasse, <i>f.</i>	cable stopper.
barbes ( <i>f.</i> ) de chat ( <i>m.</i> ).	cat's paws (clouds), mare's tails.
barbouquet, <i>m.</i>	timber hitch × .
baril, <i>m.</i>	barrel (cask).
<i>baril (m.) de galère (f.).</i>	<i>barricoo, breaker (cask).</i>
baromètre, <i>m.</i>	barometer × , weather glass × .
barre, <i>f.</i>	bar, bore × , helm × , tiller × .
<i>barre à tire-veilles.</i>	wheel × .
<i>barre à main.</i>	<i>yoke of rudder.</i>
<i>barre à vapeur.</i>	<i>hand steering gear.</i>
<i>barre transversale.</i>	<i>steam steering gear.</i>
<i>la barre au vent!</i>	<i>yoke of rudder.</i>
<i>un bon coup de barre.</i>	<i>up with the helm!</i>
<i>un mauvais coup de barre.</i>	<i>good steering.</i>
<i>barres traversières.</i>	<i>bad steering.</i>
<i>barres de cacatois.</i>	<i>cross trees.</i>
	<i>the mast head.</i>

<i>barres de perroquet.</i>	<i>top mast cross trees.</i>
barre sèche, <i>f.</i>	stringer.
barrique, <i>f.</i>	hogshead.
barrot, <i>m.</i>	beam ×, girder.
bas (en).	below.
<i>en bas les gabiers !</i>	<i>down from aloft !</i>
bas-fonds, <i>m.</i>	shallow waters × ☉, shoals × .
basse-pression (machine à).	low-pressure engine.
bassin, <i>m.</i>	basin (of a dock), dock × , float × .
bastingage, <i>m.</i>	hammock netting.
bataille, <i>f.</i>	battle, action × .
bâtardeau, <i>m.</i>	cofferdam × , dam.
bateau, <i>m.</i>	boat × .
<i>bateau de la marchande.</i>	<i>bumboat.</i>
<i>bateau-feu.</i>	<i>light-ship.</i>
<i>bateau-pêcheur.</i>	<i>fishing boat or smack.</i>
batelier, <i>m.</i>	boatman, waterman.
bâtiment, <i>m.</i>	ship × , vessel × .
<i>bâtiment de commerce.</i>	<i>merchant vessel.</i>
<i>bâtiment de guerre.</i>	<i>war vessel.</i>
<i>bâtiment mixte.</i>	<i>ship with auxiliary screw.</i>
batte, <i>f.</i>	batten.
batterie, <i>f.</i>	battery × , gun deck × , tier × (of guns).
<i>mettre une pièce en batterie.</i>	<i>to run a gun out.</i>
<i>mettre une pièce au recul.</i>	<i>to run a gun in.</i>
<i>en batterie !</i>	<i>run out ! (guns).</i>
battre.	to beat.
<i>battre aux champs.</i>	<i>to beat to quarters.</i>
<i>battre en retraite.</i>	<i>to beat a retreat.</i>
bau, <i>m.</i>	beam.
bauquière, <i>f.</i>	shelf-piece.
beau.	fair, good.
beaupré, <i>m.</i>	bowsprit × .

bélier, <i>m.</i>	battering ram.
benjamine, <i>f.</i>	main try-sail.
ber, <i>m.</i>	cradle (for launching).
berceau, <i>m.</i> (d'un affût).	cradle (of gun carriage).
berge, <i>f.</i>	bank (of a canal).
berne (en).	half-mast high.
<i>pavillon en berne.</i>	<i>flag × half-mast high.</i> (See "distress.")
bien !	well !
<i>c'est bien !</i>	<i>all right !</i>
bien monsieur ! } bien capitaine ! }	aye ! aye ! ☉
bigues, <i>f. pl.</i>	sheers, or shears.
biscuit, <i>m.</i>	biscuit.
bitord, <i>m.</i>	spun yarn × .
bitte, <i>f.</i>	bitt × .
bitter.	to bitt.
bitture, <i>f.</i>	a range of cable.
blin, <i>m.</i>	boom iron.
blindage, <i>m.</i>	armour (of ships).
<i>une plaque de blindage.</i>	<i>armour plate.</i>
blinder.	to armour (with armour plate).
<i>un navire blindé.</i>	<i>an ironclad.</i>
blockhaus, <i>m.</i>	conning tower.
bloc (à).	home × .
blocus, <i>m.</i>	blockade.
bloquer.	to blockade.
bœuf-salé (du).	salt beef, salt junk.
bois, <i>m.</i>	timber × .
<i>un nœud de bois.</i>	<i>timber hitch.</i>
boîte ( <i>f.</i> ) à feu.	fire-box (of engine).
<i>boîte à fumée.</i>	<i>smoke box.</i>
<i>boîte à clapets.</i>	<i>suction box.</i>
bombardement, <i>m.</i>	the shelling (of a town).
bombarder.	to shell.

bombe, <i>f.</i>	shell.
bomerie, <i>f.</i>	bottomry × .
bonhomme, <i>m.</i>	topping lift.
bonnet turc, <i>m.</i>	standing Turk's head.
bonnette, <i>f.</i>	studding × sail.
<i>bonnette maillée.</i>	<i>bonnet of a sail.</i>
bord (à).	on board × , on board ship, the ship.
<i>à bord!</i>	<i>no, no!</i> (See "aye, aye!")
<i>bord à bord.</i>	<i>alongside.</i>
<i>courir à petits bords.</i>	<i>to make short tacks.</i>
<i>le bord opposé. }</i>	<i>{ the other tack.</i>
<i>l'autre bord. }</i>	<i>{ the opposite tack.</i>
<i>être à contre bord.</i>	<i>to be on opposite tacks.</i>
<i>par dessus le bord.</i>	<i>overboard × .</i>
<i>les papiers (m. pl.) du bord.</i>	<i>the ship's papers.</i>
<i>le bon bord.</i>	<i>the gaining tack.</i>
<i>rejoindre son bord. }</i>	<i>to join one's ship.</i>
<i>rallier le bord. }</i>	
bord, <i>m.</i>	limb × .
<i>le bord du soleil.</i>	<i>the limb of the sun.</i>
bordé, <i>m.</i>	planking (outside ship).
bordée, <i>f.</i>	{ broadside × .
<i>faire une bordée.</i>	<i>to make a tack.</i>
<i>tirer une bordée.</i>	<i>to fire a broadside.</i>
border.	to haul aft × .
<i>bordez le gui!</i>	<i>haul over the boom!</i>
<i>border à joindre.</i>	<i>to sheet home × .</i>
<i>à border les basses voiles!</i>	<i>fore and main sheets!</i>
<i>à border les huniers!</i>	<i>top sail sheets!</i>
bosse, <i>f.</i>	painter (of a boat), stopper × .
<i>fouetter une bosse.</i>	<i>to pass a stopper.</i>
bossier.	to stopper.
bossoir, <i>m.</i>	the bow × (of a ship).



<i>avoir l'œil au bossoir.</i>	<i>to keep a good look out ×.</i>
<i>bossoirs d'embarcations.</i>	<i>davits.</i>
<i>bossoir de capon.</i>	<i>the cat head, cat davits.</i>
<i>bossoir de traversière.</i>	<i>fish davits.</i>
<i>par le bossoir.</i>	<i>on the bow.</i>
boucanier, <i>m.</i>	buccaneer.
bouche ( <i>f.</i> ) d'un canon.	muzzle × (of a gun).
<i>bouche à feu.</i>	gun (cannon), <i>piece of ord-</i> <i>nance ×.</i>
<i>pièce se chargeant par la</i> <i>bouche.</i>	<i>muzzle loader.</i>
bouchon, <i>m.</i>	plug ×.
bouée, <i>f.</i>	buoy ×.
<i>bouée à cloche.</i>	<i>bell buoy.</i>
<i>bouée conique.</i>	<i>nun buoy.</i>
<i>bouée de sauvetage.</i>	<i>life buoy.</i>
bouilleur, <i>m.</i>	boiler tube.
boule, <i>f.</i>	signal ball × ⊙.
boulet, <i>m.</i>	shot.
<i>boulet de canon.</i>	<i>cannon ball.</i>
<i>boulet ramé.</i>	<i>chain shot.</i>
bouline, <i>f.</i>	bowline ×.
<i>branches de bouline.</i>	<i>bowline bridles.</i>
<i>passer à la bouline.</i>	<i>to run the gauntlet.</i>
boulon, <i>m.</i>	bolt.
<i>boulon de manille.</i>	<i>bolt of shackle.</i>
bourrasque, <i>f.</i>	squall ×.
bourcet (voile à).	lug sail.
<i>voile à bourcet fixe.</i>	<i>standing lug.</i>
<i>voile à bourcet gambéyant.</i>	<i>dipping lug.</i>
bourgeois (en).	in mufti (uniform).
bourre, <i>f.</i>	wad.
boussole, <i>f.</i>	compass × ⊙.
bout, <i>m.</i>	end.
<i>le bout d'une manœuvre.</i>	<i>fag end of a rope.</i>

bout-dehors, <i>m.</i>	boom × .
bouteilles, <i>f. pl.</i>	round house.
boute-lof, <i>m.</i>	outrigger.
brague, <i>f.</i>	breeching (for gun).
braguet, <i>m.</i>	top tackle pendant.
brai, <i>m.</i>	pitch × , coal-tar pitch.
branche exécutive (la).	the executive branch.
branches, <i>f. pl.</i>	bridles.
branlebas de combat (faire).	to clear for action × , general quarters.
<i>branlebas !</i>	<i>pipe the men to quarters !</i>
<i>le branlebas du matin.</i>	<i>the reveille.</i>
bras, <i>m.</i>	brace × .
<i>bras de mer.</i>	<i>estuary × , inlet of the sea.</i>
<i>aux bras de devant !</i>	<i>of all haul !</i>
brasse, <i>f.</i>	fathom ⊙.
brasser.	to brace × .
<i>brasser au vent.</i>	<i>to round in.</i>
<i>brassez carré !</i>	<i>square yards !</i>
brassiage, <i>m.</i>	the soundings.
bredindin, <i>m.</i>	Spanish burton.
breton (en).	a-burton.
brick, <i>m.</i>	a brig × .
<i>brick goëlette.</i>	<i>top sail schooner.</i>
brider.	to frap × .
bridure, <i>f.</i>	a frapping × , a racking × .
brigadier, <i>m.</i>	bowman.
brigantin, <i>m.</i>	brigantine.
brigantine, <i>f.</i>	the spanker.
bringuebale, <i>f.</i>	brake of a pump.
brion, <i>m.</i>	gripe.
briquer.	to holystone × .
brisants, <i>m. pl.</i>	breakers × (dangers).
brise, <i>f.</i>	breeze × , wind × .
<i>la brise adonne.</i>	<i>the wind draws aft.</i>

<i>la brise fraîchit.</i>	<i>the wind freshens.</i>
<i>de petites brises.</i>	<i>light airs.</i>
<i>des brises faibles et variables.</i>	<i>light variable winds.</i>
<i>de fortes brises.</i>	<i>strong winds.</i>
<i>une brise inégale.</i>	<i>an unsteady wind.</i>
brise-lames, <i>m.</i>	breakwater.
bronze, <i>m.</i>	bronze, gun metal.
brouillard, <i>m.</i>	fog × ☉.
brouillasser.	to drizzle.
bruine, <i>f.</i>	drizzling rain.
brulot, <i>m.</i>	fire-ship.
brumaille, <i>f.</i>	mist.
brume, <i>f.</i>	fog × ☉, haze.
brumeux, brumeuse.	foggy ×, misty, thick.
brune, <i>f.</i>	dusk.
bureau ( <i>m.</i> ) des cartes et plans.	hydrographic office.
<i>bureau des longitudes.</i>	<i>nautical almanac office.</i>
<i>bureau de la marine.</i>	<i>marine board.</i>
<i>bureau de la santé.</i>	<i>board of health.</i>
<i>bureau Véritas (France).</i>	<i>Lloyd's office × (England).</i>
burin, <i>m.</i>	fid ×, toggle.
buste, <i>m.</i>	figure-head ×.
but, <i>m.</i>	aim.
<b>O.</b>	
cabestan, <i>m.</i>	capstan ×.
<i>au cabestan !</i>	<i>man the capstan.</i>
<i>la couronne du cabestan.</i>	<i>sprocket wheel of the capstan.</i>
cabillot, <i>m.</i>	belaying pin, toggle.
cabine, <i>f.</i>	cabin ×.
câble, <i>m.</i>	cable ×.
<i>un câble clair.</i>	<i>clear hawse.</i>
<i>un câble engagé.</i>	<i>foul hawse.</i>
câblot ( <i>m.</i> ) d'arrière ( <i>f.</i> ).	a stern fast.
cabotage, <i>m.</i>	coasting trade.

caboteur, <i>m.</i>	coasting vessel.
cabrion, <i>m.</i>	skid (for gun).
cacatois, <i>m.</i>	a royal sail. (See "fore," "main," "mizen," "royals.")
cachot, <i>m.</i>	cell.
cadènes, <i>f.</i>	chain plates.
cadran, <i>m.</i>	a dial × .
cadre, <i>m.</i>	a cot.
cage ( <i>f.</i> ) à poules ( <i>f.</i> )	hen-coop.
cagnard, <i>m.</i>	tarpaulin × .
cahier ( <i>m.</i> ) de punitions ( <i>f.</i> )	defaulters' book.
<i>le cahier d'hôpital, m.</i>	<i>sick-list</i> × .
caillebotis, <i>m. pl.</i>	gratings.
caisse ( <i>f.</i> ) à eau ( <i>f.</i> )	water-tank.
<i>la caisse d'une poulie.</i>	<i>the shell of a block.</i>
caisson, <i>m.</i>	locker.
calaison, <i>f.</i>	draught × of water.
<i>sans différence de calaison.</i>	<i>on an even keel</i> × .
cale, <i>f.</i>	hold × , chock, wedge.
<i>la cale au vin.</i>	<i>the spirit room.</i>
<i>l'eau de la cale.</i>	<i>bilge water.</i>
<i>le supplice de la cale humide.</i>	<i>keel hauling (punishment).</i>
<i>une cale de construction.</i>	<i>a building slip.</i>
calendrier, <i>m.</i>	the calendar.
caler.	(See "draught of water.")
<i>caler un mât.</i>	<i>to house a mast.</i>
calfait, <i>m.</i>	caulking iron.
calfat, <i>m.</i>	caulker.
calfatage, <i>m.</i>	caulking × .
calfater.	to caulk.
calibre, <i>m.</i>	calibre × ⊙.
calier, <i>m.</i>	holder.
caliorne, <i>f.</i>	purchase × , tackle purchase.
<i>caliorne de braguet.</i>	<i>top tackle.</i>
calme, <i>m.</i>	calm × .

<i>les calmes du cancer.</i>	<i>horse latitudes.</i>
<i>les calmes équatoriaux.</i>	<i>doldrums.</i>
<i>un calme plat.</i>	<i>a dead calm.</i>
calme ( <i>adj.</i> ).	calm.
camarade, <i>m.</i>	shipmate.
<i>camarade de plat.</i>	<i>messmate.</i>
cambuse, <i>f.</i>	steward's room, store-room.
cambusier, <i>m.</i>	ship steward's assistant (slang: "Jack in the dust," "Jack in the bread-room").
campagne, <i>f.</i>	a cruise.
<i>faire une campagne.</i>	<i>to see service</i> × .
can, <i>m.</i>	edge (of plank, plate, &c.).
canal, <i>m.</i>	canal × .
candelette, <i>f.</i>	burton × .
canon, <i>m.</i>	cannon × , gun × , piece of ordnance.
<i>le canon d'un fusil.</i>	<i>a gun barrel.</i>
canonnage, <i>m.</i>	practical gunnery × .
canonnier, <i>m.</i>	a gunner × .
canonnière, <i>f.</i>	gun × boat.
<i>canonnière cuirassée.</i>	<i>armoured gun boat.</i>
canot, <i>m.</i>	boat × , ship's cutter × .
<i>le grand canot.</i> } <i>le canot major.</i> }	<i>the pinnace.</i>
<i>le canot de l'amiral.</i>	<i>the admiral's barge.</i>
canotiers, <i>m. pl.</i>	boat's crew.
<i>les canotiers embarquent!</i>	<i>away there!</i> ×
cap, <i>m.</i>	cape.
<i>cap de mouton.</i>	<i>dead eye.</i>
<i>le cap d'un navire.</i>	<i>the head</i> × <i>of a ship.</i>
<i>avoir le cap au nord, au sud, &amp;c.</i>	<i>to stand to the north, to the south, &amp;c.</i>
<i>mettre le cap sur . . . .</i>	<i>to steer for . . . .</i>
cape (être à la).	to lie to × , close reefed × .

capelage, <i>m.</i>	rigging × of mast.	
<i>capelage de bas-mât.</i>	<i>lower rigging.</i>	
<i>capelage de hune.</i>	<i>top-mast rigging.</i>	
capelé (être) par la lame.	to be pooped.	
capitaine, <i>m.</i>	captain × ☉, master (merchant navy), skipper.	
<i>un capitaine marchand.</i>	} <i>a ship-master.</i> } <i>a master mariner.</i>	
<i>un capitaine au long cours.</i>		
<i>capitaine de frégate.</i>		<i>commander.</i>
<i>capitaine de port.</i>		<i>harbour master.</i>
<i>capitaine d'armes.</i>		<i>master-at-arms.</i>
capon, <i>m.</i>	cat × .	
caponner.	to cat × . (See under "anchor.")	
caporal d'armes.	ship's corporal.	
capot, <i>m.</i>	companion, hood × .	
caque, <i>f.</i>	keg.	
carabine, <i>f.</i>	carbine.	
carcasse, <i>f.</i>	carcass (of a ship).	
carénage, <i>m.</i>	careening-place.	
carène, <i>f.</i>	bottom × of ship.	
<i>la façon de la carène.</i>	<i>the sweep of ship's bottom.</i>	
<i>donner une demi-carène.</i>	<i>to give a boot topping (to a vessel).</i>	
caréner.	to careen.	
caret (fil de).	rope, yarn × .	
cargaison, <i>f.</i>	cargo, freight.	
cargue, <i>f.</i>	brail × .	
<i>fausses-cargues, f.</i>	<i>slab-lines.</i>	
<i>cargue-bouline, f.</i>	<i>leech-line.</i>	
<i>cargue-fond, f.</i>	<i>bunt-line, clew × garnet.</i>	
<i>cargue-point, f.</i>	<i>clew-line.</i>	
carguer.	to clew up, to haul up.	
<i>à carguer les basses voiles!</i>	<i>up courses!</i>	
<i>à carguer la grand'voile!</i>	<i>up mainsail!</i>	
carlingue, <i>f.</i>	keelson.	
<i>carlingue verticale.</i>	<i>vertical keel.</i>	

carré, <i>m.</i>	square, square flag × .
<i>le carré des officiers.</i>	<i>ward-room.</i>
<i>les officiers du carré.</i>	<i>ward-room officers.</i>
<i>le carré du faux pont.</i>	<i>the cockpit.</i>
carrelet, <i>m.</i> (poisson).	a flounder (fish).
cartahu, <i>m.</i>	gantline.
cartalin, <i>m.</i>	cant line, girt line.
<i>cartalin de linge.</i>	<i>clothes line.</i>
carte, <i>f.</i>	map.
<i>carte marine.</i>	<i>chart × ⊙.</i>
<i>les cartes réduites.</i>	<i>Mercator's charts.</i>
<i>une carte magnétique.</i>	<i>a variation chart.</i>
cartouche, <i>f.</i>	cartridge.
casemate, <i>f.</i>	casemate.
casier ( <i>m.</i> ) à homards.	weel, lobster pot.
casquette, <i>f.</i>	a cap × (for wearing).
casser.	to break, to part.
<i>casser un officier.</i>	<i>to cashier an officer.</i>
ceintringe, <i>m.</i>	the swifing (of a ship).
ceintrer un navire.	to frap × a ship, to swift a ship.
ceinture, <i>f.</i>	belt (of armour), jacket (of projectile), stringer.
<i>ceinture blindée.</i>	<i>belt of armour.</i>
cellules ( <i>f.</i> ) étanches.	air-tight cases.
cercle, <i>m.</i>	circle × .
<i>cercle (m.) lumineux.</i>	<i>halo.</i>
céruse ( <i>f.</i> ) or blanc ( <i>m.</i> ) de céruse.	white lead × .
c'est bon ! amarrez !	well there belay !
chaîne, <i>f.</i>	chain × , cable × , boom of har- bour.
<i>une chaîne bien prise.</i>	<i>a good nip.</i>
<i>une chaîne mal prise.</i>	<i>a bad nip.</i>
<i>avoir des tours de chaîne.</i>	<i>a foul hawse.</i>
<i>avoir les chaînes claires.</i>	<i>to have an open hawse.</i>

<i>une chaîne galle.</i>	<i>endless chain</i> × ⊙ ( <i>for training gun</i> ).
chalan, <i>m.</i>	a lighter × .
chaloupe, <i>f.</i>	a launch.
<i>chaloupe canonnière.</i>	<i>river gun boat.</i>
<i>chaloupe de port.</i>	<i>lump (boat).</i>
chalut, <i>m.</i>	a trawl (net).
chaluter.	to trawl.
chalutier, <i>m.</i>	a trawler.
chambre, <i>f.</i>	cabin × , cuddy × .
<i>chambre de chauffe.</i>	<i>stoke hole.</i>
<i>chambre des machines.</i>	<i>engine room.</i>
<i>chambre d'un canot.</i>	<i>stern sheets of a boat.</i>
<i>chambre à air d'une torpille.</i>	<i>air chamber of a torpedo.</i>
<i>chambre à eau d'une torpille.</i>	<i>water chamber of a torpedo.</i>
<i>chambre du mécanisme d'une torpille.</i>	<i>adjustment chamber of a torpedo.</i>
<i>chambre d'équilibre.</i>	<i>water balance chamber.</i>
changement ( <i>m.</i> ) de temps ( <i>m.</i> ).	breaking up of the weather.
<i>le changement de marée.</i>	<i>the turn of the tide</i> × .
changer une voile.	to gybe a sail (purposely), to shift a sail.
<i>changez la misaine!</i>	<i>let draw!</i> ×
<i>changez les focs!</i>	<i>shift over!</i> ×
chantier, <i>m.</i>	building yard, dockyard × , navy yard, ship yard.
<i>mettre sur chantier.</i>	<i>to put on the stocks.</i>
<i>chantier de bois.</i>	<i>timber yard.</i>
chanvre, <i>m.</i>	hemp.
chape, <i>f.</i>	gin-block.
chapeau à cornes.	cocked hat.
chapelle, <i>f.</i> ( <i>faire</i> ).	to be taken aback.
charbon ( <i>m.</i> ) de terre.	coal × .
charbonnier, <i>m.</i>	collier.



charge, <i>f.</i>	bulk, load × .
<i>chargé.</i>	laden × ⊙.
chargement, <i>m.</i>	cargo, loading, shipment.
<i>chariot (m.) de chargement.</i>	loading apparatus.
charger.	to load (a ship or gun).
<i>charger en cueillette.</i>	to take a general cargo.
chargeur, <i>m.</i>	shipper (of goods).
charpentier, <i>m.</i>	carpenter × .
<i>charpentier d'arsenal.</i>	shipwright.
charte-partie, <i>f.</i>	charter party.
chasse, <i>f.</i> (donner la).	to give chase × .
<i>avoir de la chasse.</i>	to have sea room.
chasse-marée, <i>m.</i>	lugger.
chasser.	to drive, to chase.
<i>chasser sur les ancres.</i>	to drag the anchors.
châssis, <i>m.</i> (d'un affût).	frame (of gun carriage).
chaudière, <i>f.</i>	boiler × .
chaudronnier, <i>m.</i>	copper smith.
chauffage, <i>m.</i>	breaming.
chauffer.	to bream, to get up steam, to stoke.
chaufferie, <i>f.</i>	stoke-hole.
chauffeur, <i>m.</i>	fireman, stoker × .
chaumard, <i>m.</i>	a fair lead.
chavirer.	to capsiz.
chef ( <i>m.</i> ) de file.	leader of a column.
<i>chef de division.</i>	commodore.
<i>chef de nage.</i>	stroke (man).
<i>chef de quart.</i>	captain of the watch.
<i>chef de timonerie.</i>	chief yeoman of signals.
<i>chef de pièce.</i>	captain of the gun.
chemin, <i>m.</i>	way.
<i>le chemin est ou ouest.</i>	departure, easting or westing.
<i>le chemin nord ou sud.</i>	northing or southing.
cheminée, <i>f.</i>	funnel × .

chemise, <i>f.</i>	jacket (of engine).
chenal, <i>m.</i>	canal, channel, fairway (of harbour).
cheval-marin, <i>m.</i>	morse, walrus.
<i>cheval-vapeur, m.</i>	horse power × ⊙.
<i>petit-cheval, m.</i>	donkey-engine.
chevalier, <i>m.</i>	knight.
<i>chevalier de l'ordre du Bain.</i>	<i>K. C. B.</i> × .
<i>chevalier commandeur.</i>	knight commander.
cheville, <i>f.</i>	bolt.
chèvre ( <i>f.</i> ) de cordier.	ropemaker's top.
chevrette, <i>f.</i>	shrimp × .
chirurgicalien, <i>m.</i>	surgeon × .
choc, <i>m.</i>	surge (shock).
choisis (hommes).	first rate × men.
choquer.	to surge (to cause a shock).
chouquet, <i>m.</i>	cap (for mast).
chronographe, <i>m.</i>	hack watch.
chronomètre, <i>m.</i>	chronometer × .
chute ( <i>f.</i> ) d'une voile.	the leech of a sail.
cible, <i>f.</i>	a target × .
ciel, <i>m.</i>	sky.
<i>ciel pommelé.</i>	mackerel sky.
cigale, <i>f.</i>	ring of anchor, mooring ring.
cingler.	to sail, <i>or</i> to steer on a particular course.
Cinq Ports (les), <i>m.</i>	the Cinque Ports × ⊙.
circumnavigation, <i>f.</i>	circumnavigation.
ciré, <i>m.</i>	an oil skin.
citerne, <i>f.</i>	cistern, tank vessel.
claire-voie, <i>f.</i>	skylight.
clairon, <i>m.</i>	bugle, bugler.
clan, <i>m.</i>	sheave hole of mast.
clapoteuse (mer).	chopping sea.
clapotis ( <i>m.</i> ) de marée.	tide rip.

classe, <i>f.</i>	rate × (rank), rating × .
<i>de première classe.</i>	<i>first rate × .</i>
classer.	to incorporate in the Navy.

In France a certain number of men are taken every year, mostly, though not exclusively, from the sea-faring and fishing population of the coast, for service in the Navy. The names of the men are entered when they reach the age of 18, and remain on the roll until the age of 50. The men are arranged according to classes, e.g. seamen, carpenters, caulkers, &c. &c. This institution, better known under the name of 'Inscription Maritime,' dates from Colbert.

clé, <i>f.</i>	fid × .
clin (bordé à).	clinker built.
clin foc, <i>m.</i>	flying jib.
cloche, <i>f.</i>	bell.
<i>cloche du cabestan, m.</i>	<i>barrel of the capstan.</i>
<i>cloche à plongeur, m.</i>	<i>diving bell.</i>
cloison, <i>f.</i>	bulkhead.
<i>cloisons étanches.</i>	<i>water-tight bulkheads.</i>
<i>cloisons latérales.</i>	<i>wings.</i>
<i>les cloisons d'une bouche à feu.</i>	<i>the lands of a gun.</i>
clou, <i>m.</i>	a nail.
<i>un clou à doublage.</i>	<i>sheathing nail.</i>
code de commerce.	commercial code.
<i>code international des signaux.</i>	<i>international code signal.</i>
<i>le code militaire.</i>	<i>articles of war.</i>
coffre, <i>m.</i>	chest (box).
<i>un coffre d'amarrage, m.</i>	<i>dolphin (mooring).</i>
coiffer une voile.	to gybe a sail (accidentally).
coin ( <i>m.</i> ) de mire.	quoin (for gun).
<i>un coin à oreilles.</i>	<i>wedge for lower mast.</i>
coites, <i>f. pl.</i>	launching ways.
colonne, <i>f.</i>	column × .
coltar, <i>m.</i>	coal tar.
coltis, <i>m.</i>	beak-head frame × .

combat, <i>m.</i>	action ×, fight ×.
<i>combat naval, m.</i>	<i>sea-fight.</i>
combustible, <i>m.</i>	fuel.
commandant, <i>m.</i>	captain × ⊙, commanding officer ×.
commande, <i>f.</i>	nettle stuff.
commandement.	command.
comme ça !	so ! steady ! well !
commerce, <i>m.</i>	trade ×.
commettage, <i>m.</i>	the lay (of a rope).
commettre (past part. <i>commis</i> ).	to lay rope (past part. <i>laid</i> )
<i>commis en grelin.</i>	} <i>cable laid rope.</i>
<i>commis en câble.</i>	
<i>commis en aussière.</i>	
<i>le commis aux vivres.</i>	<i>hawser laid rope.</i>
commissaire, <i>m.</i>	paymaster ×.
<i>commissaire de la Matricule générale.</i>	<i>Registrar General of Merchant seamen.</i>
compagnie (la) des Indes.	the East India Company.
Compagnon de l'ordre du Bain.	C.B., Companion of the Most honourable order of the Bath.
compartiment ( <i>m.</i> ) étanche.	water-tight compartment.
<i>compartiment à cellulose.</i>	<i>cofferdam.</i>
<i>compartiment des régulateurs d'une torpille.</i>	<i>balance chamber of a torpedo.</i>
compas ( <i>m.</i> ) de mer.	the compass × ⊙.
<i>compas azimutal.</i>	<i>prismatic compass.</i>
<i>compas renversé.</i>	<i>tell tale (compass).</i>
<i>un compas de calibre.</i>	<i>callipers.</i>
<i>un compas à pointes sèches.</i>	<i>dividers.</i>
complément ( <i>m.</i> ) d'un angle.	complement of an angle.
complet (au).	all a taunto.
compte (rendre) de quelque chose.	to report something.
<i>compte-rendu.</i>	<i>an account, returns.</i>

compter ses chemises.	casting accounts (to be sea-sick).
compteur, <i>m.</i>	hack watch.
comptoir, <i>m.</i>	settlement.
condenseur, <i>m.</i>	} condenser.
condensateur, <i>m.</i>	
condensation, <i>f.</i> (machine à).	condensing engine.
conduire.	to lead × .
congé ( <i>m.</i> ) de la douane.	a clearance (customs).
<i>congé, m.</i>	<i>leave, furlough</i> × .
congédié.	discharged × .
congréer.	to worm.
conjonction, <i>f.</i>	conjunction.
connaissance (la) des temps.	Nautical Almanac × .
connaissance, <i>m.</i>	bill of lading.
conseil de guerre, <i>m.</i>	council of war, court-martial.
consève (vaisseau de).	consort × (vessel).
consignataire, <i>m.</i>	consignee.
consignation, <i>f.</i>	consignment.
console ( <i>f.</i> ) d'un canon.	bracket of a gun.
consul, <i>m.</i>	consul.
consulat, <i>m.</i>	consulate.
constructeur, <i>m.</i>	builder, ship-builder, engineer × ⊙, naval constructor.
construction, <i>f.</i>	building. (See "to build.")
construire.	to build × .
contact, <i>m.</i>	contact.
contenance, <i>f.</i>	burden (of a ship), tonnage.
contrat, <i>m.</i>	contract.
<i>contrat à la grosse.</i>	<i>bottomry bond.</i>
contre-amiral, <i>m.</i>	(See "admiral.")
contre-arc, <i>m.</i> (avoir du).	to be sagged.
<i>les efforts du contre-arc.</i>	<i>sagging strains.</i>
contrebande, <i>f.</i>	contraband × , smuggling.
contrebandier, <i>m.</i>	smuggler.

contrebasser devant.	boxing off.
contre bord (à).	(See "tack.")
contre-torpilleur, <i>m.</i>	torpedo gun boat.
convoi, <i>m.</i>	convoy ×.
convoyer.	to convoy ×.
coolie, <i>m.</i>	a coolie.
coordonnées, <i>f. pl.</i>	co-ordinates.
co-propiétaire, <i>m.</i>	part-owner.
coq, <i>m.</i>	cook.
coque, <i>f.</i>	bottom × (of ship), hull, kink.
corail, <i>m.</i>	coral.
<i>banc de corail.</i>	<i>coral reef.</i>
cordage, <i>m.</i>	rope ×.
<i>cordage de manille.</i>	<i>manilla rope.</i>
<i>cordage en fil de fer.</i>	<i>wire rope.</i>
corde, <i>f.</i>	line ×, rope ×.
cordes, <i>f.</i> (à mats et á).	under bare poles ×.
corderie, <i>f.</i>	rope walk.
cordier, <i>m.</i>	rope maker.
cormorant, <i>m.</i>	cormorant.
corne, <i>f.</i>	gaff ×, spanker gaff.
cornière, <i>f.</i>	angle-iron.
corps ( <i>m.</i> ) d'un navire.	body of a ship.
<i>corps mort, m.</i>	<i>mooring block.</i>
corsaire, <i>m.</i>	corsair, letter of mark <i>or</i> marque, privateer.
corvée, <i>f.</i>	duty ×.
corvette, <i>f.</i>	corvette, sloop of war.
cosse, <i>f.</i>	thimble, hank ×.
<i>cosse conductrice.</i>	<i>lizard.</i>
<i>cosse de bois.</i>	<i>bull's eye.</i>
côte, <i>f.</i>	coast × ⊙, sea-coast, sea-shore
<i>faire côte.</i>	<i>to beach ×.</i>
<i>le long de la côte.</i>	<i>alongshore.</i>
<i>jeté à la côte.</i>	<i>driven ashore.</i>

<i>une côte en terrasses.</i>	<i>shelving</i> × <i>land</i> , <i>shelving shore.</i>
<i>une côte au vent.</i>	<i>a weather shore.</i>
<i>une côte sous le vent.</i>	<i>a lee shore.</i>
<i>la côte est belle.</i>	<i>the coast is clear.</i>
côté, <i>m.</i>	broadside (of ship).
<i>sur le côté.</i>	<i>on her beam ends.</i>
côtoyer.	to coast, to run down a coast.
côtre, <i>m.</i>	cutter.
<i>côtre à tapecul.</i>	<i>ketch</i> , <i>yawl.</i>
coucher (se).	to turn in (hammocks).
couchette, <i>f.</i>	bunk, crib.
couler.	to flow.
<i>couler à fond.</i>	<i>to sink</i> × .
<i>couler bas un navire.</i>	<i>to run down a ship</i> , <i>to scuttle</i> , <i>to sink</i> × .
coup de main (donner un).	to lend a hand × .
<i>un coup de canon.</i>	<i>a gun shot.</i>
<i>un coup de feu.</i>	<i>a shot</i> × .
<i>un coup de roulis.</i>	<i>a lurch</i> ×
<i>un coup de tangage.</i>	<i>pitching.</i>
<i>être emporté par un coup de feu.</i>	<i>to be shot</i> × (accidentally).
<i>tirer des coups de canon de minute en minute.</i>	<i>to fire minute guns.</i>
coupe, <i>f.</i>	section × (drawing).
coupe-circuit, <i>m.</i>	switch.
coupée, <i>f.</i>	entry port, gangway × port.
couper la route d'un vaisseau.	to run athwart a ship's course.
couple, <i>m.</i>	frame × , timbers × .
<i>les couples de l'avant.</i>	<i>the fore body.</i>
<i>les couples de l'arrière.</i>	<i>the after body.</i>
<i>les couples de balancement.</i>	<i>balance timbers.</i>
<i>les couples intermédiaires.</i>	<i>filling timbers.</i>
<i>les couples dévoyés.</i>	<i>cant timbers.</i>
<i>couple renforcé.</i>	<i>sheer strake.</i>

<i>le gabarit d'un couple.</i>	<i>bend frame.</i>
courant, <i>m.</i>	current ×, tide ×.
<i>la direction et la force d'un courant.</i>	<i>the set and drift of a current.</i>
courbe, <i>f.</i>	curve, standard (timber).
<i>courbes de stabilité.</i>	<i>curves of stability.</i>
courbure, <i>f.</i>	camber (of timbers, &c).
<i>la courbure d'une côte.</i>	<i>the sweep of a coast.</i>
courir.	to run ×, to trend, &c.
<i>courir au nord, au sud, &amp;c.</i>	<i>to run × to the north, to the south, &amp;c.</i>
<i>courir à bord droit.</i>	<i>to cross the bow ×.</i>
<i>courir de l'avant.</i>	<i>to forge ahead.</i>
<i>courir à terre.</i>	<i>to stand for the shore.</i>
<i>courir sur . . . .</i>	<i>to stand towards . . . .</i>
<i>courir au large.</i>	<i>to stand off.</i>
<i>courir largue.</i>	<i>to run free.</i>
<i>courir sous voile.</i>	<i>to run under sail.</i>
<i>courir en latitude.</i>	<i>parallel sailing.</i>
couronnement, <i>m.</i>	the taffrail.
course, <i>f.</i>	privateering ×.
courtage, <i>m.</i>	brokerage.
courtier, <i>m.</i>	broker.
<i>courtier maritime, m.</i>	<i>ship-broker.</i>
coussinet, <i>m.</i>	bearing of engine.
couture, <i>f.</i>	seam.
couvre-joint, <i>m.</i>	butt strap ×.
crabe, <i>m.</i>	crab (crustacea).
cran ( <i>m.</i> ) de mire.	notch (in back sight of fire-arm).
crapaud, <i>m.</i>	ground torpedo ×.
craquer.	to spring (to crack).
cravan, <i>m.</i>	barnacle.
crépine, <i>f.</i>	strainer (for pump, &c.).
crépuscule, <i>m.</i>	twilight.
creux, <i>m.</i>	depth ×.



<i>le creux de la lame.</i>	<i>the trough of the sea.</i>
<i>le creux d'une voile.</i>	<i>the belly of a sail.</i>
<i>le creux sur payol.</i>	<i>the depth of hold.</i>
crevette, <i>f.</i>	shrimp × .
crique, <i>f.</i>	a creek.
croc, <i>m.</i>	hook × .
crocher.	to hook × .
croiser.	to cross, to cruise.
<i>se croiser.</i>	<i>to cross (like two ships passing each other).</i>
<i>croiser à vue des côtes.</i>	<i>to darn the waters.</i>
croiseur, <i>m.</i>	cruiser × ⊙.
<i>croiseur d'escadre.</i>	<i>despatch vessel.</i>
croisière, <i>f.</i>	a cruise.
<i>aller en croisière.</i>	<i>to cruise.</i>
croissant, <i>m.</i>	throat of a gaff.
croix, <i>f.</i>	a cross (in the hawse).
crosse, <i>f.</i> (d'un fusil).	butt end (of a gun).
croupière, <i>f.</i> (mouiller en).	to anchor by the stern.
cueillette (en).	(See "charger.")
cueillir.	to coil × down.
cuirassé, <i>m.</i>	an ironclad × .
<i>cuirasse, f.</i>	<i>armour × (of ships).</i>
cuisine, <i>f.</i>	caboose.
cuiivre, <i>m.</i>	copper × .
<i>doublé en cuiivre.</i>	<i>copper bottomed.</i>
culasse, <i>f.</i>	breech × .
<i>canon, or fusil se chargeant par la culasse.</i>	<i>a breech loader.</i>
cul de porc simple.	wall knot.
<i>cul de porc double.</i>	<i>stopper knot.</i>
culer. }	{ to go astern, to make a stern
aller en culant. }	
culot ( <i>m.</i> ) d'un obus ( <i>m.</i> )	base of a projectile.
curseur, <i>m.</i>	tangent slide (of gun).

cyclone, *m.**la route d'un cyclone.**le centre d'un cyclone.*cylindre, *m.*

cyclone, revolving storm, tornado, typhoon.

*the track of a storm.**the vortex of a cyclone.*

cylinder × .

dague, *f.*dalot, *m.*dames, *f.*danger, *m.*darse, *f.*

dauphin.

*dauphin gladiateur, m.*dé, *m.* (d'une poulie).débarcadère, *m.*débardeur, *m.*débarquement, *m.*

débarquer.

débiter des histoires, *f.*

débouquer.

debout.

décapage, *m.*

décapeler.

déchargement, *m.**commencer le déchargement.*déchargeur, *m.*déclaration (*f.*) sous serment.déclinaison, *f.*

décorder.

## D.

dirk.

scupper.

crutches.

danger.

(See "dock.")

dolphin.

*grampus.*

coak (of a block).

landing × ⊙ place, landing stage.

docked.

disembarkation, landing × .

to disembark, to hoist × out, to land × .

to spin yarns (tales).

to disemboque.

(See "sea," "wind.")

pickling (of steel, &amp;c.).

to take × off.

unlading, unloading.

*to break bulk.*

lumper (workman).

an affidavit.

variation × . (See "compass" and notes thereon, "declination ×," "deflection of magnetic needle.")

to unlay the strands of a rope.

<i>décorder les bouts.</i>	<i>to unlay the ends of a rope.</i>
découdre.	to rip.
découvrir.	to discover.
decrets etarrétés concernant le service de la flotte.	Queen's Regulations and Ad- miralty instructions.
déculassement (d'une pièce).	the blowing out of the breech of a gun.
défendre.	to fend off × .
défense, <i>f.</i>	fender × .
<i>défense en bois.</i>	<i>skid.</i>
déferler.	to break (like the waves on a shore).
<i>la mer déferle sur le rivage.</i>	<i>the sea is breaking upon the shore.</i>
déferler.	to unfurl.
<i>déferler les voiles.</i>	<i>to unfurl the sails.</i>
défoncé.	stove in.
dégagé.	clear.
dégager.	to clear × , to disengage × .
dégarnir.	to unrig × .
dégel, <i>m.</i>	thaw.
dégeler.	to thaw.
degré, <i>m.</i>	degree ⊙.
dégréer.	to unrig, to send down.
<i>à dégréer les cacatois !</i>	<i>down royal yards !</i>
<i>à dégréer les perroquets !</i>	<i>down top-gallant yards !</i>
délégation, <i>f.</i>	allotment × .
démarrage.	unmooring.
démarrer.	to unmoor.
démâter.	to dismast.
démâtez !	down mast ! (in a boat).
demi-clef, <i>f.</i>	half hitch × .
<i>deux demi-clefs à capeler.</i>	<i>clove hitch.</i>
démission (donner sa).	to throw up one's commission.
démolir.	to break up (to pull to pieces).

démonter.	to take × to pieces, to unship.
densité, <i>f.</i>	density.
dent, <i>f.</i>	cog.
<i>roue dentée.</i>	<i>cog-wheel.</i>
dépasser.	to take × off.
<i>dépasser une manœuvre.</i>	<i>to unreeve a rope.</i>
<i>dépasser les tours de chaîne.</i>	<i>to clear hawse.</i>
<i>dépasser un mât.</i>	<i>to send down a mast, to strike a mast.</i>
<i>dépasser les mâts de perroquet.</i>	<i>to strike top-gallant masts.</i>
déplacement, <i>m.</i>	displacement.
dépôt, <i>m.</i>	silting ×.
dépression ( <i>f.</i> ) de l'horizon.	dip of horizon.
déralinguer.	to be blown from the bolt rope (like a sail ×).
déraper.	to heave up.
<i>déraper l'ancre.</i>	<i>to heave × up the anchor.</i>
dérivation ( <i>f.</i> ) d'un projectile.	drift (of a projectile).
dérive, <i>f.</i>	drift ×, leeway ×.
<i>en dérive.</i>	<i>adrift.</i>
<i>aller à la dérive.</i>	<i>to go adrift.</i>
<i>angle de dérive.</i>	<i>drift angle (of steering).</i>
dériver.	to drift, to drive, to make leeway ×.
<i>dériver vent dessus vent dedans.</i>	<i>backing and filling.</i>
derrière.	astern.
<i>le vent est droit derrière.</i>	<i>the wind is dead aft.</i>
<i>derrière nous.</i>	<i>astern of us.</i>
<i>derrière changez!</i>	<i>mainsail haul!</i>
désaffourcher.	to unmoor.
désarmé.	laid up.
désarmement, <i>m.</i>	the paying off (of a ship).
désarmer.	to lay up (a ship), to pay × off, to unship.

descendre.	to go down.
<i>descendre la Manche.</i>	<i>to go down the Channel.</i>
<i>descendre en jusant.</i>	<i>to drop down with the tide.</i>
désemparé.	water-logged, disabled.
désemparer.	to disable × .
désert.	to run away (to desert).
déserteur, <i>m.</i>	deserter.
désobéissance, <i>f.</i>	disobedience.
dessinateur, <i>m.</i>	draughtsman.
dessous.	a-lee × .
détalinguer.	to unbend a cable.
détente, <i>f.</i>	trigger.
détonateur.	detonator.
détresse, <i>f.</i> (en).	in distress.
détroit, <i>m.</i>	channel × , strait × .
déventer une voile.	{ to take the wind out of a sail.
	{ to spill a sail.
déverguer.	to unbend (a sail).
déviation, <i>f.</i>	deviation. (See "compass" and notes thereon.)
dévirer.	to slue.
<i>dévirer un treuil.</i>	<i>to turn back a winch.</i>
devis, <i>m.</i>	design (of a ship).
dévoiyé (couple).	(See "couple.")
diablotins, <i>m. pl.</i>	scud (clouds).
diagonale, <i>f.</i>	diagonal.
diamètre.	diameter × .
Diane (coup de canon de).	morning gun.
diminuer de voiles.	to shorten sail.
direction, <i>f.</i>	direction, trend.
discipline, <i>f.</i>	discipline × .
disputer le vent.	to strive for the weather gage.
distance, <i>f.</i>	distance × .
<i>la distance angulaire.</i>	<i>angular distance.</i>
<i>la distance lunaire.</i>	<i>lunar distance.</i>

division, <i>f.</i>	division × .
domestique d'officier.	officer's servant.
dommages-intérêts, <i>m. pl.</i>	damages (compensation).
dôme, <i>m.</i>	companion way.
donner sur.	to strike on.
<i>donner sur un rocher.</i>	<i>to strike on a rock.</i>
dormant, <i>m.</i> (d'une manœuvre).	standing part (of a rope).
dormants de palanquins.	reef pendants.
dossier (d'un canot).	back-board.
douane, <i>f.</i>	custom-house × .
douanier, <i>m.</i>	custom-house officer, tide waiter.
doublage, <i>m.</i>	sheathing × .
double, <i>m.</i> (d'une manœuvre).	bight (of a rope).
<i>doublé en cuivre.</i>	<i>copper bottomed.</i>
doubler (un navire).	to sheath (a ship).
<i>doubler (un cap).</i>	<i>to double a cape, to weather a cape.</i>
<i>doubler une pointe.</i>	<i>to round a point.</i>
doucement !	ease her ! (engine) ; steady ! (hoisting).
douceur ! (en).	handsomely !
dragonne, <i>f.</i>	sword knot.
drague, <i>f.</i>	a drag, a dredge × .
draille, <i>f.</i>	jib stay, stay sail stay.
drain, <i>m.</i>	drain × .
drapeau, <i>m.</i>	flag × .
dresser (un canot).	to trim × (a boat).
drisse, <i>f.</i>	halliard × .
<i>drisse de mât.</i>	<i>throat halliard.</i>
<i>drisse de basse vergue.</i>	<i>jeer × .</i>
droit, <i>m.</i>	duty on goods.
<i>le droit d'entrée.</i>	<i>import duty.</i>
<i>les droits de mouillage.</i>	<i>harbour dues.</i>

<i>le droit des gens.</i>	<i>the law of nations.</i>
<i>droit! tout droit!</i>	<i>right × away!</i>
<i>droit debout.</i>	<i>end on, head to wind.</i>
droite, <i>f.</i>	right, starboard × ⊙.
<i>de droite à gauche.</i>	<i>against the sun.</i>
<i>droite la barre!</i>	<i>helm amidships! ×</i>
drome, <i>f.</i>	spare spars (lashed together).
drosses ( <i>f.</i> ) du gouvernail.	tiller ropes, wheel ropes.
<i>drosses en cuir.</i>	<i>hide wheel ropes.</i>
drosser.	to drive.
dune, <i>f. pl.</i>	downs (sand), sand hills.
dunette, <i>f.</i>	poop × .
dur à la mer (navire).	laboursome ship.
dynamite, <i>f.</i>	dynamite.
dynamo- ( <i>m.</i> ) électrique (ma- chine).	dynamo-electrical machine.
dynamomètre, <i>m.</i>	dynamometer.
<b>E.</b>	
eau, <i>f.</i>	water × , seas.
<i>dans les eaux Anglaises.</i>	<i>in British seas.</i>
<i>faire eau.</i>	<i>to leak × , to make water.</i>
<i>faire de l'eau.</i>	<i>to water × .</i>
<i>entre deux eaux.</i>	<i>water-logged.</i>
<i>la baissée de l'eau.</i>	<i>the fall of the tide.</i>
<i>dans les eaux d'un navire.</i>	<i>in the wake of a ship.</i>
écarver (faire un écart).	to scarp.
échafaudage, <i>m.</i>	a stage × .
échelle, <i>f.</i>	ladder × .
<i>échelle de marée.</i>	<i>tide gauge.</i>
<i>échelle de poupe.</i>	<i>stern ladder.</i>
<i>échelle de commandement.</i>	<i>accommodation ladder.</i>
<i>les échelles du Levant.</i>	<i>the ports of the Levant.</i>
échouage, <i>m.</i>	grounding, stranding (pur- posely).

échouement, <i>m.</i>	grounding, stranding (accidentally).
échouer.	to get aground, to beach ×, to ground ×, to run aground (purposely).
<i>s'échouer.</i>	<i>to run aground, to be stranded (accidentally).</i>
échoué aux mortes-eaux.	beneaped.
s'éclaircir.	to clear up (said of weather).
éclaircie, <i>f.</i>	Dutchman's breeches.
éclairer la marche.	to lead the way ×.
éclaireur, <i>m.</i>	scout.
éclat, <i>m.</i>	a flash × (of light).
éclatement, <i>m.</i> (d'une pièce).	bursting × (of a gun).
éclipse, <i>f.</i>	eclipse ×.
écliptique.	ecliptic ×.
école ( <i>f.</i> ) de marine.	the naval school × ⊙.
<i>école-navale.</i>	<i>training-ship for navel cadets.</i>
<i>école des mousses.</i>	<i>training-ship for boys.</i>
écoute, <i>f.</i>	sheet × (of a sail).
<i>le vent est entre deux écoutes.</i>	<i>the wind is dead aft.</i>
<i>les écoutes à bloc!</i>	<i>sheet home! ×</i>
écoutille, <i>f.</i>	hatch ×, hatchway ×.
écouvillon, <i>m.</i>	sponge (for gun).
écouvillonner.	to sponge a gun.
écrou, <i>m.</i>	nut ×.
écubier, <i>m.</i>	hawse hole.
<i>écubier de pont.</i>	<i>navel pipe.</i>
écueils, <i>m. pl.</i>	rocks, breakers.
écume, <i>f.</i>	foam.
écumer les mers.	to scour the sea.
écumeur de mer.	pirate ×, sea-rover.
édredon, <i>m.</i>	eider duck.
effectif, <i>m.</i>	complement (of men).
effets ( <i>m. pl.</i> ) d'habillement.	slops (of a sailor).



effort, <i>m.</i>	strain.
<i>les efforts supportés par les navires.</i>	<i>strains experienced by ships.</i>
éjecteur, <i>m.</i>	bilge ejector.
élancement ( <i>m.</i> ) de l'étrave.	rake of the stem.
électricité, <i>f.</i>	electricity.
élévation, <i>f.</i>	altitude.
élève de l'école navale. } élève de marine. }	naval cadet × .
élingue, <i>f.</i>	sling × .
<i>élingue en double.</i>	<i>bale sling.</i>
<i>élingue à pattes.</i>	<i>can hook × .</i>
élinguer.	to sling.
ellipse, <i>f.</i>	ellipse.
éloigner ( <i>s'</i> ).	to edge away, to steam away.
élongation, <i>f.</i>	elongation.
élonger.	to man (a rope, a cable).
<i>élongez les garants !</i>	<i>man the falls !</i>
<i>élongez l'aussière !</i>	<i>man the hawser !</i>
élongis, <i>m.</i>	bolster.
<i>les élongis des jardins.</i>	<i>sponson rims.</i>
<i>les élongis des bas-mâts.</i>	<i>trestle trees of lower masts.</i>
embarcadère, <i>m.</i>	landing × ⊙ place or stage.
embarcation, <i>f.</i>	boat × , craft.
embarquée, <i>f.</i>	a lurch × , a yaw.
<i>faire des embarquées.</i>	<i>to sheer, to yaw.</i>
<i>embarder au vent.</i>	<i>to broach to.</i>
embargo, <i>m.</i>	embargo.
embarquement, <i>m.</i>	embarkation.
embarquer.	to boat × , to embark × , to ship × , to hoist × in, to take × in, to join one's ship × .
<i>s'embarquer.</i>	<i>to embark (one's-self), to go to sea.</i>
<i>embarquer des passagers.</i>	<i>to embark passengers.</i>

<i>embarquer des marchandises.</i>	<i>to ship goods.</i>
<i>embarquez!</i>	<i>all aboard!</i>
<i>à embarquer les canots!</i>	<i>in boats! up boats!</i>
<i>embarquer l'équipage.</i>	<i>to man a ship.</i>
<i>embarquer par l'arrière.</i>	<i>to be pooped.</i>
<i>embarquer un coup de mer.</i>	<i>to ship a sea.</i>
embosser (s').	to anchor with a spring, to kedge × .
embossure, <i>f.</i>	spring (on anchor).
embouchure, <i>f.</i>	estuary × .
emboudiner.	to make a puddening.
emboudinure, <i>f.</i>	a puddening.
embraquer.	to haul taut × .
embraqué.	taut.
embrun, <i>m.</i>	spray.
<i>embrun courant.</i>	<i>spoon drift.</i>
émérillon, <i>m.</i>	swivel.
<i>émérillon d'affourche.</i>	<i>mooring swivel.</i>
empanné.	brought by the lee.
implanter un mât.	to step a mast.
implanture, <i>f.</i>	step of a mast.
empli.	swamped.
empointure, <i>f.</i>	reef earring.
emporter.	to carry away.
encâblure, <i>f.</i>	cable's length × ⊙.
encalminer.	to becalm.
encastrement, <i>m.</i>	recess.
enclancher.	to throw into gear.
enclouer (un canon).	to spike (a gun).
encorbellement, <i>m.</i>	sponson.
enfilade, <i>f.</i>	enfilading.
<i>feu d'enfilade.</i>	<i>raking fire.</i>
enfiler.	to rake with shot.
enfêchures, <i>f.</i>	ratlines.
engagé.	foul × .

engagement, <i>m.</i>	engagement, action.
engager (s').	to enlist, to join the service.
<i>engager l'aviron, m.</i>	<i>to catch a crab.</i>
engin, <i>m.</i>	gear × .
<i>engins de pêche, f.</i>	<i>fishing tackle.</i>
<i>engins de pointage en hauteur.</i>	<i>elevating wheel for training gun vertically.</i>
<i>engins de pointage en direction.</i>	<i>training wheel for training gun horizontally.</i>
englouti.	swallowed up.
engoujure ( <i>f.</i> ) d'une poulie.	{ the score of a block.
	{ dumb sheave.
engrèvement, <i>m.</i>	silting × .
enlever.	to carry away.
enlevez !	off she goes ! run away with it !
enliser (s').	to sink in quicksands.
enrochement, <i>m.</i>	stone breakwater.
enroler.	to register × .
<i>s'enroler.</i>	<i>to enlist.</i>
enseigne, <i>m.</i>	sub-lieutenant × .
entraînement ( <i>m.</i> ) des eaux.	the indraught of the sea.
entrepont, <i>m.</i>	'tween decks.
entrepôt, <i>m.</i>	bonded warehouse, mart × .
entretoise ( <i>f.</i> ) d'un affût.	transom of gun carriage.
enverguer une voile.	to bend a sail.
envoyez !	about ship ! ready about ! ready ho !
épaulement, <i>m.</i> (fortification).	breastwork.
épauler la lame.	to breast the sea.
épaulettes, <i>f.</i>	epaulets.
épave, <i>f.</i>	derelict, jetsam × , flotsam × , wreck, wreckage.
épée, <i>f.</i>	sword × .
éperon, <i>m.</i>	figure-head, ram (of ship).
éphémérides ( <i>f. pl.</i> ) maritimes.	nautical almanac × .

épisser.	to splice.
épissoir, <i>m.</i>	marling spike, splicing fid.
épissure, <i>f.</i>	splice.
éponge, <i>f.</i>	sponge.
épontille, <i>f.</i>	capshore.
épreuve, <i>f.</i>	test ×, trial.
<i>épreuve de chaudière.</i>	<i>boiler testing.</i>
éprouver.	to test.
équarrissage.	scantling.
équateur, <i>m.</i>	equator ×.
<i>équateur céleste.</i>	<i>the equinoctial ×.</i>
équation ( <i>f.</i> ) du temps.	equation of time.
équinoxe, <i>m.</i>	equinox ×.
<i>de l'équinoxe.</i>	<i>equinoctial.</i>
équipage, <i>m.</i>	crew, ship's company.
<i>embarquer l'équipage.</i>	<i>to man the ship.</i>
équipe, <i>f.</i>	gang of men (working party).
équipement, <i>m.</i>	the fitting out (of a vessel).
équiper.	to fit out.
erre, <i>f.</i>	way × of ship, steerage way ×.
<i>avoir de l'erre.</i>	<i>to have headway.</i>
<i>prendre de l'erre.</i>	<i>to gather way.</i>
<i>perdre son erre.</i>	<i>to lose way.</i>
<i>briser l'erre du navire.</i>	<i>to snub the ship.</i>
<i>son erre est coupée.</i>	<i>she is brought to.</i>
<i>amortir l'erre d'un vaisseau.</i>	<i>to deaden a ship's way.</i>
erreur, <i>f.</i>	error. (See "compass.")
<i>erreur instrumentale du</i>	<i>index-error of sextant ×.</i>
<i>sextant.</i>	
erse, <i>f.</i>	strop ×, becket.
<i>erse en bitord.</i>	<i>selvagee strop.</i>
<i>frapper une erse sur une</i>	<i>to put a strop on a rope.</i>
<i>manœuvre.</i>	
escadre, <i>f.</i>	squadron × (of ships).
escale, <i>f.</i>	place of call ×.

<i>faire escale à.</i>	<i>to call at a place, to stay at a place, to touch at.</i>
escarbilles, <i>f. pl.</i>	ashes.
escope, <i>f.</i>	baler, piggin.
escorte, <i>f.</i>	escort.
espardon, <i>m.</i>	sword fish.
espalmer.	{ to clean the bottom of a ship.
espars, <i>m.</i>	{ to pay a vessel's bottom.
<i>un espar à torpille.</i>	spars.
esquif, <i>m.</i>	<i>torpedo boom.</i>
essai, <i>m.</i>	skiff.
<i>les essais d'une machine.</i>	test ×, trial.
essayer.	<i>steam trials of an engine.</i>
essieu ( <i>m.</i> ) d'une poulie.	to test.
essuyer une tempête.	the pin of a block.
est, <i>m.</i>	to weather a storm.
estacade, <i>f.</i>	east ×.
estain, <i>m.</i>	boom of harbour.
estime, <i>f.</i>	sternmost frame ×.
estrope, <i>f.</i>	reckoning.
<i>estrope de faubert.</i>	strop.
<i>estrope à ersiau.</i>	<i>swab becket.</i>
estroper.	<i>grummet.</i>
estuaire, <i>m.</i>	to strop ×.
esturgeon, <i>m.</i>	estuary ×.
établir la voilure.	sturgeon.
<i>établir une voile.</i>	to make all plain sail.
établissement, <i>m.</i>	<i>to set a sail.</i>
<i>établissement du port.</i>	settlement (colony).
étagère, <i>f.</i>	<i>establishment of port, tide-hour.</i>
étaï, <i>m.</i>	stage ×.
<i>étaï de misaine.</i>	a stay.
<i>étaï d'une maille.</i>	<i>fore stay.</i>
étable, <i>f.</i>	<i>stay of a link.</i>
	slack water. (See "tide.")

<i>être étale.</i>	<i>to be in stays ×.</i>
<i>le navire est étale.</i>	<i>the ship is hove in stays.</i>
étaler au courant.	to stem a tide.
<i>étaler sur les avirons.</i>	<i>to hold × water.</i>
étalinguer.	to bend (a cable).
<i>le bout étalingué sur l'ancre.</i>	<i>the foreganger ×.</i>
étalingure, <i>f.</i>	clinch.
<i>étalingure de l'ancre.</i>	<i>swivel piece of anchor.</i>
étambot, <i>m.</i>	stern post, rudder post.
<i>étambot-avant, m.</i>	<i>body post.</i>
<i>la quète de l'étambot.</i>	<i>the rake of the stern.</i>
étambrais, <i>m. pl.</i>	partners (framework).
étamine, <i>f.</i>	bunting.
étanche.	staunch, water-tight.
étanchéité, <i>f.</i>	water-tightness.
étançon, <i>m.</i>	stanchion.
étarquer.	to hoist taut up.
État (l'), <i>m.</i>	the State, the Crown ×.
<i>un état.</i>	<i>an account, returns.</i>
<i>état-major.</i>	<i>the staff (the officers).</i>
<i>navire en mauvais état.</i>	<i>unseaworthy ship.</i>
éteindre le feu d'une batterie.	to silence × a battery.
étendard, <i>m.</i>	standard.
<i>l'Étendard Royal Anglais.</i>	<i>the English Royal Standard.</i>
étoile, <i>f.</i>	star ×.
<i>étoiles servant aux observations.</i>	<i>nautical stars.</i>
étoupe, <i>f.</i>	oakum, tow (stuff).
<i>remplir d'étoupe.</i>	<i>to chinse.</i>
étoupille, <i>f.</i>	priming tube.
<i>le logement de l'étoupille.</i>	<i>vent (of gun).</i>
étranger, étrangère.	foreign.
étrangler.	to jam.
étrangloir, <i>m.</i>	compressor ×, nipper, throat-brail.

<i>fermer l'étrangleoir.</i>	<i>to bouse the compressor.</i>
étrave, <i>f.</i>	stem × .
<i>la contre-étrave.</i>	<i>apron.</i>
étrier, <i>m.</i>	stirrup.
étrive, <i>f.</i> (amarrage en).	racking, seizing.
évitage, <i>m.</i>	swinging berth.
évitée (avoir de l').	{ to have sea room.
	{ swinging room.
éviter.	{ to give a wide berth.
	{ to steer clear of.
<i>être évité debout au vent.</i>	<i>to ride head to wind.</i>
<i>faire éviter.</i>	<i>to swing.</i>
évolutions, <i>f. pl.</i>	evolutions × , manœuvres.
excentrique, <i>f.</i>	eccentric (of engine).
exercice, <i>m.</i>	drill.
<i>l'exercice du fusil.</i>	<i>manual exercise.</i>
expéditeur, <i>m.</i>	shipper, shipping agent.
explorer.	to explore × .
exploser.	to explode × .
explosion, <i>f.</i>	bursting, explosion, the blowing up of × . . . (See "to blow.")
<i>explosion de chaudière.</i>	<i>bursting of boiler × .</i>
<i>explosion de la gargousse.</i>	<i>the bursting of the charge.</i>
exportation, <i>f.</i>	export.

## F.

factionnaire, <i>m.</i>	sentry.
facture, <i>f.</i>	invoice.
facultés ( <i>f.</i> ) giratoires.	the turning power of a vessel.
faire voile.	to sail.
falaise, <i>f.</i>	bluff, cliff, rock.
<i>falaises en terrasses.</i>	<i>shelving rocks.</i>
fanal, <i>m.</i>	beacon, lantern of lighthouse, signal light × .
fardage, <i>m.</i>	dunnage, top hamper × .

fargue, <i>f.</i>	gunwale (of boat).
faséier <i>or</i> fasier.	to lift (like a sail lifting).
fatiguer.	to chafe.
faubert, <i>m.</i>	swab.
fauberter.	to swab.
fausse Ste. Barbe.	gun room.
fausses-cargues, <i>f.</i>	slab-lines.
faux-bras, <i>m.</i>	small hawser, preventer ×, tow rope ×, warp.
<i>faux-bras élongé en créance.</i>	<i>guesswarp.</i>
<i>faux étai, m.</i>	<i>preventer stay.</i>
<i>faux mantelets, m. }</i>	<i>dead lights.</i>
<i>faux sabords, m. }</i>	
<i>faux pont, m.</i>	<i>orlop deck ×.</i>
felouque, <i>f.</i>	felucca.
femelots, <i>m.</i>	gudgeons.
fendre.	to spring, to crack.
fente, <i>f.</i>	crack (in armour, &c.).
fer, <i>m.</i>	iron ×.
<i>les fers (punition).</i>	<i>bilboes (punishment), irons ×.</i>
<i>aux fers.</i>	<i>in bilboes.</i>
<i>fers à T.</i>	<b>T</b> bar ×.
<i>fers à double T.</i>	<b>H</b> bar.
<i>fers en Z.</i>	<b>Z</b> bar.
ferlage (raban de).	sea gasket.
fermeture ( <i>f.</i> ) à vis, <i>f.</i>	screw-down valve.
feu.	fire ×, light × ⊙, firing.
<i>faire feu.</i>	<i>to fire.</i>
<i>feu de Bengale.</i>	<i>a flare ×.</i>
<i>feu plongeant.</i>	<i>plunging fire.</i>
<i>feu !</i>	<i>present !</i>
<i>feu St. Elme.</i>	<i>St. Elmo's fire.</i>
<i>feux de salut.</i>	<i>saluting guns.</i>
feuillard, <i>m.</i>	hoop iron ×.
feuille ( <i>f.</i> ) d'appel.	muster roll.



fièvre jaune, <i>f.</i>	yellow fever.
fil, <i>m.</i>	twine, wire × .
<i>fil à voiles.</i>	<i>twine.</i>
<i>fil de fer.</i>	<i>iron wire.</i>
<i>fil de caret.</i>	<i>yarn.</i>
filer.	to let fly × , to veer × a cable.
<i>filer le câble.</i>	<i>to ease the cable.</i>
<i>filer du câble.</i>	<i>to pay out cable.</i>
<i>filer les écoutes derrière !</i>	<i>ease off the after sheets !</i>
<i>filer à l'Anglaise.</i>	<i>to take French leave.</i>
<i>filer à la demande.</i>	<i>to snub.</i>
<i>filer vent arrière.</i>	<i>to run before the wind.</i>
<i>filer quinze nœuds à l'heure.</i>	<i>to run fifteen knots an hour.</i>
<i>filer la chaîne par le bout.</i>	<i>to slip the cable.</i>
<i>filer trois maillons.</i>	<i>to veer three shackles × .</i>
filet, <i>m.</i>	net.
<i>filet de casse-tête.</i>	<i>overhead netting.</i>
<i>filet pare-torpille.</i>	} <i>torpedo net.</i>
<i>un filet Bullivant.</i>	
fileté.	wormed.
fileter.	to worm (like a screw).
filière, <i>f.</i>	jack stay.
filin, <i>m.</i>	soft laid rope.
fissure, <i>f.</i>	crack in gun.
flamme, <i>f.</i>	pendant, pennant, broad pen- nant × ⊙.
<i>flamme distinctive.</i>	<i>distinguishing pendant × .</i>
<i>flamme couplée.</i>	<i>waft, west or wheft.</i>
flasques ( <i>f.</i> ) d'un affût.	cheeks of a gun carriage.
flèche- ( <i>f.</i> ) en-cul.	driver (sail), mizen gaff top-sail.
fleur d'eau (à).	awash × .
fleuve, <i>m.</i>	river × .
<i>descendre un fleuve.</i>	<i>to go down a river.</i>
<i>remonter un fleuve.</i>	<i>to come up a river.</i>
flot, <i>m.</i>	flood tide × .

<i>à flot.</i>	<i>a float.</i>
<i>être à flot.</i>	<i>to be water borne.</i>
<i>mettre à flot.</i>	<i>to float × .</i>
flottabilité, <i>f.</i>	buoyancy.
flottaison, <i>f.</i>	water-line.
<i>à la flottaison.</i>	<i>between wind and water.</i>
flottant.	buoyant, floating × .
flotte, <i>f.</i>	fleet × .
flotter.	to float.
flotteur.	a float (for net, &c.).
flottille, <i>f.</i>	flotilla.
flûte, <i>f.</i>	store-ship.
flux, <i>m.</i>	flood × tide × .
foc, <i>m.</i>	jib × .
<i>le petit foc.</i>	<i>fore topmast stay-sail.</i>
<i>les focs.</i>	<i>head sails.</i>
<i>foc d'artimon.</i>	<i>mizen stay-sail.</i>
fond, <i>m.</i>	bottom × .
<i>à fond plat.</i>	<i>flat bottomed.</i>
<i>le fond d'une voile</i>	<i>the foot of a sail.</i>
<i>hauts-fonds.</i> } <i>bas-fonds.</i> }	<i>shallow water × ⊙.</i>
fonte, <i>f.</i>	cast iron × .
force motrice, <i>f.</i>	propelling power.
<i>force extensible.</i>	<i>tensile strength.</i>
forcer.	to force, to clap on, &c.
<i>forcer de toile.</i>	<i>to clap on canvas, to make more sail.</i>
<i>forcer de voile.</i>	<i>to crowd on sail.</i>
forgeron, <i>m.</i>	blacksmith.
forme, <i>f.</i>	wet dock.
fort, <i>m.</i>	a fort.
fortification, <i>f.</i>	fortification.
fortifier.	to fortify.
fortune (de).	jury.

<i>gouvernail de fortune.</i>	<i>jury rudder.</i>
<i>mât de fortune.</i>	<i>jury mast.</i>
<i>la fortune de mer.</i>	<i>perils of the sea.</i>
fouet, <i>m.</i>	tail, whip × .
<i>poulie à fouet.</i>	<i>single whip.</i>
fourneau, <i>m.</i>	furnace.
fournisseur, <i>m.</i>	contractor.
<i>fournisseur de navires.</i>	<i>ship-chandler.</i>
fourche de collier d'étau.	a fork and lashing eyes.
fourrer.	to keckle × .
<i>fourrer une manœuvre.</i>	<i>to serve a rope.</i>
<i>fourrer aux fers.</i>	<i>to clap in irons × .</i>
fourrier, <i>m.</i>	clerk, writer.
fourette, <i>f.</i>	junk (old rope), service for rope.
foyer, <i>m.</i>	focus × .
fraîchir.	to blow fresh, to freshen × .
frais, <i>m. pl.</i>	dues × .
<i>les frais de mise à bord.</i>	<i>shipping charges.</i>
franc-bord.	freeboard.
<i>à franc-bord.</i>	<i>carvel built.</i>
frapper.	to bend a rope, to clap on × .
<i>frapper les écoutes.</i>	<i>to bend the sheets.</i>
frégate, <i>f.</i>	frigate.
frein ( <i>m.</i> ) hydraulique.	hydraulic buffers.
<i>frein à lames.</i>	<i>compressor for gun.</i>
frère, <i>m.</i> (vaisseau frère).	sister ship to another vessel.
frêt, <i>m.</i>	freight price.
frêter.	{ to charter × a vessel.
	{ to freight × .
fréteur, <i>m.</i>	charterer × ⊙.
fretter.	to coil (with metal hoops).
frettée (pièce).	a coiled gun.
frette, <i>f.</i>	hoop (for gun).
front (ligne de).	line abreast.

fronteau, <i>m.</i>	breastwork.
<i>le fronteau de la dunette.</i>	<i>the breastwork of the poop.</i>
fuir.	to trend.
<i>fuir devant le temps.</i>	<i>to run before a gale, to scud.</i>
fuite ( <i>f.</i> ) de vapeur.	a leakage of steam.
fulmi-coton, <i>m.</i>	gun cotton.
fumage, <i>m.</i> (du poisson).	kippering (of fish).
fusée ( <i>f.</i> ) du cabestan.	barrel of capstan.
<i>fusée pour signaux.</i>	<i>rockets × (signals).</i>
<i>fusée d'un obus.</i>	<i>fuze × of a shell.</i>
fusil, <i>m.</i>	gun (rifle).
<i>fusil à répétition.</i>	<i>magazine rifle.</i>
fusillé (être).	to be shot ×.
<b>G.</b>	
gabare, <i>f.</i>	barge, lighter ×.
gabariage, <i>m.</i>	lighterage.
gabarieur, <i>m.</i>	lighterman.
gabarit, <i>m.</i>	mould.
<i>la salle des gabarits.</i>	<i>mould loft.</i>
gabier, <i>m.</i>	topman ×. (See "bowsprit," "fore," "main," "mizen," "quarter-master" ×, "rig- ger.")
<i>gabier breveté.</i>	<i>able seaman, A.B.</i>
<i>en haut les gabiers!</i>	<i>away aloft!</i>
<i>en bas les gabiers!</i>	<i>down from aloft!</i>
<i>les gabiers de misaine.</i>	<i>fore top-men.</i>
<i>les gabiers de beaupré.</i>	<i>forecastle men.</i>
gabion, <i>m.</i>	gabion.
gabord or galbord.	(See "galbord.")
gade-merlus, <i>m.</i>	hake, west-country parson.
gaffe, <i>f.</i>	boat hook.
<i>avalier sa gaffe (mourir).</i>	<i>to unreeve one's life line (to die).</i>
gages, <i>m. pl.</i>	wages.

gagner le large.	to row to seaward.
gaillard, <i>m.</i>	deck ×, castle.
<i>le gaillard d'arrière.</i>	<i>quarter deck.</i>
<i>le gaillard d'avant.</i>	<i>forecastle, fore-castle deck.</i>
galbord, <i>m.</i>	garboard strake.
<i>le galbord intérieur.</i>	<i>inner flat keel plate.</i>
<i>le galbord extérieur.</i>	<i>outer flat keel plate.</i>
galerie ( <i>f.</i> ) de poupe.	stern walk.
galet ( <i>m.</i> ) d'affût.	roller of gun carriage.
galhaubans, <i>m.</i>	back stays ×.
<i>les galhaubans volants.</i>	<i>preventer back stays.</i>
galion, <i>m.</i>	galleon.
galiotte, <i>f.</i>	galliot.
galvanique.	galvanic × ⊙.
gambes ( <i>f.</i> ) de revers.	futtock shrouds.
gambier.	to dip (a lug sail).
garantie, <i>f.</i>	a lien.
garants, <i>m.</i>	falls (of a boat).
garcette, <i>f.</i>	becket, gasket ×.
<i>garcette d'envergure.</i>	<i>roband ×.</i>
<i>recevoir des coups de garcette.</i>	<i>to be flogged with the cat o'nine-tails.</i>
garde-côte, <i>m.</i>	coast-guard.
<i>un garde-côte (vaisseau).</i>	<i>coast defence ship ⊙, coast-guard cruiser.</i>
<i>un garde-quai.</i>	<i>wharfinger.</i>
<i>navire garde pêche.</i>	<i>fishery coast-guard.</i>
gardien ( <i>m.</i> ) de phare.	light house keeper.
gargousse, <i>f.</i>	the charge × (of powder for a gun).
garnir les focs.	to bend jibs, to rig ×.
gattes, <i>f.</i>	bucklers (for hawse holes), manger.
gazette ( <i>f.</i> ) de la mèche.	to spin yarns (tales) (sailors' yarns).

gelée, <i>f.</i>	frost.
geler.	to freeze.
genoppe, <i>f.</i>	a frapping ×, a seizing ×.
genopper.	to frap ×, to seize ×.
gens de mer, <i>m. pl.</i>	sea-faring men.
gérant ( <i>m.</i> ) du bord.	ship's husband.
giberne, <i>f.</i>	cartridge box.
giration, <i>f.</i>	gyration ×, the turning of a vessel ×.
girouette, <i>f.</i>	vane (weather-cock).
gisement, <i>m.</i>	direction, trend ×.
gîte, <i>m.</i>	berth, cot.
giter ( <i>faire</i> ).	to cause to heel ×.
glace, <i>f.</i>	ice ×.
glacis, <i>m.</i>	glacis plate.
glène, <i>f.</i>	coil of rope.
globe, <i>m.</i>	globe.
glu marine, <i>f.</i>	marine glue.
godiller.	to scull (over the stern).
goëlette, <i>f.</i>	schooner ×.
<i>goëlette de cape.</i>	<i>storm trysail.</i>
<i>un trois mâts goëlette.</i>	<i>barquantine.</i>
goémon, <i>m.</i>	sea-weed × ⊙.
golfe, <i>m.</i>	gulf.
<i>le courant du golfe.</i>	<i>the gulf stream.</i>
gondole, <i>f.</i>	gondola.
gorge, <i>f.</i>	lug (on water-tight door).
goudron, <i>m.</i>	tar.
goudronner.	to tar.
goulet, <i>m.</i>	narrow entrance of a port.
goupille, <i>f.</i>	pin (of shackle, &c.).
<i>goupille de sûreté d'une torpille.</i>	<i>safety-pin of a torpedo.</i>
gournable, <i>f.</i>	treenail.
gouttière, <i>f.</i>	water-ways.

gouvernail, <i>m.</i>	helm × , rudder × .
gouvernement, <i>m.</i>	the Crown × , the State.
gouverner.	to steer × .
<i>faire gouverner.</i>	<i>to conn.</i>
<i>gouverner sur.</i>	<i>to steer for.</i>
grade, <i>m.</i>	rating × .
grain, <i>m.</i>	squall × .
graissage, <i>m.</i>	lubrication.
Grande Ourse, <i>f.</i>	the Great Bear (constellation).
grappin, <i>m.</i>	grapnel × .
gras (temps).	thick weather.
gréé.	rigged × .
gréement, <i>m.</i>	rig, rigging × , gear × .
gréer.	to rig.
gréeur, <i>m.</i>	rigger × , topman.
greffe, <i>f.</i>	cut splice.
grenier (en).	in bulk. (See "laden.")
grève, <i>f.</i>	beach, strand, shore.
grêle, <i>f.</i>	hail.
grelin, <i>m.</i>	a warp.
griffe (nœud de).	marling-spike hitch × .
grosse (contrat à la).	bottomry bond.
grue, <i>f.</i>	crane × .
guerre, <i>f.</i>	war.
<i>faire la guerre.</i>	<i>to see service × , to wage war.</i>
<i>la guerre de course.</i>	<i>privateering.</i>
<i>le pied de guerre.</i>	<i>the war establishment.</i>
guetteur, <i>m.</i>	signal-man (any man watch- ing).
gueule de raie, <i>f.</i>	cat's-paw hitch × .
gueuse, <i>f.</i>	pig iron × , kentledge.
gui, <i>m.</i>	spanker boom, guy, triatic stays.
gubre, <i>f.</i>	figure-head × .
guider.	to lead × .

guidon, <i>m.</i>	burgee, sight × of fire-arms.
<i>guidon de mire.</i>	<i>fore sight.</i>
guindage, <i>m.</i>	hoisting.
guindant, <i>m.</i>	hoist of a sail.
guindeau, <i>m.</i>	windlass × .
guinder.	{ to hoist with a winch.
<i>guinder un mât.</i>	{ to sway up.
<i>à guinder les mâts de perro-</i>	<i>to send up a mast.</i>
<i>quet !</i>	<i>up top-gallant masts !</i>
guinderesse, <i>f.</i>	mast-head rope.
guipon, <i>m.</i>	mop, pitch mop.
guirlander.	to marl down.
<b>H.</b>	
habitacle, <i>m.</i>	binnacle.
halage ( <i>m.</i> ) (chemin de).	tow-path (along a river, &c.).
hâlé.	sunburnt.
hale bas.	down haul.
<i>hale bas !</i>	<i>haul down !</i>
<i>halez à bord !</i>	<i>haul in !</i>
<i>hale-breue.</i>	<i>heel rope, outhaul, tripping line</i>
	<i>(of yard, mast).</i>
haler.	to haul × , to warp.
<i>haler au large.</i>	<i>to haul off.</i>
halo, <i>m.</i>	halo.
hamac, <i>m.</i>	hammock × .
hameçon, <i>m.</i>	fish-hook.
hanche, <i>f.</i>	quarter (of ship).
<i>par la hanche.</i>	<i>on × the quarter.</i>
hanet ( <i>m.</i> ) de tente ( <i>f.</i> ).	crow's-foot.
hardi !	cheerily !
hareng, <i>m.</i>	herring × .
<i>la pêche au hareng.</i>	<i>herring fisheries.</i>
harpon, <i>m.</i>	harpoon.



hauban, <i>m.</i>	shroud.
hausse, <i>f.</i>	{ tangent scale (of a gun). tangent sight. sight × of fire-arm.
haut (en).	aloft.
<i>en haut les gabiers !</i>	<i>away aloft !</i>
hauteur, <i>f.</i>	altitude × .
<i>à la hauteur de.</i>	<i>off × (near a place).</i>
hauts-fonds, <i>m.</i>	shallow water × ⊙.
hauturière (navigation).	ocean navigation.
hâvre, <i>m.</i>	haven.
héler.	{ to hail, to challenge (a ship). to sing out.
héliaque.	heliacal.
hélice, <i>f.</i>	screw (of steamer).
<i>un tour d'hélice.</i>	<i>a revolution × of the screw.</i>
héliocentrique.	heliocentric.
hérisson, <i>m.</i>	sprocket wheel.
herminette, <i>f.</i>	adze.
heure, <i>f.</i>	time × .
<i>l'heure du plein le jour de la nouvelle ou de la pleine lune.</i>	<i>the time of high water at full and change.</i>
hiloire, <i>f.</i>	coaming.
hisser.	to haul out, to haul up, to hoist × , to trice up × .
<i>à hisser les huniers ! une, deux, trois, hisse ho ! à hisser la yole !</i>	<i>haul taut weather braces ! one, two, three, haul ! up gig !</i>
hivernage, <i>m.</i>	winter quarters.
hiverner.	to winter.
homard, <i>m.</i>	lobster.
homme ( <i>m.</i> ) de mer.	sea-faring man, seaman × .
<i>homme en punition.</i>	<i>a defaulter.</i>
<i>les hommes du bord.</i>	<i>the hands on board.</i>

<i>l'homme de barre.</i>	<i>the man at the wheel.</i>
honneur, <i>m.</i>	honour.
<i>les honneurs funèbres.</i>	<i>funeral honours.</i>
hors de combat.	disabled ×.
horizon, <i>m.</i>	horizon ×.
houache, <i>f.</i>	{ the forerunner (of log-line). { the stray line (of log-line).
houille, <i>f.</i>	coal.
houle, <i>f.</i>	swell ×.
hublot, <i>m.</i>	scuttle (of a ship).
huile, <i>f.</i>	oil.
<i>huile à brûler.</i>	<i>lamp oil.</i>
hûître, <i>f.</i>	oyster ×.
hune, <i>f.</i>	top ×. (See names of "masts.")
<i>un mât de hune.</i>	<i>top mast.</i>
<i>petit mât de hune.</i>	<i>fore top mast.</i>
<i>hune de combat.</i>	<i>military top.</i>
<i>les retraites (f.) de hune.</i>	<i>top-sail buntlines.</i>
hunier, <i>m.</i>	top-sail. (See names of "sails.")
<i>à hisser les huniers !</i>	<i>haul taut weather braces !</i>
<i>à deux huniers.</i>	<i>with double top-sails.</i>
hydrographe, <i>m.</i>	hydrographer.
<i>un navire hydrographe.</i>	<i>surveying vessel.</i>
hydrographie, <i>f.</i>	hydrography ×, nautical sur- veying, survey ×.
hydromètre.	hydrometer.
hygromètre, <i>m.</i>	hygrometer.
hypoténuse, <i>f.</i>	hypotenuse.
île, <i>f.</i>	I. island.
immatriculer.	to register ×.
impact, <i>m.</i>	impact ×.
imperméable.	waterproof.
<i>un imperméable.</i>	<i>a waterproof coat, &amp;c.</i>

importation, <i>f.</i>	import.
impulsion, <i>f.</i>	impulse.
incendie, <i>m.</i>	conflagration, fire × .
<i>l'exercice (m.) d'incendie.</i>	<i>fire quarters.</i>
inclinaison, <i>f.</i>	dip (of needle).
<i>l'inclinaison d'une orbite.</i>	<i>inclination of an orbit.</i>
<i>l'inclinaison des mâts.</i>	<i>the rake of the masts:</i>
<i>l'inclinaison du beaupré.</i>	<i>the steeve of the bowsprit.</i>
incliner.	to cant.
Indes Orientales, <i>f.</i>	East Indies.
<i>un navire des Indes.</i>	<i>an East Indiaman.</i>
infanterie ( <i>f.</i> ) de marine.	royal marine × light infantry.
infirmier, <i>m.</i>	sick-berth attendant, sick-bay man.
ingénieur, <i>m.</i>	engineer × ⊙.
<i>un ingénieur des constructions navales.</i>	<i>a naval architect.</i>
<i>un ingénieur hydrographe.</i>	<i>a hydrographer.</i>
injecteur, <i>m.</i>	injector × .
innavigabilité, <i>f.</i>	unseaworthiness.
innavigable.	unseaworthy.
inscription maritime, <i>f.</i>	(See "classes," p. 200.)
inspecter.	to inspect, to overhaul × .
<i>inspecter un navire.</i>	<i>to overhaul a ship.</i>
inspection, <i>f.</i>	muster × .
<i>l'inspection du matin.</i>	<i>morning divisions.</i>
instructeur, <i>m.</i>	instructor × .
instructions, <i>f. pl.</i>	sailing directions × .
intégration ( <i>f.</i> ) graphique.	graphic integration.
invalide, <i>m.</i>	invalid, an invalided man.
<i>invalidé.</i>	<i>invalided.</i>
isochrone.	isochronous ⊙.
isochronisme, <i>m.</i>	isochronism × .
isthme, <i>m.</i>	isthmus.
itague, <i>f.</i>	gun tackle purchase.

## J.

jambe ( <i>f.</i> ) de chien.	sheepshank.
jambette, <i>f.</i>	quarter stanchion.
jaquette, <i>f.</i>	jacket (of gun).
jardins, <i>m. pl.</i> (élongis des).	sponson rims.
jarretière, <i>f.</i>	sail gasket × .
jas, <i>m.</i>	stock <i>or</i> beam of anchor.
jauge, <i>f.</i>	gauge, tonnage × .
jauger.	to gauge.
jaumière (le trou de).	helm hole, rudder hole.
jet ( <i>m.</i> ) à la mer.	jetsam.
<i>le jet de la mer.</i>	<i>flotsam.</i>
jetée, <i>f.</i>	jetty, pier × .
jeter.	to cast × , to heave × .
jeté à la côte.	driven ashore.
jeter la sonde.	to heave the lead × .
joindre (à).	home × .
joint, <i>m.</i>	a joint × .
jonque, <i>f.</i>	junk (vessel).
jottereaux, <i>m.</i>	cheeks.
jouer.	to chop about (like the wind).
<i>le vent joue.</i>	<i>the wind is chopping about.</i>
jour, <i>m.</i>	day × .
<i>les jours de planche.</i>	<i>lay days.</i>
journal ( <i>m.</i> ) de bord.	log book.
jumeller.	to fish a mast.
jumelles, <i>f. pl.</i>	binocular glasses.
jusant, <i>m.</i>	ebb tide × .

## K.

ketch, <i>m.</i>	ketch.
kiosque ( <i>m.</i> ) de la barre.	wheel house.

## L.

laguis, <i>m.</i>	rolling hitch × .
lagunes, <i>f. pl.</i>	lagoons.
laisser aller.	to let run.
laissez aller!	way enough! (See "bow.")
laite, <i>f.</i>	soft roe (of fish).
lame, <i>f.</i>	wave, swell, surge.
<i>lame de houle.</i>	roller ( <i>wave</i> ).
<i>épauler la lame.</i>	to breast the sea.
<i>gouverner l'arrière à la lame.</i>	to run before the sea.
<i>se tenir debout à la lame.</i>	to keep end on to the sea.
<i>se maintenir droit à la lame.</i>	to breast the surf.
<i>s'élever à la lame.</i>	to top the sea.
lame ( <i>f.</i> ) d'une épée.	blade of a sword.
lampe, <i>f.</i>	lamp × .
lancement, <i>m.</i>	launching × (of a vessel).
lancer.	to heave, to launch × .
<i>lancer dans le vent.</i>	} to broach to.
<i>lancer en travers.</i>	
langage ( <i>m.</i> ) marin.	sea language.
langouste, <i>f.</i>	spring lobster.
langue, <i>f.</i>	spit × .
lanterne, <i>f.</i>	lantern × .
large (vers le).	seaward
<i>se tenir au large, porter au large.</i>	to stand out to sea.
<i>gagner le large.</i>	to beat out to sea.
<i>au large!</i>	haul off!
<i>au large de . . . .</i>	off (near a place), off shore, in the offing.
<i>prendre le large.</i>	to sheer off.
larder.	to thrumb.
largeur, <i>f.</i>	beam, breadth of beam.
largue (vent).	wind × on the beam.

<i>courir largue.</i>	<i>bowling along.</i>
larguer.	to cast off, to cast loose, to ease off, to let fly ×, to let go ×.
<i>à larguer les voiles !</i>	<i>all hands loose sails !</i>
<i>larguez les écoutes ! .</i>	<i>let fly the sheets !</i>
<i>larguer des ris.</i>	<i>to shake out reefs.</i>
<i>larguer en bande.</i>	<i>to let fly.</i>
latitude, <i>f.</i>	latitude ×.
<i>les latitudes croissantes.</i>	<i>meridional parts ×.</i>
latte, <i>f.</i>	batten.
lazaret, <i>m.</i>	lazaretto.
lège (ligne de flottaison).	light water line.
léger, légère.	buoyant.
légèreté, <i>f.</i>	buoyancy.
lentille, <i>f.</i>	lens.
lest, <i>m.</i>	ballast.
<i>aller sur lest.</i>	<i>to sail in ballast.</i>
<i>le lest d'eau.</i>	<i>water ballast.</i>
lester.	to ballast.
lettre ( <i>f.</i> ) de marque.	letter of mark.
levée ( <i>f.</i> ) de la mer.	heave of the sea.
lève-nez.	tripping line (of a sail).
lever.	to weigh × ⊙, to lift.
<i>lever l'ancre.</i>	<i>to weigh × the anchor.</i>
<i>lever un plan.</i>	<i>to survey.</i>
<i>se lever.</i>	<i>to turn out (of a hammock).</i>
liaison, <i>f.</i>	brace (ship building).
libration, <i>f.</i>	libration.
lieutenant, <i>m.</i>	lieutenant × ⊙.
ligne, <i>f.</i>	line(geometry), line × (ofships).
<i>ligne de foi.</i>	<i>lubber's point.</i>
<i>entrer en ligne.</i>	<i>to get into action.</i>
<i>ligne de flottaison.</i>	<i>water-line ×.</i>
lignerolle, <i>f.</i>	twine.
limande, <i>f.</i> (poisson).	dab (fish), sea flounder.

limander.	to parcel a rope.
limbe, <i>m.</i>	limb (of a circle).
linguet, <i>m.</i>	paul × .
lisse, <i>f.</i>	rising line × of floor, rail (of ship).
<i>lisse de cale de construction.</i>	<i>launching ways.</i>
lisse (adjective).	smooth.
<i>à âme lisse.</i>	<i>smooth bore.</i>
<i>à âme rayée.</i>	<i>rifled bore.</i>
liste ( <i>f.</i> ) des malades.	sick-list.
lit ( <i>m.</i> ) de marée.	tide way.
littoral, <i>m.</i>	coast, sea-coast, shore.
liure, <i>f.</i>	gammoning × .
livarde, <i>f.</i>	sprit-yard × .
<i>une voile à livarde.</i>	<i>sprit-sail.</i>
livres ( <i>m.</i> ) (les) du bord.	ship's books.
loch, <i>m.</i>	log × .
lof, <i>m.</i>	luff.
<i>le lof d'une voile.</i>	<i>the luff of a sail.</i>
<i>levez les lofs!</i>	<i>raise tacks and sheets!</i>
<i>revenez au lof!</i>	<i>round to!</i>
<i>venir au lof.</i>	<i>to spring the luff.</i>
loffer.	to bring to × , to luff × .
<i>loffe toute!</i>	<i>hard-a-lee!</i>
logarithme, <i>m.</i>	logarithm × .
logement, <i>m.</i>	chamber × .
<i>le logement de l'étoupe.</i>	<i>vent.</i>
loi, <i>f.</i>	law.
<i>les lois maritimes.</i>	<i>maritime laws.</i>
<i>les lois de Képler.</i>	<i>Kepler's laws.</i>
<i>la loi martiale.</i>	<i>martial law.</i>
long-cours, <i>m.</i>	ocean navigation.
longitude, <i>f.</i>	longitude × .
longitudinales, <i>f. pl.</i>	longitudinal frames × .
losange, <i>m.</i>	rhombus.

longue-vue, <i>f.</i>	spy-glass, telescope × .
lougre, <i>m.</i>	lugger.
loup ( <i>m.</i> ) de mer.	an old salt, a tar, a sea-dog.
lourd (temps).	muggy, heavy (weather).
lourdeau, <i>m.</i>	a lubber.
louvoyer.	to beat to windward.
lover.	to coil × down, to fake.
loxodromique.	loxodromic.
lubrifier.	to lubricate.
lumière, <i>f.</i>	light × ⊙.
<i>la lumière cendrée.</i>	<i>earth-shine.</i>
<i>la lumière d'un obus.</i>	<i>fuze hole of a shell.</i>
<i>la lumière d'un canon.</i>	<i>vent of gun.</i>
<i>un grain de lumière.</i>	<i>vent bush.</i>
<i>le canal de lumière.</i>	<i>channel of vent.</i>
lune, <i>f.</i>	moon × .
lunette, <i>f.</i>	telescope × .
<i>lunette méridienne.</i>	<i>transit instrument.</i>
lusin, <i>m.</i>	house line.

## M.

machemoure, <i>f.</i>	biscuit dust.
machine, <i>f.</i>	engine × , machinery × .
<i>machine d'épuisement.</i>	<i>pumping engine.</i>
<i>machine à condensation.</i>	} <i>condensing engine.</i>
<i>machine à basse pression.</i>	
<i>machine de navire.</i>	<i>marine engine.</i>
<i>le personnel de la machine.</i>	<i>engine-room staff.</i>
mâchoire, <i>f.</i>	jaw (of gaff or boom).
madrague, <i>f.</i>	kettle-net.
magasin, <i>m.</i>	warehouse.
<i>magasin des subsistances.</i>	<i>victualling yard.</i>
magasinage, <i>m.</i>	warehousing.
maille, <i>f.</i>	link (of a cable).
<i>maille de filet.</i>	<i>mesh of a net.</i>



maillet, <i>m.</i>	mallet.
maillitage, <i>m.</i>	the filling (of ship's bottom) with copper nails.
mailler.	to fill × with copper nails.
mailloche ( <i>f.</i> ) à fourrer.	serving mallet.
maillon, <i>m.</i>	shackle ×. (See under "to veer.")
maistrance, <i>f.</i>	the rank of chief warrant officer.
maître, <i>m.</i>	warrant officer.
<i>maître entretenu.</i>	<i>chief warrant officer.</i>
<i>maître d'équipage.</i>	<i>boatswain.</i>
<i>maître canonnier.</i>	<i>chief gunner.</i>
<i>maître charpentier.</i>	<i>chief carpenter.</i>
<i>maître armurier.</i>	<i>the armourer.</i>
<i>maître d'hôtel.</i>	<i>messman, mess steward ×.</i>
<i>le poste des maîtres.</i>	<i>warrant officers' room.</i>
maître couple, <i>m.</i>	midship frame ×.
major de la flotte.	admiral superintendent.
mal ( <i>m.</i> ) de mer.	sea-sickness.
malade.	sick ×.
maline, <i>f.</i>	spring tide ×.
malle, <i>f.</i>	mail, mail steamer.
Manche, <i>f.</i>	the English Channel.
manche, <i>f.</i>	
manche à eau. }	hose.
<i>manche à incendie.</i>	<i>fire hose.</i>
<i>manche à vent.</i>	<i>wind sail.</i>
maniable.	handy.
<i>non-maniabile.</i>	<i>unmanageable.</i>
manifeste, <i>m.</i>	manifest.
manille, <i>f.</i>	shackle, swivel piece.
<i>manille d'étalingure.</i>	<i>anchor shackle.</i>
manivelle, <i>f.</i>	crank (machinery).
manœuvre, <i>f.</i>	rope ×, seamanship × ⊙.
<i>manœuvres, f. pl.</i>	
<i>les grandes manœuvres.</i> }	<i>the manœuvres.</i>

<i>la manœuvre d'un navire.</i>	<i>the working of a ship.</i>
<i>les manœuvres dormantes.</i>	<i>standing rigging.</i>
<i>les manœuvres courantes.</i>	<i>running rigging.</i>
<i>le courant d'une manœuvre.</i>	<i>the running part of a rope.</i>
<i>le dormant d'une manœuvre.</i>	<i>the standing part of a rope.</i>
manœuvrer.	to work × a ship, a pump, the sails, the anchor, the helm, the engines, &c.
manomètre, <i>m.</i>	steam pressure gauge.
manoque, <i>f.</i>	a hank of yarn.
mantelet ( <i>m.</i> ) de sabord.	port lid.
manutention, <i>f.</i>	victualling department.
mappemonde, <i>f.</i>	map of the world.
maquereau, <i>m.</i>	mackerel.
marchandises, <i>f. pl.</i>	goods.
marche (être en).	to be under way × ⊙.
<i>marché.</i>	<i>a contract, mart ×.</i>
marcher.	to steam ×.
marchepied, <i>m.</i>	foot rope.
marée, <i>f.</i>	tide × ⊙, flood ×.
<i>marée basse.</i>	<i>low water.</i>
<i>marée de morte eau.</i>	} <i>neap tide.</i>
<i>marée de quadrature.</i>	
<i>marée de vive eau.</i>	
<i>marée de syzygie.</i>	
<i>de marée.</i>	<i>spring tide.</i>
margouillet, <i>m.</i>	<i>tidal ×.</i>
marguerite, <i>f.</i>	lizard.
marin (adjective).	messenger ×, deck tackle.
marin, <i>m.</i>	seaworthy ×, ship-shape.
	sailor, seaman ×, sea-faring man.
<i>se faire marin.</i>	<i>to go to sea, to become a sailor.</i>
<i>un marin de la flotte.</i>	<i>a man-of-war's man, a blue jacket, a Jack tar.</i>
<i>un marin d'eau douce.</i>	} <i>a freshwater sailor.</i> <i>a land-lubber.</i>

marine, <i>f.</i>	navy × , the service × .
<i>la marine de guerre.</i>	} <i>the Royal Navy.</i>
<i>la marine militaire.</i>	
<i>la marine marchande.</i>	
<i>de la marine.</i>	<i>sea-faring, belonging to the Navy.</i>
<i>la marine des Etats-Unis.</i>	<i>the United States Navy, U.S.N.</i>
marinier.	boatman, waterman.
<i>un officier marinier.</i>	<i>a petty officer.</i>
marionettes, <i>f. pl.</i>	nine-pins block.
maritime.	maritime, sea-faring.
maroquin, <i>m.</i>	guy rope, triatic stay.
marque ( <i>f.</i> ) de l'Etat.	the broad arrow.
<i>une marque de distinction.</i>	<i>a badge.</i>
marquer (faire) un pavillon.	to dip a flag.
marsouin, <i>m.</i>	porpoise × ⊙.
<i>le marsouin d'avant.</i>	<i>the stemson.</i>
marteau, <i>m.</i>	hammer (tool).
martinet, <i>m.</i>	peak halliard × .
martingale, <i>f.</i>	martingale.
mascaret, <i>m.</i>	{ bore (on tidal river), eagre.
	{ tidal wave.
masque ( <i>m.</i> ) en acier.	shield for gun.
masquer.	to throw aback.
<i>masquez partout!</i>	<i>throw all aback!</i>
<i>masquer une voile.</i>	<i>to back a sail.</i>
massif ( <i>m.</i> ) d'amures.	chess trees.
<i>le massif avant.</i>	<i>foremost dead works.</i>
<i>le massif arrière.</i>	<i>aft dead works.</i>
mastic ( <i>m.</i> ) de fonte (joint à).	rust joint.
mât, <i>m.</i>	mast × . (See "fore, main and mizen mast.")
<i>le mât de misaine.</i>	<i>the fore mast.</i>

<i>le grand mât.</i>	<i>the main mast.</i>
<i>le mât d'artimon.</i>	<i>the mizen mast.</i>
<i>un mât de charge.</i>	<i>a derrick.</i>
<i>un bas mât.</i>	<i>a lower mast.</i>
<i>un mât de cacatois.</i>	<i>a royal mast.</i>
<i>à mâts et à cordes.</i>	<i>under bare poles.</i>
<i>un mât de pavillon.</i>	<i>a flag staff × .</i>
matelas, <i>m.</i>	backing (of armour).
matelot, <i>m.</i>	sailor, seaman × .
<i>un matelot de première classe.</i>	<i>a leading seaman.</i>
<i>le matelot d'avant.</i>	<i>the ship next ahead.</i>
<i>le matelot d'arrière.</i>	<i>the ship next astern.</i>
matelotage, <i>m.</i>	seamanship × ⊙.
mâter.	to mast, masting.
<i>mâtez !</i>	<i>up mast ! (in a boat).</i>
<i>mâtez les avirons !</i>	<i>toss the oars up !</i>
mathématiques, <i>f. pl.</i>	mathematics × .
Mathurin, <i>m.</i>	blue-jacket, a man-of-war's man, a Jack tar.
matricule (la) générale.	{ general register of seamen.
<i>le bureau de la matricule.</i>	{ registry of merchant seamen.
	<i>general register and record office of seamen.</i>
mâtûre, <i>f.</i>	the masts (as a whole).
maugère, <i>f.</i>	leather for pump.
mécenicien, <i>m.</i>	engineer × ⊙.
mécenicue, <i>f.</i>	mechanics.
mécenicisme, <i>m.</i>	machinery × .
mèche, <i>f.</i>	heart of a rope, match.
<i>la mèche du gouvernail.</i>	<i>main piece of rudder.</i>
<i>la gazette de la mèche.</i>	<i>telling or spinning yarns (stories).</i>
médecin, <i>m.</i>	surgeon × .
médicament, <i>m.</i>	medicine × .
méduse, <i>f.</i>	jelly fish, sea-nettle.

membrure, <i>f.</i>	frame (of ship), ribs.
menaçant-e (l') (temps, <i>m.</i> , ou mer, <i>f.</i> ).	ugly (weather or sea).
mer, <i>f.</i>	sea ×. (See "tide," "water.")
<i>à la mer.</i>	<i>overboard</i> ×, <i>at sea.</i>
<i>sur mer.</i>	<i>a</i> float.
<i>notation de la mer.</i>	<i>notation of sea</i> ×.
<i>un coup de mer.</i>	<i>breach of sea over a vessel.</i>
<i>l'état de la mer.</i>	<i>the state of the sea</i> ×.
méridien, <i>m.</i>	meridian ×.
merlin, <i>m.</i>	marline.
merliner.	to marl.
merluce, <i>f.</i>	haddock.
messe, <i>f.</i>	divine service.
métacentre, <i>m.</i>	metacentre.
météorologie, <i>f.</i>	meteorology.
mettre à l'eau.	to launch ×.
<i>mettre à terre.</i>	<i>to land</i> ×.
<i>mettre une embarcation à la   mer.</i>	<i>to lower a boat.</i>
<i>mettre à la voile.</i>	<i>to set sail.</i>
<i>mettre au point.</i>	<i>to focus a telescope, &amp;c.</i>
<i>mettre tout dessus.</i>	<i>to carry on.</i>
micromètre, <i>m.</i>	micrometer.
midi, <i>m.</i>	noon ×.
<i>du midi.</i>	<i>southerly.</i>
<i>avant-midi.</i>	<i>ante-meridiem, A.M.</i>
mille, <i>m.</i>	a mile × ⊙.
mi-mât (à).	half mast high.
mine, <i>f.</i>	mine ×.
ministère ( <i>m.</i> ) de la marine (France).	the Admiralty (England).
<i>le ministère de l'agriculture   et du commerce.</i>	<i>the Board of Trade.</i>
<i>le ministre de la marine.</i>	<i>the First Lord of the Admiralty.</i>

minium, <i>m.</i>	red lead.
minot, <i>m.</i>	bumkin.
mire (ligne de).	line of sight.
miroir, <i>m.</i>	(See "sextant.")
misaine, <i>f.</i>	fore × course, fore sail ×.
<i>la misaine goëlette.</i>	<i>the fore spencer, fore trysail.</i>
mise (la) à l'eau.	launching (of a vessel).
mitraille, <i>f.</i>	canister shot.
mitrailleuse, <i>f.</i>	machine gun.
mobilisation, <i>f.</i>	mobilization.
molette ( <i>f.</i> ) de cordier.	ropemaker's looper.
mollir.	to ease × off, to ease the helm ×, to slack off.
<i>mollissez !</i>	<i>shorten the stroke !</i>
<i>mollissez l'écoute !</i>	<i>ease off the sheet !</i>
<i>mollissez la barre !</i>	<i>ease the helm !</i>
<i>mollissez les bras !</i>	<i>ease off the braces !</i>
moment, <i>m.</i>	momentum.
<i>moment d'inertie.</i>	<i>moment of inertia.</i>
<i>les moments fléchissants d'un navire.</i>	<i>the bending moments of a ship.</i>
<i>les moments longitudinaux d'un navire.</i>	<i>the longitudinal moments of a ship.</i>
monde, <i>m.</i>	world, hands ×.
<i>du monde sur le bord !</i>	<i>man the side !</i>
<i>du monde aux écoutes !</i>	<i>man the sheets !</i>
<i>faire le tour du monde.</i>	<i>to sail round the world.</i>
<i>mettre du monde sur les vergues.</i>	<i>to man the ship, to man the yards.</i>
<i>tout le monde sur le pont !</i>	<i>turn the hands up !</i>
montants, <i>m.</i> (les) des dames.	poppets.
monte-charge, <i>m.</i>	ammunition case.
monter.	to man, to ship ×.
moque, <i>f.</i>	heart block.
morse, <i>m.</i>	the walrus.

morte-eau, <i>f.</i>	neap tide.
morue, <i>f.</i>	cod.
<i>la pêche à la morue.</i>	<i>the cod fisheries.</i>
mortier, <i>m.</i>	mortar.
mot ( <i>m.</i> ) d'ordre.	pass-word.
<i>le mot de ralliement.</i>	<i>the rallying word.</i>
mou (navire).	ship that carries lee helm × .
moucheter.	to mouse × .
mouette, <i>f.</i>	sea-gull, sea-mew.
mouillage, <i>m.</i>	anchorage.
<i>au mouillage.</i>	<i>at her moorings.</i>
mouiller.	to anchor × .
<i>mouillez !</i>	<i>let go ! let go the anchor ! ×</i>
<i>mouiller en allant de</i>	} <i>to bring to an anchor.</i>
<i>l'avant.</i>	
mouilleur, <i>m.</i>	anchor tumblers.
moule, <i>m.</i>	netting pin <i>or</i> mesh.
<i>moule, f.</i>	<i>mussel.</i>
moulin ( <i>m.</i> ) à bitord.	ropemaker's winch.
mousqueterie, <i>f.</i>	musketry.
mousse, <i>m.</i>	boy, cabin boy, side × boy.
mousson, <i>f.</i>	monsoon × .
mouton, <i>m.</i>	ram (to drive piles).
moutonneuse (mer).	sea with crested waves (white horses).
munitions, <i>f. pl.</i>	ammunition.
muraille, <i>f.</i>	ship's sides.
musique.	the band × .
musicien, <i>m.</i>	bandsman.
<b>N.</b>	
nable, <i>m.</i>	plug hole (of boat).
nacre, <i>f.</i>	mother of pearl.
nage, <i>f.</i>	the pulling of a boat.
<i>allongez la nage !</i>	<i>lengthen the stroke !</i>

nager.	{ to pull × (with an oar). to swim, to row.
<i>nager à couples.</i>	<i>to scull (with a pair of oars).</i>
<i>nager à culer.</i>	<i>to back the oars.</i>
<i>nager à sec.</i>	<i>to row dry.</i>
<i>nagez partout !</i>	<i>give way together !</i>
nageur, <i>m.</i>	oarsman, swimmer.
n'as tu pas entendu, &c. &c.	show a leg and turn out × ⊙.
naufnage, <i>m.</i>	shipwreck, wreck.
<i>faire naufrage.</i>	<i>to be shipwrecked.</i>
<i>un naufragé.</i>	<i>a castaway, a shipwrecked person.</i>
naufrageur, <i>m.</i>	wrecker.
nautique.	nautical.
naval-e.	naval.
naval brass, <i>m.</i>	naval brass ⊙.
navette, <i>f.</i>	netting needle.
navigabilité, <i>f.</i>	seaworthiness.
navigable.	seaworthy × ,
navigateur, <i>m.</i>	navigator.
navigation, <i>f.</i>	navigation × , sailing × .
naviguer.	to navigate, to sail × .
<i>naviguer de conserve.</i>	<i>to sail in company.</i>
navire, <i>m.</i>	ship × .
<i>un navire de commerce.</i>	<i>a trader.</i>
<i>un navire marchand.</i>	<i>a merchantman.</i>
<i>un navire à voiles.</i>	<i>a sailing vessel.</i>
<i>un navire de guerre.</i>	<i>a man-of-war, a war ship × , a battle ship.</i>
<i>un navire école.</i>	<i>a training ship.</i>
<i>le navire école des canonnières.</i>	<i>gunnery ship.</i>
<i>un navire à tourelles.</i>	<i>a turret ship.</i>
<i>un navire annexe.</i>	<i>a tender to a vessel.</i>
<i>armer un navire.</i>	<i>to fit out a ship.</i>
<i>les navires, m. pl.</i>	<i>the shipping (of a country).</i>



<i>un navire marin.</i>	<i>a sea-boat.</i>
<i>un navire de long cours.</i>	<i>a sea-going ship.</i>
nébuleux, nébuleuse.	nebular.
négrier, <i>m.</i>	a slaver.
neige, <i>f.</i>	snow.
neptune, <i>m.</i>	nautical atlas.
nettoyer.	to clean.
neutres, <i>m. pl.</i>	neutrals.
niveau, <i>m.</i>	mark, level.
<i>le niveau des basses eaux.</i>	<i>low water mark.</i>
<i>le niveau moyen de la marée.</i>	<i>the mean range of tide.</i>
nœud, <i>m.</i>	bend ×, hitch ×, knot ×.
<i>nœud de bouline double.</i>	<i>inside clinch.</i>
<i>nœud de bouline simple.</i>	<i>outside clinch.</i>
<i>nœud de vache.</i>	<i>granny's bend.</i>
<i>nœud d'anguille.</i>	<i>running bowline knot.</i>
<i>nœud de chaise.</i>	<i>bowline on the bight.</i>
<i>nœud de plein poing.</i>	<i>hawser bend.</i>
<i>nœud plat.</i>	<i>reef knot.</i>
noix (la) du cabestan.	the drumhead of the capstan.
nolisement, <i>m.</i>	chartering ×.
noliser.	to charter × a vessel.
nord, <i>m.</i>	north ×.
nouer.	to hitch ×.
nouvelles ( <i>f. pl.</i> ) de mer.	shipping intelligence.
novice, <i>m.</i>	apprentice (merchant service).
noyage, <i>m.</i>	flooding (purposely).
noyer.	to flood.
<i>noyer les poudres.</i>	<i>to flood the magazine.</i>
<i>noyer la terre.</i>	<i>to settle the land.</i>
<i>noyer un vaisseau.</i>	<i>to lay a ship.</i>
nuage, <i>m.</i>	cloud.
<i>un nuage d'orage.</i>	<i>a thunder cloud.</i>
<i>sans nuages.</i>	<i>cloudless.</i>
nuageux.	cloudy.

## O.

objectif, <i>m.</i>	object glass (of telescope) ×
obliquité, <i>f.</i>	obliquity × .
observations (prendre des).	to take sights.
observatoire, <i>m.</i>	observatory × .
obturateur, <i>m.</i>	obturator × .
obus, <i>m.</i>	projectile × , shell × , shot × , shrapnel.
occidental.	westerly.
océan, <i>m.</i>	ocean × .
oculaire, <i>m.</i>	eye-piece (of telescope × ) .
œil, <i>m.</i>	eye × .
<i>un œil de bœuf.</i>	<i>Dutchman's breeches.</i>
<i>un œil de pie.</i>	<i>eyelet hole.</i>
<i>l'œil de la tempête.</i>	<i>the wind's eye.</i>
œufs, <i>m. pl.</i>	roes × (of fish).
œuvé, <i>m.</i>	hard roe × (of fish).
œuvres, <i>f. pl.</i>	bottom (of ship).
<i>les œuvres-mortes.</i>	<i>dead works, top sides.</i>
office, <i>m.</i>	the larder.
officier, <i>m.</i>	officer × ⊙ .
<i>officier de marine.</i>	<i>naval officer.</i>
<i>officier d'ordonnance.</i>	<i>flag lieutenant × .</i>
<i>l'officier de garde.</i>	<i>the officer on duty.</i>
<i>un officier de la branche</i>	<i>a civilian.</i>
<i>civile.</i>	
<i>l'officier des montres.</i>	<i>the navigating officer.</i>
<i>un officier du carré.</i>	<i>a ward-room officer.</i>
<i>un officier général.</i>	<i>a flag officer.</i>
<i>un officier subalterne.</i>	<i>officer junior to commander.</i>
<i>un officier marinier.</i>	<i>petty officer.</i>
<i>devenir officier.</i>	<i>{ to become an officer.</i>
ogive, <i>f.</i> (d'un obus).	<i>{ to walk the quarter-deck.</i>
	head (of a projectile)

oh ! ohé !

*ohé, du canot !*oiseau (*m.*) de mer.orage, *m.*

orageux, orageuse.

orbite, *f.*ordonnance, *m.*ordre, *m.**conserver l'ordre.**les ordres de marche.**en ordre.**les ordres permanents.*oreilles, *f. pl.*orfraie, *f.*organeau, *m.*orient, *m.*

orienter (les voiles).

*orienter au plus près.*orin, *m.*oscillographe (*m.*) double.ouest, *m.*ouragan, *m.*oursin (*m.*) de mer.

ahoy !

*boat ahoy !*

sea-fowl.

thunder storm, storm × .

stormy.

orbit.

officer's servant.

order × , line × , decoration,  
command.*to keep line.**sailing orders.**ship-shape.**standing orders.*

lugs (of shackle).

osprey.

ring of anchor, mooring ring.

East, the East.

to trim (the sails).

*to brace up.*

buoy rope.

wheel pendulum.

west × .

hurricane, tornado.

sea-urchin.

## P.

paddle of canoe.

in bulk. (See "laden.")

to paddle (as in a canoe).

mat.

*collision mat × ☉, thrummed  
mat.*

a stroke of the oar.

block, jeer-block, tackle × ,

purchase × .

pagaie, *f.*

pagale (en).

pagayer.

paillet, *m.**paillet lardé.*palade, *f.*palan, *m.*

<i>palan de charge.</i>	<i>garnet.</i>
<i>palan de retenue.</i>	<i>sheet tackle.</i>
<i>palan de suspente.</i>	<i>guy tackle.</i>
<i>palan de roulis.</i>	<i>rolling tackle.</i>
<i>palan sur itague.</i>	<i>runner and tackle.</i>
<i>palan à croc.</i>	<i>luff tackle.</i>
<i>palan de garde</i>	<i>vangs.</i>
palanquer.	to bowse.
palanquin, <i>m.</i>	reef tackle.
<i>les palanquins !</i>	<i>haul out reef tackle !</i>
palier ( <i>m.</i> ) de butée.	thrust-block of propeller shaft.
panne ( <i>en</i> ).	lying to, sails aback, hove to.
<i>mettre en panne.</i>	<i>to bring to, to heave to.</i>
panneau, <i>m.</i>	hatch ×, hatchway ×.
<i>condamner les panneaux.</i>	<i>to batten down the hatches.</i>
pantenne ( <i>en</i> ).	a-peak, awry.
<i>les vergues en pantenne.</i>	<i>yards a-peak or topped awry.</i>
papillon, <i>m.</i>	throttle valve.
paquebot, <i>m.</i>	packet boat ×, steam packet.
<i>un paquebot-poste.</i>	<i>a mail steamer.</i>
parabole, <i>f.</i>	parabola.
paracloses, <i>f. pl.</i>	limber boards.
parages, <i>m. pl.</i>	parts ×, latitudes, shores.
<i>dans nos parages.</i>	{ <i>in our parts of the world.</i>
	{ <i>in our latitudes.</i>
paraître à l'horizon.	to heave in sight, to loom.
parallaxe, <i>f.</i>	parallax.
parallèle, <i>m.</i>	{ a parallel of latitude.
	{ a parallel (field fortification).
<i>parallèle, f.</i>	<i>a parallel (line).</i>
parallélogramme, <i>m.</i>	rhomboid, parallelogram.
<i>le parallélogramme de Watt.</i>	<i>parallel motion.</i>
paratonnerre, <i>m.</i>	lightning conductor.
paré.	ready, snug.
<i>pare à virer !</i>	<i>ready about ! ready ho !</i>

<i>sois paré à!</i>	<i>stand by!</i> ×
partance (en).	bound to or for, outward bound.
<i>les navires en partance.</i>	<i>list of sailings.</i>
<i>navire en partance pour . . .</i>	<i>ship bound to or for . . .</i>
<i>le pavillon de partance.</i>	<i>blue peter.</i>
pas (m.) de l'hélice.	pitch of screw-propeller.
passage, m.	wing passage.
<i>le passage au méridien.</i>	<i>southing of celestial body.</i>
<i>passage (d'un corps céleste sur un autre).</i>	<i>the transit × (of a celestial body).</i>
passager, m.	passenger.
<i>passager de première classe.</i>	<i>cabin passenger, saloon passenger.</i>
<i>passager de l'avant.</i>	<i>steerage × passenger.</i>
<i>passager d'entre-pont.</i>	<i>steerage passenger on large steamers.</i>
passavant, m.	gangway.
passé, f.	channel × of harbour, fairway ×.
<i>une passe balisée.</i>	<i>buoyed channel.</i>
passer.	to ferry over, to reeve ×, to turn ×.
<i>passer un vaisseau.</i>	<i>to clear a vessel.</i>
<i>passer en douane.</i>	<i>to pass the customs.</i>
<i>passer sur le bord.</i>	<i>to receive at the entry port ×.</i>
passerelle, f.	bridge (of steamboat).
passeur, m.	ferry-man.
patache, f.	revenue cutter.
pataras, m.	preventer shroud, bentinck shroud.
patarasse, f.	reeming iron.
patente (f.) de santé (f.).	bill of health.
patron, m. (d'un bâtiment).	master (of a vessel), skipper ×.
<i>un patron d'embarcation.</i>	<i>coxswain ×.</i>
patte, f.	cringle.
<i>les pattes d'une ancre.</i>	<i>flukes (of an anchor).</i>

<i>des pattes à futailles.</i>	<i>can hooks</i> × .
<i>des pattes d'araignée.</i>	<i>hammock clews.</i>
paumelle, <i>f.</i>	palm and needle.
paumoyer.	to under-run.
pavillon, <i>m.</i>	colours × , ensign × , flag × , standard.
<i>le pavillon de messe.</i>	<i>church pendant.</i>
<i>le pavillon anglais.</i>	<i>the Union Jack</i> × .
<i>pavillon parlementaire.</i>	<i>flag</i> × of truce.
<i>pavillon de partance.</i>	<i>blue peter.</i>
<i>pavillon de beaupré.</i>	<i>jack (flag).</i>
<i>sous pavillon anglais.</i>	<i>in British bottoms</i> × .
pavois, <i>m.</i>	bulwark. (See 'to dress × ship.')
pavoiser.	to dress × ship.
paye, <i>f.</i>	pay × .
pêche, <i>f.</i>	fishing.
<i>la pêche à la baleine.</i>	<i>the whale fisheries.</i>
<i>les pêcheries, f.</i>	<i>fisheries</i> × , <i>fishing ground.</i>
pêcheur, <i>m.</i>	fisherman.
<i>bateau pêcheur.</i>	<i>fishing</i> × boat, <i>fishing smack.</i>
peintre, <i>m.</i>	painter (workman).
pelle, <i>f.</i> (d'un aviron).	blade (of an oar).
peloton, <i>m.</i>	platoon × .
pendule, <i>m.</i>	pendulum.
peneau (faire).	to cock-bill × the anchor.
pékin (en).	in mufti.
pénombre, <i>f.</i>	penumbra.
penon, <i>m.</i>	dog vane.
perçage ( <i>m.</i> ) d'une plaque.	the drilling of a plate.
percuteur, <i>m.</i>	hammer of a gun.
perforation, <i>f.</i>	perforation × .
périgée, <i>m.</i>	perigee.
périhélie, <i>m.</i>	perihelion.
période ( <i>f.</i> ) oscillatoire.	period of oscillation.
<i>la période Julienne.</i>	<i>Julian period.</i>

perle, <i>f.</i>	pearl × .
permission, <i>f.</i> <i>en permission.</i>	leave × of absence. <i>on leave.</i>
permissionnaire, <i>m.</i>	a man on leave.
perpendiculaire, <i>f.</i>	perpendicular.
perroquet, <i>m.</i>	top-gallant mast <i>or</i> sail. (See under the names of "masts" and "sails.")
<i>perroquet de fougue.</i>	<i>mizen × top sail.</i>
perruche, <i>f.</i> <i>cacatois de perruche.</i>	<i>mizen × top-gallant sail.</i> <i>mizen × royal.</i>
<i>mât de cacatois de perruche.</i>	<i>mizen × royal mast.</i>
pétrel, <i>m.</i>	{ petrel. Mother Carey's chicken × .
phare, <i>m.</i> <i>gardien (m.) de phare.</i>	light house. <i>light house keeper.</i>
pharmacie, <i>f.</i>	dispensary.
pharmacien, <i>m.</i>	dispenser.
phoque, <i>m.</i>	seal.
pible (mât à).	pole mast.
pic, <i>m.</i> <i>à pic.</i> <i>à long pic.</i> <i>on est à pic!</i>	peak × . <i>a-peak.</i> (See "anchor.") <i>at short stay.</i> <i>up and down! (anchor).</i>
pièce, <i>f.</i> <i>une pièce de chasse.</i> <i>une pièce de toile à voile.</i>	gun × . <i>bow chaser.</i> <i>bolt of canvas.</i>
pied, <i>m.</i> <i>pied de biche.</i> <i>pied du mât.</i> <i>le pied de guerre.</i> <i>avoir le pied marin.</i>	foot × . <i>controller.</i> <i>heel of mast.</i> <i>the war establishment × .</i> <i>to have one's sea legs.</i>
pigoulière <i>or</i> pégoulière.	pitch boat.
pile ( <i>f.</i> ) à inflammation. <i>pile d'inflammation.</i>	electric firing gear. <i>firing battery of a torpedo.</i>

pilotage, <i>m.</i>	pilotage × .
pilote, <i>m.</i>	pilot × .
pilotin, <i>m.</i>	midshipman (merchant service).
	crow-bar.
pince, <i>f.</i>	sight vane, vane (of an instrument).
pinnule, <i>f.</i>	to strike the bell. (See "watch.")
piquer l'heure.	pirate × .
pirate, <i>m.</i>	piracy.
piraterie, <i>f.</i>	canoe (used by savages).
pirogue, <i>f.</i>	piston × .
piston, <i>m.</i>	<i>hydraulic ram.</i>
<i>piston hydraulique, m.</i>	<i>stroke of piston.</i>
<i>la course du piston.</i>	beach, strand, shore.
plage, <i>f.</i>	plan × (design), plane (surface), survey × .
plan, <i>m.</i>	<i>plane of the meridian.</i>
<i>plan du méridien.</i>	<i>to survey × .</i>
<i>lever un plan.</i>	lay days.
planche ( <i>f.</i> ) (jours de).	<i>gang board.</i>
<i>une planche de débarquement.</i>	
planchette de chargement.	ammunition lift.
planète, <i>f.</i>	planet × ⊙.
plante marine, <i>f.</i>	sea-plant.
planton, <i>m.</i>	orderly.
plaque ( <i>f.</i> ) de blindage.	armour × plate.
<i>plaque en acier.</i>	<i>steel armour plate.</i>
<i>plaques d'aspiration.</i>	<i>suction plates.</i>
plat-bord, <i>m.</i>	gunwale.
plate-forme ( <i>f.</i> ) de cale.	flats of a battle ship.
plateau élevé, <i>m.</i>	table land.
platelage, <i>m.</i>	plating with sheet iron.
plein, <i>m.</i> (l'heure du).	time of high water × .
<i>plus plein.</i>	<i>off the wind.</i>



<i>faire le plein des chaudières.</i>	<i>to fill the boilers.</i>
<i>la pleine mer.</i>	<i>high water × .</i>
plet, <i>m.</i>	flemish coil, fake (of cable).
plomb, <i>m.</i>	lead (metal).
<i>la trempe au plomb.</i>	<i>the lead tempering (of steel).</i>
plombier, <i>m.</i>	plumber.
plonger.	to dive.
plongeur, <i>m.</i>	diver × .
pluie, <i>f.</i>	rain.
<i>une pluie fine.</i>	<i>drizzling rain.</i>
<i>pluvieux, pluvieuse.</i>	<i>rainy.</i>
<i>pluviomètre, m.</i>	<i>rain gauge.</i>
poids, <i>m.</i>	weight.
poignée, <i>f.</i> (d'un aviron).	the loom (of an oar).
poinçon, <i>m.</i>	puncheon.
<i>un poinçon de voilier.</i>	<i>sail-maker's pricker or stabber.</i>
poinçonnage, <i>m.</i>	punching.
<i>le poinçonnage d'une plaque.</i>	<i>the punching of a plate.</i>
point, <i>m.</i>	clew × , position × (of ship).
<i>mettre au point.</i>	<i>to focus × .</i>
<i>la mise au point.</i>	<i>focussing × .</i>
<i>un point cardinal.</i>	<i>a cardinal point.</i>
<i>le point estimé.</i>	<i>position by dead reckoning.</i>
<i>faire le point.</i>	<i>to work up the reckoning.</i>
<i>le point (la route du vaisseau dans les 24 heures).</i>	<i>day's work × of a ship.</i>
<i>le point tranquille d'un navire.</i>	<i>quiescent point of ship's motion.</i>
<i>les points d'écoute.</i>	<i>clews of a sail.</i>
<i>le point de saturation.</i>	<i>dew point.</i>
<i>un point d'appui.</i>	<i>fulcrum.</i>
<i>les points solsticiaux.</i>	<i>solstitial points.</i>
pointage, <i>m.</i>	training (of gun, &c.).
<i>les engins (m.) de pointage.</i>	<i>training gear.</i>
pointe, <i>f.</i>	headland × , spit × .

<i>finir en pointe.</i>	<i>to taper.</i>
<i>pointe percutante d'une torpille.</i>	<i>pistol of a torpedo.</i>
pointer.	to train × (a gun), to aim.
<i>pointer la position du navire sur la carte.</i>	<i>to prick × the ship's position on the chart.</i>
poisson, <i>m.</i>	fish × .
poix, <i>f.</i>	pitch × .
polaire.	polar × .
<i>l'étoile (f.) polaire.</i>	<i>the pole star.</i>
pôle, <i>m.</i>	the pole.
polygone ( <i>m.</i> ) d'artillerie.	artillery butts.
pomme ( <i>f.</i> ) (du mât).	truck × .
<i>une pomme de tire-veille.</i>	<i>a turk's head.</i>
pompe, <i>f.</i>	pump × .
<i>pompe à incendie.</i>	<i>fire engine × .</i>
<i>pompe d'exhaustion.</i>	<i>brine pump.</i>
<i>pompe de cale.</i>	<i>bilge pump.</i>
<i>pompe foulante.</i>	<i>force pump.</i>
pont ( <i>m.</i> ) (d'une rivière, &c.).	bridge (of a river).
<i>le pont (d'un navire).</i>	<i>deck × (of a ship).</i>
<i>un pont entier or ras.</i>	<i>flush deck.</i>
<i>un pont tournant.</i>	<i>a swing bridge.</i>
ponter.	to deck in or over.
<i>une embarcation pontée.</i>	<i>decked boat.</i>
ponton, <i>m.</i>	hulk × , pontoon.
<i>ponton amiral, m.</i>	<i>guard ship.</i>
port, <i>m.</i>	harbour × , port × .
<i>port à marée.</i>	<i>tidal harbour.</i>
<i>port de mer.</i>	<i>sea-port.</i>
<i>port militaire.</i>	<i>royal dockyard.</i>
<i>port de guerre.</i>	<i>naval station.</i>
<i>le port d'un vaisseau.</i>	<i>burden of a ship, tonnage × .</i>
<i>vaisseau du port de mille tonneaux.</i>	<i>ship a thousand tons burden.</i>

porte-amarre (une flèche).	life- × saving arrow.
porte (f.) étanche à glissière.	sliding water-tight door.
<i>porte étanche ordinaire.</i>	<i>hinged water-tight door.</i>
portée (f.) d'une machine.	bearing of engine.
<i>la portée d'une arme à feu.</i>	<i>the range of a weapon.</i>
<i>à portée de fusil.</i>	<i>within gun-shot distance.</i>
<i>à portée de voix.</i>	<i>within hail.</i>
porte-haubans, m.	chain, channels, chain wales.
<i>porte haubans de misaine.</i>	<i>fore × chains.</i>
<i>porte haubans de grand mât.</i>	<i>main × chains.</i>
<i>porte haubans d'artimon.</i>	<i>mizen × chains.</i>
porter au large.	to bear away.
<i>porter plein avant d'envoyer.</i>	<i>to keep full for stays × .</i>
<i>laissez porter !</i>	<i>keep her away ! ×</i>
<i>laissez porter sur . . . . !</i>	<i>steer for . . . . !</i>
<i>porter le point sur la carte.</i>	<i>to prick her (the ship) off.</i>
portière, f.	entry port, gangway × , port.
poste, m.	berth × , post.
<i>le poste de l'équipage.</i> }	<i>mess deck.</i>
<i>le poste des hommes.</i> }	
<i>les poste des malades.</i>	<i>sick-bay or sick-berth.</i>
<i>le poste des blessés.</i>	<i>cockpit.</i>
<i>le poste des aspirants.</i>	<i>the gun room.</i>
pouce, m.	inch.
poudre à canon, f.	gunpowder.
<i>la soute aux poudres.</i>	<i>the powder magazine × .</i>
pouillousse, f.	main stay sail.
poulaine, f.	the head of a ship.
poulie, f.	block.
<i>une poulie de mât de charge.</i>	<i>a gin (pulley).</i>
pouleur, m.	block maker.
poupe, f.	poop × .
<i>défiler à poupe de l'amiral.</i>	<i>to pass in succession under the</i> <i>admiral's stern.</i>
pourriture (f.) sèche.	dry rot.

poussée ( <i>f.</i> ) du propulseur.	thrust of propeller.
pousser des acclamations.	to cheer.
<i>pousser.</i>	<i>to shove off.</i>
<i>poussez !</i>	<i>shove off !</i>
pratique (la libre).	pratique × .
préceintes, <i>f. pl.</i>	[( <i>f.</i> ) bends, wales.
précession ( <i>f.</i> ) des équinoxes	precession of the equinoxes.
préfecture ( <i>f.</i> ) maritime.	admiralty house ⊙.
préfet ( <i>m.</i> ) maritime.	commander × ⊙ in chief.
prélart, <i>m.</i>	tarpaulin × .
prendre.	to take × .
près.	close.
<i>au plus près.</i>	<i>close hauled, on a wind.</i>
<i>pas plus près !</i>	<i>no higher !</i>
<i>près de terre.</i>	<i>close in shore.</i>
<i>près et plein.</i>	<i>by and large, full and by.</i>
présenter (se) à son chef.	to report one's-self × .
presse, <i>f.</i>	impressment of seamen, press-gang × .
presse-étoupe, <i>m.</i> (du gouvernail).	stuffing box and gland (of rudder).
pression, <i>f.</i>	(See "engine," "steam.")
prévisions ( <i>f.</i> ) du temps.	forecasts of the weather.
prime ( <i>f.</i> ) d'exportation ( <i>f.</i> ).	bounty on exports.
prise, <i>f.</i>	prize, capture, a main (for water).
<i>une parte de prise.</i>	<i>prize money.</i>
<i>une prise d'eau.</i>	<i>fire plug, fire main.</i>
professeur de l'école navale.	naval instructor.
profit maritime, <i>m.</i>	bottomry interest.
profondeur, <i>f.</i>	depth.
projecteur, <i>m.</i>	search light.
projection ( <i>f.</i> ) transversale.	body plan.
<i>projection horizontale.</i>	<i>half-breadth plan.</i>
<i>projection longitudinale.</i>	<i>sheer plan.</i>

projections d'eau (avoir).	to prime (like the boilers).
projectile, <i>m.</i>	projectile × .
promontoire, <i>m.</i>	foreland, headland × , promontory × .
promu (être).	to be promoted.
proprement.	snug.
propulseur, <i>m.</i>	propeller.
proue, <i>f.</i>	prow.
provisions, <i>f.</i>	stores.
puisard, <i>m.</i>	well (of pump).
puissance ( <i>f.</i> ) maritime.	maritime power.
puits ( <i>m.</i> ) de l'hélice.	well of screw-propeller.
<i>puits d'aérage.</i>	<i>air shaft.</i>
<i>le puits aux câbles.</i>	<i>chain locker.</i>
purger les machines.	blowing off (boilers).
<b>Q.</b>	
quadrature, <i>f.</i>	quadrature.
quai, <i>m.</i>	wharf, quay.
quarantaine, <i>f.</i>	quarantine × .
<i>pavillon de quarantaine.</i>	<i>quarantine flag, yellow jack.</i>
quarantenier.	ratline (rope).
quart, <i>m.</i>	a point × ⊙ of the compass, the watch × ⊙.
<i>bon quart!</i>	<i>all's well!</i>
<i>le quart.</i>	<i>the watch.</i>
<i>le quart de rade.</i>	<i>anchor watch.</i>
<i>les petits quarts.</i>	<i>dog watch.</i>
<i>faire l'appel au quart.</i>	} <i>to muster the watch.</i>
<i>assembler le quart.</i>	
<i>un quart de cercle.</i>	<i>quadrant of a circle.</i>
quartier ( <i>m.</i> ) de la lune.	quarter (of the moon).
<i>quartier-maître, m.</i>	<i>quarter-master.</i>
quayage, <i>m.</i>	wharfage.
quête ( <i>f.</i> ) de l'étambot.	rake of the stern post.

queue ( <i>f.</i> ) d'un fleuve.	the freshes (of a river).
<i>queue, f.</i>	<i>tail</i> × .
<i>une queue de rat.</i>	<i>pointing (of a rope).</i>
<i>faire une queue de rat.</i>	<i>to point a rope.</i>
<i>à queue d'aronde.</i>	<i>dove-tailed.</i>
quille, <i>f.</i>	keel × .
<i>quilles latérales.</i>	<i>bilge pieces.</i>
<b>R.</b>	
raban, <i>m.</i>	gasket × , roband × , becket × .
<i>un raban de barres.</i>	<i>capstan swifter.</i>
<i>un raban de ferlage.</i>	<i>sea gasket.</i>
<i>un raban de têtère.</i>	<i>roband.</i>
rabanter.	to pass a gasket.
râblure, <i>f.</i>	rabbet.
racage, <i>m.</i>	parrel, saddle.
rade, <i>f.</i>	roadstead × .
<i>rade ouverte. }.</i>	<i>open roadstead.</i>
<i>rade foraine. }</i>	
radeau, <i>m.</i>	raft.
radoub (un bassin de).	graving dock.
radouber ( <i>se</i> ).	to go into dock, to refit.
rafale, <i>f.</i>	gust of wind.
rafiau, <i>m.</i>	skiff.
raidi-e.	taut.
raidir.	to haul taut, to heave taut, to be stiff (not pliable).
raie, <i>f.</i>	skate (fish).
ralingue, <i>f.</i>	bolt × rope.
<i>une ralingue de chute.</i>	<i>leech rope.</i>
<i>une voile en ralingue.</i>	<i>a sail shaking.</i>
ralinguer.	to shiver a sail.
ralliement (mot de).	rallying word.
rallier.	to haul × (to come nearer), to rally × , to stand for.

rame, <i>f.</i>	oar × .
<i>mettre la rame à plat.</i>	<i>to feather the oar.</i>
ramer.	to row, to pull.
rameur, <i>m.</i>	rower.
rang, <i>m.</i>	rating × .
rangée, <i>f.</i>	tier × .
rappel (le) général.	general recall.
<i>coup de rappel.</i>	<i>weather lurch.</i>
rapport, <i>m.</i>	report × .
ras or raz, <i>m.</i>	race × ⊙.
<i>ras, m.</i>	<i>floating stage.</i>
râtelier, <i>m.</i>	fife rail.
<i>un râtelier d'armes.</i>	<i>arm rack.</i>
rater.	to miss fire.
ration, <i>f.</i>	allowance (of food).
rattraper.	to overhaul × , to overtake.
ravitaillement, <i>m.</i>	victualling.
rayé-e.	rifled × .
rayon, <i>m.</i>	radius × .
<i>un rayon de soleil.</i>	<i>a sun beam.</i>
rayure, <i>f.</i>	groove (of a gun), rifling × .
réa, <i>m.</i>	sheave (of a block).
récepteur, <i>m.</i>	steering receiver.
receveur ( <i>m.</i> ) des douanes ( <i>f.</i> ).	collector of customs.
rechange (de).	spare (sail, &c.).
récit, <i>m.</i>	reef (rock).
reconnaissance (faire une).	to reconnoitre.
reconnaître.	to discover × , to explore × , to reconnoitre × .
recrutement, <i>m.</i>	recruiting.
recul, <i>m.</i>	recoil.
<i>mettre une pièce au recul.</i>	<i>to run a gun in.</i>
<i>le recul de l'hélice.</i>	<i>the slip of the screw.</i>
redingote, <i>f.</i>	frock-coat.
redoute, <i>f.</i>	redoubt (on land).

redressé-e.	righted ×
réduire une distance.	to work a lunar.
réduit, <i>m.</i>	redoubt (of a ship).
<i>le réduit central.</i>	<i>central battery, citadel (of a ship).</i>
reflux, <i>m.</i>	ebb, ebb tide ×.
refouloir, <i>m.</i>	rammer.
registre ( <i>m.</i> ) de vapeur.	throttle valve.
règle ( <i>la</i> ) pour gouverner.	the rule of the road ☉.
réglement, <i>m.</i>	order, regulation.
régler.	to adjust, to regulate.
<i>régler les montres.</i>	<i>to rate the chronometers.</i>
relâche, <i>f.</i>	place of call ×.
<i>faire relâche à . . . .</i>	<i>to call at . . . . (a place).</i>
relâcher à . . . .	to call at a place, to put into port (for shelter), to stay at a place.
relèvement, <i>m.</i>	the bearing.
<i>relèvement au compas.</i>	<i>compass bearing.</i>
<i>relèvement magnétique.</i>	<i>magnetic bearing.</i>
<i>par quel relèvement ?</i>	<i>where away ?</i>
relever.	{ to take the bearing of . . . .
	{ to relieve ×, to trice up.
<i>relever le monde aux pompes.</i>	<i>to relieve the men at the pump.</i>
<i>relever à la pompe.</i>	<i>to take a spell at the pump.</i>
<i>relever une côte.</i>	<i>to survey a coast.</i>
rembarquer ( <i>se</i> ).	to go to sea again.
remonter.	to go up, to run up.
<i>remonter la Manche.</i>	<i>to go up, to run up Channel.</i>
remorque, <i>f.</i>	towing hawser, tow rope.
<i>prendre à la remorque.</i>	<i>to take in tow.</i>
<i>les droits (m.) de remorque.</i>	<i>the charge for towage.</i>
remorquer.	to tow (a boat, &c.).
remorqueur, <i>m.</i>	tug.
remous, <i>m.</i>	back water, broken water, eddy.



<i>le remous du sillage.</i>	<i>dead water.</i>
rempart, <i>m.</i>	rampart.
remplir.	to fill × (with water).
renard, <i>m.</i>	traverse board.
<i>un renard double.</i>	<i>span dogs.</i>
rendre compte de quelque chose.	to report something.
rendu-e.	home ×.
rendement ( <i>m.</i> ) pratique.	effective horse power × ⊙.
<i>le rendement théorique.</i>	<i>indicated horse power.</i>
renflé-e.	bluff, bowed.
retenue, <i>f.</i>	guy.
rentrés (à côtés).	with tumbling home sides.
rentrer.	to boat ×, to lay in.
<i>rentrez partout!</i>	<i>rowed of all!</i>
renversement ( <i>m.</i> ) de la mousson.	the breaking up of the monsoon.
renverser la marche.	to reverse an engine.
renvoi (le) du tangage.	the 'scending.
repoussoir ( <i>m.</i> ) à manche.	starting bolt.
représailles, <i>f. pl.</i>	reprisals.
requin, <i>m.</i>	shark.
réseau ( <i>m.</i> ) trigonométrique.	trigonometrical survey ×.
réserve (le cadre de).	the reserve list ×.
<i>la réserve maritime.</i>	<i>naval reserve.</i>
ressac, <i>m.</i>	surf.
retenue.	a guy.
retomber (faire) l'avant du navire.	to pay the ship's head off.
retour, <i>m.</i>	return.
<i>sur son retour, en retour.</i>	<i>homeward bound.</i>
<i>prendre un retour.</i>	<i>to bring up with a round turn.</i>
retraite, <i>f.</i>	superannuation, tatoo ×. (See note on "retreat.")
<i>être en retraite.</i>	<i>to be on the retired list ×.</i>

<i>être mis à la retraite.</i>	<i>to be retired, to be superannuated.</i>
reversement (le) de la marée.	the turn of the tide × .
révolte, <i>f.</i>	mutiny.
révolution ( <i>f.</i> ) sidérale.	periodic time.
<i>révolution synodique.</i>	<i>synodical revolution.</i>
rumb, <i>m.</i>	rhumb.
ribord, <i>m.</i>	waist (of a ship).
ride, <i>f.</i>	laniard × .
rider le gréement.	to set up rigging.
ris, <i>m.</i>	reef × (in a sail).
<i>les bandes (f.) de ris.</i>	<i>reef bands.</i>
<i>être au bas ris.</i>	<i>to be close × reefed.</i>
<i>un raban de ris.</i>	<i>a reef becket.</i>
<i>une patte de ris.</i>	<i>a reef cringle.</i>
<i>une garcette de ris.</i>	<i>reef point.</i>
<i>larguer un ris.</i>	<i>to shake out a reef.</i>
<i>prendre un ris.</i>	<i>to take a reef.</i>
rivage, <i>m.</i>	sea-shore.
rive, <i>f.</i>	bank (of a river).
rivet, <i>m.</i>	rivet.
<i>rivet noyé or fraisé.</i>	<i>counter-sunk rivet.</i>
rivière, <i>f.</i>	river.
robinet, <i>m.</i>	tap.
rocambeau, <i>m.</i>	jib traveller.
roche, <i>f.</i> , rocher, <i>m.</i>	rock × .
roie, <i>f.</i>	drift net.
rôle, <i>m.</i>	bill.
<i>le rôle d'incendie.</i>	<i>fire bill.</i>
<i>le rôle de l'équipage.</i>	<i>the muster roll × , ship's books × .</i>
<i>le rôle de manœuvre.</i>	<i>station bill.</i>
<i>le rôle de combat.</i>	<i>quarter bill.</i>
rondelle, <i>f.</i>	a washer.
rose ( <i>f.</i> ) des vents.	the compass card.
<i>réciter la rose des vents.</i>	<i>to box the compass.</i>
rosée, <i>f.</i>	dew × .

roue, <i>f.</i>	wheel × (for steering).
<i>une roue à bras.</i>	<i>hand steering gear.</i>
<i>une roue dentée.</i>	<i>cogged wheel.</i>
rouf, <i>m.</i>	deck house, round house.
rouille, <i>f.</i>	rust.
rouleau, <i>m.</i>	roller (for a boat), skid × .
rouler.	to roll × .
roulis, <i>m.</i>	rolling (of ship).
<i>avoir du roulis.</i>	<i>to roll.</i>
<i>coup de roulis.</i>	<i>a lurch × .</i>
rousture, <i>f.</i>	woolding.
route (la) d'un navire.	course × of a ship.
<i>l'angle de route au compas.</i>	<i>compass course steered.</i>
<i>la route au compas.</i>	<i>compass course.</i>
<i>la route estimée.</i>	<i>dead reckoning.</i>
<i>changer la route.</i>	<i>to alter the course.</i>
<i>en route !</i>	<i>top your boom !</i>
<i>suivre une route donnée.</i>	<i>to steer a course.</i>
<i>faire route vers le nord.</i>	<i>to steer northward.</i>
<i>la route du vaisseau dans</i>	<i>day's work of a ship.</i>
<i>les vingt quatre heures.</i>	
<i>tracer la route.</i>	<i>to lay the course.</i>
<i>faire route sur le port.</i>	<i>to make for the harbour.</i>
<i>faire la même route.</i>	
<i>faire route pour.</i>	<i>to stand on.</i>
<i>faire route à l'est.</i>	<i>to stand to eastward.</i>
routier, <i>m.</i>	sailing directions.
sabatte, <i>f.</i>	S. shoe (of an anchor).
sable, <i>m.</i>	sand × .
<i>des sables mouvants.</i>	<i>quicksands.</i>
sablier, <i>m.</i>	sand glass.
sablonneux, sablonneuse.	sandy.
sabord, <i>m.</i>	gun port, port × hole.

<i>un sabord d'aviron.</i>	<i>row port.</i>
<i>les sabords de retraite.</i>	<i>stern ports.</i>
saborder.	to scuttle.
sabre, <i>m.</i>	sword × .
<i>un sabre d'abordage.</i>	<i>cutlass.</i>
sabot, <i>m.</i>	a bruise water.
sac (le) d'un matelot.	bag of a sailor, kit.
safran (le) du gouvernail.	check-piece, rake (of rudder).
Sainte-barbe (la fausse).	the gun room.
saisines, <i>f.</i>	gripes × (of a boat).
saisir.	to lash × .
<i>saisir l'ancre.</i>	<i>to stow the anchor.</i>
sale.	foul × .
saler.	to salt, to cure.
<i>saler du poisson.</i>	<i>to cure fish.</i>
salicoque, <i>f.</i>	shrimp × .
salinomètre, <i>m.</i>	brine gauge, salinometer.
salissure (la) de la coque.	fouling × of ship's bottom.
salle ( <i>f.</i> ) des gabarits.	mould loft.
salon, <i>m.</i>	saloon.
saluer.	to salute.
salut, <i>m.</i>	salute × .
salve, <i>f.</i>	salvo.
sangle, <i>f.</i>	gasket, gripes × (of a boat), mat.
<i>une sangle au métier.</i>	<i>a sword mat.</i>
sargasses (mer des).	Sargasso sea.
sauf-conduit, <i>m.</i>	safe conduct.
saumon, <i>m.</i>	salmon.
saute (une) de vent.	a shift of wind.
sauter.	to blow up × .
<i>faire sauter.</i>	<i>to cause to blow up.</i>
<i>faire sauter une mine.</i>	<i>to spring a mine.</i>
sauve-garde ( <i>f.</i> ) du gouvernail.	rudder chains, rudder pendants.
sauvetage, <i>m.</i>	salvage × .

<i>un poste de sauvetage.</i>	<i>life × saving station.</i>
<i>une ceinture de sauvetage.</i>	<i>life belt.</i>
<i>un canot de sauvetage.</i>	<i>life boat.</i>
sauveteur, <i>m.</i>	salvager.
savon, <i>m.</i>	jobation.
scaphandre, <i>m.</i>	diving dress.
scaphandrier, <i>m.</i>	(See "diver.")
scier.	to back the oars.
scintillement (le) d'une étoile.	twinkling of a star.
seau, <i>m.</i>	bucket.
sec (à).	high and dry.
<i>à sec de toile.</i>	<i>under bare poles.</i>
<i>courir à sec.</i>	<i>to scud under bare poles.</i>
second, <i>m.</i>	chief mate, mate × .
secrétaire, <i>m.</i>	secretary.
secteur, <i>m.</i>	sector.
segment, <i>m.</i>	segment.
sein ( <i>m.</i> ) d'une voile.	bunt of a sail.
sel, <i>m.</i>	salt.
sémaphore, <i>m.</i>	semaphore.
<i>les ailes (f.) du sémaphore.</i>	<i>the arms of the semaphore.</i>
sentine, <i>f.</i>	the sink (of a ship).
sentir la barre.	to answer the helm × .
serre-bosse, <i>f.</i>	shank-painter.
<i>serre-file, m.</i>	<i>the rear ship.</i>
serrer.	to furl × , to take in (a sail).
<i>serrer le vent.</i>	<i>to haul the wind.</i>
servant, <i>m.</i> (d'une pièce).	a gunner.
<i>les servants (d'une pièce).</i>	<i>the gun's crew.</i>
service, <i>m.</i>	duty × ⊙.
<i>de service.</i>	<i>on duty.</i>
<i>faire le service de A... à B...</i>	<i>to run between A... and B...</i>
servo-moteur, <i>m.</i>	steering gear × .
sextant, <i>m.</i>	sextant × . (For all the parts of the sextant, see "sextant.")

siège, <i>m.</i>	siege.
sifflet, <i>m.</i>	pipe × of boatswain, whistle.
<i>faire les honneurs du sifflet.</i>	<i>to pipe the side.</i>
<i>sifflet à vapeur.</i>	<i>steam whistle.</i>
signal, <i>m.</i>	signal × ⊙.
<i>un signal d'aire de vent.</i>	<i>compass signal.</i>
<i>un signal à éclats.</i>	<i>flashing signal.</i>
<i>un signal à coups de canon.</i>	<i>gun signal.</i>
sillage, <i>m.</i>	wake (of a ship).
simoun, <i>m.</i>	simoon.
sinus, <i>m.</i>	sine.
<i>sinus verse.</i>	<i>versed sine.</i>
sirène, <i>f.</i>	siren.
sloop, <i>m.</i>	sloop × .
soir, <i>m.</i>	evening.
<i>du soir.</i>	<i>post meridiem, P.M.</i>
soldat, <i>m.</i>	soldier; also, in the opinion of a French sailor, "a long- shoreman," "a land-lubber."
<i>un soldat de marine.</i>	<i>a marine (soldier).</i>
solde, <i>f.</i>	to pay × wages.
sole ( <i>f.</i> ) d'une ancre.	shoe of anchor.
soleil, <i>m.</i>	sun × .
solstice, <i>m.</i>	solstice × .
sombre.	cloudy.
sombrer.	to founder, to sink.
sondage, <i>m.</i>	sounding × , a cast of the lead.
sonde, <i>f.</i>	the sounding lead, the lead × (for sounding).
<i>la grande sonde.</i>	<i>the deep sea lead.</i>
<i>un coup de sonde.</i>	<i>a throw of the lead.</i>
sonder.	to sound.
sondeur, <i>m.</i>	leadsman, sounding machine.
<i>le sondeur Thomson</i>	<i>Sir William Thomson's paten.</i>
	<i>lead × .</i>

sortir (faire).	to turn out.
souffler.	to blow × .
soufflerie, <i>f.</i>	steam blast.
soulever.	to weigh × ⊙.
soumission, <i>f.</i>	tender × (contract).
<i>une soumission cachetée.</i>	<i>sealed tender.</i>
soupape, <i>f.</i>	valve × .
<i>une soupape de sûreté.</i>	<i>safety valve.</i>
<i>leviers (m.) de manœuvre</i>	<i>hand gear of safety valve.</i>
<i>de la soupape de sûreté.</i>	
<i>une soupape atmosphérique.</i>	<i>vacuum valve.</i>
souquer.	to swing on.
sous-barbe ( <i>f.</i> ) de beaupré.	bobstay.
<i>sous-berne, f.</i>	<i>freshes (of a river).</i>
<i>sous-marin, sous marine.</i>	<i>submarine × .</i>
<i>sous-officier.</i>	<i>gun room officer.</i>
soute, <i>f.</i>	bunker × .
<i>soute au charbon.</i>	<i>coal bunker.</i>
<i>la soute aux poudres.</i>	<i>the magazine × .</i>
<i>la soute à biscuit.</i>	<i>the bread room.</i>
<i>la soute aux voiles.</i>	<i>the sail room.</i>
<i>la soute à obus.</i>	<i>the shell room.</i>
<i>la soute du commis.</i>	<i>the ship's steward's room.</i>
sphère, <i>f.</i>	sphere.
<i>la sphère céleste.</i>	<i>the celestial concave.</i>
spheroidal.	globular.
stabilité, <i>γ.</i>	stability, stiffness × (of ship).
stable.	stiff (having stability).
staries (jours de).	days for unloading.
stationnaire, <i>m.</i> (vaisseau).	guard ship.
stop !	stop ! ×
stopper.	to stop.
stratus, <i>m.</i>	stratus.
subrécargue, <i>m.</i>	supercargo.
sud, <i>m.</i>	south × .

<i>du sud.</i>	<i>southerly.</i>
superstructure, <i>f.</i>	superstructure.
supplément d'un angle.	supplement of an angle.
support ( <i>m.</i> ) d'arbre porte	stern bracket of propeller shaft.
hélice.	
surbau, <i>m.</i>	coaming.
surcharger.	to overload.
surestaries, <i>f. pl.</i>	demurrage.
surjaler.	to foul × .
surlier.	to whip a rope.
surliure, <i>f.</i>	whipping (of a rope).
<i>faire une surliure.</i>	<i>to make a whipping.</i>
surnager.	to float.
sùroi, <i>m.</i>	oil skin, south-wester.
suspendre.	to trice up.
suspension ( <i>f.</i> ) à la Cardan.	gimbal × frame.
suspensoir, <i>m.</i>	tricing line.
suspentes (les) d'une vergue.	the slings of a yard
système ( <i>m.</i> ) solaire.	the solar system.
syzygie, <i>f.</i>	syzygy.

## T.

table, <i>f.</i>	mess × .
<i>la table des officiers.</i>	<i>the mess room.</i>
<i>la table des officiers du carré.</i>	<i>the ward-room officers' mess.</i>
<i>la table des maîtres.</i>	<i>warrant officers' mess.</i>
<i>une table à roulis.</i>	<i>fiddles.</i>
tables ( <i>f.</i> ) mathématiques.	mathematical tables.
<i>les tables, f. pl.</i>	<i>nautical tables.</i>
<i>une table de point.</i>	<i>traverse board.</i>
tactique ( <i>f.</i> ) navale.	naval tactics.
taille-mer, <i>m.</i>	cutwater.
taille-vent, <i>m.</i>	main sail (of French cutter).
taisure, <i>f.</i>	all the drift nets.
tambour, <i>m.</i>	drum × , drummer, paddle-box.



tamisaille, <i>f.</i>	the sweep of the tiller.
tampon, <i>m.</i>	hawse × plug, plug × .
tangage, <i>m.</i>	pitching × (motion of vessel).
<i>un étai de tangage.</i>	<i>a pitching stay.</i>
tangon, <i>m.</i>	swinging boom × .
<i>séjourner au tangon.</i>	<i>to lie at the swinging boom.</i>
tanguer.	to pitch, pitching.
tanner une voile.	to tan a sail.
tape, <i>f.</i>	hawse plug, tompion.
tape-cul, <i>m.</i>	jigger, mizen lug (of a boat), mizen sail (of a boat).
taquet, <i>m.</i>	belaying cleat × , kevel.
taquets ( <i>m.</i> ) de guindeau.	whelps.
tartane, <i>f.</i>	tartan.
tasse, <i>f.</i> (la grande).	Davey Jones's locker.
tatouage, <i>m.</i>	tatoeing.
tatoué (être).	to be tatoeed.
taud, <i>m.</i>	rain awning.
télégraphe ( <i>m.</i> ) de la machine.	engine room telegraph.
télescope, <i>m.</i>	spy-glass × , reflecting tele- scope × .
tempête, <i>f.</i>	gale × , storm × , tempest.
<i>la loi des tempêtes.</i>	<i>the law of storms.</i>
<i>essuyer une tempête.</i>	<i>to weather a storm.</i>
<i>les avis (m.) des tempêtes.</i>	<i>weather warnings.</i>
temps, <i>m.</i>	time × , weather × .
<i>le temps moyen.</i>	<i>mean time, G. M. T. (See</i> <i>"Greenwich Observatory.")</i>
tendelet, <i>m.</i>	awning (for boat).
tenez bon !	avast ! hold on !
tenez-le plus près !	keep your luff !
tente, <i>f.</i>	awning.
tenue, <i>f.</i>	dress, uniform × .
terminer.	to selvagee.
terre, <i>f.</i>	land × , earth × , shore.

<i>approcher de la terre.</i>	<i>to make the land.</i>
<i>perdre la terre de vue.</i>	<i>to lose sight of land.</i>
<i>à terre.</i>	<i>ashore, on shore.</i>
terreneuvien, <i>m.</i>	banker (Newfoundland boat).
terrien, <i>m.</i>	landsman, longshoreman.
tétière, <i>f.</i>	head of a sail.
teugue, <i>f.</i>	top-gallant forecastle.
théodolite, <i>m.</i>	theodolite.
thermomètre, <i>m.</i>	thermometer ×.
thon.	tunny.
tiens bon !	avast ! hold on !
<i>tiens bon virer !</i>	<i>avast heaving !</i>
tillac, <i>m.</i>	deck ×.
tille, <i>f.</i>	cuddy.
timonier, <i>m.</i>	helmsman, steersman, signal-
	man, yeoman of signals.
timonerie, <i>f.</i>	steerage.
<i>chef de timonerie.</i>	<i>chief yeoman of signals.</i>
tins, <i>m.</i>	stocks.
tir, <i>m.</i>	firing (with fire-arms). (See
	under "fire.")
<i>angle (m.) de tir.</i>	<i>training angle.</i>
<i>le tir de but en blanc.</i>	<i>point-blank firing.</i>
<i>le champ de tir.</i>	<i>the arc of training ×.</i>
<i>le tir optique.</i>	<i>to train by means of optical</i>
	<i>instruments.</i>
<i>la ligne de tir.</i>	<i>the line of fire.</i>
tirage, <i>m.</i>	draught × of engine.
tirant ( <i>m.</i> ) d'eau.	draught × of water, gauge ×.
<i>le tirant d'eau léger.</i>	<i>light water draught.</i>
tirer.	to fire × (with fire-arms).
tire-veilles, <i>f.</i>	man ropes, side ropes.
<i>les tire-veilles de barre.</i>	<i>yoke lines, yoke ropes.</i>
toile ( <i>f.</i> ) à voiles.	canvas, sail-cloth.
<i>de la toile à voiles fine.</i>	<i>duck.</i>

<i>forcer de toile.</i>	<i>to make more sail, to crowd on sail.</i>
<i>porter de la toile.</i>	<i>to carry plenty of sail.</i>
<i>vaisseau qui porte bien la toile.</i>	<i>a stiff × ship.</i>
<i>vaisseau qui porte mal la toile.</i>	<i>a crank ship.</i>
tôle, <i>f.</i>	boiler × plate, sheet iron × :
toilet, <i>m.</i>	thole pin.
tolletière, <i>f.</i>	crutches, rowlocks.
ton, <i>m.</i>	mast head.
tonneau, <i>m.</i>	ton.
tonnerre, <i>m.</i>	thunder.
tonture, <i>f.</i>	sheer (of vessel or deck).
toron, <i>m.</i>	strand (of a rope).
torpille, <i>f.</i>	torpedo × .
torpilleur, <i>m.</i>	torpedo × ⊙ boat, torpedo × man.
toucher (à).	to touch at a place.
touée, <i>f.</i>	{ a length of cable.
	{ riding scope (of cable).
touer (se).	to kedge ×, to warp.
tour, <i>m.</i>	turn × .
<i>un tour en avant !</i>	<i>a turn ahead !</i>
<i>un tour de chaîne.</i>	{ <i>an elbow in the hawse.</i>
	{ <i>a round turn in hawse.</i>
<i>donner du tour à.</i>	<i>to give a wide berth.</i>
<i>un tour de manœuvre.</i>	<i>bitter.</i>
<i>faire le tour ayant fait chapelle.</i>	<i>to wear after being taken aback.</i>
<i>faire un tour pour la déviation.</i>	<i>to swing × the ship for deviation of compass.</i>
<i>faire un tour mort.</i>	<i>to take a round turn.</i>
tourbillon, <i>m.</i>	whirlwind.
tourelle, <i>f.</i>	turret.

<i>une tourelle tournante.</i>	<i>a rotating turret.</i>
touret, <i>m.</i>	reel of log line.
tourillons, <i>m. pl.</i>	trunions.
tourmente, <i>f.</i>	tempest.
tourmentin, <i>m.</i>	fore stay sail.
tourner.	to turn ×.
tournevire, <i>f.</i>	messenger ×.
toute.	(See under "hard-a-lee.")
traile, <i>f.</i>	trawl.
traîne (à la).	to have something in tow ×.
traitement ( <i>m.</i> ) de table.	table money.
trajectoire, <i>f.</i>	trajectory.
tranche ( <i>f.</i> ) d'un canon.	face of a gun.
<i>une tranche cellulaire.</i>	<i>cellular subdivision.</i>
traite (la) des noirs.	slave trade.
transatlantique, <i>m.</i>	an ocean liner.
transborder.	to turn × men over to another vessel.
transfilage, <i>m.</i>	marline spike hitch ×, lacings.
transfiler.	to lace.
transit (le) des marchandises.	transit of goods.
transmetteur ( <i>m.</i> ) d'ordres.	engine room telegraph.
transmission ( <i>f.</i> ) du gouvernail.	steering gear ×.
transport, <i>m.</i>	transport, transit (of goods).
<i>un transport de forçats.</i>	<i>a convict ship.</i>
<i>un transport de troupes.</i>	<i>troop ship.</i>
<i>les transports par mer.</i>	<i>the carrying trade.</i>
<i>les transports par eau.</i>	<i>water borne goods.</i>
trapeze, <i>m.</i>	pendant (flag), trapezium.
travers (en) de. } par le travers de. }	athwart ×, amidships, midships.
<i>mettre en travers.</i>	<i>to stand × across.</i>
traversée, <i>f.</i>	{ the crossing (by sea). { passage ×.

traverser.	to cross, to fish.
<i>traverser la Manche.</i>	<i>to cross the Channel.</i>
<i>traverser l'ancre.</i>	<i>to fish the anchor.</i>
traversière (plan incliné de).	bill board.
<i>la traversière.</i>	<i>fish tackle.</i>
<i>barres traversières, f. pl.</i>	<i>cross trees.</i>
traversin, <i>m.</i>	carling.
trélingage.	catharpings.
trémil, <i>m.</i>	trammel net.
trésillon, <i>m.</i>	Spanish windlass.
<i>un nœud de trésillon.</i>	<i>marline hitch.</i>
tresse, <i>f.</i>	French sennit × .
trévire, <i>f.</i>	parbuckle.
trévirer.	to slue.
treuil, <i>m.</i>	winch.
triangle, <i>m.</i>	triangle, triangular flag × .
tribord.	starboard × .
tribordais, <i>m.</i>	starboard watch.
tringle, <i>f.</i>	batten.
Trinity House (Corporation de).	Trinity House.
trinquette, <i>f.</i>	fore stay sail.
trois-mâts, <i>m.</i>	a barque.
<i>un trois-mâts carré.</i>	<i>a full rigged ship.</i>
trombe, <i>f.</i>	water-spout.
<i>une trombe de vent.</i>	<i>whirlwind.</i>
tropique, <i>m.</i>	tropic × .
tube, <i>m.</i>	tube × .
<i>tube lance torpilles. }</i>	<i>torpedo × tube.</i>
<i>tube de lancement. }</i>	
<i>tube d'étambot.</i>	<i>stern tube of propeller shaft.</i>
<i>tube de niveau.</i>	<i>glass gauge.</i>
trou du chat, <i>m.</i>	lubber's hole.
<i>trou d'homme.</i>	<i>man hole (of boiler, &amp;c.).</i>
tuyau, <i>m.</i>	pipe × , funnel × .

*tuyau d'extraction.*  
typhon.

*blow-off pipe.*  
typhoon.

## U.

uniforme, *m.*

uniform × .

us (les) et coutumes de mer.

naval ways and customs.

usure, *f.*

wear and tear.

## V.

vadrouille, *f.*

mop.

va-et-vient, *m.*

rocket apparatus.

vague, *f.*

wave, billow.

*rencontrer la vague.*

*to breast the wave.*

vaguemestre, *m.*

postman (in army or navy only).

vaigrage, *m.*

ceiling.

vaigre, *f.*

inner bottom plating.

*la vaigre bretonne.*

*spirketting.*

vaigrer.

to place the inner bottom  
plating.

vaisseau, *m.*

ship × , vessel × .

*le vaisseau amiral.*

*flag ship.*

*un vaisseau école.*

*training ship.*

*vaisseau en armement.*

*ship in commission.*

*vaisseau de tête.*

*leader of a column.*

*vaisseau de sa majesté.*

*Her Majesty's ship, H.M.S.*

valet (*m.*) (d'établi, *m.*).

carpenter's dog.

vanne, *f.*

sluice valve.

vapeur, *f.*

steam × .

*la vapeur est étranglée.*

*the steam is wire-drawn.*

*l'étrangement (m.) de la  
vapeur.*

*wire-drawing of steam.*

*vapeur, m.*

*steamer.*

varangue, *f.*

floor plates, floor timbers.

*varangues acculées.*

*rising floor.*

varech, *m.*

sea-weed × ⊙, sea-wrack grass.

variation, <i>f.</i>	compass error × ⊙. (See "compass error" and note thereon, p. 34.)
<i>la variation par un azimut.</i>	<i>variation by azimuth.</i>
<i>la variation par l'amplitude du soleil.</i>	<i>variation by amplitude.</i>
variable.	variable ×.
varette, <i>f.</i>	drift net.
vase, <i>f.</i>	mud, sea-ooze.
veille (ancre de).	sheet anchor.
<i>veille!</i>	<i>look out!</i> × <i>watch there, watch!</i>
veiller.	to be on the look out ×, to watch ×.
vent, <i>m.</i>	wind × ⊙.
<i>au vent.</i>	<i>to windward, a-weather.</i>
<i>le côté du vent.</i>	<i>weather side.</i>
<i>la position du vent.</i>	<i>the weather gage ×.</i>
<i>vent debout.</i>	<i>head wind.</i>
<i>être vent devant.</i>	<i>to be in stays, to be hove in stays.</i>
<i>sous le vent.</i>	<i>on the lee, to leeward ×.</i>
<i>avoir le désavantage du vent.</i>	<i>to have the lee × gage ×.</i>
<i>l'avantage du vent.</i>	<i>the weather gage ×.</i>
<i>gagner la position du vent.</i>	<i>to gain the wind.</i>
<i>avoir le vent sous vergues.</i>	<i>to scud.</i>
<i>arrêté par des vents contraires.</i>	<i>wind bound.</i>
<i>s'élever dans le vent.</i>	<i>to work to windward.</i>
<i>disputer le vent.</i>	<i>to strive for the weather gage.</i>
<i>avoir vent arrière.</i>	<i>to go before the wind, both sheets aft.</i>
<i>avoir du vent dans les voiles.</i>	<i>to be three sheets in the wind.</i>
venter.	to blow.
venteux.	squally, windy.
ventilateur ( <i>m.</i> ) centrifuge.	blast engine.
verge ( <i>f.</i> ) (d'une ancre).	the shank (of an anchor).

vergue, <i>f.</i>	yard × . (See "fore," "main," "mizen.")
<i>la vergue barrée.</i>	<i>cross jack yard.</i>
<i>sur les vergues !</i>	<i>lay out !</i>
<i>sous vergues.</i>	<i>F.O.B. (free on board).</i>
vérin, <i>m.</i>	lifting jack × .
vérine, <i>f.</i>	binnacle lamp.
vermoulu-e.	worm-eaten.
vernier, <i>m.</i>	vernier.
verres ( <i>m.</i> ) colorés du sextant.	dark glasses.
verrou ( <i>m.</i> ) de sûreté d'une torpille.	safety wedge of a torpedo.
versant, <i>m.</i>	water-shed.
vide, <i>m.</i>	vacuum.
<i>vide (adjective).</i>	<i>empty.</i>
vider.	to bale out.
vigie.	the look-out × .
<i>l'homme de vigie.</i>	<i>the mast × head man.</i>
virer.	to heave × , to heave away, to put about.
<i>virer facilement.</i>	<i>to be smart in stays.</i>
<i>virer de bord.</i>	<i>to go about.</i>
<i>virer vent devant.</i>	<i>to tack × .</i>
<i>virer de bord lof pour lof.</i>	<i>to wear × .</i>
<i>virer lof pour lof, tout à la fois.</i>	<i>to wear together.</i>
<i>virer lof pour lof en mas- quant partout.</i>	<i>to boxhaul by wearing short round.</i>
<i>virer le cable.</i>	<i>to shorten in cable × .</i>
<i>manquer à virer.</i>	<i>to miss stays.</i>
vireur (le) de la tourelle.	turret turning gear.
virure, <i>f.</i>	strake.
vis, <i>f.</i>	screw (for screwing).
<i>vis de pointage.</i>	<i>elevating screw of gun.</i>
<i>vis de rappel.</i>	<i>tangent screw.</i>



<i>fermeture à vis.</i>	<i>screw-down valve.</i>
viser.	to airh.
visiter un navire.	to overhaul × a ship.
vitesse, <i>f.</i>	velocity ×, rate, speed.
<i>la vitesse initiale.</i>	<i>initial velocity.</i>
<i>la vitesse du navire.</i>	<i>the rate of sailing.</i>
vivier.	well (of a fishing boat).
vivres, <i>f. pl.</i>	victuals, victualling.
vogue-avant, <i>m.</i>	bow oar.
voie d'eau, <i>f.</i>	a leak ×, a leakage.
<i>faire une voie d'eau.</i>	<i>to spring a leak.</i>
<i>aveugler une voie d'eau.</i>	<i>to stop a leak.</i>
voie-lactée, <i>f.</i>	the milky way.
voile, <i>f.</i>	sail ×. (See "fore," "main," "mizen.")
<i>voiles de l'avant.</i>	<i>head sails.</i>
<i>voile !</i>	<i>sail ho !</i>
<i>les basses voiles.</i>	<i>courses.</i>
<i>le sein d'une voile.</i>	<i>the bunt of a sail.</i>
<i>voile de fortune.</i>	<i>spinnaker.</i>
<i>voile à houari.</i>	<i>shoulder of mutton sail.</i>
<i>voiles de cape.</i>	<i>storm sails.</i>
<i>à voiles goëlettes. }</i>	<i>fore × and aft rigged.</i>
<i>à voiles auriques. }</i>	
<i>voiles auriques.</i>	<i>fore and aft sails.</i>
<i>voiles goëlettes.</i>	<i>gaff sails, try sails.</i>
<i>voiles latines.</i>	<i>lateen sails.</i>
<i>voiles d'étai.</i>	<i>stay sails.</i>
<i>la grand'voile d'étai. }</i>	<i>main stay sail,</i>
<i>la pouillousse. }</i>	
<i>voile à bourcet.</i>	<i>lug sail ×.</i>
voiler.	to rig ×.
voilerie, <i>f.</i>	sail loft.
voilier, <i>m.</i> (workman).	sail-maker.
<i>voilier, m. (ship).</i>	<i>sailer ×.</i>

*un fin voilier.*  
 voileure, *f.*  
 volée (la) d'un canon.  
 volet (*m.*) à coulisse.  
 voute, *f.*  
 voyage (un) par mer, *or sur*  
 mer.

*un voyage de long cours.*  
 vrac (en).  
 vue (en).

yac, *m.*, *or yak anglais.*  
 yacht, *m.*  
 yard, *m.*  
 yole, *f.*  
 youyou.

zénith, *m.*  
 zero, *m.*  
*zero!*  
 zodiaque, *m.*  
 zodiacale (lumière).  
 zone.

*a clipper.*  
 complete suit of sails.  
 the chase of a gun.  
 louvre.  
 counter (of vessel).  
 voyage.  
*ocean voyage.*  
 in bulk. (See "laden.")  
 in sight × .

## Y.

the Union Jack.  
 yacht.  
 yard (measure).  
 galley × , gig.  
 dinghy.

## Z.

zenith × .  
 zero.  
*helm amidships!*  
 zodiac × ⊙.  
 zodiacal light.  
 zone × .



**TABLES.**

# TABLES.

## FRENCH METRIC SYSTEM OF WEIGHTS AND MEASURES.

The system is decimal throughout.

The basis of the system is the *mètre*, which is equal to 39·3708 inches. The *mètre* is divided into ten parts, called *décimètres*; each *décimètre* into ten parts, called *centimètres*; and each *centimètre* into ten parts, called *millimètres*. Therefore, 1 *mètre* = 10 *décimètres* = 100 *centimètres* = 1000 *millimètres*.

Square and cubic measures are derived from the *mètre*. The sub-divisions of the square and cubic measures are the same as for the linear *mètre*, but naturally

1 square <i>mètre</i>	=	100 square	<i>décimètres</i> .
”	”	10,000	” <i>centimètres</i> .
”	”	1,000,000	” <i>millimètres</i> .
1 cubic	”	1,000 cubic	<i>décimètres</i> .
”	”	1,000,000	” <i>centimètres</i> .
”	”	1,000,000,000	” <i>millimètres</i> .

The *litre*, used for measures of capacity, is equal to the contents of a cube whose side is 1 *décimètre* long. Therefore, a cubic *décimètre* is the same as 1 *litre* (not quite an English quart).

The *gramme*, which is the unit of weight, is equal to the weight of one cubic centimètre of pure water at the temperature of 4 degrees centigrade, weighed in Paris.

To form multiples, the words *deca* (10), *hecto* (100), *kilo* (1000), *myria* (10,000), are prefixed to the names of the particular measure. Thus *kilogramme* = 1000 grammes; *myriamètre* = 10,000 *mètres*. For the sub-multiples, the words *déci* ( $\frac{1}{10}$ ), *centi* ( $\frac{1}{100}$ ), *milli* ( $\frac{1}{1000}$ ), are used in the same manner as the multiples, e.g. *déclitre* =  $\frac{1}{10}$  of a *litre*; *centigramme* =  $\frac{1}{100}$  of a *gramme*.

In French arithmetic, decimal fractions are written as follows : If there is a whole number before the decimal fraction, a *comma*, and not a point, separates the two, e.g. 37,412 must be read *trente sept, quatre cent-douze millièmes*, and not, as in English, 'thirty-seven, decimal four hundred and twelve.' If there is no whole number, a 0 must always take its place ; thus, .075 must be written 0,075, and read, *soixante-quinze millièmes*. When a particular unit is used, the initial letter, or the first two or three letters of its name, are written at the right-hand top side of the whole number or 0, e.g. :

15<sup>m</sup>,25 = quinze mètres vingt-cinq centimètres.

23<sup>m</sup>.q,0721 = vingt-trois mètres carrés, sept cent vingt et un centimètres carrés. (N.B. *q* stands for the old word *quarré*, now *carré*.)

17<sup>m</sup>.c,123456789 = dix-sept mètres cubes, cent vingt-trois millions quatre cent cinquante-six mille sept cent quatre-vingt-neuf millimètres cubes.

30<sup>h</sup>. = trente hectares.

75<sup>km</sup>. = soixante-quinze kilomètres.

75<sup>kil</sup>. = soixante-quinze kilogrammes.

1254<sup>frs</sup>,75 = douze cent cinquante-quatre francs soixante-quinze (centimes).

TABLE I.

## MEASURES OF LENGTH (MESURES DE LONGUEUR).

	Inches.	Feet.	Yards.
Millimètre .....	0'03937	0'003281	0'0010936
Centimètre .....	0'39371	0'032809	0'0109363
Décimètre.....	3'93708	0'328090	0'1093633
MÈTRE.....	39'37079	3'280989	1'0936331
Décamètre .....	393'70790	32'809892	10'9363306
Hectomètre .....	3937'07900	328'089917	109'3633056
Kilomètre.....	39370'79000	3280'899167	1093'6330556
Myriamètre .....	393707'90000	32808'991667	10936'3305556

## CUBIC, OR MEASURES OF CAPACITY (MESURES DE CAPACITÉ).

	Cubic inches.	Cubic feet.	Pints.	Gallons.	Bushels.
Millilitre, or cubic centimètre =	0'06103	0'000035	0'00176	0'0002201	0'0000275
Centilitre, 10 cubic do. .... =	0'61027	0'000353	0'01761	0'0022010	0'0002751
Décilitre, 100 cubic do. .... =	6'10271	0'003532	0'17608	0'0220097	0'0027512
LITRE, or cubic décimètre ... =	61'02705	0'035317	1'76077	0'2200967	0'0275121
Décalitre .....	610'27052	0'353166	17'60773	2'2009668	0'2751208
Hectolitre .....	6102'70515	3'531658	176'07734	22'0096677	2'7512085
Kilolitre .....	61027'05152	35'316581	1760'77341	220'0966767	27'5120846
Myrialitre .....	610270'51519	353'165807	17607'73414	2200'9667675	275'1208459

MEASURES OF WEIGHT (POIDS).

	Grains.	Troy oz.	Avoirdupois lb.	Cwt. = 112 lb.	Tons = 20 cwt.
Milligramme.....	= 0'01543 ...	0'000032 ...	0'0000022 ...	0'0000000 ...	0'0000000 ...
Centigramme .....	= 0'15432 ...	0'000322 ...	0'0000220 ...	0'0000002 ...	0'0000000 ...
Décigramme .....	= 1'54323 ...	0'003215 ...	0'0002205 ...	0'0000020 ...	0'0000001 ...
GRAMME .....	= 15'43235 ...	0'032151 ...	0'0022046 ...	0'0000197 ...	0'0000010 ...
Décagramme .....	= 154'32349 ...	0'321507 ...	0'0220462 ...	0'0001968 ...	0'0000098 ...
Hectogramme .....	= 1543'23488 ...	3'215073 ...	0'2204621 ...	0'0019684 ...	0'0000984 ...
Kilogramme .....	= 15432'34880 ...	32'150727 ...	2'2046213 ...	0'0196841 ...	0'0009842 ...
Myriagramme .....	= 154323'48800 ...	321'507267 ...	22'0462126 ...	0'1968412 ...	0'0098421 ...
A French Quintal = 100 kilos =		3 qrs. 24'46 lbs. =	220'46 lbs.		
A French Ton = 1000 kilos = 19 cwt. 2 qrs. 20'61 lbs. =		2 qrs. 20'61 lbs. =	2204'61 lbs.		

SQUARE, OR MEASURES OF SURFACE (MESURES DE SUPERFICIE).

	Sq. feet.	Sq. yards.	Sq. perches.	Sq. rods.	Sq. acres.
Centiare, or square mètre .....	= 10'764299 ...	1'196033 ...	0'0395383 ...	0'0009885 ...	0'0002471 ...
ARE, or 100 square mètres.....	= 1076'429934 ...	119'603326 ...	3'9538290 ...	0'0988457 ...	0'0247114 ...
Hectare, or 10,000 sq. mètres....	= 107642'993419 ...	11960'332602 ...	395'3828959 ...	9'8845724 ...	2'4711431 ...



TABLE II. { FOR THE CONVERSION OF METRIC WEIGHTS AND MEASURES INTO ENGLISH.  
 CONVERSION DES POIDS ET MESURES DU SYSTÈME MÉTRIQUE EN MESURES ANGLAISES.

Mètres into	yards.	Kiloms. into	miles.	yards.	Litres into	gals.	quarts.	Hecto- litres into	qtrs.	bushels.	Kilogs. into	cwts.	qrs.	lbs.	oz.	Hectares into	acres.	roods.	poles.
1	1'004	1	0	1094	1	0	0'880	1	0	2'751	1	0	0	2	3½	1	2	1	35
2	2'187	2	1	427	2	0	1'761	2	0	5'502	2	0	0	4	6½	2	4	3	31
3	3'281	3	1	1521	3	0	2'641	3	0	8'254	3	0	0	6	9½	3	7	1	26
4	4'374	4	2	855	4	0	3'521	4	1	13'005	4	0	0	8	13	4	9	3	22
5	5'468	5	3	188	5	0	0'402	5	1	17'756	5	0	0	11	16½	5	12	1	17
6	6'562	6	3	1282	6	1	1'282	6	2	26'507	6	0	0	13	21	6	14	3	12
7	7'655	7	4	615	7	1	2'163	7	2	39'258	7	0	0	15	26	7	17	1	8
8	8'749	8	4	1709	8	1	3'043	8	2	52'010	8	0	0	17	31	8	19	3	3
9	9'843	9	5	1043	9	1	3'923	9	3	64'761	9	0	0	19	36	9	22	0	38
10	10'936	10	6	376	10	2	0'804	10	3	77'512	10	0	0	22	41	10	24	2	34
20	21'873	20	12	753	20	4	1'608	20	6	155'024	20	0	0	44	82	20	49	1	28
30	32'809	30	18	1129	30	6	2'412	30	10	232'536	30	0	2	66	123	30	74	0	21
40	43'745	40	24	1505	40	8	3'215	40	13	310'048	40	0	3	88	164	40	98	3	15
50	54'682	50	31	122	50	11	0'019	50	17	387'560	50	0	3	110	195	50	123	2	9
60	65'618	60	37	498	60	13	0'823	60	20	510'072	60	1	0	132	226	60	148	1	3
70	76'554	70	43	874	70	15	1'627	70	24	637'584	70	1	1	154	257	70	172	3	37
80	87'491	80	49	1251	80	17	2'431	80	27	765'096	80	1	2	176	288	80	197	2	38
90	98'427	90	55	1627	90	19	3'235	90	30	892'608	90	1	3	198	319	90	222	1	24
100	109'363	100	62	243	100	22	0'039	100	34	1120'120	100	1	3	220	350	100	247	0	18
200	218'727	200	124	487	200	44	0'077	200	68	2240'240	200	3	3	440	700	200	494	0	37
300	328'090	300	186	730	300	66	0'116	300	103	3360'360	300	5	3	660	1050	300	741	1	15
400	437'453	400	248	973	400	88	0'155	400	137	4480'480	400	7	3	880	1400	400	988	1	33
500	546'816	500	310	1217	500	110	0'193	500	171	5600'600	500	9	3	1100	1750	500	1235	2	11

TABLE III.

COMPARISON OF ENGLISH WITH METRICAL WEIGHTS AND MEASURES.	COMPARAISON DES MESURES ANGLAISES AVEC LES POIDS ET MESURES DU SYSTÈME MÉTRIQUE.
---	---

## MEASURES OF LENGTH (MESURES DE LONGUEUR).

Inch (pouce) .....	=	0'02549 mètres.
Foot (pied).....	=	0'30479 "
Yard .....	=	0'91438 "
Fathom (brasse).....	=	1'82877 "
Pole or Perch (5½ yards) .....	=	5'02911 "
Furlong (220 yards) .....	=	201'16437 "
Mile (1,760 yards).....	=	1609'31 "

## SQUARE MEASURES (MESURES DE SUPERFICIE).

Yard .....	=	0'83610 square mètres.
Rod.....	=	25'29194 " "
Rood (1,210 square yards) .....	=	10'11677 " "
Acre (4,840 square yards) .....	=	0'40467 hectare (100 ares).

## CUBIC MEASURES (MESURES DE CAPACITÉ).

Pint (¼ of gallon).....	=	0'5679 litre.
Quart (¼ of gallon) .....	=	1'1359 "
Imperial Gallon .....	=	4'543468 "
Peck (2 gallons) .....	=	9'086916 "
Bushel (8 gallons) .....	=	36'34766 "
Sack (3 bushels) .....	=	1'09043 hectolitre (100 litres).
Quarter (8 bushels) .....	=	2'90781 "
Chaldron (12 sacks) .....	=	13'08516 "

## WEIGHTS (POIDS).

<i>Troy.</i>	{	Grain (¼ dwt.) .....	=	6'479895 centigrammes (1/100 gr.).
		Pennyweight (⅓ oz.) .....	=	1'555175 gramme.
		Ounce (⅓ lb. troy) ...	=	31'103496 "
<i>Avoirdupois.</i>	{	Pound (5,760 grs.) ...	=	373'241948 "
		Dram (⅓ oz.) .....	=	1'771846 "
		Ounce .....	=	28'349540 "
		Pound (7,000 grs.) ...	=	453'592645 "
		Cwt. (112 lbs.) .....	=	50'802 kilogrammes.
		Ton (20 cwt.) .....	=	1016'048 "

TABLE IV.

ENGLISH COINS AND BANK-NOTES.			FRENCH COINS AND BANK-NOTES.		
Monnaies anglaises et billets de banque.			Monnaies françaises et billets de banque.		
Gold.			Gold.		
Sovereign, £1 .....	frcs.	cts.	Pièce de 100 frcs. ...	£.	s. d.
Half-sovereign, 10s.	25	00*	" 50 " ...	4	0 0†
	12	50	" 40 " ...	2	0 0†
Silver.			Silver.		
Crown, 5s. ....	6	25	" 20 " ...	0	16 0
Half-crown, 2s. 6d....	3	125	" 10 " ...	0	8 0
Florin, 2s. ....	2	50	" 5 " ...	0	4 0†
Shilling, 1s. ....	1	25	Silver.		
Sixpence, 6d. ....	0	60	Pièce de 5 frcs. ...	0	4 0
Fourpence, 4d. ....	0	40	" 2 " ...	0	1 7½
Threepence, 3d. ....	0	30	" 1 " ...	0	0 9¾
Copper.			Copper.		
Penny, 1d. ....	0	10	10 centimes .....	0	0 1
Half-penny, ½d. ....	0	05	5 " .....	0	0 0½
Farthing .....	0	025	2 " .....	0	0 0'2
Notes.			Notes.		
£5 .....	125	00	50 francs .....	2	0 0
£10 .....	250	00	100 " .....	4	0 0
£50 .....	1250	00	200 " .....	8	0 0
£100 .....	2500	00	500 " .....	20	0 0
£1000 .....	25000	00	1000 " .....	40	0 0

N.B.—The above equivalent values are given as nearly as possible, and without any regard to the fluctuations of the exchange.

\* When changing English money into French, it is well to bear in mind that the rate of exchange is nearly always in favour of English money. The sovereign frequently fetches 25'25 frcs., and even as much as 25'37 frcs.

† Scarcely ever seen.

TABLE V.

THE ENGLISH BAROMETRIC SCALE IN FRENCH MILLIMÈTRES.

CONVERSION DU BAROMÈTRE ANGLAIS EN MILLIMÈTRES.

<i>English Barometer.</i>	<i>French Barometer.</i>
<i>Baromètre anglais.</i>	<i>Baromètre français.</i>
31 inches. ....	787·39 millimètres.
30·9 " .....	784·85 " "
30·8 " .....	782·31 " "
30·7 " .....	779·77 " "
30·6 " .....	777·23 " "
30·5 " .....	774·69 " "
30·4 " .....	772·15 " "
30·3 " .....	769·61 " "
30·2 " .....	767·07 " "
30·1 " .....	764·53 " "
30 " .....	761·99 " "
29·9 " .....	759·45 " "
29·8 " .....	756·91 " "
29·7 " .....	754·37 " "
29·6 " .....	751·83 " "
29·5 " .....	749·29 " "
29·4 " .....	746·75 " "
29·3 " .....	744·21 " "
29·2 " .....	741·67 " "
29·1 " .....	739·13 " "
29 " .....	736·59 " "
28·9 " .....	734·05 " "
28·8 " .....	731·51 " "
28·7 " .....	728·97 " "
28·6 " .....	726·43 " "
28·5 " .....	723·89 " "
28·4 " .....	721·35 " "
28·3 " .....	718·81 " "
28·2 " .....	716·27 " "
28·1 " .....	713·73 " "
28 " .....	711·19 " "
27·9 " .....	708·65 " "
27·8 " .....	706·11 " "
27·7 " .....	703·57 " "
27·6 " .....	701·03 " "
27·5 " .....	698·49 " "
27·4 " .....	695·95 " "
27·3 " .....	693·41 " "
27·2 " .....	690·87 " "
27·1 " .....	688·33 " "
27 " .....	685·79 " "

TABLE VI.

## THE THERMOMETERS. | THERMOMÈTRES.

The Centigrade thermometer is universally used by scientific men, and it is the scale most generally employed on the continent. The Germans call it the 'Celsius thermometer.'

The Réaumur scale is principally used in Russia. In these two scales the freezing point is denoted by 0, and the boiling point respectively by 100 and 80. Therefore, 100 degrees Centigrade = 80 degrees Réaumur = 180 degrees Fahrenheit.

As the indications of the Fahrenheit scale begin at 32 degrees, and not at zero, we must remember that in converting from degrees Fahrenheit to Centigrade or Réaumur, 32 degrees must first be subtracted; whilst when we convert degrees Centigrade or Réaumur into Fahrenheit, 32 degrees must be added after the multiplication and division have been made.

It is important to remember that, since 100 degrees Centigrade = 80 degrees Réaumur = 180 degrees Fahrenheit,

$$\begin{aligned} & 5 \text{ degrees Centigrade} \\ & = 4 \quad , \quad \text{Réaumur} \\ & = 9 \quad \quad \text{Fahrenheit.} \end{aligned}$$

Example I. Express 59° Fahrenheit into Centigrade.

$$9 : 5 :: (59 - 32) : \text{Answer, that is, } \frac{5 \times 27}{9} = 15^\circ \text{ Cent.}$$

Example II. Express 95° Fahrenheit into Réaumur.

$$9 : 4 :: (95 - 32) : \text{Answer, that is, } \frac{4 \times 63}{9} = 28^\circ \text{ Réaumur.}$$

Example III. Express  $28^{\circ}$  Réaumur into Fahrenheit.

$4 : 9 :: 28$ : Answer, that is,  $\frac{9 \times 28}{4} = 63$ , to which add  $32 = 95^{\circ}$  Fahrenheit.

Example IV. Express  $25^{\circ}$  Centigrade into Fahrenheit.

$5 : 9 :: 25$ : Answer, that is,  $\frac{9 \times 25}{5} = 45$ , to which add  $32 = 77^{\circ}$  Fahrenheit.

Example V. Express  $25^{\circ}$  Centigrade into Réaumur.

$5 : 4 :: 25$ : Answer, that is,  $\frac{4 \times 25}{5} = 20^{\circ}$  Réaumur.

Example VI. Express  $28^{\circ}$  Réaumur into Centigrade.

$4 : 5 :: 28$ : Answer, that is,  $\frac{5 \times 28}{4} = 35^{\circ}$  Centigrade.

N.B.—If the number of degrees Fahrenheit to be converted into degrees of the other scales happened to be below  $32$ , the results obtained would be negative, that is, below  $0$ .

Example VII. Express  $23^{\circ}$  Fahrenheit into Centigrade.

$9 : 5 :: (23 - 32)$ : Answer, that is,  $\frac{5 \times (-9)}{9} = -5^{\circ}$  Cent

N.B.—See next page for a Table of the most common degrees of Fahrenheit into degrees of the Centigrade scale.



## TABLE VIII.

ENGLISH FATHOMS INTO METRES.

BRASSES ANGLAISES EN MÈTRES.

1 fathom = 1'829 mètre.	11 fathoms = 20'119 mètres.
2 fathoms = 3'658 mètres.	12 " = 21'948 "
3 " = 5'487 "	13 " = 23'777 "
4 " = 7'316 "	14 " = 25'606 "
5 " = 9'145 "	15 " = 27'435 "
6 " = 10'974 "	16 " = 29'264 "
7 " = 12'803 "	17 " = 31'093 "
8 " = 14'632 "	18 " = 32'922 "
9 " = 16'461 "	19 " = 34'751 "
10 " = 18'290 "	20 " = 36'580 "

## TABLE IX

METRES INTO ENGLISH FATHOMS.

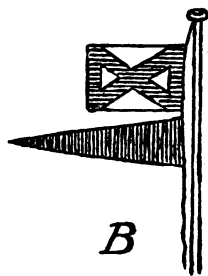
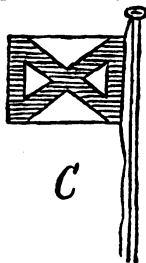
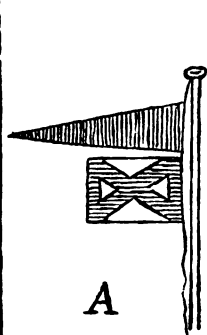
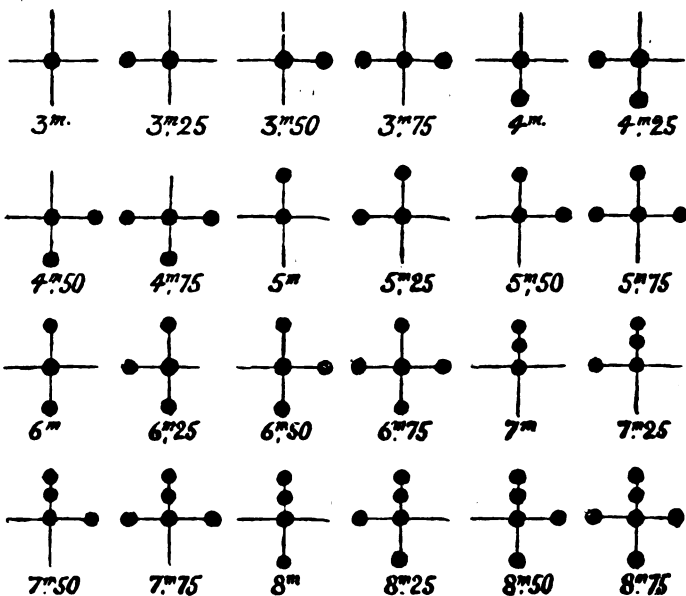
MÈTRES EN BRASSES ANGLAISES.

1 mètre = 0'54 fathom.	16 mètres = 8'64 fathoms.
2 mètres = 1'08 "	17 " = 9'18 "
3 " = 1'62 "	18 " = 9'72 "
4 " = 2'16 fathoms.	19 " = 10'26 "
5 " = 2'70 "	20 " = 10'80 "
6 " = 3'24 "	21 " = 11'34 "
7 " = 3'78 "	22 " = 11'88 "
8 " = 4'32 "	23 " = 12'42 "
9 " = 4'86 "	24 " = 12'96 "
10 " = 5'40 "	25 " = 13'50 "
11 " = 5'94 "	26 " = 14'04 "
12 " = 6'48 "	27 " = 14'58 "
13 " = 7'02 "	28 " = 15'12 "
14 " = 7'56 "	29 " = 15'66 "
15 " = 8'10 "	30 " = 16'20 "



*Tide Signals in  
French Harbours*

*Signaux de Marées  
dans les Ports Français.*



## TIDE SIGNALS IN FRENCH HARBOURS.

The height of the tide is indicated in all the French ports of the Channel and Atlantic coasts by means of flags and balls hoisted on a mast crossed by a yard.

1. A black pendant above a white flag crossed with black from corner to corner (fig. A) denotes that the tide is rising.

2. The black pendant below the same flag (fig. B) denotes that the tide is falling.

3. The white flag with black cross alone at the mast-head (fig. C) denotes "high water."

These signals are used when there are 2 metres (about 6 ft. 6 in.) of water in the channel.

4. The height of the tide is also indicated in metres and fractions of metres by means of black balls.

(a) A ball placed at the intersection of the mast and yard indicates a depth of 3 metres.

(b) Every ball placed below this one adds 1 metre, and every ball placed above the one at the intersection of the mast and yard adds 2 more metres.

(c) A ball placed on the left side of the yard as seen from seaward adds 25 centimetres ( $\frac{1}{4}$  of a metre), and a ball placed on the right side of the yard adds 50 centimetres ( $\frac{1}{2}$  a metre).

5. A red flag at the mast-head denotes that the state of the tide is such that a vessel cannot enter. At night, two red lights are used instead of the red flag.

## ABBREVIATIONS USED ON CHARTS.

ENGLISH.		FRENCH.	
<i>b.</i>	black.	<i>n.</i>	noir.
<i>br.</i>	brown.	<i>b.</i>	brun.
<i>brk. sh.</i>	broken shells.	<i>coq. br.</i>	coquilles brisées.
<i>c.</i>	coarse.	—	dur.
<i>crl.</i>	coral.	<i>cl.</i>	corail.
<i>d.</i>	dark.	—	sombre.
<i>dk. s.</i>	dark sand.	<i>s. n.</i>	sable noir.
<i>f.</i>	fine.	<i>f.</i>	fin.
<i>f. br. s.</i>	fine brown sand.	<i>s. f. n.</i>	sable fin noir.
<i>f. gy. s.</i>	fine gray sand.	<i>s. g. f.</i>	sable gris fin.
<i>g.</i>	gravel, pebbles.	<i>gr.</i>	gravier, cailloux.
<i>gy.</i>	gray.	—	gris.
<i>m.</i>	mud.	<i>v.</i>	vase.
<i>r.</i>	rock.	<i>r.</i>	roche.
<i>s.</i>	sand.	<i>s.</i>	sable.
<i>sh.</i>	shells.	<i>coq.</i>	coquillages.
<i>shin.</i>	shingle.	<i>gal.</i>	galets.
<i>sm.</i>	small.	—	petit.
<i>st.</i>	stones.	<i>pi.</i>	pierres.
<i>w.</i>	weeds.	<i>h.</i>	herbes.
<i>y.</i>	yellow.	<i>j.</i>	jaune.









359.03

D376

Delbos

359.03

D376

REF. USE ONLY



